# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 拉尔夫·沃尔多·爱默生，(ralph Waldo Emerson,) 000001

2. 拉尔夫·沃尔多·爱默生，(ralph Waldo Emerson,) 000002

3. 拉尔夫·沃尔多·爱默生，(ralph Waldo Emerson,) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 拉尔夫·沃尔多·爱默生，(Ralph Waldo Emerson,)


| [rælf] | ['wɔ:ldəʊ] | ['eməsn] |
|---|---|---|
| **RALPH** | **WALDO** | **EMERSON** |
| 拉尔夫 | 沃尔多 | 爱默生 |

拉尔夫·沃尔多·爱默生

| [fə'lɒsəfə(r)] | [ænd; ənd][sɪə(r)] |
|---|---|
| **Philosopher** | **and** **Seer** |
| 哲学家 | 和 先知 |

哲学家和先知

| [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] | | |
|---|---|---|
| **AN** | **ESTIMATE** | **OF** |
| 一个 | 估计 | 的 |

估计

| [hɪz; ɪz] | ['kærəktə(r)] | [ænd; ənd] | ['dʒi:niəs] |
|---|---|---|---|
| **HIS** | **CHARACTER** | **AND** | **GENIUS** |
| 他的 | 特点 | 和 | 天才 |

他的品格和才华

| [ɪn] | [prəʊz] | [ænd; ənd] | [vɜ:s] |
|---|---|---|---|
| **In** | **Prose** | **and** | **Verse** |
| 在 | 散文 | 和 | 诗 |

散文与诗歌

| [baɪ] |
|---|
| **BY** |
| 经过 |

经过

| [ə; eɪ] | . | ['brɑ:nsən] | ['ɔ:lkət] |
|---|---|---|---|
| **A** | **.** | **BRONSON** | **ALCOTT** |
| 一个 | . | 布朗森 | 奥尔科特 |

A. 布朗森·阿尔科特

| ['ɪləstreɪtɪd] |
|---|
| **ILLUSTRATED** |
| 插图 |

插图

| ['bɒstən] |
|---|
| **BOSTON** |
| 波士顿 |

波士顿

| ['kʌpəlz] | & | [hɜ:rd] | , | ['pʌblɪʃəz] |
|---|---|---|---|---|
| **CUPPLES** | **&** | **HURD** | **,** | **PUBLISHERS** |
| 杯 | & | 障碍 | , | 出版商 |

CUPPLES & HURD 出版社

| ['kɒpiraɪt] | , | - | , |
|---|---|---|---|
| **Copyright** | **,** | **1882** | **,** |
| 版权 | , | - | , |

版权所有，1882年

[baɪ][ə; eɪ] ['brɑːnsən] ['ɔːlkət] .
**By A BRONSON ALCOTT .**
经过 一个 布朗森 奥尔科特 .

作者：A·布朗森·阿尔科特。

['kɒpiraɪt] , - ,
**Copyright , 1888 ,**
版权 , - ,

版权所有，1888年

[baɪ] ['kʌpəlz] & [hɜːrd] .
**By CUPPLES & HURD .**
经过 杯 & 障碍 .

作者：CUPPLES & HURD。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
**All rights reserved .**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
**SECOND EDITION .**
第二 版 .

第二版。

- - - - - - - - - - - - - ,
**Ὥσπερ γὰρ οἱ τὰ πεινῶντα θρέμματα θαλλὸν ἤ τινα καρπὸν προσείοντες ἄγουσι ,**
- - - - - - - - - - - - - ,

Ὥσπερ γὰρ οἱ τὰ πεινῶντα θρέμματα θαλλὸν ἤ τινα καρπὸν προσείοντες ἄγουσι,

- - - - - - - - -
**οὐ ἐμοὶ λόγους οὕτω προτείνων ἐν βιβλίοις τήν τε**
- - - - - - - - -

οὐ ἐμοὶ λόγους οὕτω προτείνων ἐν βιβλίοις τήν τε

- - - - - - - - - .
**Ἀττικὴν φαίνει περιάξειν ἅπασαν καὶ ὅποι ἂν ἄλλοσε βούλῃ .**
- - - - - - - - - .

Ἀττικὴν φαίνει περιά编辑ειν ἅπασαν καὶ ὅποι ἂν ἄλλοσε βούλῃ。

['pleɪtəʊ] , - .
**Plato , Phædr .**
柏拉图 , - .

柏拉图，《斐多篇》

[piː] . -
**p . 230**
p . -

第230页

[diː] .
**D .**
D .

D.

“ [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][men] [liːd] ['hʌŋgri] ['kriːtʃəz] [baɪ]['həʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [griːn] [baʊ] [ɔː(r)][æn; ən]
**“ For as men lead hungry creatures by holding out a green bough or an**
“ 为了 作为 男人 带领 饥饿的 生物 经过 保持 出去 一个 绿色的 买 或者 一个
['æp(ə)l] ,
**apple ,**
苹果 ,

“就像人们用绿枝或苹果引诱饥饿的动物一样，

[səʊ][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [mait] [liːd] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ɔːl] ['ætɪkə] [ænd; ənd][weər'evə(r)] [els] [juː; jʊ]

| so | you | , | it | would | seem | , | might | lead | me | about | all | Attica | and | wherever | else | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | , | 它 | 会 | 似乎 | , | 可能 | 带领 | 我 | 关于 | 全部 | 阿提卡 | 和 | 无论 | 别的 | 你 |

[pliːz] ,

| please | , |
|---|---|
| 请 | , |

看来，你可以带我游览整个阿提卡地区，以及任何你想去的地方。

[baɪ]['həʊldɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ['diskɔːsiz] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊks] .

| by | holding | toward | me | discourses | out | of | your | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 保持 | 朝向 | 我 | 论述 | 出去 | 的 | 你的 | 图书 | . |

你将你书中的论述传授给我。

" ['pleɪtəʊ] .

| " | Plato | . |
|---|---|---|
| " | 柏拉图 | . |

柏拉图。

[viː]

| v |
|---|
| v |

v

[rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn]

| RALPH | WALDO | EMERSON |
|---|---|---|
| 拉尔夫 | 沃尔多 | 爱默生 |

拉尔夫·沃尔多·爱默生

[tuː; tə]

| TO |
|---|
| 到 |

到

['meəri][iː] . [stɜːrnz] .

| MARY | E | . | STEARNS | . |
|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | E | . | 斯特恩斯 | . |

玛丽·E·斯特恩斯。

['kɒŋkɔːd] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , - .

| Concord | , | July | 5 | , | 1865 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和睦 | , | 七月 | 5 | , | - | . |

康科德，1865年7月5日。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [stɜːrnz] .

| My | dear | Mrs | . | Stearns | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 太太 | . | 斯特恩斯 | . |

我亲爱的斯特恩斯夫人。

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] " [sə'praɪz] .

| The | gift | of | the | birthday | was | truly | a | " | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礼物 | 的 | 这 | 生日 | 曾是 | 真的 | 一个 | " | 惊喜 | . |

生日礼物真是一个"惊喜"。

" [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ðæn; ðən]['ɔːldəs][ɔː(r)]['elzɪvɪə(r)]['evə(r)] [meɪd] ,

| " | There | lay | a | more | beautiful | book | than | Aldus | or | Elzevir | ever | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 躺 | 一个 | 更多的 | 美丽的 | 书 | 比 | 阿尔杜斯 | 或者 | 埃尔泽维尔 | 曾经 | 制成 | , |

"那里有一本比奥尔杜斯或埃尔泽维尔所创作的还要精美的书。"

[slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] ['keələsli] [æz; əz][ə; eɪ] - [ɔː(r)][ə; eɪ]['dændɪlaɪən] - [daʊn]

| slipped | into | the | house | as | carelessly | as | a | roseleaf | or | a | dandelion | - | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 进入 | 这 | 房子 | 作为 | 粗心大意 | 作为 | 一个 | - | 或者 | 一个 | 蒲公英 | - | 向下 |

[bləʊn] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

| blown | in | at | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 吹 | 在 | 在 | 这 | 窗户 | . |

它像被风吹进窗户的玫瑰叶或蒲公英绒毛一样，漫不经心地溜进了屋子。

['mɪstə(r)] . ['ælkəts] [nəʊt]['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] “ [frend] , ” [wɪ'ðaʊt] ['neɪmɪŋ] [hɪm][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| Mr | . | Alcott's | note | indicated | a | “ | friend | , | ” | without | naming | him | or | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 奥尔科特的 | 笔记 | 表明的 | 一个 | “ | 朋友 | , | ” | 没有 | 命名 | 他 | 或者 | 她 | . |

奥尔科特先生的便条中提到了“朋友”，但没有指明是谁。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][tekst] , [ðæt] , [tuː] ,

| And | when | I | came | to | read | the | text | , | that | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 读 | 这 | 文本 | , | 那 | , | 也 | , |

当我开始阅读文本时，也发现

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːʃn] [suː'pɜːlətɪv] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['merɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

| was | such | a | Persian | superlative | on | the | poor | merits | of | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这样的 | 一个 | 波斯语 | 最高级 | 在 | 这 | 贫穷的 | 优点 | 的 | 这 | 主题 | , |

如此夸张的波斯语赞美之词，简直是对这个人物平庸品行的莫大讽刺。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeɪd] [maɪ] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ək'sept]['əʊnli][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

| that | I | had | to | shade | my | eyes | as | if | to | accept | only | a | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 到 | 阴影 | 我的 | 眼睛 | 作为 | 如果 | 到 | 接受 | 仅有的 | 一个 | 部分 | 的 | 这 |

['miːnɪŋ] .

| meaning | . |
|---|---|
| 意义 | . |

我不得不遮住眼睛，仿佛只愿意接受其中的一部分含义。

[aɪ] [meɪ] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][maɪ] [gʊd] [sens] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ]

| I | may | shake | your | belief | in | my | good | sense | , | if | I | say | I | don't | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 摇 | 你的 | 信仰 | 在 | 我的 | 好的 | 感觉 | , | 如果 | 我 | 说 | 我 | 不 | 知道 |

如果我说我不知道，可能会动摇你对我判断力的信任。

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌfəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ;

| but | I | suffered | more | than | I | enjoyed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 遭受 | 更多的 | 比 | 我 | 享受 | ; |

但我所受的苦多于所享受的；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['lɪrɪkl] [təʊn][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] ,

| but | I | soon | came | to | admire | the | lyrical | tone | of | all | this | remarkable | writing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 很快 | 来了 | 到 | 钦佩 | 这 | 抒情的 | 语气 | 的 | 全部 | 这 | 卓越 | 写作 | , |

但我很快就欣赏起这些杰出作品中优美的文笔。

[ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] ['sentɪmənt] , ['fɔːtɪfaɪd] , [tuː] ,

| inspired | by | the | most | generous | sentiment | , | fortified | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵感 | 经过 | 这 | 最多 | 慷慨的 | 情绪 | , | 强化 | , | 也 | , |

受最慷慨的情感启发，也得到了加强，

[baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [frendz] [huː] [meɪd] [hɪm][ðeə(r)]

| by | the | wish | to | convey | the | good | - | will | of | other | friends | who | made | him | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 希望 | 到 | 传达 | 这 | 好的 | - | 将要 | 的 | 其他 | 朋友们 | WHO | 制成 | 他 | 他们的 |

['spəʊksmən] .

| spokesman | . |
|---|---|
| 发言人 | . |

他希望传达其他朋友的善意，这些朋友都推举他为发言人。

[səʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð] [maɪ'self][tuː; tə][dʒɔɪn] [ðiːz] [frendz] [ɪn] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'fɜːm]
**So** **I** **made** **a** **covenant** **with** **myself** **to** **join** **these** **friends** **in** **ignoring** **the** **infirm**
所以 我 制成 一个 盟约 和 我 到 加入 这些 朋友们 在 忽略 这 虚弱
[ˌæktʃu'ælətɪ] ,
**actuality** **,**
现实 ,

所以我与自己立下誓言，要和这些朋友一起无视这不堪回首的现实。

['staʊtlɪ] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ][aɪ'diːəl] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]
**stoutly** **holding** **up** **the** **ideal** **outline** **of**
坚定地 保持 向上 这 理想的 大纲 的

坚定地支撑着理想的轮廓

['sɪksθ]
**vi**
六

六

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] .
**the** **poor** **man** **we** **were** **talking** **of** **.**
这 贫穷的 男人 我们 是 说 的 .

我们刚才说的那个可怜人。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] ,
**And** **now** **I** **have** **learned** **to** **look** **at** **the** **book** **with** **courage** **,**
和 现在 我 有 学习 到 看 在 这 书 和 勇气 ,

现在我已经学会了勇敢地面对这本书。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ðɪ] [frendz] [huː] ['dʒɔɪntlɪ] [kəm'plitɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['veri] ['hɑːtɪli] ,
**and** **at** **least** **to** **thank** **the** **friends** **who** **jointly** **completed** **it** **,** **very** **heartily** **,**
和 在 至少 到 感谢 这 朋友们 WHO 共同 完全的 它 , 非常 衷心地 ,

至少要衷心感谢共同完成这项工作的各位朋友。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [reə(r)][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] .
**for** **this** **rare** **and** **exquisite** **work** **of** **kindness** **.**
为了 这 稀有的 和 精美的 工作 的 仁慈 .

感谢这项罕见而精妙的善举。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [twaɪs] ['temptɪd] [tuː; tə][send][juː; jʊ][sʌm; səm]['vɜːrsəz][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
**I** **have** **been** **twice** **tempted** **to** **send** **you** **some** **verses** **on** **this** **occasion** **,**
我 有 到过 两次 受诱惑 到 发送 你 一些 诗句 在 这 场合 ,

我曾两次想借此机会给你寄几首诗，

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['riːəli] [mɔː(r)][fɪt] ['kærɪəz] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ;
**as** **they** **would** **be** **really** **more** **fit** **carriers** **of** **what** **I** **have** **to** **say** **;**
作为 他们 会 是 真的 更多的 合身 承运人 的 什么 我 有 到 说 ;

因为他们更适合传达我的意思；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ] [jet] [ʃæl; ʃəl] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['raɪmɪŋ] [fɪt] ['seldəm] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**and** **perhaps** **I** **yet** **shall** **,** **though** **the** **rhyming** **fit** **seldom** **comes** **to** **me** **.**
和 也许 我 然而 将 , 尽管 这 押韵 合身 很少 来 到 我 .

也许我终有一天会做到，尽管我很少能写出押韵的诗句。

['evə(r)] ['greɪtfəli] ,
**Ever** **gratefully** **,**
曾经 感激不尽 ,

永远心存感激，

[jɔː(r); jə(r)] ['diːpli] [ə'blaɪdʒd] ,
**Your** **deeply** **obliged** **,**
你的 深 有义务 ,

深表感谢！

[ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . ['eməsn] .
**R** . **W** . **EMERSON** .
拉 . W . 爱默生 .

RW EMERSON。

['mɪsɪz] . ['meəri][iː] . [stɜːrnz] .
**Mrs** . **Mary** **E** . **Stearns** .
太太 . 玛丽 E . 斯特恩斯 .

玛丽·E·斯特恩斯夫人。

[sevn]
**vii**
七

七

['pʌblɪʃəz] - ['prefəs] .
**PUBLISHERS** ' **PREFACE** .
出版商 - 前言 .

出版商序言。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæv; həv][hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['eməsn] ,
**The** **publishers** **have** **here** **presented** **a** **book** **about** **Emerson** **,**
这 出版商 有 这里 呈现 一个 书 关于 爱默生 ,

出版社在此推出了一本关于爱默生的书。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [stʊd] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ɔːl][men] ;
**written** **by** **the** **one** **man** **who** **stood** **nearest** **to** **him** **of** **all** **men** **;**
书面 经过 这 一 男人 WHO 站立 最近的 到 他 的 全部 男人 ;

由与他关系最亲近的人所写;

[wʌn][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [druː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['dʒenərəs] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] , [ɪn]
**one** **from** **whom** **he** **drew** **inspiration** **in** **generous** **measure** **,** **and** **to** **whom** **,** **in**
一 从 谁 他 画 灵感 在 慷慨的 措施 , 和 到 谁 , 在
[rɪ'tɜːn] ,
**return** **,**
返回 ,

他从中汲取了大量的灵感，而作为回报，他也对这位前辈表达了感激之情。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz]['ɪnməʊst][self] .
**he** **discovered** **without** **reserve** **his** **inmost** **self** **.**
他 发现 没有 预订 他的 最 自己 .

他毫无保留地发现了自己内心深处的自我。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]
**Such** **a** **book** **cannot** **fail** **to** **be** **an** **original** **and** **vital** **contribution** **to**
这样的 一个 书 不能 失败 到 是 一个 原来的 和 必不可少的 贡献 到
- .
**Emersoniana** **.**
- .

这样一本书必将成为爱默生研究领域一项原创且至关重要的贡献。

[nɒt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Not** **to** **read** **it** **,**
不是 到 读 它 ,

不要读它，

[ɪz][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋ] [ˌeksɪ'dʒiːsɪs][ɒv; əv][wʌn] [huːz] [neɪm] [hæz; həz] [biːn]
**is** **to** **miss** **a** **clear** **and** **searching** **exegesis** **of** **one** **whose** **name** **has** **been**
是 到 错过 一个 清除 和 搜索 注释 的 一 谁 姓名 有 到过
[kɔːld] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**called** **the** **greatest** **in** **American** **literature** **.**
称为 这 最 在 美国人 文学 .

将会错过对一位被誉为美国文学史上最伟大人物的清晰而深刻的诠释。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] , ['peɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [brʌʃ] .

| It | is | like | a | portrait | of | one | of | the | old | masters | , | painted | by | his | own | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 喜欢 | 一个 | 肖像 | 的 | 一 | 的 | 这 | 老的 | 大师 | , | 绘 | 经过 | 他的 | 自己的 | 刷子 | . |

这就像是用他自己的画笔描绘了一位古代大师的肖像。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['sɒnɪt] [tuː; tə] ['eməsn] [ɪz] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒfti] [kiː] ,

| The | introductory | sonnet | to | Emerson | is | pitched | in | a | lofty | key | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 引言 | 十四行诗 | 到 | 爱默生 | 是 | 投球 | 在 | 一个 | 高远 | 钥匙 | , |

爱默生的开篇十四行诗以崇高的基调写成，

[ænd; ənd] [kən'densɪz] ['ɪntuː] [ˌfɔː'tiːn] ['pɪθi] [laɪnz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [laɪf] - [lɒŋ]

| and | condenses | into | fourteen | pithy | lines | a | statement | of | the | author's | life | - | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冷凝 | 进入 | 十四 | 简洁 | 线条 | 一个 | 陈述 | 的 | 这 | 作者的 | 生活 | - | 长的 |

[det] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] — [mə'tɪəriəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] .

| debt | of | friendship | — | material | and | spiritual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 债务 | 的 | 友谊 | — | 材料 | 和 | 精神 | . |

并用十四行简洁的诗句表达了作者对毕生友谊——物质和精神上的——的感激之情。

[ðə; ði] ['eseɪ] [ɪt'self][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['twenti] - [ɒd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

| The | essay | itself | was | written | twenty | - | odd | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 散文 | 本身 | 曾是 | 书面 | 二十 | - | 奇怪的 | 年 | 前 | , |

这篇文章本身写于二十多年前，

[waɪl] ['mɪstə(r)] . ['ɔːlkət] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['vɪgə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] .

| while | Mr | . | Alcott | was | still | in | the | full | vigor | of | his | intellect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 先生 | . | 奥尔科特 | 曾是 | 仍然 | 在 | 这 | 满的 | 活力 | 的 | 他的 | 智力 | . |

当时奥尔科特先生的才智还处于巅峰状态。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['eməsn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .

| It | was | privately | printed | , | and | presented | to | Emerson | on | his | birthday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 私下 | 打印 | , | 和 | 呈现 | 到 | 爱默生 | 在 | 他的 | 生日 | . |

这本书是私下印刷的，并在爱默生生日时送给了他。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['redɪli]

| A | limited | edition | was | published | for | the | first | time | in | 1882 | , | and | readily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有限的 | 版 | 曾是 | 已发布 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | - | , | 和 | 容易 |

[səʊld] .

| sold | . |
|---|---|
| 卖 | . |

1882年首次发行限量版，并迅速售罄。

[ðə; ði][rɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]

| The | revision | and | reading | of | the | proof | - | sheets | of | this | edition | was | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修订 | 和 | 阅读 | 的 | 这 | 证明 | - | 纸张 | 的 | 这 | 版 | 曾是 | 这 | 最后的 |

['lɪtərəri]

| literary |
|---|
| 文学 |

对该版本的校样进行修订和阅读是最后一次文学工作。

[eɪtθ]

| viii |
|---|
| 八 |

八

[wɜːk] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ɔːlkət] [dɪd] ,

| work | which | Mr | . | Alcott | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 哪个 | 先生 | . | 奥尔科特 | 做过 | , |

奥尔科特先生所做的工作，

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv][pə'ræləsɪs] [wɪtʃ] [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [kən'trəʊl]

| previous | to | the | stroke | of | paralysis | which | deprived | him | of | the | perfect | control |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 到 | 这 | 中风 | 的 | 麻痹 | 哪个 | 被剥夺的 | 他 | 的 | 这 | 完美的 | 控制 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] ,

| of | his | faculties | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 学院 | , |

在中风导致瘫痪、丧失了完全控制自身机能之前，

[ænd; ənd] [kept] [hɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['evə(r)] ['ɑːftəwəd] .

| and | kept | him | a | prisoner | in | his | room | ever | afterward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保留 | 他 | 一个 | 囚犯 | 在 | 他的 | 房间 | 曾经 | 之后 | . |

此后，他一直被囚禁在房间里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] ['ɔkjupaiŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] , [æz; əz][ðə; ði] [ɑːktədʒɪnɛriːənz] ['vɪzɪts][tuː; tə]

| It | was | a | work | occupying | several | months | , | as | the | octogenarian's | visits | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 工作 | 占领 | 一些 | 几个月 | , | 作为 | 这 | 八旬老人的 | 访问 | 到 |

['bɒstən] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] [ɪn'friːkwənt] ,

| Boston | were | somewhat | infrequent | , |
|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | 是 | 有些 | 不频繁 | , |

这项工作耗时数月，因为这位八旬老人来波士顿的次数并不多。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] ['ʌðə(r)] ['bɪznəs] .

| and | often | including | other | business | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 包括 | 其他 | 商业 | . |

而且通常还包括其他业务。

[sʌtʃ] ['momənts] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['væljuəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

| Such | moments | as | he | could | give | were | , | of | course | , | valuable | ; | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 时刻 | 作为 | 他 | 可以 | 给 | 是 | , | 的 | 课程 | , | 有价值的 | ; | 和 | 这 |

['pʌblɪʃəz] ,

| publishers | , |
|---|---|
| 出版商 | , |

他所能给予的这些时刻当然弥足珍贵；而出版商们，

[æt; ət] [huːz] [sə'dʒestʃən] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'teɪkən] , [wʊd] [miːt] [hɪm] ,

| at | whose | suggestion | the | work | was | undertaken | , | would | meet | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 建议 | 这 | 工作 | 曾是 | 已 | , | 会 | 见面 | 他 | , |

这项工作是应谁的建议而开展的，他将与他会面。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['tɒpməʊst]['stɔːri][ɒv; əv][sʌm; səm] ['lɒfti] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][sʌm; səm][dɪm] -

| now | in | the | topmost | story | of | some | lofty | building | , | and | now | in | some | dim | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 这 | 最顶层 | 故事 | 的 | 一些 | 高远 | 建筑 | , | 和 | 现在 | 在 | 一些 | 暗淡 | - |

['laɪtɪd] ['beɪsmənt] ,

| lighted | basement | , |
|---|---|---|
| 照明 | 地下室 | , |

现在可能在高楼大厦的顶层，现在可能在光线昏暗的地下室。

[weə(r)] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [ʃiːts] , — [taɪm] ['glaɪdɪŋ][baɪ][fɔː(r); fə(r)]

| where | together | they | would | go | over | the | unfinished | sheets | , | — | time | gliding | by | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一起 | 他们 | 会 | 去 | 超过 | 这 | 未完成 | 纸张 | , | — | 时间 | 滑翔 | 经过 | 为了 |

[ðə; ði] [nɒns] , [ɔːl] [ʌn'hiːdɪd] .

| the | nonce | , | all | unheeded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | nonce | , | 全部 | 无人理会 | . |

他们会一起翻阅未完成的图纸，——时间就这样悄然流逝，无人察觉。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['ɔːlkət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn] ['eməsn] [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]

| So | anxious | was | Mr | . | Alcott | that | his | work | on | Emerson | should | some | day | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 焦虑的 | 曾是 | 先生 | . | 奥尔科特 | 那 | 他的 | 工作 | 在 | 爱默生 | 应该 | 一些 | 天 | 是 |

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,

| given | to | the | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 给定 | 到 | 这 | 世界 | , |

奥尔科特先生非常渴望他关于爱默生的研究成果有朝一日能够公之于众。

[ðæt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ˌpærə'lɪtɪk] [ʃɒk] , [wen] [hɪz; ɪz] ['meməri] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts][grɑːsp][ɒv; əv] ['meni]
**that** **after** **his** **paralytic** **shock** **,** **when** **his** **memory** **had** **lost** **its** **grasp** **of** **many**
那 后 他的 麻痹 震惊 , 什么时候 他的 记忆 有 丢失的它是 抓牢 的 许多
[θɪŋz] ,
**things** **,**
事物 ,

在他遭受麻痹性休克之后，他的记忆力丧失了很多事情，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt][ 'leibə ][ɒn][hɪz; ɪz] ['njuːli] ['pʌblɪʃt] [bʊk] ,
**and** **among** **others** **,** **of** **his** **recent** **labors** **on** **his** **newly** **published** **book** **,**
和 之中 其他的 , 的 他的 最近的 劳动 在 他的 新 已发布 书 ,

其中还包括他近期为新出版的书籍所做的努力，

— [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] ,
**—** **a** **copy** **of** **which** **he** **had** **not** **seen** **,**
— 一个 复制 的 哪个 他 有 不是 已见 ,

——一份他从未见过的副本，

— [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['ɜːnɪst] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['pʌblɪk] .
**—** **he** **still** **remembered** **his** **former** **earnest** **wish** **that** **it** **should** **be** **made** **public** **.**
— 他 仍然 记得 他的 以前的 认真 希望 那 它 应该 是 制成 民众 .

——他仍然记得自己以前真诚地希望这件事能够公之于众。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [huː] [spent] ['sevrəl] ['aʊəz] [wɪð] [hɪm] [iːtʃ] [wiːk] ,
**And** **to** **one** **of** **his** **friends** **,** **who** **spent** **several** **hours** **with** **him** **each** **week** **,**
和 到 一 的 他的 朋友们 , WHO 花费 一些 小时 和 他 每个 星期 ,

还有一位朋友，每周都花几个小时陪伴他，

[hiː; hi] [ riˈmɑːk ] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'keɪʒnz] ,
**he** **remarked** **with** **much** **excitement** **,** **on** **two** **or** **three** **occasions** **,**
他 评论 和 很多 激动 , 在 二 或者 三 场合 ,

他曾两三次激动地说道：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [aʊt][æt; ət][wʌns] ;
**that** **his** **essay** **must** **be** **brought** **out** **at** **once** **;**
那 他的 散文 必须 是 带来 出去 在 一次 ;

他的文章必须立即发表；

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌmægə'ziːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend]
**insisting** **that** **it** **should** **be** **published** **in** **the** **philosophical** **magazine** **which** **his** **friend**
坚持 那 它 应该 是 已发布 在 这 哲学 杂志 哪个 他的 朋友
['edɪtɪd] .
**edited** **.**
编辑 .

他坚持认为应该在朋友编辑的哲学杂志上发表。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] , ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
**Finally** **a** **copy** **of** **the** **book** **was** **brought** **to** **him** **,** **greatly** **to** **his**
最后 一个 复制 的 这 书 曾是 带来 到 他 , 非常 到 他的
[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .
**astonishment** **and** **delight** **.**
惊讶 和 喜 .

最后，有人把这本书送到了他手中，这让他既惊讶又高兴。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt]
**This** **is** **all** **the** **more** **touching** **an** **incident** **of** **his** **friendship** **for** **the** **great**
这 是 全部 这 更多的 接触 一个 事件 的 他的 友谊 为了 这 伟大的

这对于他来说，是一段更加感人的友谊轶事，也体现了他对这位伟人的深厚情谊。

[ɪks]
**ix**
九

['eməsn] ,
**Emerson ,**
爱默生 ,

爱默生

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [sed] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
**when it is remembered that the latter more than once said that “ it would be**
什么时候 它 是 记得 那 这 后者 更多的 比 一次 说 那 “ 它 会 是
[ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] ['ɔːlkət] [sə'vaivd] [hɪm] ,
**a pity if Alcott survived him ,**
一个 遗憾 如果奥尔科特 幸存下来 他 ,

人们会想起后者曾不止一次说过“如果奥尔科特比他活得更久，那将是一件憾事”，

[sɪns] [hiː; hi][ə'ləʊn] [pə'zest] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] ['ɔːlkət] ['riːəli]
**since he alone possessed the means of showing to the world what Alcott really**
自从 他 独自的 拥有 这 方法 的 显示 到 这 世界 什么 奥尔科特 真的
[wɒz; wəz] .
**was .**
曾是 .

因为只有他才有能力向世人展现奥尔科特的真实面貌。

” — ( ['kæbəts] ['memwɑː(r)][ɒv; əv] ['eməsn] , [vɒl] .
**” — ( Cabot's Memoir of Emerson , vol .**
” — ( 卡博特的 回忆录 的 爱默生 , 卷 .

——（卡博特的《爱默生回忆录》，第1卷）

[aɪ] . [piː] . - . )
**i . p . 281 . )**
我 . p . - . )

IP地址281。）

[ðə; ði] [bʊk] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] ['ælkəts] “ ['aɪən] : [ə; eɪ] ['mɒnədi] , ” — [riːd] [baɪ][hɪm][æt; ət][ðə; ði]
**The book also contains Alcott's “ Ion : a Monody , ” — read by him at the**
这 书 还 包含 奥尔科特的 “ 离子 : 一个 单声部 , ” 一 读 经过 他 在 这
['kɒŋkɔːd] [skuːl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
**Concord School of Philosophy ,**
和睦 学校 的 哲学 ,

书中还收录了奥尔科特的《伊翁：一首独白》——他曾在康科德哲学学院朗诵过这首诗。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['ɔːlˌbiː] , [ɪn] “ [ðə; ði] [njuː] - [jɔːk] ['trɪbjuːn] , ” [peɪd] [ðə; ði]
**and to which Mr . John Albee , in “ The New - York Tribune , ” paid the**
和 到 哪个 先生 . 约翰 阿尔比 , 在 “ 这 新的 - 约克 论坛 , ” 有薪酬的 这
['fɒləʊɪŋ] [haɪ] [preɪz] :
**following high praise :**
下列的 高的 称赞 :

约翰·阿尔比先生在《纽约论坛报》上对此给予了高度评价：

“ [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðæt] ['tendə(r)] [streɪn] [ biˈkwiːð ] [baɪ] - - [lə'ment]
**“ It continues for us that tender strain bequeathed by Moschus's ' Lament**
“ 它 继续 为了 我们 那 投标 拉紧 遗赠 经过 - - 哀叹
[fɔː(r); fə(r)]['baɪən] ,
**for Bion ,**
为了 比昂 ,

“它延续了莫斯库斯《比昂的哀歌》中留下的那种温柔的旋律，

- ['mɪltənz] - ['lɪsɪdəs] , - [ænd; ənd] ['ʃɛliz] - ['ædə'neɪɪs] ;
**' Milton's ' Lycidas , ' and Shelley's ' Adonais ;**
- 米尔顿的 - 利西达斯 , - 和 雪莱的 - 阿多奈斯 ;

弥尔顿的《利西达斯》和雪莱的《阿多尼斯》;

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['peɪθɒs][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɔːl][ɪts] [əʊn] ,
' **but** **it** **has** **a** **pathos** **and** **beauty** **all** **its** **own** **,**
- 但 它 有 一个 感伤 和 美丽 全部它是自己的 ,

但它自有其独特的悲情和美感。

. . . ['fɔːltləs] [ɪn][təʊn][ænd; ənd][ɪn][ɑːt] .
**. . . faultless** **in** **tone** **and** **in** **art** **.**
. . . 完美无瑕 在 语气 和 在 艺术 .

……无论从语气还是艺术角度来看，都无可挑剔。

" ['mɪstə(r)] . [sænbɔrnz] [əʊd][tuː; tə] ['eməsn] , " [ðə; ði]['poʊɪts] ['kaʊntəsaɪn] , " ['ɔːlsəʊ] [riːd] [æt; ət]
**"** **Mr** **.** **Sanborn's** **ode** **to** **Emerson** **,** **"** **The** **Poet's** **Countersign** **,** **"** **also** **read** **at**
" 先生 . 桑伯恩 颂 到 爱默生 , " 这 诗人的 会签 , " 还 读 在
[ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] [skuːl] ,
**the** **Concord** **School** **,**
这 和睦 学校 ,

桑伯恩先生献给爱默生的颂歌《诗人的反号》也在康科德学校朗诵过。

[kəm'pliːts] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ,
**completes** **the** **volume** **,**
完成 这 体积 ,

本卷完结，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['lɒfti] [fɔːm] [ɒv; əv] [vɜːs] [ðæt] [hæz; həz] [ɪn'rɪtʃt]
**and** **makes** **a** **worthy** **addition** **to** **that** **lofty** **form** **of** **verse** **that** **has** **enriched**
和 制作 一个 值得 添加 到 那 高远 形式 的 诗 那 有 富含
[ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
**the** **literatures** **of** **all** **ages** **,**
这 文学 的 全部 年龄 ,

这首诗是对这种高雅诗歌形式的又一佳作，这种诗歌形式丰富了各个时代的文学作品。

[frɒm; frəm] ['pində] [tuː; tə] ['tenɪsən] .
**from** **Pindar** **to** **Tennyson** **.**
从 品达 到 丁尼生 .

从品达到丁尼生。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**xi**
十一

十一

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**LIST** **OF** **ILLUSTRATIONS** **.**
列表 的 插图 .

插图列表。

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] ['frʌntɪspiːs]
**Portrait** **of** **Ralph** **Waldo** **Emerson** **Frontispieces**
肖像 的 拉尔夫 沃尔多 爱默生 卷首插图

拉尔夫·沃尔多·爱默生肖像扉页

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] . ['brɑːnsən] ['ɔːlkət]
**Portrait** **of** **A** **.** **Bronson** **Alcott**
肖像 的 一个 . 布朗森 奥尔科特

A·布朗森·奥尔科特的肖像

['ɛmərsənz] [haʊs] [æt; ət] ['kɒŋkɔːd] [wʌn]
**Emerson's** **House** **at** **Concord** **1**
爱默生的 房子 在 和睦 1

爱默生在康科德的故居 1

['ɛmərsənz] ['sʌmə(r)] [haʊs] -
**Emerson's** **Summer** **House** **56**
爱默生的 夏天 房子 -

爱默生的避暑别墅 56

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skuːl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] -
**The** **Summer** **School** **of** **Philosophy** **59**
这 夏天 学校 的 哲学 -

哲学暑期学校 59

['mɪstə(r)] . ['ælkəts] ['stʌdi] -
**Mr** **.** **Alcott's** **Study** **67**
先生 . 奥尔科特的 学习 -

奥尔科特先生的书房 67

[brɪdʒ] [æt; ət] ['kɒŋkɔːd] -
**Bridge** **at** **Concord** **81**
桥 在 和睦 -

康科德桥 81

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
**xiii**
十三

十三

['kɒntents] .
**CONTENTS** **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ] .
**Page** **.**
页 .

页。

['eseɪ] [wʌn]
**Essay** **1**
散文 1

论文1

['mɒnədi] -
**Monody** **59**
单声部 -

Monody 59

[əʊd] -
**Ode** **71**
颂 -

颂歌 71

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðiː] !
**Misfortune** **to** **have** **lived** **not** **knowing** **thee** **!**
不幸 到 有 居住地 不是 会心 你 !

没能认识你，真是我的遗憾!

- [twɜː(r)] [nɒt] [haɪ] ['lɪvɪŋ] , [nɔː(r)][tuː; tə]['nəʊblɪst][end] ,
**'** **Twere** **not** **high** **living** **,** **nor** **to** **noblest** **end** **,**
- 是 不是 高的 活的 , 也不 到 最高贵 结尾 ,

"他们的生活并不奢华，也没有达到最高尚的目的。"

[huː] , ['dwelɪŋ] [nɪə(r)] , ['lɜːnɪd] [nɒt] [sɪn'serəti] ,
**Who** **,** **dwelling** **near** **,** **learned** **not** **sincerity** **,**
WHO , 住宅 靠近 , 学习 不是 诚意 ,

住在附近的人，却没学会真诚。

[rɪtʃ] ['frɛndʃɪps] ['ɔ:nəmənt] [ðæt] [stɪl] [dʌθ] [lend]
**Rich friendship's ornament that still doth lend**
富有的 友谊的 装饰品 那 仍然 确实 借

深厚的友谊如同华丽的装饰，至今仍熠熠生辉。

[tu:; tə][laɪf][ɪts] ['kɒnsɪkwəns] [ænd; ənd][prə'praɪəti] .
**To life its consequence and propriety .**
到 生活 它是 结果 和 礼 .

生活及其后果和恰当性。

[ðaɪ] ['feləʊʃɪp] [wɒz; wəz][maɪ]['kʌltʃə(r)] , ['nəʊb(ə)l] [frend] !
**Thy fellowship was my culture , noble friend !**
你的 奖学金 曾是 我的 文化 , 高贵 朋友 !

你的友谊就是我的文化，高贵的朋友！

[baɪ][ðə; ði][hænd] [ðaʊ] - [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ˌkɒndɪ'send]
**By the hand thou took'st me , and did'st condescend**
经过 这 手 你 - 我 , 和 不是 屈尊

你牵着我的手，屈尊俯就。

[tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] ['streɪtˌweɪ] ['ɪntu:][ðaɪ][feə(r)] [gɪld] ;
**To bring me straightway into thy fair guild ;**
到 带来 我 立刻 进入 你的 公平的 公会 ;

请立即带我加入你美好的行会；

[ænd; ənd][laɪf] - [lɒŋ] [hæθ] [ˌaɪ 'ti:] [bi:n] [haɪ] ['kɒmplɪmənt]
**And life - long hath it been high compliment**
和 生活 - 长的 有 它 到过 高的 赞扬

终生都是极高的赞誉。

[baɪ] [ðæt] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [nəʊn] , [ænd; ənd][ðaɪ] [frend] [staɪld] ,
**By that to have been known , and thy friend styled ,**
经过 那 到 有 到过 已知 , 和 你的 朋友 风格 ,

因那份为人所知，并被尊称为你的朋友，

['gɪv(ə)n][tu:; tə][reə(r)] [θɔ:t] [ænd; ənd][tu:; tə] [gʊd] ['lɜ:nɪŋ] [bent] ;
**Given to rare thought and to good learning bent ;**
鉴于 到 稀有的 想法 和 到 好的 学习 弯曲 ;

他思维独特，学习能力强；

[waɪlst] [ɪn][maɪ] [streɪts] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒn][ˌem 'i:] [smaɪld] .
**Whilst in my straits an angel on me smiled .**
而 在 我的 海峡 一个 天使 在 我 微笑 .

在我身处困境之时，一位天使向我微笑。

[pə'mɪt] [ˌem 'i:] [ðen] , [ðʌs] ['ɒnəd] , [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi]
**Permit me then , thus honored , still to be**
允许 我 然后 , 因此 荣幸 , 仍然 到 是

那么，请允许我，蒙受这份荣幸，继续.....

[ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [ˌju:nɪ'vɜ:səti] .
**A scholar in thy university .**
一个 学者 在 你的 大学 .

你所在大学的学者。

['ɛmərsənz] [haʊs] . [wʌn]
**Emerson's House . 1**
爱默生的 房子 . 1

爱默生故居。1

['eseɪ] .
**ESSAY .**
散文 .

散文。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [entə'teɪnd] ['nəʊb(ə)l]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

| The | ancients | entertained | noble | notions | of | the | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 古代人 | 娱乐 | 高贵 | 概念 | 的 | 这 | 诗人 | . |

古人对诗人抱有崇高的观念。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ræpsədɪst] .

| He | was | an | enthusiast | and | a | rhapsodist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 爱好者 | 和 | 一个 | 狂想曲家 | . |

他是一位充满热情、极富感染力的人。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] in2

| His | work | was | done | in2 |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 曾是 | 完毕 | in2 |

他的工作是在2年完成的。

[sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

| surprise | and | delight | . |
|---|---|---|---|
| 惊喜 | 和 | 喜 | . |

惊喜和愉悦。

[ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] ['epɪk]['poʊəts][wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][kəm'pəʊz] , [nɒt][baɪ] [tʃɔɪs] , [bʌt; bət][baɪ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

| And | all | good | epic | poets | were | thought | to | compose | , | not | by | choice | , | but | by | inspiration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 好的 | 史诗 | 诗人 | 是 | 想法 | 到 | 撰写 | , | 不是 | 经过 | 选择 | , | 但 | 经过 | 灵感 | ; |

人们认为，所有优秀的史诗诗人都是受灵感启发而创作的，而不是出于自愿；

[ænd; ənd][səʊ] , [tuː] , [ðə; ði] [gʊd] ['lɪrɪk]['poʊəts] [druː] , [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , “ [frɒm; frəm] ['faʊntɪnz] ['fləʊɪŋ] [wɪð] ['nektə(r)] ,

| and | so | , | too | , | the | good | lyric | poets | drew | , | they | tell | us | , | “ | from | fountains | flowing | with | nectar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 也 | , | 这 | 好的 | 歌词 | 诗人 | 画 | , | 他们 | 告诉 | 我们 | , | “ | 从 | 喷泉 | 流动 | 和 | 花蜜 | , |

他们告诉我们，优秀的抒情诗人也“从流淌着甘露的泉水中汲取灵感”。

[ænd; ənd] ['gæðəd] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [gleɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪz] ; [ðeɪ] , [laɪk] ['biːz] ,

| and | gathered | flowers | from | the | gardens | and | glades | of | the | Muses | ; | they | , | like | bees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聚集 | 花朵 | 从 | 这 | 花园 | 和 | 林间空地 | 的 | 这 | 缪斯 | ; | 他们 | , | 喜欢 | 蜜蜂 | , |

她们从缪斯女神的花园和林间空地采摘鲜花；她们像蜜蜂一样，

['biːɪŋ] ['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] .

| being | ever | on | the | wing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 曾经 | 在 | 这 | 翼 | . |

永远处于上升状态。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪt] - [wɪŋd] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'spaɪəd] ,

| For | the | poet | was | a | thing | light | - | winged | and | sacred | , | unable | to | compose | until | he | became | inspired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 诗人 | 曾是 | 一个 | 事物 | 光 | - | 有翅膀的 | 和 | 神圣 | , | 无法 | 到 | 撰写 | 直到 | 他 | 成为 | 灵感 | , |

诗人是轻盈神圣的存在，只有灵感迸发才能创作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .

| and | the | imagination | was | no | longer | under | his | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想像力 | 曾是 | 不 | 更长 | 在下面 | 他的 | 控制 | . |

他的想象力不再受他控制。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kəm'pliːt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| For | as | long | as | he | was | in | complete | possession | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 曾是 | 在 | 完全的 | 拥有 | 的 | 它 | , |

只要他完全拥有它，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pəʊz]['vɜːrsəz][ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɔː'rækjələrli] .

| he | was | unable | to | compose | verses | or | to | speak | oracularly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 无法 | 到 | 撰写 | 诗句 | 或者 | 到 | 说话 | 预言般地 | . |

他既不会作诗，也不会预言。

" [ænd; ənd] [hens] [ɔːl]['nəʊb(ə)l] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kredɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ðiˌ]['pəʊɪt]

| " | And | hence | all | noble | numbers | were | credited | by | them | , | not | to | the | poet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 因此 | 全部 | 高贵 | 数字 | 是 | 已认可 | 经过 | 他们 | , | 不是 | 到 | 这 | 诗人 |

[huːm] [ðeɪ] [njuː] ,

| whom | they | knew | , |
|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 知道 | , |

因此，所有高贵的数词都被他们归功于自己，而不是归功于他们所认识的诗人。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðiˌ]['paʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] through3

| but | to | the | Power | working | in | and | through3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 力量 | 在职的 | 在 | 和 | through3 |

但对于运行在3中的和贯穿其中的力量

[hɪm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ðə; ðiˌ][məʊst] [dɪ'laɪtɪd] [ɒv; əv] ['ɔːdɪtərz] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['tʃɑːntɪd]

| him | , | and | making | him | the | most | delighted | of | auditors | whenever | he | chanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 和 | 制作 | 他 | 这 | 最多 | 高兴极了 | 的 | 审计员 | 每当 | 他 | 吟诵 |

[hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] ,

| his | verses | , |
|---|---|---|
| 他的 | 诗句 | , |

他，每当他吟诵诗句时，都会让听众们感到无比欣喜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kən'siːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .

| because | he | did | not | conceive | them | to | be | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 做过 | 不是 | 构想 | 他们 | 到 | 是 | 他的 | . |

因为他并不认为他们是属于他的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðiˌ] [vɔɪs] , [ðə; ðiˌ] ['feɪvəd] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [naɪn] .

| He | was | the | Voice | , | the | favored | of | the | Nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 嗓音 | , | 这 | 受青睐 | 的 | 这 | 九 | . |

他是神谕，是九大神中最受宠的。

[hens] [ðə; ðiˌ]['væljuː] [ðeɪ] [set][ə'pɒn] ['dɪsəplɪn] [æz; əz][ðə; ðiˌ] [miːnz] [ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] .

| Hence | the | value | they | set | upon | discipline | as | the | means | of | poetic | divination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 价值 | 他们 | 放 | 之上 | 纪律 | 作为 | 这 | 方法 | 的 | 诗意的 | 占卜 | . |

因此，他们重视纪律，并将其视为诗歌占卜的手段。

[ðə; ðiˌ]['pəʊɪt] , [ðeɪ] [kən'siːvd] , [mʌst; məst][biː; bi][məʊst] ['vɜːtʃuəs] .

| The | poet | , | they | conceived | , | must | be | most | virtuous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | , | 他们 | 构思 | , | 必须 | 是 | 最多 | 有德行的 | . |

他们认为，诗人必须是品德高尚的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ðæt][hiː; hi][biː; bi] [tʃeɪst] , [ðæt][hiː; hi][biː; bi]

| It | was | essential | to | his | accomplishment | that | he | be | chaste | , | that | he | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 基本的 | 到 | 他的 | 成就 | 那 | 他 | 是 | 贞洁 | , | 那 | 他 | 是 |

['dʒent(ə)l] ,

| gentle | , |
|---|---|
| 温和的 | , |

对他而言，保持贞洁和温柔是取得成就的关键。

[ðæt] [hiː; hi][biː; bi]['nəʊb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'daʊmənt] [biː; bi]['əʊldə][ðæn; ðən]

| that | he | be | noble | in | his | generation | , | that | his | endowment | be | older | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 是 | 高贵 | 在 | 他的 | 一代 | , | 那 | 他的 | 捐赠基金 | 是 | 老 | 比 |

[hɪm'self] ;

| himself | ; |
|---|---|
| 他自己 | ; |

愿他在同代人中享有崇高地位，愿他的天赋比他本人更古老；

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'send] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [səʊlz] ,

| that | he | descend | from | a | race | of | pure | souls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 下降 | 从 | 一个 | 种族 | 的 | 纯的 | 灵魂 | , |

他出身于一个纯洁灵魂的种族，

— [brɪŋ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [ə'mʌŋ] [men] , [aɪ'diəz][ɒv; əv]['eɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz]

| — | bring | centuries | of | culture | in | his | descent | among | men | , | ideas | of | ages | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 带来 | 几个世纪 | 的 | 文化 | 在 | 他的 | 下降 | 之中 | 男人 | , | 想法 | 的 | 年龄 | 在 | 他的 |

[breɪn] ,

| brain | , |
|---|---|
| 脑 | , |

——他血统中蕴藏着几个世纪的文化，他的脑海中承载着各个时代的思想，

— [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][hɪm][tuː; tə] [kən'siːv] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [spiːk] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ʌn'kɒnʃəsli]

| — | enabling | him | to | conceive | by | instinct | , | and | speak | his | experiences | unconsciously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 使能 | 他 | 到 | 构想 | 经过 | 本能 | , | 和 | 说话 | 他的 | 经历 | 不知不觉 |

, [æz; əz][ə; eɪ] child4

| , | as | a | child4 |
|---|---|---|---|
| , | 作为 | 一个 | child4 |

——使他能够凭直觉构思，并像孩童时期那样无意识地表达自己的经历[4]

['əupənz][hɪz; ɪz][lɪps] , [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['ræptʃərəs] ['æksents; æk'sents] .

| opens | his | lips | , | in | his | most | rapturous | accents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 他的 | 嘴唇 | , | 在 | 他的 | 最多 | 欣喜若狂 | 口音 | . |

他张开嘴唇，用他最热情洋溢的语气说道。

['ðeəfɔː(r)] , ['eni] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['əʊnəʃɪp] [ɪn][ðə; ði][gɪft][wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [æn; ən][ɪm'paɪəti] .

| Therefore | , | any | pretence | of | ownership | in | the | gift | was | esteemed | an | impiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 任何 | 虚伪 | 的 | 所有权 | 在 | 这 | 礼物 | 曾是 | 尊敬的 | 一个 | 不敬神 | . |

因此，任何假装拥有礼物所有权的行为都被视为不敬神明的行为。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [preə(r)] , [ə; eɪ] [sɒŋ] , [ə; eɪ]['tendə(r)] [təʊn] , [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

| For | a | prayer | , | a | song | , | a | tender | tone | , | a | glance | of | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 祷告 | , | 一个 | 歌曲 | , | 一个 | 投标 | 语气 | , | 一个 | 瞥一眼 | 的 | 这 | 眼睛 | , |

一句祈祷，一首歌，一个温柔的语气，一个眼神，

[ɔːl] [ðəʊz] [mæg'netɪk] [ət'rækʃnz] [nəʊn] [tuː; tə] ['frendʃɪp] , [hæd; həd][ə; eɪ][laɪk] ['ænsestri] ;

| all | those | magnetic | attractions | known | to | friendship | , | had | a | like | ancestry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | 磁的 | 景点 | 已知 | 到 | 友谊 | , | 有 | 一个 | 喜欢 | 祖先 | ; |

[wɜː(r); wə(r)]['aʊəz] ['pɜːsənəli] ,

| were | ours | personally | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 我们的 | 亲自 | , |

所有那些构成友谊的强大吸引力，都有着相似的起源；它们都曾是我们个人的。

[praɪ'merəli] , [æz; əz][wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðeə(r)]['ɔːrgənz] .

| primarily | , | as | we | became | worthy | of | being | their | organs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | , | 作为 | 我们 | 成为 | 值得 | 的 | 存在 | 他们的 | 器官 | . |

首先，当我们变得配得上成为它们的器官时。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə][kleɪm][fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['ɪŋgl ənd] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| Is | it | an | egotism | in | us | to | claim | for | New | England | and | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 一个 | 自负 | 在 | 我们 | 到 | 宣称 | 为了 | 新的 | 英格兰 | 和 | 为了 | 一个 |

[kən'temp(ə)rəri] [ɒv; əv]['aʊəz] [pɑːts] [ænd; ənd] [ˌæntɪ'siːdənts] [laɪk] [ðiːz] ?

| contemporary | of | ours | parts | and | antecedents | like | these | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当代的 | 的 | 我们的 | 部分 | 和 | 来路 | 喜欢 | 这些 | ? |

我们是否出于自负，才声称新英格兰和我们同时代的人们拥有这些部分和先例?

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [ɪn'daʊmənts] , ['ædmərəb(ə)l]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

| or | shall | such | endowments | , | admirable | always | , | and | awakening | enthusiasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将 | 这样的 | 捐赠基金 | , | 令人钦佩的 | 总是 | , | 和 | 唤醒 | 热情 | , |

或者说，这些天赋，总是令人钦佩的，并且能够激发热情，

[biː; bi][ðə; ðɪ] [les] [praɪzd] [wen] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ɒv; əv]['aʊəz] ,

| be | the | less | prized | when | represented | in | a | countryman | of | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 较少的 | 珍贵的 | 什么时候 | 代表 | 在 | 一个 | 同胞 | 的 | 我们的 | , |

当它代表我们同胞时，它反而会显得不那么受重视。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['friːkwəntli] [p'ɑːteɪkən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [bʊks]

| and | when | we | have | so | frequently | partaken | of | the | pleasure | which | his | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 有 | 所以 | 频繁地 | 参与 | 的 | 这 | 乐趣 | 哪个 | 他的 | 图书 |

, his5

| , | his5 |
|---|---|
| , | his5 |

当我们如此频繁地享受到他的书籍带来的乐趣时，他的5

['lektʃəz] [ɪ'speʃəli] , [ɪk'saɪt] ?

| lectures | especially | , | excite | ? |
|---|---|---|---|---|
| 讲座 | 尤其 | , | 激发 | ? |

讲座尤其令人兴奋吗?

[aɪ] [ə'luːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] ['eməsn] .

| I | allude | , | of | course | , | to | Emerson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 暗示 | , | 的 | 课程 | , | 到 | 爱默生 | . |

我指的当然是爱默生。

[ə; eɪ] ['ræpsədɪst] [baɪ]['dʒiːniəs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klɑːs] ,

| A | rhapsodist | by | genius | , | and | the | chief | of | his | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 狂想曲家 | 经过 | 天才 | , | 和 | 这 | 首席 | 的 | 他的 | 班级 | , |

一位才华横溢的狂想曲家，也是他那一类人的佼佼者。

[hɪz; ɪz] [ 'ʌtərəns ] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| his | utterances | are | ever | a | surprise | as | they | are | a | delight | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 话语 | 是 | 曾经 | 一个 | 惊喜 | 作为 | 他们 | 是 | 一个 | 喜 | 到 | 他的 |

['ɔːdɪənsɪz] ;

| audiences | ; |
|---|---|
| 观众 | ; |

他的言论总是出人意料，令听众感到愉悦；

[sɪ'lekt] [ðəʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ɔːl] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] .

| select | though | these | are | , | and | not | all | unworthy | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 尽管 | 这些 | 是 | , | 和 | 不是 | 全部 | 不配 | 的 | 他 | . |

虽然这些人都是精挑细选的，但并非所有人都配不上他。

[hɪə(r)] [haʊ] ['gɜːtə] [dɪ'skraɪbz] [hɪm] , [weə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['ʃɪlə] , [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ðɪ]

| Hear | how | Goethe | describes | him | , | where | in | his | letters | to | Schiller | , | he | calls | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 如何 | 歌德 | 描述 | 他 | , | 在哪里 | 在 | 他的 | 信件 | 到 | 席勒 | , | 他 | 呼叫 | 这 |

['ræpsədɪst] —

| rhapsodist | — |
|---|---|
| 狂想曲家 | — |

听听歌德是如何描述他的，他在给席勒的信中称这位狂想曲家为——

“ [ə; eɪ][waɪz][mæn] , [huː] , [ɪn][kɑːm] ['θɔːtflnəs] , [ʃəʊz] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ;

| “ | A | wise | man | , | who | , | in | calm | thoughtfulness | , | shows | what | has | happened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 一个 | 明智的 | 男人 | , | WHO | , | 在 | 冷静的 | 深思熟虑 | , | 演出 | 什么 | 有 | 发生 | ; |

〃一位智者，冷静地思考，指出已经发生的事情；

[hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] ['eɪmɪŋ] [les] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] ,

| his | discourse | aiming | less | to | excite | than | to | calm | his | auditors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 话语 | 瞄准 | 较少的 | 到 | 激发 | 比 | 到 | 冷静的 | 他的 | 审计员 | , |

他的演讲目的与其说是为了激动人心，不如说是为了安抚听众。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [lɒŋ] .

| in | order | that | they | shall | listen | to | him | with | contentment | and | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 他们 | 将 | 听 | 到 | 他 | 和 | 满意 | 和 | 长的 | . |

好让他们心甘情愿地、长久地听他讲话。

[hiː; hi] [ əˈpɔːʃən ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['iːkwəli] ,

| He | apportions | the | interest | equally | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 比例 | 这 | 兴趣 | 同样地 | , |

他将利息平均分配。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] ['bæləns] [ə; eɪ] [tuː] ['laɪvli] [ɪm'preʃ(ə)n] .

| because | it | is | not | in | his | power | to | balance | a | too | lively | impression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 他的 | 力量 | 到 | 平衡 | 一个 | 也 | 热闹 | 印象 | . |

因为他无力平衡过于生动的印象。

[hiː; hi][ grɑːsp, græsp ] backwards6

| He | grasps | backwards6 |
|---|---|---|
| 他 | 抓住 | backwards6 |

他向后抓住6

[ænd; ənd] ['fɔːwədz] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .

| and | forwards | at | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 前进 | 在 | 乐趣 | . |

并随意前进。

[hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| He | is | followed | , | because | he | has | only | to | do | with | the | imagination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 随后 | , | 因为 | 他 | 有 | 仅有的 | 到 | 做 | 和 | 这 | 想像力 | , |

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ɪt'self][pɹədj'uːsɪz]['ɪmɪdʒɪz] ,

| which | of | itself | produces | images | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 的 | 本身 | 产 | 图片 | , |

他之所以受到追捧，是因为他只与想象力有关，而想象力本身就能产生图像。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [wɒt] [kaɪnd][hiː; hi][kɔːlz][ʌp] .

| and | up | to | a | certain | degree | , | it | is | indifferent | what | kind | he | calls | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 到 | 一个 | 肯定 | 程度 | , | 它 | 是 | 冷漠 | 什么 | 种类 | 他 | 呼叫 | 向上 | . |

在某种程度上，他召唤的是哪种类型的人都无所谓。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtərz] , [bʌt; bət] [ ri'sait ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd]

| He | does | not | appear | to | his | auditors | , | but | recites | , | as | it | were | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 他的 | 审计员 | , | 但 | 背诵 | , | 作为 | 它 | 是 | 在后面 |

[ə; eɪ]['kɜːt(ə)n] ;

| a | curtain | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 窗帘 | ; |

他不会出现在听众面前，而是像在幕后一样朗诵；

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [æb'strækʃn] [frɒm; frəm][hɪm'self] ,

| so | there | is | a | total | abstraction | from | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 是 | 一个 | 全部的 | 抽象 | 从 | 他自己 | , |

所以他完全脱离了自我，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hɜːd] ['əʊnli][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | it | seems | to | them | as | though | they | heard | only | the | voice | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 到 | 他们 | 作为 | 尽管 | 他们 | 听到 | 仅有的 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 |

['mjuːzɪz] .

| Muses | . |
|---|---|
| 缪斯 | . |

他们似乎只听到了缪斯女神的声音。

” [siː] ['aʊə(r)]['aɪən] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , — [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt] , [bɪ'fɔː(r)][hɪm] , —

| ” | See | our | Ion | standing | there | , | — | his | audience | , | his | manuscript | , | before | him | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 我们的 | 离子 | 常设 | 那里 | , | — | 他的 | 观众 | , | 他的 | 手稿 | , | 前 | 他 | , | — |

[hɪm'self][æn; ən]['ɔːdɪtə(r)] ,

| himself | an | auditor | , |
|---|---|---|---|
| 他自己 | 一个 | 审计员 | , |

“看，我们的伊昂站在那里——他的听众，他的手稿，就在他面前——他自己也是一名听众，

[æz; əz][hiː; hi] [riːdz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] ['sɪtɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ di'fə: ]

| as | he | reads | , | of | the | Genius | sitting | behind | him | , | and | to | whom | he | defers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 阅读 | , | 的 | 这 | 天才 | 坐着 | 在后面 | 他 | , | 和 | 到 | 谁 | 他 | 推迟 |

,

,

,

他一边阅读，一边阅读坐在他身后的天才的著作，他向这位天才毕恭毕敬。

['iːgəli] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] , — [ðə; ði] [wɜːdz] , — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['æksents; æk'sents][wɜː(r); wə(r)]

| eagerly | catching | the | words | , | — | the | words | , | — | as | if | the | accents | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 捕捉 | 这 | 字 | , | — | 这 | 字 | , | — | 作为 | 如果 | 这 | 口音 | 是 |

[fɜːst] ['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [tuː] ,

| first | reaching | his | ears | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 到达 | 他的 | 耳朵 | 也 | , |

他急切地捕捉着这些词语——这些词语——仿佛这些口音也是他第一次听到似的。

[ænd; ənd] entrancing7

| and | entrancing7 |
|---|---|
| 和 | entrancing7 |

令人着迷的7

[ə'laɪk] ['ɒrəkl] [ænd; ənd]['ɔːdɪtə(r)] .

| alike | oracle | and | auditor | . |
|---|---|---|---|---|
| 同样 | 神谕 | 和 | 审计员 | . |

类似于预言机和审计机。

[wiː; wi][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['steɪtli] [sens] , [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv]['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd]

| We | admire | the | stately | sense | , | the | splendor | of | diction | , | and | are | surprised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 钦佩 | 这 | 庄严 | 感觉 | , | 这 | 辉煌 | 的 | 措辞 | , | 和 | 是 | 惊讶 |

[æz; əz][wiː; wi]['lɪs(ə)n] .

| as | we | listen | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 听 | . |

我们欣赏其庄重的气质和优美的措辞，并在聆听的过程中感到惊讶。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['hezɪtənsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɪərɪədz] ,

| Even | his | hesitancy | between | the | delivery | of | his | periods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他的 | 犹豫 | 之间 | 这 | 送货 | 的 | 他的 | 时期 | , |

甚至连他月经来潮的犹豫不决，

[hɪz; ɪz] ['perələs] [p'æsɪdʒɪz] [frɒm; frəm] ['pærəgrɑːf] [tuː; tə] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] , [wiː; wi]

| his | perilous | passages | from | paragraph | to | paragraph | of | manuscript | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 危险的 | 段落 | 从 | 段落 | 到 | 段落 | 的 | 手稿 | , | 我们 |

[hæv; həv]['ɔːlməʊst] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][laɪk] ,

| have | almost | learned | to | like | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 几乎 | 学习 | 到 | 喜欢 | , |

他那充满危险的段落段落，我们几乎已经学会了喜欢，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['sɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːz] ['miːnwaɪl] [fɔː(r); fə(r)]['əʊpənɪŋ][hɪz; ɪz]

| as | if | he | were | but | sorting | his | keys | meanwhile | for | opening | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 是 | 但 | 排序 | 他的 | 钥匙 | 同时 | 为了 | 开幕 | 他的 |

['kæbɪnəts] ;

| cabinets | ; |
|---|---|
| 橱柜 | ; |

就好像他正在整理钥匙，准备打开橱柜一样；

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [lɒks] ['fɒləʊɪŋ] ,

| the | spring | of | locks | following | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 春天 | 的 | 锁 | 下列的 | , |

随后是弹簧锁。

[hɪm'self] ['siːmɪŋ] [æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz]['eni][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə][get] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spesəmən] ,

| himself | seeming | as | eager | as | any | of | us | to | get | sight | of | his | specimens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 似乎 | 作为 | 渴望的 | 作为 | 任何 | 的 | 我们 | 到 | 得到 | 视线 | 的 | 他的 | 标本 | , |

他本人似乎和我们一样渴望一睹他的标本。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [drɔːz] ;

| as | they | come | forth | from | their | proper | drawers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 来 | 前进 | 从 | 他们的 | 恰当的 | 抽屉 | ; |

当它们从各自的抽屉里拿出来时；

[ænd; ənd][wiː; wi][weɪt] ['wɪlɪŋli] [tɪl] [hɪz; ɪz][dʒem][ɪz][aʊt] ['glɪtərɪŋ] ; [əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['setɪŋ] ,

| and | we | wait | willingly | till | his | gem | is | out | glittering | ; | admire | the | setting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 等待 | 心甘情愿 | 直到 | 他的 | 宝石 | 是 | 出去 | 闪闪发光 | ; | 钦佩 | 这 | 环境 | , |

我们心甘情愿地等待，直到他的宝石闪耀光芒；欣赏它的镶嵌，

[tuː] , ['skeəsli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒuːəl][ɪt'self] .

| too | , | scarcely | less | than | the | jewel | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 几乎 | 较少的 | 比 | 这 | 宝石 | 本身 | . |

而且，它的价值几乎不亚于珠宝本身。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] ['spiːkə(r)] !

| The | magic | minstrel | and | speaker | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 魔法 | 吟游诗人 | 和 | 扬声器 | ! |

神奇的吟游诗人兼演说家！

[huːz] ['retərɪk] , [vɔɪst] [æz; əz][baɪ]['ɔːgən] - [stɒps] , delivers8

| whose | rhetoric | , | voiced | as | by | organ | - | stops | , | delivers8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 修辞 | , | 配音 | 作为 | 经过 | 器官 | - | 停止 | , | delivers8 |

其修辞，如同管风琴音栓发出的声音，传达了8

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn] ['keɪd(ə)ns] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪm'self] ; [naʊ] ['hɜːlɪŋ]

| the | sentiment | from | his | breast | in | cadences | peculiar | to | himself | ; | now | hurling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情绪 | 从 | 他的 | 胸部 | 在 | 节奏 | 奇特 | 到 | 他自己 | ; | 现在 | 投掷 |

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,

| it | forth | on | the | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 前进 | 在 | 这 | 耳朵 | , |

他用自己独特的语调，将心中的情感倾泻而出；现在，这情感如同泼洒在耳边，直击人心。

['ekəʊɪŋ] ; [ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [muːd] [ænd; ənd]['mætə(r)][ɪn'vaɪt][ˌaɪ 'tiː] , ['daɪɪŋ] [laɪk]

| echoing | ; | then | , | as | his | mood | and | matter | invite | it | , | dying | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回声 | ; | 然后 | , | 作为 | 他的 | 情绪 | 和 | 事情 | 邀请 | 它 | , | 垂死 | 喜欢 |

回响；然后，随着他的情绪和物质状态的转变，如同死去一般。

“ ['mjuːzɪk][ɒv; əv][maɪld] [l'uːts]

| “ | Music | of | mild | lutes |
|---|---|---|---|---|
| “ | 音乐 | 的 | 温和的 | 鲁特琴 |

“柔和的鲁特琴音乐”

[ɔː(r)]['sɪlvə(r)] ['kəʊtɪd] [fluːts] ,
**Or silver coated flutes ,**
或者 银 涂层 长笛 ,

或者镀银长笛，

[ɔː(r)][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [kæn; kən] [kən'veɪ]
**Or the concealing winds that can convey**
或者 这 隐藏 风 那 能 传达

或者说，是能传递信息的隐蔽之风

['nevə(r)][ðeə(r)] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːd] [ɪə(r)][ɒv; əv] [deɪ] .
**Never their tone to the rude ear of day .**
绝不 他们的 语气 到 这 粗鲁的 耳朵 的 天 .

他们绝不会用那种粗鲁的语气去对待白天的任何人。

" [hiː; hi] [wɜːks] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['hɜːmiːz] [dɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kən'dʌktɪŋ] ;
**" He works his miracles with it , as Hermes did , his voice conducting ;**
" 他 作品 他的 奇迹 和 它 , 作为 爱马仕 做过 , 他的 嗓音 进行 ;

"他用它创造奇迹，就像赫尔墨斯一样，用他的声音指挥；

[ðə; ði] [sens] [ə'laɪk][tuː; tə] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)][baɪ][ɪts] ['lɪrɪkl] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [rɪ'freɪnɪŋ] ['melədi] .
**the sense alike to eye and ear by its lyrical movement and refraining melody .**
这 感觉 同样 到 眼睛 和 耳朵 经过 它是 抒情的 移动 和 克制 旋律 .

它以抒情的律动和反复出现的旋律，使视觉和听觉产生相同的感受。

[səʊ][hɪz; ɪz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] , [nɒt][æz; əz]['lɒdʒɪk] [lɪŋkt] [ɪn]['sɪləˌdʒɪzəmz] , [bʌt; bət][æz; əz]
**So his compositions affect us , not as logic linked in syllogisms , but as**
所以 他的 作品 影响 我们 , 不是 作为 逻辑 链接 在 三段论 , 但 作为
[ 'vɔləntəri ] ['rɑːðə(r)] ,
**voluntaries rather ,**
志愿者 相当 ,

因此，他的作品对我们产生的影响，并非像逻辑推理那样环环相扣，而是像意志力那样强烈。

[ɔː(r)]['prelˌjuːdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][nɒt][taɪd][tuː; tə]['eni] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][eə(r)] ,
**or preludes , in which one is not tied to any design of air ,**
或者 前奏 , 在 哪个 一 是 不是 系 到 任何 设计 的 空气 ,

或者前奏曲，其中人们不受任何旋律设计的束缚，

[bʌt; bət] [meɪ] ['veəri] [hɪz; ɪz] [kiː] [ɔː(r)] [nəʊt] [æt; ət] ['pleʒə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['ɪmprəvaɪzd] without9
**but may vary his key or note at pleasure , as if improvised without9**
但 可能 各不相同 他的 钥匙 或者 笔记 在 乐趣 , 作为 如果 即兴发挥 without9

但他可以随意改变调或音，仿佛即兴演奏一般。

['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [skəʊp] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] ; [iːtʃ] ['pɪəriəd] , [iːtʃ] ['pærəgrɑːf] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [nəʊt]
**any particular scope of argument ; each period , each paragraph , being a perfect note**
任何 特别的 范围 的 争论 ; 每个 时期 , 每个 段落 , 存在 一个 完美的 笔记
[ɪn][ɪt'self] ,
**in itself ,**
在 本身 ,

任何特定的论证范围；每个句号，每个段落，本身都是一个完美的音符。

[haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃɑːns] [tʃaɪm] [wɪð] [ɪts] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [piːs] ; [æz; əz][ə; eɪ][wɔːlts]
**however it may chance chime with its accompaniments in the piece ; as a waltz**
然而 它 可能 机会 钟声 和 它是 伴奏 在 这 片 ; 作为 一个 华尔兹
[ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [stɑːz] ,
**of wandering stars ,**
的 漫游 明星 ,

然而，它或许会与乐曲中的其他乐器产生奇妙的共鸣；就像一首游星的华尔兹，

[ə; eɪ] [dɑːns] [ɒv; əv] ['hespərəs] [wɪð] [oʊ'raɪən] .
**a dance of Hesperus with Orion .**
一个 舞蹈 的 赫斯珀勒斯 和 猎户座 .

赫斯珀洛斯与猎户座的舞蹈。

[hɪz; ɪz] ['retərɪk] ['dæzəlz] [baɪ] ['sɜːkɪts] , ['kɔntræsts] , [æn'tɪθɪsiːz] ; [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ɔːl]

| His | rhetoric | dazzles | by | circuits | , | contrasts | , | antitheses | ; | Imagination | , | as | in | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 修辞 | 令人眼花缭乱 | 经过 | 电路 | , | 对比 | , | 对立面 | ; | 想像力 | , | 作为 | 在 | 全部 |

['spraɪtli] [maɪndz] ,

| sprightly | minds | , |
|---|---|---|
| 轻快的 | 思想 | , |

他的修辞手法令人眼花缭乱，充满循环、对比和对立；想象力，正如所有活泼的头脑一样，

['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒnd] [ɒv; əv]['paʊə(r)] .

| being | his | wand | of | power | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 他的 | 魔杖 | 的 | 力量 | . |

那是他的力量之杖。

[hiː; hi] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːðz] , [tuː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] .

| He | comes | along | his | own | paths | , | too | , | and | always | in | his | own | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来 | 沿着 | 他的 | 自己的 | 路径 | , | 也 | , | 和 | 总是 | 在 | 他的 | 自己的 | 时尚 | . |

他也有自己的道路，而且总是以自己的方式行事。

[wɒt] [ðəʊ] [hiː; hi] [bɪld] [hɪz; ɪz] [pɪrz] ['daʊnwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

| What | though | he | build | his | piers | downwards | from | the | firmament | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 尽管 | 他 | 建造 | 他的 | 码头 | 向下 | 从 | 这 | 苍穹 | 到 | 这 |

['tʌmblɪŋ] [taɪdz] ,

| tumbling | tides | , |
|---|---|---|
| 翻滚 | 潮汐 | , |

即使他将码头从苍穹向下建造到翻滚的潮汐，

[ænd; ənd][səʊ] [θrəʊ] [hɪz; ɪz]['reɪdiənt][spæn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɪʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt] ,

| and | so | throw | his | radiant | span | across | the | fissures | of | his | argument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 扔 | 他的 | 辐射状 | 跨度 | 穿过 | 这 | 裂缝 | 的 | 他的 | 争论 | , |

于是，他将自己光芒四射的胸怀伸向他论证中的裂缝。

[ænd; ənd][hɪm'self] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['frɒlɪk] ['ɑːtʃɪz] , — ['eərɪəl] - [waɪz] , — [ɪz][ðə; ði] [skɪl] [les]

| and | himself | pass | over | the | frolic | arches | , | — | Ariel | - | wise | , | — | is | the | skill | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他自己 | 经过 | 超过 | 这 | 嬉戏 | 拱门 | , | — | 爱丽儿 | - | 明智的 | , | — | 是 | 这 | 技能 | 较少的 |

['ædmərəb(ə)l] , [ðə; ði] ['meɪsənri] [les] secure10

| admirable | , | the | masonry | less | secure10 |
|---|---|---|---|---|---|
| 令人钦佩的 | , | 这 | 石工 | 较少的 | secure10 |

他自己越过嬉戏的拱门，——像爱丽儿那样——技巧就不那么令人钦佩，砌筑工艺就不那么牢固了10

[fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌsɪŋgju'lærəti] ?

| for | its | singularity | ? |
|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 奇点 | ? |

因为它的独特性?

[səʊ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][best] [riːd] [æz; əz][ɪ'regjələ(r)] ['raɪtɪŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] ,

| So | his | books | are | best | read | as | irregular | writings | , | in | which | the | sentiment | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他的 | 图书 | 是 | 最好的 | 读 | 作为 | 不规律的 | 著作 | , | 在 | 哪个 | 这 | 情绪 | 是 | , |

因此，最好将他的作品视为不规则的文字，其中蕴含的情感是：

[baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] , [træns'fjuːzd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [piːs] , ['telɪŋ] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɪn] ['keɪd(ə)ns]

| by | his | enthusiasm | , | transfused | throughout | the | piece | , | telling | on | the | mind | in | cadences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 热情 | , | 输血 | 自始至终 | 这 | 片 | , | 讲述 | 在 | 这 | 头脑 | 在 | 节奏 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌrənt] ['ʌndə(r)] - [sɒŋ] ,

| of | a | current | under | - | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 当前的 | 在下面 | - | 歌曲 | , |

他饱含热情，这种热情贯穿整首作品，以当代流行歌曲的节奏触动人心。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nektɪd] [həʊl] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [ɪz] ,

| and | giving | the | impression | of | a | connected | whole | — | which | it | seldom | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 这 | 印象 | 的 | 一个 | 连接 | 所有的 | — | 哪个 | 它 | 很少 | 是 | , |

并给人一种整体连贯性的印象——而实际上很少如此。

— [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] - ['kʌnɪŋ] [ɪn][ɪts] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] .

| — | such | is | the | rhapsodist's | cunning | in | its | structure | and | delivery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这样的 | 是 | 这 | - | 狡猾 | 在 | 它是 | 结构 | 和 | 送货 | . |

这就是狂想曲家在结构和表达方式上的精妙之处。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒmplɪmənt] [wi:; wi][kæn; kən] [peɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['skɒlə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ 'edifai ]

| The | highest | compliment | we | can | pay | to | the | scholar | is | that | of | having | edified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 赞扬 | 我们 | 能 | 支付 | 到 | 这 | 学者 | 是 | 那 | 的 | 拥有 | 受启发 |

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌju: 'es] ,

| and | instructed | us | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 指示 | 我们 | , |

我们对学者的最高赞誉莫过于他们启迪和指导了我们。

[wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [ən'les] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] .

| we | know | not | how | , | unless | by | the | pleasure | his | words | have | given | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 不是 | 如何 | , | 除非 | 经过 | 这 | 乐趣 | 他的 | 字 | 有 | 给定 | 我们 | . |

我们无从知晓，除非是他的话语带给我们的愉悦。

[kən'si:v] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [laɪ'si:əm] [əʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋz] ;

| Conceive | how | much | the | Lyceum | owes | to | his | presence | and | teachings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构想 | 如何 | 很多 | 这 | 利塞姆 | 欠款 | 到 | 他的 | 在场 | 和 | 教义 | ; |

想想吕克昂学院对他的到来和教诲有多么感激；

[haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] ['meni] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] -

| how | great | the | debt | of | many | to | him | for | their | hour's11 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 伟大的 | 这 | 债务 | 的 | 许多 | 到 | 他 | 为了 | 他们的 | - |

许多人因他而欠他多少恩情啊！11

[ˌentə'teɪnmənt] .

| entertainment | . |
|---|---|
| 娱乐 | . |

娱乐。

[hɪz; ɪz] , [ɪf] ['eni] [wʌnz] , [let][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [pɑ:s] ['ɪntu:]['hɪstri; 'hɪstəri] , — [sɪns] [hɪz; ɪz][ɑ:t] ,

| His | , | if | any | one's | , | let | the | institution | pass | into | history | , | — | since | his | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | , | 如果 | 任何 | 一个人的 | , | 让 | 这 | 机构 | 经过 | 进入 | 历史 | , | — | 自从 | 他的 | 艺术 | , |

如果说谁该为此负责，那就让他的机构成为历史吧——因为他的艺术，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ə'nʌðərz] , [hæz; həz] [kləʊðd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [pleɪs]

| more | than | another's | , | has | clothed | it | with | beauty | , | and | made | it | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 另一个的 | , | 有 | 穿着衣服 | 它 | 和 | 美丽 | , | 和 | 制成 | 它 | 这 | 地方 |

[ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [rɪ'zɔ:t] ,

| of | popular | resort | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 受欢迎的 | 采取 | , |

比其他地方更胜一筹，赋予了它美丽，并使其成为热门的度假胜地。

['aʊə(r)]['pjʊərɪst]['ɔ:gən] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði]

| our | purest | organ | of | intellectual | entertainment | for | New | England | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 最纯净的 | 器官 | 的 | 知识分子 | 娱乐 | 为了 | 新的 | 英格兰 | 和 | 这 |

['westən] ['sɪtɪz] .

| Western | cities | . |
|---|---|---|
| 西 | 城市 | . |

我们为新英格兰和西部城市提供最纯粹的知识娱乐刊物。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ɪts] [ɪ'mi:diət] ['vælju:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtərz] ['evriweə(r)] ,

| And | , | besides | this | , | its | immediate | value | to | his | auditors | everywhere | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 除了 | 这 | , | 它是 | 即时 | 价值 | 到 | 他的 | 审计员 | 到处 | , |

此外，它对世界各地的审计人员来说也具有直接价值。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] [ɪn] [weɪz] [ðeɪ] [li:st] [sə'spekt] ; [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] ,

| it | has | been | serviceable | in | ways | they | least | suspect | ; | most | of | his | works | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 可用 | 在 | 方式 | 他们 | 至少 | 怀疑 | ; | 最多 | 的 | 他的 | 作品 | , |

它在他们最意想不到的方面发挥了作用；他的大部分作品，

['hævɪŋ] [hæd; həd][ðeə(r)][fɜːst] ['ridɪŋ] [ɒn][ɪts] ['plætfɔːm] , [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd]

| having | had | their | first | readings | on | its | platform | , | were | here | fashioned | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 有 | 他们的 | 第一的 | 阅读 | 在 | 它是 | 平台 | , | 是 | 这里 | 造型 | 和 |

['pɒlɪʃt] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] ,

| polished | in | good | part | , |
|---|---|---|---|---|
| 抛光 | 在 | 好的 | 部分 | , |

这些作品最初是在这个平台上发表的，后来在这里得到了很好的打磨和润色。

[laɪk] ['pluːˌtɑːrks] ['mɒrəlz] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][mɔː(r)][ək'septəb(ə)l][tuː; tə] ['ridər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| like | Plutarch's | Morals | , | to | become | the | more | acceptable | to | readers | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 普鲁塔克的 | 德 | , | 到 | 变得 | 这 | 更多的 | 可接受 | 到 | 读者 | 的 | 他的 |

['pʌblɪʃt] [bʊks] .

| published | books | . |
|---|---|---|
| 已发布 | 图书 | . |

就像普鲁塔克的《道德论》一样，更容易被他出版书籍的读者所接受。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊmən] [ɔː'spɪʃəs] , [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , ['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] ,

| And | is | not | the | omen | auspicious | , | that | just | now | , | during | these | winter | evenings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 这 | 预兆 | 吉祥 | , | 那 | 只是 | 现在 | , | 期间 | 这些 | 冬天 | 晚上 | , |

at12

| at12 |
|---|
| at12 |

难道这不是一个吉兆吗？就在此刻，在这冬日的夜晚，12点。

[ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv] [ðɪs] [vɪk'tɔːriəs] [jɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['sʌndez] [hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] ; [ðə; ði]

| the | opening | of | this | victorious | year | , | his | Sundays | have | come | round | again | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 开幕 | 的 | 这 | 胜利者 | 年 | , | 他的 | 星期日 | 有 | 来 | 圆形的 | 再次 | ; | 这 |

[mə'trɒpəlɪs] ,

| metropolis | , |
|---|---|
| 都会 | , |

在这个胜利之年的开端，他的星期天又来了；大都会，

['iːgə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

| eager | , | as | of | old | , | to | hear | his | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | , | 作为 | 的 | 老的 | , | 到 | 听到 | 他的 | 字 | . |

像往常一样，渴望听到他的话。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] [wɒt] ['tɒpɪk][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] ?

| Does | it | matter | what | topic | he | touches | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 它 | 事情 | 什么 | 话题 | 他 | 触摸 | ? |

他谈什么话题重要吗?

[hiː; hi] [ə'dɔːnz] [ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [sen'tenʃəs] ['bjuːti] , [ə; eɪ] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['sæŋkʃn] [nekst]

| He | adorns | all | with | a | severe | sententious | beauty | , | a | freshness | and | sanction | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 装饰 | 全部 | 和 | 一个 | 严重 | 有道理的 | 美丽 | , | 一个 | 新鲜 | 和 | 制裁 | 下一个 |

[tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['gɒdlinəs] ,

| to | that | of | godliness | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 的 | 敬虔 | , |

他赋予万物一种严厉而富有哲理的美，一种近乎神圣的清新与庄严。

[ɪf] [nɒt] [ðæt] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

| if | not | that | in | spirit | and | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 那 | 在 | 精神 | 和 | 影响 | . |

即使精神和效果并非如此。

“ [ðə; ði] ['prɪnsli] [maɪnd] , [ðæt] [kæn; kən]

| “ | The | princely | mind | , | that | can |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 王子 | 头脑 | , | 那 | 能 |

“王子的思想，可以

[tiːtʃ] [mæn][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][gɒd][ɪn][mæn] ;
**Teach man to keep a God in man ;**
教 男人 到 保持 一个 上帝 在 男人 ;

教导人心中有神;

[ænd; ənd] [wen] [waɪz]['poʊəts] [wʊd] [sɜːtʃ] [aʊt][tuː; tə] [siː]
**And when wise poets would search out to see**
和 什么时候 明智的 诗人 会 搜索 出去 到 看

当睿智的诗人探寻时，便会发现

[gʊd] [men] , [bɪ'həʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] [ðiː] . ”
**Good men , behold them all in thee . ”**
好的 男人 , 看哪 他们 全部 在 你 . ”

善良的人们啊，你们都能在你们身上看到他们的影子。

- [tɪz][nɪə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] [hɪz; ɪz][fɜːst] [bʊk] , [ɪn'taɪtld] “ ['neɪtʃə(r)] , ” [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] .
**' Tis near thirty years since his first book , entitled “ Nature , ” was printed .**
- 的 靠近 三十 年 自从 他的 第一的 书 , 标题 “ 自然 , ” 曾是 打印 .

他的第一本书《自然》出版至今已近三十年。

[ðen] ['fɒləʊd] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz] , ['poʊəmz] , [ ɔː'reiʃən, əu- ] ,
**Then followed volumes of Essays , Poems , Orations ,**
然后 随后 卷 的 散文 , 诗歌 , 演讲 ,

随后出版了多卷散文、诗歌和演说集。

[ə'dresɪz] [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['pɪəriəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [hiː; hi]
**Addresses and during all the intervening period down to the present , he**
地址 和 期间 全部 这 介入 时期 向下 到 这 展示 , 他
[hæz; həz] read13
**has read13**
有 read13

在过去的这段时间里，他阅读了13篇演讲稿和演讲稿。

[briːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [θruː] [ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ] , [frɒm; frəm]['kænədə][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] ;
**briefs of his lectures through a wide range , from Canada to the Capitol ;**
内裤 的 他的 讲座 通过 一个 宽的 范围 , 从 加拿大 到 这 国会大厦 ;

他的演讲内容涵盖范围广泛，从加拿大到美国首都;

[ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] ; [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] , [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
**in most of the Free States ; in the large cities , East and West ,**
在 最多 的 这 自由的 各州 ; 在 这 大的 城市 , 东方 和 西方 ,

在大多数自由邦；在东部和西部的大城市，

[bɪ'fɔː(r)] [lɑːdʒ] ['ɔːdɪənsɪz] ; [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [taʊnz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] ['kʌmpəniz] .
**before large audiences ; in the smallest towns and to the humblest companies .**
前 大的 观众 ; 在 这 最小 城镇 和 到 这 最谦逊的 公司 .

在众多观众面前；在最小的城镇；在最不起眼的公司。

[sʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [sʌtʃ] [hɪz; ɪz]
**Such has been his appeal to the mind of his countrymen , such his**
这样的 有 到过 他的 上诉 到 这 头脑 的 他的 同胞们 , 这样的 他的
[ək'septəns] [baɪ][ðem; ðəm] .
**acceptance by them .**
验收 经过 他们 .

这就是他深受同胞爱戴和接纳的原因。

[hiː; hi][hæz; həz] [riːd] ['lektʃəz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɔːlsəʊ] .
**He has read lectures in the principal cities of England also .**
他 有 读 讲座 在 这 主要的 城市 的 英格兰 还 .

他还在英国各大城市进行过讲座。

[ə; eɪ]['pəʊɪt] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz] [fjuː] ['ʌðə(r)z][kæn; kən] [spiːk] , [ænd; ənd][tuː; tə]

| A | poet | , | speaking | to | individuals | as | few | others | can | speak | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诗人 | , | 请讲 | 到 | 个人 | 作为 | 很少 | 其他的 | 能 | 说话 | , | 和 | 到 |

[pˈɜːsənz] [ɪn][ðeə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] ['moməntsˈ] ,

| persons | in | their | privileged | moments | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 在 | 他们的 | 特权 | 时刻 | , |

一位诗人，以鲜有人能及的方式与人对话，并与人们在人生特殊时刻对话。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːd] [æz; əz] [nʌn] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] .

| he | must | be | heard | as | none | others | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 是 | 听到 | 作为 | 没有任何 | 其他的 | 是 | . |

必须让他的声音被听到，因为其他人的声音都没有。

[ðə; ði][mɔː(r)]['pɜːsən(ə)l][hiː; hi][ɪz] , [ðə; ði][mɔː(r)] [prɪ'veɪlɪŋ] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)] .

| The | more | personal | he | is | , | the | more | prevailing | , | if | not | the | more | popular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 个人的 | 他 | 是 | , | 这 | 更多的 | 盛行 | , | 如果 | 不是 | 这 | 更多的 | 受欢迎的 | . |

他越是展现个人魅力，就越能深入人心，即便未必更受欢迎。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['pəʊɪt] , [ əˈkɔst ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] , [spiːks] [tuː; tə][hɪm] ['pɜːsənəli] ,

| Because | the | poet | , | accosting | the | heart | of | man | , | speaks | to | him | personally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 诗人 | , | 骚扰 | 这 | 心 | 的 | 男人 | , | 说话 | 到 | 他 | 亲自 | , |

因为诗人直击人心，与人进行一对一的对话，

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [wɪð] [ɔːl][mæn'kaɪnd] .

| he | is | one | with | all | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一 | 和 | 全部 | 人类 | . |

他与全人类融为一体。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] speak14

| And | if | he | speak14 |
|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | speak14 |

如果他说话14

['eləkwənt] [wɜːdz] , [ðiːz] [wɜːdz] [mʌst; məst][biː; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ][mæn'kaɪnd] ,

| eloquent | words | , | these | words | must | be | cherished | by | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雄辩 | 字 | , | 这些 | 字 | 必须 | 是 | 珍爱 | 经过 | 人类 | , |

这些话语充满力量，值得全人类珍视。

— [bɪ'lɒŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][mænz] [ˌpɜːsə'nælətiˈ] , [ænd; ənd] ,

| — | belonging | as | they | do | to | the | essence | of | man's | personality | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 属于 | 作为 | 他们 | 做 | 到 | 这 | 本质 | 的 | 男人的 | 性格 | , | 和 | , |

——因为它们属于人类人格的本质，而且，

[pɑːˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

| partaking | of | the | qualities | of | his | Creator | , | they | are | of | spiritual | significance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参与 | 的 | 这 | 品质 | 的 | 他的 | 创作者 | , | 他们 | 是 | 的 | 精神 | 意义 | . |

他们继承了造物主的品质，因此具有精神意义。

[waɪl] , [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['əʊnli] , — [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] ,

| While | , | in | so | far | as | he | is | individual | only | , | — | unlike | any | other | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 他 | 是 | 个人 | 仅有的 | , | — | 与此不同 | 任何 | 其他 | 男人 | , |

然而，就他作为个体而言——与其他任何男人都不同，

— [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] [əˈdres] ['speʃ(ə)l] ['æptɪtudz] [ɪn] ['seprət] [pˈɜːsənz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [bɪ'lɒŋ] ,

| — | his | verses | address | special | aptitudes | in | separate | persons | ; | and | he | will | belong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他的 | 诗句 | 地址 | 特别的 | 天赋 | 在 | 分离 | 人 | ; | 和 | 他 | 将要 | 属于 | , |

[nɒt][tuː; tə][ɔːl] [taɪmz] ,

| not | to | all | times | , |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 全部 | 时代 | , |

他的诗歌颂的是不同人的特殊才能；而且他并非属于所有时代。

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn][taɪm]['əʊnli] , [ænd; ənd] [wɪl] [pɑːs] [ə'weɪ] ,

| but | to | one | time | only | , | and | will | pass | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 一 | 时间 | 仅有的 | , | 和 | 将要 | 经过 | 离开 | , |

但仅此一次，终将逝去。

— [ɪk'sept] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðæt] ['speʃ(ə)l][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɪfts] .

| — | except | to | those | who | delight | in | that | special | manifestation | of | his | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 除了 | 到 | 那些 | WHO | 喜 | 在 | 那 | 特别的 | 表现 | 的 | 他的 | 礼物 | . |

——但那些乐于见到他恩赐的这种特殊展现方式的人除外。

[naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['eməsn] [les] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ðæt] [ɪz] , [mɔː(r)]

| Now | were | Emerson | less | individual | , | according | to | our | distinction | , | that | is | , | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 爱默生 | 较少的 | 个人 | , | 根据 | 到 | 我们的 | 区别 | , | 那 | 是 | , | 更多的 |

['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ,

| personal | and | national | , |
|---|---|---|---|
| 个人的 | 和 | 国家的 | , |

如果按照我们区分的标准，爱默生的个人性较弱，也就是说，他的个人性和民族性较强，那么

— [æz; əz] [ə'merɪkən] [æz; əz] [ə'merɪkə] , — [ðen] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)]

| — | as | American | as | America | , | — | then | were | his | influence | so | much | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 作为 | 美国人 | 作为 | 美国 | , | — | 然后 | 是 | 他的 | 影响 | 所以 | 很多 | 这 | 更多的 |

[dɪ'fjuːsɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] Priest15

| diffusive | , | and | he | the | Priest15 |
|---|---|---|---|---|---|
| 扩散 | , | 和 | 他 | 这 | Priest15 |

——就像美国一样美国化，——那么他的影响力就更加广泛了，而他就是牧师15

[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ['ɜːnɪst] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [siːkɪŋ] .

| of | the | Faith | earnest | hearts | are | seeking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 信仰 | 认真 | 心 | 是 | 寻求 | . |

真心寻求的信仰。

[nɒt] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['wɒntɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] [ 'siːkə ] [ɑː(r); ə(r)] ,

| Not | that | religion | is | wanting | here | in | New | England | ; | but | that | its | seekers | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 宗教 | 是 | 想要 | 这里 | 在 | 新的 | 英格兰 | ; | 但 | 那 | 它是 | 寻求者 | 是 | , |

并非新英格兰地区缺乏宗教信仰，而是缺乏寻求宗教信仰的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [tuː] [ɪk'skluːsɪv][tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['hjuːmən]

| for | the | most | part | , | too | exclusive | to | seek | it | independent | of | some | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 也 | 独家的 | 到 | 寻找 | 它 | 独立的 | 的 | 一些 | 人类 |

['liːdə(r)] ,

| leader | , |
|---|---|
| 领导者 | , |

在大多数情况下，这种做法过于封闭，以至于无法脱离某个人类领导者而独立寻求目标。

— [rɪ'lɪdʒən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['wʌnnəs] [wɪð] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ;

| — | religion | being | a | personal | oneness | with | the | Person | of | Persons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 宗教 | 存在 | 一个 | 个人的 | 合一 | 和 | 这 | 人 | 的 | 人 | ; |

—宗教是与至高者——上帝——的个人合一;

[ə; eɪ] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [wɪtʃ] [dɪ'strækt] [ænd; ənd]

| a | partaking | of | Him | by | putting | off | the | individualism | which | distracts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 参与 | 的 | 他 | 经过 | 推杆 | 离开 | 这 | 个人主义 | 哪个 | 分散注意力 | 和 |

['seprəts] [mæn][frɒm; frəm][mæn] .

| separates | man | from | man | . |
|---|---|---|---|---|
| 分离 | 男人 | 从 | 男人 | . |

通过摒弃使人分心、使人与人分离的个人主义，来与神分享祂。

[hens] [ 'difə ] [sekts] , [ pə'sweiʒən ] , [kriːdz] , [b'aɪbəlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['seprət] ['piːplz] , [prɪ'veɪl] [ɔːl]
**Hence** **differing** **sects** **,** **persuasions** **,** **creeds** **,** **bibles** **,** **for** **separate** **peoples** **,** **prevail** **all**
因此 不同 教派 , 说服 , 信条 , 圣经 , 为了 分离 人民 , 占上风 全部
['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ;
**over** **the** **earth** **;**
超过 这 地球 ;

因此，世界各地不同民族有不同的教派、信仰、信条和圣经；

[rɪ'lɪdʒən] , ['biːɪŋ] [stɪl] ['meni] , [nɒt][wʌn][ænd; ənd][juːnɪ'vɜːs(ə)l] , [nɒt]['pɜːsən(ə)l] ; ['sɪmələ(r)]['əʊnli][æz; əz]
**religions** **,** **being** **still** **many** **,** **not** **one** **and** **universal** **,** **not** **personal** **;** **similar** **only** **as**
宗教 , 存在 仍然 许多 , 不是 一 和 普遍的 , 不是 个人的 ; 相似的 仅有的 作为
[jet] [ɪn][ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] .
**yet** **in** **their** **differences** **.**
然而 在 他们的 差异 .

宗教仍有很多，不是单一的，也不是普遍的，而是个人的；它们之间的相似之处仅在于彼此的差异。

[stɪl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sentɪmənt] , [ɪn]['baɪndɪŋ] [ɔːl] [səʊlz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][wʌn] ,
**Still** **the** **religious** **sentiment** **,** **in** **binding** **all** **souls** **to** **the** **Personal** **One** **,**
仍然 这 宗教 情绪 , 在 结合 全部 灵魂 到 这 个人的 一 ,

然而，宗教情感依然存在，它将所有灵魂与至高无上的神联系起来。

[meɪks] [ðə; ði] ['meni] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][hɪm][ɪn] [dɪ'griːz] ['lesə(r)][ɔː(r)]['greɪtə(r)] . -
**makes** **the** **many** **partake** **of** **him** **in** **degrees** **lesser** **or** **greater** **.** **16**
制作 这 许多 参加 的 他 在 学位 较少 或者 更大的 . -

使许多人或多或少地分享他。16

[ðʌs] [fɑː(r)] , [ðə; ði]['poʊəts][ɪn]['lɑːdʒɪst] ['meʒə(r)] ; [mæn'kaɪnd] [rɪ'siːvɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm][ɪts]
**Thus** **far** **,** **the** **poets** **in** **largest** **measure** **;** **mankind** **receiving** **through** **them** **its**
因此 远的 , 这 诗人 在 最大 措施 ; 人类 接收 通过 他们 它是
['pjʊərɪst] [revl'eʃən] ,
**purest** **revelations** **,**
最纯净的 启示 ,

迄今为止，诗人在很大程度上；人类通过他们获得了最纯粹的启示。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪts][ɪn'spaɪəd]['ɔːrəkəlz][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tɪl] [naʊ] .
**they** **having** **been** **its** **inspired** **oracles** **and** **teachers** **from** **the** **beginning** **till** **now** **.**
他们 拥有 到过 它是 灵感 神谕 和 教师 从 这 开始 直到 现在 .

从创世之初到现在，他们一直是教会的先知和导师。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊks] , — [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðiːz] ['poʊəmz][ɪn]['spɪrɪt] , [ɪf] [nɒt][ɪn] [fɔːm] ?
**The** **Sacred** **Books** **,** **—** **are** **not** **these** **Poems** **in** **spirit** **,** **if** **not** **in** **form** **?**
这 神圣 图书 , — 是 不是 这些 诗歌 在 精神 , 如果 不是 在 形式 ?

圣书——即便形式上不是诗歌，但精神上不也是诗歌吗?

[ðeə(r)] ['ɔːθəz] [ɪn'spaɪəd][bɑːrdz][ɒv; əv][dɪ'vɪnəti] ?
**their** **authors** **inspired** **bards** **of** **divinity** **?**
他们的 作者 灵感 吟游诗人 的 神 ?

他们的作者是否启发了神圣的吟游诗人?

[ment] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][men][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd] [steɪts] ,
**Meant** **for** **all** **men** **in** **all** **ages** **and** **states** **,**
意思是 为了 全部 男人 在 全部 年龄 和 各州 ,

适用于所有年龄段和状态的男性

[ðeɪ] [ə'piːl] [fər'evə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ feiθ ] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)]
**they** **appeal** **forever** **to** **the** **springing** **faiths** **of** **every** **age** **,** **and** **so** **are**
他们 上诉 永远 到 这 弹簧 信仰 的 每一个 年龄 , 和 所以 是
['pɜːmənənt] [ænd; ənd] [pə'reniəl] ,
**permanent** **and** **perennial** **,**
永恒的 和 多年生 ,

它们永远吸引着各个时代人们的信仰，因此是永恒的、不朽的。

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪts] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [həʊps] .

| as | the | heart | itself | and | its | everlasting | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 心 | 本身 | 和 | 它是 | 永恒 | 希望 | . |

就像人心本身及其永恒的希望一样。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['θiːɪzəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæz; həz][held] [ɪt'self] [haɪ] [ə'bʌv] [məʊst]

| See | how | the | Christian | Theism | , | for | instance | , | has | held | itself | high | above | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 这 | 基督教 | 有神论 | , | 为了 | 实例 | , | 有 | 握住 | 本身 | 高的 | 多于 | 最多 |

[menz] [hedz] [tɪl] [naʊ] ;

| men's | heads | till | now | ; |
|---|---|---|---|---|
| 男士 | 头部 | 直到 | 现在 | ; |

例如，基督教有神论至今一直高高在上，凌驾于大多数人之上；

[ɪts]['tendə(r)] [truːðz] [ə'bʌv] [ɔːl]['kæv(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'beɪt] [baɪ][ðeə(r)] [træn'sendənt] ['pjʊərəti][ænd; ənd]

| its | tender | truths | above | all | cavil | and | debate | by | their | transcendent | purity | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 投标 | 真相 | 多于 | 全部 | 挑剔 | 和 | 辩论 | 经过 | 他们的 | 超凡脱俗 | 纯度 | 和 |

[aɪ'diːəl] ['bjuːti] !

| ideal | beauty | ! |
|---|---|---|
| 理想的 | 美丽 | ! |

它温柔的真理超越一切吹毛求疵和争论，以其超凡的纯洁和理想的美而令人折服！

how17

**how17**

how17

how17

[ðiːz] [truːðz] [stɪl] [sə'vaɪv] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['freʃnəs] , ['kiːpɪŋ] ['vɜːd(ə)nt][ðə; ði] ['faʊndərz] ['meməri] !

| these | truths | still | survive | in | all | their | freshness | , | keeping | verdant | the | Founder's | memory | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 真相 | 仍然 | 存活 | 在 | 全部 | 他们的 | 新鲜 | , | 保持 | 葱茏 | 这 | 创始人 | 记忆 | ! |

这些真理至今依然鲜活如初，使创始人的记忆永存！

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][tuː; tə]['dɪstənt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ; [tʃɜːtʃɪz] , ['piːplz] , [p'ɜːsənz] , [ə; eɪ] ['waɪdnɪŋ]

| and | shall | to | distant | generations | ; | churches | , | peoples | , | persons | , | a | widening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 到 | 遥远 | 几代人 | ; | 教堂 | , | 人民 | , | 人 | , | 一个 | 扩大 |

['krɪsndəm] ,

| Christendom | , |
|---|---|
| 基督教世界 | , |

并将传承至遥远的世代；教会、民族、个人，以及不断扩展的基督教世界。

['flʌrɪʃɪŋ] [ɔː(r)] ['feɪdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sprɪŋ] [fɔːθ] , [ɔː(r)][fɔːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] [stem] .

| flourishing | or | fading | as | they | spring | forth | , | or | fall | away | from | this | living | stem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芊芊 | 或者 | 褪色 | 作为 | 他们 | 春天 | 前进 | , | 或者 | 落下 | 离开 | 从 | 这 | 活的 | 干 | . |

它们从这鲜活的茎干上萌发或凋零，或繁荣或衰败。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mæn] , [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,

| “ | The | Sun | of | Man | , | at | last | the | son | of | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 太阳 | 的 | 男人 | , | 在 | 最后的 | 这 | 儿子 | 的 | 女士 | , |

“人类之日，最终成为女人的儿子，

['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] ,

| Brother | of | all | men | , | and | the | Prince | of | Peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 的 | 全部 | 男人 | , | 和 | 这 | 王子 | 的 | 和平 | , |

众人的兄弟，和平之君，

[grɑːfts] , [ɒn][ðə; ði] ['sɒləm] ['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ,

| Grafts | , | on | the | solemn | valor | of | the | Roman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移植 | , | 在 | 这 | 庄严 | 勇气 | 的 | 这 | 罗马 | , |

嫁接，建立在罗马人的庄严英勇之上，

[freʃ] ['sæksn] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪt][ɒv; əv] [griːs] .

| Fresh | Saxon | service | , | and | the | wit | of | Greece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 撒克逊 | 服务 | , | 和 | 这 | 有 | 的 | 希腊 | . |

清新的撒克逊式服务和希腊式的幽默。

” [naʊ] , [ˌeɪ 'em][ai] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)]['pəʊɪt][ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ] [ðɪs] ['freʃə(r)] [feɪθ] ?

| ” | Now | , | am | I | saying | that | our | poet | is | inspiring | this | fresher | Faith | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 是 | 我 | 说 | 那 | 我们的 | 诗人 | 是 | 鼓舞人心 | 这 | 更清新 | 信仰 | ? |

“那么，我是在说我们的诗人正在启发这种更新鲜的信仰吗？”

['sɜːt(ə)nli] [ai] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˌʌndə'stʊd] ; [hiː; hi] , [ðə; ði] [tʃ'iːfəst] [ɒv; əv][ɪts][bɑːrdz][ænd; ənd]

| Certainly | I | mean | to | be | so | understood | ; | he | , | the | chiefest | of | its | bards | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 我 | 意思是 | 到 | 是 | 所以 | 理解 | ; | 他 | , | 这 | 酋长 | 的 | 它是吟游诗人 | | 和 |

[ 'herəld ] .

| heralds | . |
|---|---|
| 使者 | . |

当然，我希望大家这样理解；他是其中最杰出的吟游诗人和使者。

[nɒt] ['spəʊkən] ['ɔːlweɪz] , - [tɪz] [ɪm'plaɪd] , [ˌnevəðə'les] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] ; [dɪ'fektɪv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| Not | spoken | always | , | ' | tis | implied | , | nevertheless | , | in | his | teachings | ; | defective | , | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 说 | 总是 | , | - | 的 | 暗示 | , | 尽管如此 | , | 在 | 他的 | 教义 | ; | 有缺陷的 | , | 它 | 是 |

[əd'mɪtɪd] , [æz; əz] colored18

| admitted | , | as | colored18 |
|---|---|---|---|
| 承认 | , | 作为 | colored18 |

虽然并非总是明说，但在他的教义中却有所暗示；人们承认，这种说法有缺陷，因为它带有色彩[18]。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ,

| by | his | temperament | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 气质 | , |

就他的性情而言，

[wɪtʃ] ['trentʃɪz] [ɒn]['pɜːsən(ə)l]['θiːɪzəm] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði] [stres] [hiː; hi] [leɪz] [ɒn]['neɪtʃə(r)] ,

| which | trenches | on | Personal | Theism | not | a | little | by | the | stress | he | lays | on | Nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 战壕 | 在 | 个人的 | 有神论 | 不是 | 一个 | 小的 | 经过 | 这 | 压力 | 他 | 躺下 | 在 | 自然 | , |

他对自然的强调，在很大程度上否定了个人有神论的观点。

[ɒn] [feɪt] ; [jet] [mɔː(r)] ['nɪəli] ['kɒmplɪmentɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] ['pjʊərɪtənɪzəm][ðæn; ðən] [ɔːt]

| on | Fate | ; | yet | more | nearly | complementing | the | New | England | Puritanism | than | aught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命运 | ; | 然而 | 更多的 | 几乎 | 互补 | 这 | 新的 | 英格兰 | 清教主义 | 比 | 零 |

[wiː; wi][hæv; həv] ,

| we | have | , |
|---|---|---|
| 我们 | 有 | , |

论命运；然而，它比我们所拥有的任何东西都更接近新英格兰清教主义。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['nɪərɪst] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] .

| and | coming | nearest | to | satisfying | the | aspirations | of | our | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未来 | 最近的 | 到 | 令人满意 | 这 | 抱负 | 的 | 我们的 | 时间 | . |

并且最接近满足我们这个时代的愿望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ðɪs] [kən'siːvɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði] ['ɒrəkl]

| But | it | were | the | last | thought | of | his | , | this | conceiving | himself | the | oracle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 这 | 最后的 | 想法 | 的 | 他的 | , | 这 | 受孕 | 他自己 | 这 | 神谕 |

[ɒv; əv] ['eni] [feɪθ] ,

| of | any | Faith | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 任何 | 信仰 | , |

但这却是他临终前的最后一个念头，他竟然妄想自己成为任何信仰的先知。

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv]['eni] [skuːl] , ['eni] [sekt][ɒv; əv] [ ri'lidʒənist ] .

| the | leader | of | any | school | , | any | sect | of | religionists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导者 | 的 | 任何 | 学校 | , | 任何 | 教派 | 的 | 宗教人士 | . |

任何学校、任何宗教派别的领袖。

[hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][ɪz]['eθɪk(ə)l] , ['lɪtərəri] ; [hi:; hi] [spi:ks] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒrəl] ['sentɪmənts] [θru:] [ðə; ði]

| His | genius | is | ethical | , | literary | ; | he | speaks | to | the | moral | sentiments | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 天才 | 是 | 伦理道德 | , | 文学 | ; | 他 | 说话 | 到 | 这 | 道德 | 情感 | 通过 | 这 |

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| imagination | , |
|---|---|
| 想像力 | , |

他的才华体现在伦理和文学层面；他通过想象力来表达道德情感。

[ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðə; ði]['vɜ:tju:z][səʊ] , [æz; əz]['poʊəts][ænd; ənd] [ 'mɔrəlist ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑ:s] [ɑ:(r); ə(r)][wəʊnt]

| insinuating | the | virtues | so | , | as | poets | and | moralists | of | his | class | are | wont |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 这 | 美德 | 所以 | , | 作为 | 诗人 | 和 | 道德家 | 的 | 他的 | 班级 | 是 | 惯于 |

.

:

.

他像他那个阶层的诗人和道德家一样，以这种方式暗示美德。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [klɑ:s] , [ðə; ði] [pri:sts] , ['dɪfə(r)][ɪn] [ðɪs] , — [ðeɪ] [ə'dres] [ðə; ði]['mɒrəl] ['sentɪmənt]

| The | Sacred | Class | , | the | Priests | , | differ | in | this | , | — | they | address | the | moral | sentiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神圣 | 班级 | , | 这 | 神父 | , | 不同 | 在 | 这 | , | — | 他们 | 地址 | 这 | 道德 | 情绪 |

[də'rektli] , [ðʌs] enforcing19

| directly | , | thus | enforcing19 |
|---|---|---|---|
| 直接地 | , | 因此 | enforcing19 |

神圣阶层，即神职人员，在这方面有所不同——他们直接诉诸道德情感，从而强化了19

[ðə; ði] ['sæŋkʃnz] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪŋ] ['mɒrəl] ['eksələns] [ɪn]

| the | sanctions | of | personal | righteousness | , | and | celebrating | moral | excellence | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制裁 | 的 | 个人的 | 义 | , | 和 | 庆祝 | 道德 | 卓越 | 在 |

[prə'fetɪk] [streɪn] .

| prophetic | strain | . |
|---|---|---|
| 预言 | 拉紧 | . |

个人正义的制裁，以及在预言的氛围中颂扬道德卓越。

- [tɪz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tru:] [bɪ'li:və(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

| ' | Tis | everything | to | have | a | true | believer | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 一切 | 到 | 有 | 一个 | 真的 | 信徒 | 在 | 这 | 世界 | , |

在这个世界上，拥有一个真正的信徒是多么重要。

['di:lɪŋ] [wɪð] [men][ænd; ənd] ['mætəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][dɪ'vaɪn][ɪn][aɪ'dɪə][ænd; ənd]['ri:əl][ɪn]

| dealing | with | men | and | matters | as | if | they | were | divine | in | idea | and | real | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 和 | 男人 | 和 | 事情 | 作为 | 如果 | 他们 | 是 | 神圣的 | 在 | 主意 | 和 | 真实的 | 在 |

[fækt] ;

| fact | ; |
|---|---|
| 事实 | ; |

对待人和事，就好像他们是神圣的，而实际上又是真实的一样；

['mi:tɪŋ] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] [də'rektli] , [nɒt][æt; ət][ə; eɪ] ['mɪljən] [rɪ'mu:vz] ,

| meeting | persons | and | events | at | a | glance | directly | , | not | at | a | million | removes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会议 | 人 | 和 | 活动 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 直接地 | , | 不是 | 在 | 一个 | 百万 | 移除 | , |

能够一目了然地了解人物和事件，而不是隔着千山万水。

[ænd; ənd][səʊ] ['pɑ:sɪŋ] [feə(r)][ænd; ənd] [freʃ] ['ɪntu:][laɪf][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt]

| and | so | passing | fair | and | fresh | into | life | and | literature | , | the | delight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 通过 | 公平的 | 和 | 新鲜的 | 进入 | 生活 | 和 | 文学 | , | 这 | 喜 |

[ænd; ənd] ['ɔ:nəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

| and | ornament | of | the | race | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 装饰品 | 的 | 这 | 种族 | . |

于是，美丽清新地进入生活和文学，成为人类的喜悦和荣耀。

[pjʊə(r)] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɑ:(r); ə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [ˌɪnspə'reɪʃnz] , ['sprɪŋɪŋ] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv]

| Pure | literatures | are | personal | inspirations | , | springing | fresh | from | the | Genius | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯的 | 文学 | 是 | 个人的 | 灵感 | , | 弹簧 | 新鲜的 | 从 | 这 | 天才 | 的 |

[ə; eɪ]['pi:p(ə)l] .

| a | people | . |
|---|---|---|
| 一个 | 人们 | . |

纯粹的文学作品是个人灵感的结晶，源自一个民族的智慧。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ðeə(r)][fɜ:st] [fru:ts] ['bi:ɪŋ] ['vɜ:rsəz] , ['eseɪz; e'seɪz] , [teɪlz; 'teɪli:z] ,

| They | are | original | ; | their | first | fruits | being | verses | , | essays | , | tales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 原来的 | ; | 他们的 | 第一的 | 水果 | 存在 | 诗句 | , | 散文 | , | 故事 | , |

他们的作品独具匠心，最初的成果是诗歌、散文和故事。

[baɪ'ɑ:grəfiz] — [prə'dʌkʃ(ə)nz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][əb'skjʊə(r)][æz; əz][ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [p'ɜ:sənz] .

| biographies | — | productions | as | often | of | obscure | as | of | illustrious | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传记 | — | 作品 | 作为 | 经常 | 的 | 朦胧 | 作为 | 的 | 杰出 | 人 | . |

传记——既有默默无闻的人物，也有声名显赫的人物。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [səʊ][fɑ:(r)] as20

| And | such | , | so | far | as20 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | , | 所以 | 远的 | as20 |

如此，截至20

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪz]['aʊəz] .

| we | have | a | literature | , | is | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 文学 | , | 是 | 我们的 | . |

我们拥有文学，那是属于我们的文学。

[ɒv; əv][ðə; ði][rest] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] ['fɒrən] [bəuθ][ɪn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] [staɪl] ,

| Of | the | rest | , | how | much | is | foreign | both | in | substance | and | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 休息 | , | 如何 | 很多 | 是 | 外国的 | 两个都 | 在 | 物质 | 和 | 风格 | , |

其余部分中，有多少是无论在内容还是风格上都带有外国特色的?

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [prə'dju:st] [ˌels'weə(r)] !

| and | might | have | been | produced | elsewhere | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 有 | 到过 | 生产 | 别处 | ! |

而且很可能是在其他地方生产的!

[hɪz; ɪz] , [aɪ][kən'sɪdə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ; [ðə; ði] ['ɜ:lɪst] , ['pjʊərɪst]['aʊə(r)] ['kʌntri]

| His | , | I | consider | original | and | American | ; | the | earliest | , | purest | our | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | , | 我 | 考虑 | 原来的 | 和 | 美国人 | ; | 这 | 最早 | , | 最纯净的 | 我们的 | 国家 |

[hæz; həz] [prə'dju:st] ,

| has | produced | , |
|---|---|---|
| 有 | 生产 | , |

我认为他的作品是原创的、美国式的；是我们国家最早、最纯粹的作品。

— [best] ['ɑ:nsərɪŋ] [ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] .

| — | best | answering | the | needs | of | the | American | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 最好的 | 回答 | 这 | 需求 | 的 | 这 | 美国人 | 头脑 | . |

——最能满足美国人的心理需求。

[kən'sɪdə(r)] [haʊ] ['lɑ:dʒli] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'rɪtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] .

| Consider | how | largely | our | letters | have | been | enriched | by | his | contributions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 如何 | 很大程度上 | 我们的 | 信件 | 有 | 到过 | 富含 | 经过 | 他的 | 贡献 | . |

想想他的贡献极大地丰富了我们的书信生活。

[kən'sɪdə(r)] , [tu:] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [v'ju:z] [hæv; həv] [rɔ:t] [ɪn]['aʊə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ;

| Consider | , | too | , | the | change | his | views | have | wrought | in | our | methods | of | thinking | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | , | 也 | , | 这 | 改变 | 他的 | 浏览 | 有 | 锻 | 在 | 我们的 | 方法 | 的 | 思维 | ; |

此外，还要考虑他的观点给我们的思维方式带来的改变；

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɪgət] , [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['tɒlərəns]

| how | he | has | won | over | the | bigot | , | the | unbeliever | , | at | least | to | tolerance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 有 | 韩元 | 超过 | 这 | 偏执狂 | , | 这 | 不信者 | , | 在 | 至少 | 到 | 宽容 |

[ænd; ənd][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,

| and | moderation | , |
|---|---|---|
| 和 | 适度 | , |

他是如何赢得那些偏执狂和不信者的心，至少让他们变得宽容和克制的?

[ɪf] [nɒt][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒmənt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌsɜːkəm'spekʃn] [ænd; ənd]['kændə(r)][ɒv; əv] ['steɪtmənt] .

| if | not | to | acknowledgment | , | by | his | circumspection | and | candor | of | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 到 | 致谢 | , | 经过 | 他的 | 谨慎 | 和 | 坦率 | 的 | 陈述 | . |

即使不能直接承认，也能通过他谨慎坦诚的陈述得到认可。

“ [hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)]

| “ | His | shining | armor |
|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 灼灼 | 盔甲 |

“他闪亮的盔甲

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['tʃɑːmə(r)] ; -

| A | perfect | charmer | ; | 21 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完美的 | 魔术师 | ; | - |

魅力十足；21

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɔːnɪts] [ɒv; əv][dɪ'vɪnəti]

| Even | the | hornets | of | divinity |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 大黄蜂 | 的 | 神 |

即使是神圣的黄蜂

[ə'laʊ] [hɪm][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ,

| Allow | him | a | brief | space | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他 | 一个 | 简短的 | 空间 | , |

给他一点空间，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːt] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs]

| And | his | thought | has | a | place |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 想法 | 有 | 一个 | 地方 |

他的想法也有其存在的意义。

[ə'pɒn][ðə; ði] [wel] - [baʊnd] ['laɪˌbrɛriz] [tʃeɪst] [ʃelvz] ,

| Upon | the | well | - | bound | library's | chaste | shelves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 出色地 | - | 边界 | 图书馆的 | 贞洁 | 货架 | , |

在装帧精美的图书馆整洁的书架上，

[weə(r)] [mæn][ɒv; əv] ['veərɪəs] ['wɪzdəm] ['reəli] [ delf ] .

| Where | man | of | various | wisdom | rarely | delves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 男人 | 的 | 各种各样的 | 智慧 | 很少 | 深入 | . |

那是博学之士鲜少涉足之地。

” [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪk'strævəgənt][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| ” | Am | I | extravagant | in | believing | that | our | people | are | more | indebted | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 我 | 靡 | 在 | 相信 | 那 | 我们的 | 人们 | 是 | 更多的 | 负债累累 | 到 | 他的 |

['tiːtʃɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə]['eni]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['spəʊkən][ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [θiːmz]

| teachings | than | to | any | other | person | who | has | spoken | or | written | on | his | themes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教义 | 比 | 到 | 任何 | 其他 | 人 | WHO | 有 | 说 | 或者 | 书面 | 在 | 他的 | 主题 |

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] ,

| during | the | last | twenty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 最后的 | 二十 | 年 | , |

“我是否过于乐观地认为，我们的人民比过去二十年来任何其他就他的主题发表过演讲或著述的人都更感激他的教诲？”

— [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪn'detɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [nəʊ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)][səʊ] ?

| — | are | more | indebted | than | they | know | , | becoming | still | more | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 是 | 更多的 | 负债累累 | 比 | 他们 | 知道 | , | 成为 | 仍然 | 更多的 | 所以 | ? |

——他们背负的债务比他们意识到的要多得多，而且债务还在不断增加?

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [pɑːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

| and | that | , | as | his | thoughts | pass | into | the | brain | of | the | coming | generation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 作为 | 他的 | 想法 | 经过 | 进入 | 这 | 脑 | 的 | 这 | 未来 | 一代 | , |

而当他的思想传递到下一代的脑海中时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [maɪnd] [ɒv; əv] [həʊm] [grəʊθ] ,

| it | will | be | seen | that | we | have | had | at | least | one | mind | of | home | growth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 已见 | 那 | 我们 | 有 | 有 | 在 | 至少 | 一 | 头脑 | 的 | 家 | 生长 | , |

由此可见，我们至少有过一种家庭成长的想法。

[ɪf] [nɒt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] ?

| if | not | independent | of | the | old | country | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 独立的 | 的 | 这 | 老的 | 国家 | ? |

如果不是独立于原国家呢?

[ai] [kən'sɪdə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] .

| I | consider | his | genius | the | measure | and | present | expansion | of | the | American | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 考虑 | 他的 | 天才 | 这 | 措施 | 和 | 展示 | 扩张 | 的 | 这 | 美国人 | 头脑 | . |

我认为他的才华衡量并拓展了美国人的思想。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] he22

| And | it | is | plain | that | he22 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 清楚的 | 那 | he22 |

很明显，他22

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [ænd; ənd] [praɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .

| is | to | be | read | and | prized | for | years | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 读 | 和 | 珍贵的 | 为了 | 年 | 到 | 来 | . |

值得在未来多年阅读和珍藏。

['pəʊɪt] [ænd; ənd] ['mɒrəlɪst] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [truːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [menz] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

| Poet | and | moralist | , | he | has | beauty | and | truth | for | all | men's | edification | and | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗人 | 和 | 道德家 | , | 他 | 有 | 美丽 | 和 | 真相 | 为了 | 全部 | 男士 | 启迪 | 和 | 喜 | . |

他既是诗人又是道德家，他的作品充满美和真理，能为所有人带来启迪和愉悦。

[hɪz; ɪz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['stʌdiz] .

| His | works | are | studies | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 作品 | 是 | 研究 | . |

他的作品是研究成果。

[ænd; ənd] ['eni] [juːθ] [ɒv; əv] [friː] ['sensɪz] [ænd; ənd] [freʃ] [ ə'fekʃən ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [speəd] [j'iəz] [ɒv; əv] ['tiːdiəs] [tɔɪl] ,

| And | any | youth | of | free | senses | and | fresh | affections | shall | be | spared | years | of | tedious | toil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 青年 | 的 | 自由的 | 感官 | 和 | 新鲜的 | 情感 | 将 | 是 | 幸存 | 年 | 的 | 乏味 | 辛劳 | , |

任何拥有自由思想和纯真情感的年轻人，都将免于多年的枯燥劳作。

— [ɪn] [wɪtʃ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [feə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [held] [æt; ət] [ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] ,

| — | in | which | wisdom | and | fair | learning | are | , | for | the | most | part | , | held | at | arm's | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 在 | 哪个 | 智慧 | 和 | 公平的 | 学习 | 是 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 握住 | 在 | 武器 | 长度 | , |

——在这种环境下，智慧和公正的学问大多被拒之门外。

['plænɪts] [wɪdθ; wɪtθ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] , — [baɪ]['grædʒueɪtɪŋ][frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɒlɪdʒ] .

| planet's | width | , | from | his | grasp | , | — | by | graduating | from | this | college | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行星的 | 宽度 | , | 从 | 他的 | 抓牢 | , | — | 经过 | 毕业 | 从 | 这 | 大学 | . |

从这所大学毕业，他便能摆脱对地球宽度的掌控。

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] ['vɪgərəs] [θɔːts] , [ə; eɪ] ['spraɪtli] [wɪt] .

| His | books | are | surcharged | with | vigorous | thoughts | , | a | sprightly | wit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 图书 | 是 | 附加费 | 和 | 蓬勃 | 想法 | , | 一个 | 轻快的 | 有 | . |

他的作品充满了活跃的思想和活泼的幽默感。

[ðeɪ] [ə'baʊnd] [ɪn] [strɒŋ] [sens] , ['hæpi] ['hjuːmə(r)] , [kiːn] [k'rɪtɪsɪzəmz] , ['sʌbtɪl] ['ɪnsaɪts] , ['nəʊb(ə)l]

| They | abound | in | strong | sense | , | happy | humor | , | keen | criticisms | , | subtile | insights | , | noble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 盛产 | 在 | 强的 | 感觉 | , | 快乐的 | 幽默 | , | 敏锐的 | 批评 | , | 微妙 | 洞察 | , | 高贵 |

['mɒrəlz] ,

| morals | , |
|---|---|
| 德 | , |

他们充满强烈的责任感、幽默感、敏锐的批评精神、精辟的见解和高尚的道德情操。

[kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd]['mænli]['dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [freʃ] [wɪð] [ðə; ðiː] [breθ] [ɒv; əv] [helθ]

| clothed | in | a | chaste | and | manly | diction | , | and | fresh | with | the | breath | of | health |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着衣服 | 在 | 一个 | 贞洁 | 和 | 男子气概 | 措辞 | , | 和 | 新鲜的 | 和 | 这 | 气息 | 的 | 健康 |

[ænd; ənd]['prəʊgres] .

| and | progress | . |
|---|---|---|
| 和 | 进步 | . |

言辞纯洁而庄重，充满健康和进步的气息。

[wiː; wi] ['kærəktəraɪz] [ænd; ənd] [klɑːs] [hɪm] [wɪð] the23

| We | characterize | and | class | him | with | the23 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 描述 | 和 | 班级 | 他 | 和 | the23 |

我们将他归类为23

[ 'mɔrəlist ] [huː] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l]['wɪzdəm] , [strəʊks] [ɒv; əv][wɪt] , [fə'lɪsəti]

| moralists | who | surprise | us | with | an | accidental | wisdom | , | strokes | of | wit | , | felicities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德家 | WHO | 惊喜 | 我们 | 和 | 一个 | 偶然 | 智慧 | , | 笔画 | 的 | 有 | , | 幸福 |

[ɒv; əv] [freɪz] ,

| of | phrase | , |
|---|---|---|
| 的 | 短语 | , |

那些不经意间流露出智慧、妙语连珠、措辞精妙的道德家们，

— [æz; əz] ['pluːtɑːk] , ['senəkə] , [ˌepɪk'tiːtəs] , ['mɑːkəs][ˌæn.tə'naɪ.nəs] , ['sɑːdiː; sɑː'diː] , [man'tɛn] , ['beɪkən]

| — | as | Plutarch | , | Seneca | , | Epictetus | , | Marcus | Antoninus | , | Saadi | , | Montaigne | , | Bacon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 作为 | 普鲁塔克 | , | 塞内卡 | , | 爱比克泰德 | , | 马库斯 | 安东尼努斯 | , | 萨迪 | , | 蒙田 | , | 熏肉 |

, [sɜː(r)] ['tɒməs] [braʊn] , ['gɜːtə] ,

| , | Sir | Thomas | Browne | , | Goethe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 先生 | 托马斯 | 布朗 | , | 歌德 | , |

——如普鲁塔克、塞内卡、爱比克泰德、马库斯·安东尼努斯、萨迪、蒙田、培根、托马斯·布朗爵士、歌德等。

['kəʊlərɪdʒ] , — [wɪð] [huːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [gɪv]

| Coleridge | , | — | with | whose | delightful | essays | , | notwithstanding | all | the | pleasure | they | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯尔律治 | , | — | 和 | 谁 | 愉快 | 散文 | , | 虽然 | 全部 | 这 | 乐趣 | 他们 | 给 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

柯勒律治——尽管他的散文令人愉悦，给我们带来了诸多乐趣，

[wi:; wi] [stɪl] [pli:d] ['aʊə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kləuzə(r)]

| we | still | plead | our | disappointment | at | not | having | been | admitted | to | the | closer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仍然 | 恳求 | 我们的 | 失望 | 在 | 不是 | 拥有 | 到过 | 承认 | 到 | 这 | 更近 |

['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [ði:z] ['lɔɪəl] [li:vz] [hæd; həd] [wɪð] [ðeə(r)] ['oʊnərz] [maɪnd][bɪ'fɔ:(r)] [tɔ:n] [frɒm; frəm]

| intimacy | which | these | loyal | leaves | had | with | their | owner's | mind | before | torn | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲密关系 | 哪个 | 这些 | 忠诚 | 树叶 | 有 | 和 | 他们的 | 所有者的 | 头脑 | 前 | 撕裂 | 从 |

[hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] ;

| his | notebook | ; |
|---|---|---|
| 他的 | 笔记本 | ; |

我们仍然感到失望，因为我们没能像这些忠诚的叶子从主人的笔记本上撕下来之前那样，与主人的思想建立更亲密的联系；

['dʒeləs] , ['i:v(ə)n] , [æt; ət][nɒt] ['hævɪŋ] [bi:n] ['teɪkən]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['edɪtɪŋ] [ɪt'self] .

| jealous | , | even | , | at | not | having | been | taken | into | his | confidence | in | the | editing | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嫉妒的 | , | 甚至 | , | 在 | 不是 | 拥有 | 到过 | 已采取 | 进入 | 他的 | 信心 | 在 | 这 | 编辑 | 本身 | . |

甚至还有些嫉妒，因为他没有被信任参与到编辑工作中。

[wi:; wi] [ri:d] , ['nevə(r)][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɒgmətɪst] , [bʌt; bət][ə; eɪ][feə(r)] - ['spi:kɪŋ]

| We | read | , | never | as | if | he | were | the | dogmatist | , | but | a | fair | - | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 读 | , | 绝不 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 这 | 教条主义者 | , | 但 | 一个 | 公平的 | - | 请讲 |

[maɪnd] ,

| mind | , |
|---|---|
| 头脑 | , |

我们读他的文字，感觉他并非教条主义者，而是一位公正客观的思考者。

['fræŋkli] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] , [ænd; ənd] committing24

| frankly | declaring | his | convictions | , | and | committing24 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率地说 | 声明 | 他的 | 定罪 | , | 和 | committing24 |

坦率地宣称自己的信念，并犯下24项罪行

[ði:z] [tu:; tə]['aʊə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['həʊpɪŋ][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [laɪk] [θɪŋz] [ɑ:'selvz] ;

| these | to | our | consideration | , | hoping | we | may | have | thought | like | things | ourselves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 到 | 我们的 | 考虑 | , | 希望 | 我们 | 可能 | 有 | 想法 | 喜欢 | 事物 | 我们自己 | ; |

['ɒf(ə)n] ,

| oftenest | , |
|---|---|
| 最常 | , |

这些供我们考虑，希望我们自己也能想到类似的事情；通常情况下，

[ɪn'di:d] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)]['grɑ:ntɪd][æz; əz][hi:; hi] [rəʊt] .

| indeed | , | taking | this | for | granted | as | he | wrote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 采取 | 这 | 为了 | 的确 | 作为 | 他 | 写道 | . |

的确，正如他所写的那样，他认为这是理所当然的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['prɒsɪˌlaɪt] ,

| There | is | nothing | of | the | spirit | of | proselyting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 的 | 这 | 精神 | 的 | 劝人皈依 | , |

这里丝毫没有劝人皈依的精神。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['defərəns] ['evə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [fri:] [sens] [ænd; ənd] [raɪt] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] .

| but | the | delightful | deference | ever | to | our | free | sense | and | right | of | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 愉快 | 尊重 | 曾经 | 到 | 我们的 | 自由的 | 感觉 | 和 | 正确的 | 的 | 观点 | . |

但始终令人欣慰的是，他们尊重我们的自由意志和言论自由。

[hi:; hi] [maɪt] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɒtəʊ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['henri] [mɔ:(r)] , [weə(r)] , ['spi:kɪŋ]

| He | might | take | for | his | motto | the | sentiment | of | Henry | More | , | where | , | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 拿 | 为了 | 他的 | 座右铭 | 这 | 情绪 | 的 | 亨利 | 更多的 | , | 在哪里 | , | 请讲 |

[ɒv; əv][hɪm'self] ,

| of | himself | , |
|---|---|---|
| 的 | 他自己 | , |

他或许会以亨利·莫尔的格言作为自己的座右铭，莫尔在谈到自己时说：

[hiː; hi] [sez] : “ [ɪkˈskwɪzɪt] [ˌdɪskwɪˈzɪʃn] [ biˈget ] [ˈdɪfɪdəns] ; [ˈdɪfɪdəns] [ɪn] [ˈnɒlɪdʒ] , [hjuːˈmɪləti] ;
**he** **says** **:** **“** **Exquisite** **disquisition** **begets** **diffidence** **;** **diffidence** **in** **knowledge** **,** **humility** **;**
他 说道 : “ 精美的 专题讨论会 产生 羞怯 ; 羞怯 在 知识 , 谦逊 ;
[hjuːˈmɪləti] , [gʊd] [ˈmænəz] [ænd; ənd] [miːk] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
**humility** **,** **good** **manners** **and** **meek** **conversation** **.**
谦逊 , 好的 礼仪 和 温顺 对话 .

他说：“精辟的论述会滋生怯懦；对知识的怯懦会滋生谦逊；对谦逊会滋生良好的举止和温文尔雅的谈吐。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,
**For** **my** **part** **,**
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[ai][dɪˈzaɪə(r)][nəʊ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [ai] [raɪt] [ɔː(r)] [spiːk] [əˈpɒn] [trʌst] [wɪˈðaʊt] [ˈkænvəsɪŋ] ,
**I** **desire** **no** **man** **to** **take** **anything** **I** **write** **or** **speak** **upon** **trust** **without** **canvassing** **,**
我 欲望 不 男人 到 拿 任何事物 我 写 或者 说话 之上 相信 没有 拉票 ,

我不希望任何人未经核实就轻信我所写或所说的任何内容。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ˈrɑːðə(r)][tuː; tə] [prəˈpaʊnd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈsɜːt] [wɒt] [ai][hæv; həv]
**and** **would** **be** **thought** **rather** **to** **propound** **than** **to** **assert** **what** **I** **have**
和 会 是 想法 相当 到 举 比 到 断言 什么 我 有
[hɪə(r)][ɔː(r)] [ˌelsˈweə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɔː(r)][ˈspəʊkən] .
**here** **or** **elsewhere** **written** **or** **spoken** **.**
这里 或者 别处 书面 或者 说 .

与其说是断言我在这里或其他地方所写或所说的内容，不如说是提出这些内容。

But25
**But25**
But25

但是25

[kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪkˈsprest] [maɪ] [ˈdɪfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈtrækteɪt] [ænd; ənd] [ˈkɔləkwiz]
**continually** **to** **have** **expressed** **my** **diffidence** **in** **the** **very** **tractates** **and** **colloquies**
持续 到 有 表达 我的 羞怯 在 这 非常 篇章 和 研讨会
[ðəmˈselvz] ,
**themselves** **,**
他们自己 ,

我曾在论文和座谈会中不断表达过我的怯懦之情，

[hæd; həd] [biːn] [ˈlæŋgwɪd][ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] .
**had** **been** **languid** **and** **ridiculous** **.**
有 到过 慵懒的 和 荒谬的 .

曾经懒散又荒谬。

” [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)][taɪm][ænd; ənd][ˈmænə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd]
**”** **Then** **he** **has** **chosen** **a** **proper** **time** **and** **manner** **for** **saying** **his** **good**
” 然后 他 有 选定 一个 恰当的 时间 和 方式 为了 说 他的 好的
[θɪŋz] ;
**things** **;**
事物 ;

“然后他选择了合适的时机和方式来表达他的好意；

[hæz; həz][ˈspəʊkən][tuː; tə][ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [greɪt] [ˈɪntrəst] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][rəʊz] .
**has** **spoken** **to** **almost** **every** **great** **interest** **as** **it** **rose** **.**
有 说 到 几乎 每一个 伟大的 兴趣 作为 它 玫瑰 .

随着它的兴起，它几乎引起了所有人们的关注。

[nɔ:(r)][hæz; həz][hi:; hi][let][ðə; ði] [gʊd] [ˌɒpə'tju:nətiz] [pɑ:s] [ʌn'hi:dɪd] , [ɔ:(r)] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk]

| Nor | has | he | let | the | good | opportunities | pass | unheeded | , | or | failed | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 他 | 让 | 这 | 好的 | 机会 | 经过 | 无人理会 | , | 或者 | 失败的 | 到 | 制作 |

[ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] .

| them | for | himself | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 为了 | 他自己 | . |

他也没有让好机会白白溜走，而是积极地为自己创造机会。

[hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] [dɪ'skreʃn] [ə'lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kɒnstənt] [ə'tendənt] [ænd; ənd]['ælaɪ] ;

| He | has | taken | discretion | along | as | his | constant | attendant | and | ally | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 审慎 | 沿着 | 作为 | 他的 | 持续的 | 服务员 | 和 | 盟友 | ; |

他一直把谨慎作为他忠实的助手和盟友;

[hæz; həz] [ʃəʊn] [haʊ] [ðə; ði][dʒ'ɛntləst]['tempə(r)]['evə(r)] [di:lz] [ðə; ði]['ʃʊərɪst] [bləʊz] .

| has | shown | how | the | gentlest | temper | ever | deals | the | surest | blows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 所示 | 如何 | 这 | 最温柔的 | 脾气 | 曾经 | 交易 | 这 | 最可靠的 | 打击 | . |

这表明，最温和的脾气也能造成最致命的打击。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kləʊk] ,

| His | method | is | that | of | the | sun | against | his | rival | for | the | cloak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 方法 | 是 | 那 | 的 | 这 | 太阳 | 反对 | 他的 | 竞争对手 | 为了 | 这 | 披风 | , |

他的方法就像太阳对抗他的斗篷对手一样。

[ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][ɪz] [fri:] [frɒm; frəm]['eni] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] , [hu:] ,

| and | so | he | is | free | from | any | madness | of | those | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 是 | 自由的 | 从 | 任何 | 疯狂 | 的 | 那些 | , | WHO | , |

因此，他不受那些人的疯狂影响，

[fər'get] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] [reɪ] , [gəʊ] ['blʌstərɪŋ] [ə'genst] -

| forgetting | the | strength | of | the | solar | ray | , | go | blustering | against | men's26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 太阳的 | 射线 | , | 去 | 虚张声势 | 反对 | - |

忘记了太阳光线的威力，去对男人的26大喊大叫。

['predʒədɪsɪz] ,

| prejudices | , |
|---|---|
| 偏见 | , |

偏见，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [w'eəɹəz] [wʊd] [rʌn] [æt; ət][wʌns] [ə'genst] [ði:z] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

| as | if | the | wearers | would | run | at | once | against | these | winds | of | opposition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 穿着者 | 会 | 跑步 | 在 | 一次 | 反对 | 这些 | 风 | 的 | 反对 |

['ɪntu:][ðeə(r)] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

| into | their | arms | for | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 他们的 | 武器 | 为了 | 庇护所 | . |

仿佛穿戴者会立刻逆着这股反对之风奔向它们的怀抱寻求庇护。

[wɒt] ['haɪə(r)] [preɪz] [kæn; kən][wi:; wi] [bɪ'stəʊ] [ɒn] ['eni] [wʌn][ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv][hɪm] ,

| What | higher | praise | can | we | bestow | on | any | one | than | to | say | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更高 | 称赞 | 能 | 我们 | 赐给 | 在 | 任何 | 一 | 比 | 到 | 说 | 的 | 他 | , |

我们还能给予一个人更高的赞誉吗?

[ðæt] [hi:; hi] ['hɑ:bəz] [ə'nʌðərz] ['predʒədɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ][ˌhɒspɪ'tæləti][səʊ] ['kɔ:diəl] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm]

| that | he | harbors | another's | prejudices | with | a | hospitality | so | cordial | as | to | give | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 港口 | 另一个的 | 偏见 | 和 | 一个 | 热情好客 | 所以 | 亲切 | 作为 | 到 | 给 | 他 |

,

,

,

他以如此热情好客的态度包容他人的偏见，甚至给予对方优待。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [nekst][best][tu:; tə] , [ɪf] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɒt]

| for | the | time | , | the | sympathy | next | best | to | , | if | , | indeed | , | it | be | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | , | 这 | 同情 | 下一个 | 最好的 | 到 | , | 如果 | , | 的确 | , | 它 | 是 | 不是 |

[ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɪn] , ['tʃærəti] [ɪt'self] ?

| edification | in | , | charity | itself | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 启迪 | 在 | , | 慈善机构 | 本身 | ? |

就目前而言，同情心是否仅次于（如果说）慈善本身就是一种教化呢?

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ dis'tə:b ] [ænd; ənd] [dɪ'strækt] [mæn'kaɪnd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌn'sɪvl] ['mænəz] [ðæt]

| For | what | disturbs | and | distracts | mankind | more | than | the | uncivil | manners | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 扰乱 | 和 | 分散注意力 | 人类 | 更多的 | 比 | 这 | 不文明 | 礼仪 | 那 |

[kli:v] [mæn][frɒm; frəm][mæn] ?

| cleave | man | from | man | ? |
|---|---|---|---|---|
| 劈开 | 男人 | 从 | 男人 | ? |

还有什么比使人与人之间彼此疏离的粗鲁行为更能扰乱和分散人类的注意力呢?

[jet] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'mendmənt] ['lɛtəz] , [lʌv] , [ˌkrɪsti'ænəti] , [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['gɪv(ə)n] !

| Yet | for | his | amendment | letters | , | love | , | Christianity | , | were | all | given | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 为了 | 他的 | 修正案 | 信件 | , | 爱 | , | 基督教 | , | 是 | 全部 | 给定 | ! |

然而，在他的修改信中，爱、基督教，一切都得到了体现!

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][hi:; hi][ɪn]['tempə(r)][ænd; ənd] ['mænəz] [frɒm; frəm] [kɑ:'laɪl] , [wɪð] [hu:m] [hi:; hi][ɪz]

| How | different | is | he | in | temper | and | manners | from | Carlyle | , | with | whom | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 不同的 | 是 | 他 | 在 | 脾气 | 和 | 礼仪 | 从 | 凯雷集团 | , | 和 | 谁 | 他 | 是 |

['pɒpjələli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] !

| popularly | associated | ! |
|---|---|---|
| 广为人知 | 联系 | ! |

他的性情和举止与卡莱尔截然不同，而人们却常常将他与卡莱尔联系在一起!

[bʌt; bət] [hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] , [ɪz][ðə; ði][pə'lemɪk] , [ðə; ði] ['sɒfɪst] , the27

| but | who | , | for | the | most | part | , | is | the | polemic | , | the | sophist | , | the27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , | 是 | 这 | 论战 | , | 这 | 诡辩家 | , | the27 |

但大多数情况下，谁才是辩论者、诡辩家、27

['skɔ:nə] : [hu:z] [bʊks] , ['əʊpənd] ['eniweə(r)] , [ʃəʊ] [hɪm] [bɪ'reɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [hi:; hi] [si:z] ,

| scorner | : | whose | books | , | opened | anywhere | , | show | him | berating | the | wrong | he | sees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔑视者 | : | 谁 | 图书 | , | 打开 | 任何地方 | , | 展示 | 他 | 责骂 | 这 | 错误的 | 他 | 看到 | , |

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] ,

| but | seeing | , |
|---|---|---|
| 但 | 看到 | , |

蔑视者：无论翻开哪本书，都能看到他斥责自己所看到的错误，但他看到的却是，

[ʃəʊz] ['nevə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] .

| shows | never | the | means | of | removing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 演出 | 绝不 | 这 | 方法 | 的 | 移除 | . |

从未显示移除的方法。

['evə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['melənkəli] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dred]

| Ever | the | same | melancholy | advocacy | of | work | to | be | done | under | the | dread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 这 | 相同的 | 忧郁 | 倡导 | 的 | 工作 | 到 | 是 | 完毕 | 在下面 | 这 | 恐惧 |

['mɑ:stə(r)] ;

| master | ; |
|---|---|
| 掌握 | ; |

始终是那令人忧郁的、为在可怕的主人统治下必须完成的工作而辩护;

[fɔ:s] [ɒv; əv] [strəʊk] , [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [ru:l] [ænd; ənd][bi:; bi] [ru:ld] , ['evə(r)][ðə; ði]['dɪzməl]['bɜ:d(ə)n] .

| force | of | stroke | , | the | right | to | rule | and | be | ruled | , | ever | the | dismal | burden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 的 | 中风 | , | 这 | 正确的 | 到 | 规则 | 和 | 是 | 裁决 | , | 曾经 | 这 | 惨淡 | 负担 | . |

打击的力量，统治和被统治的权利，永远是令人沮丧的负担。

['duːmzdeɪ] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] — [ˌrædə'mænθəs] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
**Doomsday** **books** **are** **all** **save** **his** **earliest** **—** **Rhadamanthus** **sitting** **and** **the**
末日 图书 是 全部 节省 他的 最早 — 拉达曼图斯 坐着 和 这
['ɑːbɪtə(r)] .
**arbiter** **.**
仲裁者 .

末日预言书除了他最早的预言书——拉达曼提斯坐着和仲裁者——之外，都是如此。

[hiː; hi] [raɪdz] [hɪz; ɪz] [ləˈvaɪəθən] [æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , [hɒbz] ,
**He** **rides** **his** **Leviathan** **as** **fiercely** **as** **did** **his** **countryman** **,** **Hobbes** **,**
他 骑行 他的 利维坦 作为 激烈地 作为 做过 他的 同胞 , 霍布斯 ,

他像他的同胞霍布斯一样，凶猛地驾驭着他的利维坦。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] ['trʌkjələnt] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] ; [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tɔːrəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
**and** **can** **be** **as** **truculent** **and** **abusive** **;** **the** **British** **Taurus** **,** **and** **a**
和 能 是 作为 好斗的 和 虐待 ; 这 英国 金牛座 , 和 一个
[mæd] [wʌn] .
**mad** **one** **.**
疯狂的 一 .

而且可能像英国金牛座一样好斗和粗暴；而且是个疯子。

[wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [nɒt] [ðʌs] [pə'zest] [ænd; ənd] ['fɪəfəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,
**Were** **he** **not** **thus** **possessed** **and** **fearfully** **in** **earnest** **,**
是 他 不是 因此 拥有 和 恐惧地 在 认真 ,

如果他不是如此被某种力量所驱使，并且真的非常害怕的话，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːləkwɪn] [hiː; hi] [ siːm ] ,
**we** **should** **take** **him** **for** **the** **harlequin** **he** **seems** **,**
我们 应该 拿 他 为了 这 小丑 他 似乎 ,

我们应该把他当成他表面上看起来那样的小丑看待。

[nɔː(r)] [siː] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['sædnəs] ['pleɪɪŋ] [ɒf] [ɪts] [ləʊd] [ɪn] [ðɪs] grotesque28
**nor** **see** **the** **sorrowing** **sadness** **playing** **off** **its** **load** **in** **this** **grotesque28**
也不 看 这 悲伤 悲伤 玩耍 离开 它是 加载 在 这 grotesque28

也看不到这怪诞作品中流露出的悲伤。28

[mɜːθ] , [ðɪs] ['skɔːnf(ə)l] ['aɪrəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ;
**mirth** **,** **this** **scornful** **irony** **of** **his** **;**
欢笑 , 这 轻蔑的 讽刺 的 他的 ;

他那轻蔑的讽刺，真是令人发笑；

[hiː; hi] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrəts] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
**he** **painting** **in** **spite** **of** **himself** **his** **portraits** **in** **the** **warmth** **of** **admiration** **,**
他 绘画 在 尽管如此 的 他自己 他的 肖像 在 这 温暖 的 钦佩 ,

他情不自禁地画起了肖像画，心中充满钦佩之情。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [rɒθ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [mɪ'θɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
**the** **fire** **of** **wrath** **,** **and** **giving** **mythology** **for** **history** **;**
这 火 的 愤怒 , 和 给予 神话 为了 历史 ;

愤怒之火，以及赋予历史神话意义；

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [dis'tɔːtɪŋ] [ðə; ði] [fækts] ['ɪntuː] ['grɪməs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɪm] [muːdz] .
**all** **the** **while** **distorting** **the** **facts** **into** **grimace** **in** **his** **grim** **moods** **.**
全部 这 尽管 扭曲 这 事实 进入 鬼脸 在 他的 严峻 情绪 .

与此同时，他还在阴郁的情绪中扭曲事实，露出狰狞的表情。

[jet] , [wɒt] [bredθ] [ɒv; əv] [pə'spektɪv] , [streŋθ] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] !
**Yet** **,** **what** **breadth** **of** **perspective** **,** **strength** **of** **outline** **!**
然而 , 什么 宽度 的 看法 , 力量 的 大纲 !

然而，这视野多么开阔，轮廓多么鲜明！

[ðə; ði]['riːəlɪzəm] [haʊ] [ə'pɔːlɪŋ] , [ðə; ði]['egətɪz(ə)m; 'iː-] [haʊ] [ɪ'nɔːməs] ,

| **the** | **realism** | **how** | **appalling** | **,** | **the** | **egotism** | **how** | **enormous** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 现实主义 | 如何 | 令人震惊 | , | 这 | 自负 | 如何 | 巨大的 | , |

现实主义多么可怕，自负多么巨大。

— [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['fɪgə(r)] , [kɑː'laɪl] .

| **—** | **all** | **history** | **showing** | **in** | **the** | **background** | **of** | **the** | **one** | **figure** | **,** | **Carlyle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 全部 | 历史 | 显示 | 在 | 这 | 背景 | 的 | 这 | 一 | 数字 | , | 凯雷集团 | . |

——所有历史都以卡莱尔这一人物为背景展现。

[bɜːnz] , ['gɜːtə] , ['rɪktər] , ['mɪrəˌboʊ] , ['luːθə(r)] , ['krɒmwel] , ['fredrɪk] , — [ɔːl] [dæʃt] [frɒm; frəm]

| **Burns** | **,** | **Goethe** | **,** | **Richter** | **,** | **Mirabeau** | **,** | **Luther** | **,** | **Cromwell** | **,** | **Frederick** | **,** | **—** | **all** | **dashed** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | , | 歌德 | , | 里希特 | , | 米拉波 | , | 路德 | , | 克伦威尔 | , | 弗雷德里克 | , | — | 全部 | 虚线 | 从 |

[hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [pen] ,

| **his** | **flashing** | **pen** | **,** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 闪烁 | 笔 | , |

伯恩斯、歌德、里希特、米拉波、路德、克伦威尔、腓特烈——所有这些名字都出自他灵光乍现的笔下。

[hedz] [ɒv; əv][hɪm'self] , [ə'laɪk][ɪn][ðeə(r)] [ˌʌn'laɪknɪs] , [prə'dɪdʒəsli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['wɪlf(ə)l] , [sʌm; səm]

| **heads** | **of** | **himself** | **,** | **alike** | **in** | **their** | **unlikeness** | **,** | **prodigiously** | **individual** | **,** | **willful** | **,** | **some** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头部 | 的 | 他自己 | , | 同样 | 在 | 他们的 | 相似之处 | , | 惊人地 | 个人 | , | 任性的 | , | 一些 |

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mɒnstrəs] ;

| **of** | **them** | **monstrous** | **;** |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们 | 滔天 | ; |

他自己的多个头颅，虽然各不相同，却又都个性鲜明、任性妄为，其中一些还十分怪异；

[ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪ'griːdʒiəs] ['predʒədɪsɪz][ænd; ənd][praɪd] ; [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] , -

| **all** | **Englishmen** | **with** | **their** | **egregious** | **prejudices** | **and** | **pride** | **;** | **no** | **patience** | **,** | **29** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 英国人 | 和 | 他们的 | 极其恶劣 | 偏见 | 和 | 自豪 | ; | 不 | 耐心 | , | - |

所有英国人都充满了令人发指的偏见和傲慢；毫无耐心，29

[nəʊ] [rɪ'pəʊz] [ɪn] ['eni] .

| **no** | **repose** | **in** | **any** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 休息 | 在 | 任何 | . |

任何人都不得安宁。

[hiː; hi] [stɪl] [ 'brændɪʃ ] [hɪz; ɪz] ['trʌntʃən] [θruː] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [wɪð] [æn; ən] [ə'drɔɪtnəs] [ðæt]

| **He** | **still** | **brandishes** | **his** | **truncheon** | **through** | **his** | **pages** | **with** | **an** | **adroitness** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仍然 | 挥舞 | 他的 | 警棍 | 通过 | 他的 | 页面 | 和 | 一个 | 灵巧 | 那 |

['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'seɪf] [fɔː(r); fə(r)]['eni] ,

| **renders** | **it** | **unsafe** | **for** | **any** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 它 | 不安全 | 为了 | 任何 | , |

他仍然在书中娴熟地挥舞着警棍，这种娴熟的技巧让任何人都感到危险。

[seɪv] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [wiːld] ['wepənz] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['tempə(r)] , [tuː; tə][duː; də]['bæt(ə)l] [ə'genst] [ðɪs]

| **save** | **the** | **few** | **that** | **wield** | **weapons** | **of** | **celestial** | **temper** | **,** | **to** | **do** | **battle** | **against** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 这 | 很少 | 那 | 挥 | 武器 | 的 | 天体 | 脾气 | , | 到 | 做 | 战斗 | 反对 | 这 |

[ə'bædən] .

| **Abaddon** | **.** |
|---|---|
| 阿巴顿 | . |

唯有少数人能驾驭天界之力的武器，才能与阿巴顿作战。

['saɪlənst] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ; ['tɔːkɪŋ] ['terəbli] [ə'genst] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

| **Silenced** | **he** | **will** | **not** | **be** | **;** | **talking** | **terribly** | **against** | **all** | **talking** | **but** | **his** | **own** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 他 | 将要 | 不是 | 是 | ; | 说 | 可怕 | 反对 | 全部 | 说 | 但 | 他的 | 自己的 | ; |

他不会保持沉默；他严厉地反对一切言论，唯独反对自己的言论；

[ə'griːɪŋ] , [ˌdɪsə'griːɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [hiː; hi] , [ðə; ði][dʒəʊv] , [pə'mitɪŋ] [nʌn] , [nʌn] [tuː; tə]

| **agreeing** | **,** | **disagreeing** | **,** | **all** | **the** | **same** | **;** | **he** | **,** | **the** | **Jove** | **,** | **permitting** | **none** | **,** | **none** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | , | 不同意 | , | 全部 | 这 | 相同的 | ; | 他 | , | 这 | 朱庇特 | , | 允许 | 没有任何 | , | 没有任何 | 到 |

[maʊnt] [ə'lɪmpəs] ,

| **mount** | **Olympus** | **,** |
|---|---|---|
| 山 | 奥林匹斯山 | , |

同意，反对，无论如何；他，宙斯，不允许任何人，任何人登上奥林匹斯山，

[tɪl] [ðə; ði][gɒd] [ dein ] ['saɪləns][ænd; ənd][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] .

| **till** | **the** | **god** | **deigns** | **silence** | **and** | **invites** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 上帝 | 设计 | 沉默 | 和 | 邀请 | . |

直到神明允许沉默并发出邀请。

['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'lɒft] , [ðə; ði][pent] ['θʌndəz] ['rəʊlɪŋ] ,

| **Curious** | **to** | **see** | **him** | **,** | **his** | **chin** | **aloft** | **,** | **the** | **pent** | **thunders** | **rolling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 到 | 看 | 他 | , | 他的 | 下巴 | 高空 | , | 这 | 五角星 | 雷声 | 滚动 | , |

好奇地看着他，他昂着头，五角大楼的雷声隆隆作响。

['laɪtnɪŋ] [dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bəʊld] [braʊz] , [wɜːdz] [ðæt] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] [wɪ'ðɪn]

| **lightnings** | **darting** | **from** | **under** | **the** | **bold** | **brows** | **,** | **words** | **that** | **tell** | **of** | **the** | **wail** | **within** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪电 | 飞镖 | 从 | 在下面 | 这 | 大胆的 | 眉毛 | , | 字 | 那 | 告诉 | 的 | 这 | 哀号 | 之内 |

,

**,**

,

一道道闪电从浓眉下射出，诉说着内心深处的哀嚎。

['æksents; æk'sents][nɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , [jet] [meɪd] ['lɪrɪkl] [ɪn][ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| **accents** | **not** | **meant** | **for** | **music** | **,** | **yet** | **made** | **lyrical** | **in** | **the** | **cadences** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 口音 | 不是 | 意思是 | 为了 | 音乐 | , | 然而 | 制成 | 抒情的 | 在 | 这 | 节奏 | 的 | 他的 |

[ˌkælɪ'dəʊniən] [rɪ'freɪn] ;

| **Caledonian** | **refrain** | **;** |
|---|---|---|
| 喀里多尼亚 | 避免 | ; |

原本不属于音乐范畴的重音，却在他的苏格兰式副歌的韵律中变得抒情起来；

[hɪz; ɪz] [mɜːθ] [mæd][æz; əz] [lɪrz] , [hɪz; ɪz] humor30

| **his** | **mirth** | **mad** | **as** | **Lear's** | **,** | **his** | **humor30** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 欢笑 | 疯狂的 | 作为 | 李尔王的 | , | 他的 | humor30 |

他的笑声像李尔王一样疯狂，他的幽默30

[æz; əz]['wɪlf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [wɪndz] .

| **as** | **willful** | **as** | **the** | **wind's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任性的 | 作为 | 这 | 风的 | . |

像风一样任性。

[nɒt] [hɪm'self][ɪz] [ə'prəʊtʃəbl] [baɪ][hɪm'self]['iːv(ə)n] .

| **Not** | **himself** | **is** | **approachable** | **by** | **himself** | **even** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 他自己 | 是 | 平易近人 | 经过 | 他自己 | 甚至 | . |

他自己都难以接近，甚至连他自己都难以接近。

[ænd; ənd] ['eməsn] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['əʊnli] [ə'merɪkən] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

| **And** | **Emerson** | **is** | **the** | **one** | **only** | **American** | **deserving** | **a** | **moment's** | **consideration** | **in** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爱默生 | 是 | 这 | 一 | 仅有的 | 美国人 | 值得 | 一个 | 瞬间 | 考虑 | 在 | 他的 |

[aɪz] .

| **eyes** | **.** |
|---|---|
| 眼睛 | . |

在他眼中，只有爱默生才值得他稍作考虑。

[hɪm] [hiː; hi] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] [əʊnz] [ðə; ði] ['betə(r)] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] ['presɪdəns] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| Him | he | honors | and | owns | the | better | , | giving | him | the | precedence | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他 | 荣誉 | 和 | 拥有 | 这 | 更好的 | , | 给予 | 他 | 这 | 优先权 | 和 | 这 |

['mænəz] :

| manners | : |
|---|---|
| 礼仪 | : |

他更尊重和偏袒他，给予他优先权和礼遇：

“ [hæd; həd] [wʊlvz] [ænd; ənd] ['laɪənz] [siːn] [bʌt; bət] [ðiː] ,

| “ | Had | wolves | and | lions | seen | but | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 狼 | 和 | 狮子 | 已见 | 但 | 你 | , |

“纵使狼群和狮子只见过你，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɔːzd] [tuː; tə] [lɜːn] [sə'vɪlətɪ] .

| They | must | have | paused | to | learn | civility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 暂停 | 到 | 学习 | 礼貌 | . |

他们一定是停下来学习了礼仪。

” [ɒv; əv] ['ɛmərsənz] [bʊks] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɪə(r)] [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['krɪtɪkli] ,

| ” | Of | Emerson's | books | I | am | not | here | designing | to | speak | critically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 爱默生的 | 图书 | 我 | 是 | 不是 | 这里 | 设计 | 到 | 说话 | 关键 | , |

“我在这里并非意在对爱默生的著作进行批判性评论，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] ['rɑːðə(r)] .

| but | of | his | genius | and | personal | influence | rather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 他的 | 天才 | 和 | 个人的 | 影响 | 相当 | . |

但他的才华和个人影响力才是最重要的。

[jet] , [ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ai] [meɪ] [seɪ] ,

| Yet | , | in | passing | , | I | may | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 通过 | , | 我 | 可能 | 说 | , |

不过，顺便提一句，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] “ [treɪts] ” [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnəd] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋgləns] ,

| that | his | book | of | “ | Traits | ” | deserves | to | be | honored | as | one | in | which | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 书 | 的 | “ | 特征 | ” | 值得 | 到 | 是 | 荣幸 | 作为 | 一 | 在 | 哪个 | 英格兰 | , |

他的著作《特质》值得被尊崇，因为它展现了英格兰的风貌。

[əʊld] [ænd; ənd] [njuː] , [meɪ] [teɪk] ['ɒnɪst] [praɪd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] liveliest31

| Old | and | New | , | may | take | honest | pride | , | as | being | the | liveliest31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 和 | 新的 | , | 可能 | 拿 | 诚实的 | 自豪 | , | 作为 | 存在 | 这 | liveliest31 |

无论新旧，都可以坦然地为自己是最有活力的31而感到自豪。

['pɔːtrətʃə(r)] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , — [ə; eɪ] [bʊk] , [laɪk]

| portraiture | of | British | genius | and | accomplishments | , | — | a | book | , | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画像 | 的 | 英国 | 天才 | 和 | 成就 | , | — | 一个 | 书 | , | 喜欢 |

[tæsitəs] ,

| Tacitus | , |
|---|---|
| 塔西佗 | , |

描绘英国天才和成就的著作——一本像塔西佗著作一样的书。

[tuː; tə] [biː; bi] [kwəʊtid] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] ,

| to | be | quoted | as | a | masterpiece | of | historical | painting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 引 | 作为 | 一个 | 杰作 | 的 | 历史 | 绘画 | , |

被誉为历史绘画杰作

[ænd; ənd] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [-] [feɪm] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] .

| and | perpetuating | the | New | Englander's | fame | with | that | of | his | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 延续 | 这 | 新的 | 英格兰人的 | 名声 | 和 | 那 | 的 | 他的 | 种族 | . |

并使新英格兰人的名声与其种族的名声相得益彰。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɒv; əv] [aɪz] ['əʊvə(r)] [hændz] , [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] .

| ' | Tis | a | victory | of | eyes | over | hands | , | a | triumph | of | ideas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 一个 | 胜利 | 的 | 眼睛 | 超过 | 双手 | , | 一个 | 胜利 | 的 | 想法 | . |

这是眼力战胜手力，是思想的胜利。

[nɔː(r)] , [ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] ,

| Nor | , | in | my | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | , | 在 | 我的 | 判断 | , |

依我之见，

[hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

| has | there | been | for | some | time | any | criticism | of | a | people | so | characteristic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 那里 | 到过 | 为了 | 一些 | 时间 | 任何 | 批评 | 的 | 一个 | 人们 | 所以 | 特征 |

[ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

| and | complete | . |
|---|---|---|
| 和 | 完全的 | . |

这么长时间以来，人们对这样一个具有鲜明特色且完整的民族有过任何批评吗?

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [laɪk] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [njuː] ['ɪŋglənd] .

| It | remains | for | him | to | do | like | justice | to | New | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 遗迹 | 为了 | 他 | 到 | 做 | 喜欢 | 正义 | 到 | 新的 | 英格兰 | . |

他还有很长的路要走，要为新英格兰正名。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [dɪ'skɑːrdɪŋ] ['eni] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˌsɪstə'mætɪk] ['θɪŋkɪŋ] ;

| Not | a | metaphysician | , | and | rightly | discarding | any | claims | to | systematic | thinking | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 形而上学家 | , | 和 | 没错 | 丢弃 | 任何 | 索赔 | 到 | 系统 | 思维 | ; |

[ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɪn] ['spɪrɪt] ,

| a | poet | in | spirit | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诗人 | 在 | 精神 | , |

他并非形而上学家，也理所当然地摒弃了任何系统性思维的说法；他是一位精神上的诗人。

[ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [fɔːm] ; [ðə; ðɪ] [kən'sɪstənt] [aɪ'diːəlɪst] , [jet] [ðə; ðɪ] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ,

| if | not | always | in | form | ; | the | consistent | idealist | , | yet | the | realist | none | the | less | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 总是 | 在 | 形式 | ; | 这 | 持续的 | 理想主义者 | , | 然而 | 这 | 现实主义者 | 没有任何 | 这 | 较少的 | , |

即使形式上并非总是如此；始终如一的理想主义者，却又不失现实主义者。

[hiː; hɪ] [hæz; həz] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['nəʊblɪst]

| he | has | illustrated | the | learning | and | thought | of | former | times | on | the | noblest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 插图 | 这 | 学习 | 和 | 想法 | 的 | 以前的 | 时代 | 在 | 这 | 最高贵 |

[θiːmz] , and32

| themes | , | and32 |
|---|---|---|
| 主题 | , | and32 |

他以最崇高的主题阐释了古代的学识和思想，并且32

[kʌm] ['nɪərɪst] [ɒv; əv] ['eni] [tuː; tə] [ i'mænsipeit ] [ðə; ðɪ] [maɪnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

| come | nearest | of | any | to | emancipating | the | mind | of | his | own | time | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 最近的 | 的 | 任何 | 到 | 解放 | 这 | 头脑 | 的 | 他的 | 自己的 | 时间 | 从 | 这 |

['erə(r)z] [ænd; ənd] [driːmz] [ɒv; əv] [pɑːst] ['eɪdʒɪz] .

| errors | and | dreams | of | past | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | 和 | 梦境 | 的 | 过去的 | 年龄 | . |

他是最接近于将他那个时代的思想从过去时代的错误和幻想中解放出来的人。

[waɪ] ['nɪb(ə)l] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] ,

| Why | nibble | longer | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 蚕食 | 更长 | 那里 | , |

何必在那里继续啃咬呢?

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [freʃ] [jiː; ji] [faɪnd] ,

| Where | nothing | fresh | ye | find | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 没有什么 | 新鲜的 | 是的 | 寻找 | , |

找不到任何新鲜事物的地方，

[ə'pɒn] [ðəʊz] [rɒks] ?
**Upon** **those** **rocks** **?**
之上 那些 岩石 ?

在那些岩石上?

[ləʊ] ! [medəuz] [griːn] [ænd; ənd][feə(r)] ;
**Lo** **!** **meadows** **green** **and** **fair** **;**
洛 ! 草地 绿色的 和 公平的 ;

瞧！绿草茵茵，景色宜人；

[kʌm] ['pɑːstʃə(r)][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
**Come** **pasture** **here** **your** **mind** **,**
来 牧场 这里 你的 头脑 ,

来这里放松身心吧，

[jiː; ji] [ bliːt ] [fl'ɒks] .
**Ye** **bleating** **flocks** **.**
叶 咩咩叫 羊群 .

你们这些咩咩叫的羊群。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ˌkjʊəri'ɒsəti][felt][baɪ] ['ridər] [ɒv; əv][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [bʊks] [tuː; tə] [lɜːn]
**There** **is** **a** **virtuous** **curiosity** **felt** **by** **readers** **of** **remarkable** **books** **to** **learn**
那里 是 一个 有德行的 好奇心 毛毡 经过 读者 的 卓越 图书 到 学习
['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔːθərz] ['lɪtərəri] [teɪsts] ,
**something** **more** **of** **their** **author's** **literary** **tastes** **,**
某物 更多的 的 他们的 作者的 文学 口味 ,

优秀书籍的读者往往会怀有一种善意的好奇心，想要更多地了解作者的文学品味。

['hæbɪts][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['ɔːdnrəli] ['fɜːnɪʃ] .
**habits** **and** **dispositions** **than** **these** **ordinarily** **furnish** **.**
习惯 和 性情 比 这些 按说 提供 .

与这些通常所提供的习惯和性情不同。

[jet] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][tɑːsk][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['delɪkət] ,
**Yet** **,** **to** **gratify** **this** **is** **a** **task** **as** **difficult** **as** **delicate** **,**
然而 , 到 满足 这 是 一个 任务 作为 难的 作为 精美的 ,

然而，要满足这一要求，既困难又需要技巧。

[ ri'kwaiə ] [ə; eɪ] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [wɪð] [wɪtʃ] one33
**requiring** **a** **diffidency** **akin** **to** **that** **with** **which** **one33**
需要 一个 缺乏自信 类似的 到 那 和 哪个 one33

需要一种类似于一个人33的羞怯。

[wʊd] [ə'kɒst] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] ,
**would** **accost** **the** **author** **himself** **,**
会 招呼 这 作者 他自己 ,

会当面质问作者本人，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['greɪsf(ə)l]['ɑːmə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend]
**and** **without** **which** **graceful** **armor** **it** **were** **impertinent** **for** **a** **friend**
和 没有 哪个 优美 盔甲 它 是 无礼 为了 一个 朋友
['iːv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**even** **to** **undertake** **it** **.**
甚至 到 承担 它 .

如果没有这身优雅的盔甲，即使是朋友也无礼去承担这项任务。

[wiː; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [strəʊk] [ɔː(r)] [tuː] [hɪə(r)] .
**We** **may** **venture** **but** **a** **stroke** **or** **two** **here** **.**
我们 可能 风险投资 但 一个 中风 或者 二 这里 .

我们或许可以在这里大胆尝试一两下。

[ɔ:l] [men] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hu:] [lʌv] [mæn'kaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [lʌv] ,

| All | men | love | the | country | who | love | mankind | with | a | wholesome | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 男人 | 爱 | 这 | 国家 | WHO | 爱 | 人类 | 和 | 一个 | 健康 | 爱 | , |

凡是真心热爱人类的人，都热爱自己的国家。

[ænd; ənd][hæv; həv]['pəʊətri][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ɪn][ðem; ðəm] .

| and | have | poetry | and | company | in | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 诗 | 和 | 公司 | 在 | 他们 | . |

它们里面有诗歌和陪伴。

['aʊə(r)] ['eseɪɪst] [meɪks] [gʊd] [ðɪs] ['prefrəns] .

| Our | essayist | makes | good | this | preference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 散文家 | 制作 | 好的 | 这 | 偏爱 | . |

我们的作者很好地体现了这种偏好。

[ɪf] ['sɪti] [bred] , [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['vɪlɪdʒə(r)]

| If | city | bred | , | he | has | been | for | the | best | part | of | his | life | a | villager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 城市 | 繁殖 | , | 他 | 有 | 到过 | 为了 | 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 他的 | 生活 | 一个 | 村民 |

[ænd; ənd] ['kʌntrimən] .

| and | countryman | . |
|---|---|---|
| 和 | 同胞 | . |

如果他出生在城市，那么他一生中的大部分时间都是一个村民和乡下人。

['əʊnli][ə; eɪ]['trævələ(r)][æt; ət][taɪmz] [prə'feʃənəli] , [hi:; hi] [prɪ'fɜ:z] [həʊm] - ['ki:pɪŋ] ; [ɪz][ə; eɪ]

| Only | a | traveller | at | times | professionally | , | he | prefers | home | - | keeping | ; | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 游客 | 在 | 时代 | 专业地 | , | 他 | 偏好 | 家 | - | 保持 | ; | 是 | 一个 |

['stju:d(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] ;

| student | of | the | landscape | ; |
|---|---|---|---|---|
| 学生 | 的 | 这 | 景观 | ; |

他只是偶尔以旅行为职业，更喜欢居家生活；他是一位风景爱好者；

[ɪz][nəʊ] [rɪ'klu:s] ['mɪsənθrəʊp] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] , [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

| is | no | recluse | misanthrope | , | but | a | lover | of | his | neighborhood | , | of | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不 | 隐士 | 厌世者 | , | 但 | 一个 | 情人 | 的 | 他的 | 邻里 | , | 的 | 人类 | , |

[ɒv; əv] ['rʌgɪd] [streŋθ] [weər'evə(r)] [faʊnd] ;

| of | rugged | strength | wherever | found | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 崎岖 | 力量 | 无论 | 成立 | ; |

他并非隐居的厌世者，而是热爱邻里、热爱人类、热爱一切坚韧不拔的力量的人；

['laɪkɪŋ] [pleɪn] [p'ɜ:sənz] , [pleɪn] [weɪz] , [pleɪn] [kləʊðz] ; -

| liking | plain | persons | , | plain | ways | , | plain | clothes | ; | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 清楚的 | 人 | , | 清楚的 | 方式 | , | 清楚的 | 衣服 | ; | - |

喜欢朴素的人、朴素的方式、朴素的衣服；34

[prɪ'fɜ:z] ['ɜ:nɪst] ['pi:p(ə)l] , [heɪts] [ 'i:gətist, ,eg- ] , [ ʃʌn ] [pʌb'lɪsəti] , [laɪks] ['sɒlətju:d] , [ænd; ənd] [nəʊz]

| prefers | earnest | people | , | hates | egotists | , | shuns | publicity | , | likes | solitude | , | and | knows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偏好 | 认真 | 人们 | , | 讨厌 | 自负者 | , | 回避 | 宣传 | , | 点赞 | 孤独 | , | 和 | 知道 |

[ɪts]['ju:zɪz; 'ju:sɪz] .

| its | uses | . |
|---|---|---|
| 它是 | 用途 | . |

喜欢真诚的人，讨厌自负的人，避开公众视线，喜欢独处，并且懂得独处的好处。

[hi:; hi] [kɔ:ts] [sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ['kæriz]

| He | courts | society | as | a | spectacle | not | less | than | a | pleasure | , | and | so | carries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 法院 | 社会 | 作为 | 一个 | 奇观 | 不是 | 较少的 | 比 | 一个 | 乐趣 | , | 和 | 所以 | 携带 |

[ɒf] [ðə; ði] [spɔɪlz] .

| off | the | spoils | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 战利品 | . |

他把讨好上流社会当作一种娱乐消遣，以此攫取利益。

[ di'lait ] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:dɪst] [v'ju:z] [ɒv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz] ,

| **Delighting** | **in** | **the** | **broadest** | **views** | **of** | **men** | **and** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉悦 | 在 | 这 | 最广泛的 | 浏览 | 的 | 男人 | 和 | 事物 | , |

乐于从最广阔的视角看待人和事物，

[hi:; hi] [ si:k ] [ɔ:l][ək'sesəb(ə)l] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv][bəuθ][fɔ:(r); fə(r)] ['dreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [wɜ:ks]

| **he** | **seeks** | **all** | **accessible** | **displays** | **of** | **both** | **for** | **draping** | **his** | **thoughts** | **and** | **works** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 寻找 | 全部 | 可访问 | 显示器 | 的 | 两个都 | 为了 | 垂褶 | 他的 | 想法 | 和 | 作品 |

.

**:**

.

他寻求一切易于理解的展示方式来表达自己的思想和作品。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][hɪz; ɪz][peɪdʒ] [prə'dju:st] ?

| **And** | **how** | **is** | **his** | **page** | **produced** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 是 | 他的 | 页 | 生产 | ? |

他的页面是如何制作的?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪ'mædʒɪnəbl] [ðæt] [hi:; hi] [kən'si:v] [hɪz; ɪz] [pi:s] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

| **Is** | **it** | **imaginable** | **that** | **he** | **conceives** | **his** | **piece** | **as** | **a** | **whole** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 可以想象的 | 那 | 他 | 构思 | 他的 | 片 | 作为 | 一个 | 所有的 | , |

他是否有可能将自己的作品构思成一个整体?

[ænd; ənd] [ðen] [sɪts] [daʊn] [tu:; tə]['eksɪkju:t][hɪz; ɪz][tɑ:sk][æt; ət][ə; eɪ] [hi:t] ?

| **and** | **then** | **sits** | **down** | **to** | **execute** | **his** | **task** | **at** | **a** | **heat** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 坐着 | 向下 | 到 | 执行 | 他的 | 任务 | 在 | 一个 | 热 | ? |

然后坐下来，在高温下执行他的任务?

[ɪz][nɒt] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnəbl]['rɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| **Is** | **not** | **this** | **imaginable** | **rather** | **,** | **and** | **the** | **key** | **to** | **the** | **comprehension** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 可以想象的 | 相当 | , | 和 | 这 | 钥匙 | 到 | 这 | 理解 | 的 | 他的 |

[wɜ:ks] ?

| **works** | **?** |
|---|---|
| 作品 | ? |

难道这不正是理解他作品的关键所在吗?

['lɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [fju:] ['ɔ:θəz] [kæn; kən] , [ænd; ənd]['həʊldɪŋ] ['kʌmpəni] , ['stʌdiz]

| **Living** | **for** | **composition** | **as** | **few** | **authors** | **can** | **,** | **and** | **holding** | **company** | **,** | **studies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 为了 | 作品 | 作为 | 很少 | 作者 | 能 | , | 和 | 保持 | 公司 | , | 研究 |

, [sli:p] , ['eksəsaɪz] ,

| **,** | **sleep** | **,** | **exercise** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| , | 睡觉 | , | 锻炼 | , |

像极少数作家那样为写作而活，同时还要兼顾学习、睡眠和锻炼。

[ə'feəz] , [səb'sɜ:viənt] [tu:; tə] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz] ['prɒdʌkts] are35

| **affairs** | **,** | **subservient** | **to** | **thought** | **,** | **his** | **products** | **are35** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事务 | , | 顺从的 | 到 | 想法 | , | 他的 | 产品 | are35 |

事务服从于思想，他的作品是35

['gæðəd] [æz; əz] [ðeɪ] ['raɪpən] , [ænd; ənd][stɔ:(r)d][ɪn][hɪz; ɪz] [ 'kɔmənpleis ] ; [ðə; ði]['kɒntents]

| **gathered** | **as** | **they** | **ripen** | **,** | **and** | **stored** | **in** | **his** | **commonplaces** | **;** | **the** | **contents** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 作为 | 他们 | 熟 | , | 和 | 存储 | 在 | 他的 | 俗语 | ; | 这 | 内容 |

[træn'skraɪbd][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] .

| **transcribed** | **at** | **intervals** | **,** | **and** | **classified** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转录 | 在 | 间隔 | , | 和 | 分类 | . |

果实成熟后，他将它们收集起来，存放在自己的书房里；书房里的内容定期被记录下来，并进行分类。

[ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][aɪ'diəz] , [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪz] [əb'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] , [nɒt] [ðæt]

| The | order | of | ideas | , | of | imagination | , | is | observed | in | the | arrangement | , | not | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 的 | 想法 | , | 的 | 想像力 | , | 是 | 观察到 | 在 | 这 | 安排 | , | 不是 | 那 |

[ɒv; əv]['lɒdʒɪk(ə)l] ['si:kwəns] .

| of | logical | sequence | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 逻辑 | 顺序 | . |

思想和想象力的秩序体现在排列方式上，而不是逻辑顺序上。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] ['pærəgrɑ:f] [ænd; ənd] [ri:d] ['bækwədz] .

| You | may | begin | at | the | last | paragraph | and | read | backwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 开始 | 在 | 这 | 最后的 | 段落 | 和 | 读 | 向后 | . |

您可以从最后一段开始倒着读。

- [tɪz]['aɪrɪs] - [bɪlt] .

| ' | Tis | Iris | - | built | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 鸢尾花 | - | 建造 | . |

这是 Iris 建造的。

[i:tʃ] ['pɪəriəd][ɪz][self] - [pɔɪzd] ;

| Each | period | is | self | - | poised | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 时期 | 是 | 自己 | - | 准备 | ; |

每个时期都是自我平衡的;

[ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['kæzəm][ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st]

| there | may | be | a | chasm | of | years | between | the | opening | passage | and | the | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 是 | 一个 | 深渊 | 的 | 年 | 之间 | 这 | 开幕 | 通道 | 和 | 这 | 最后的 |

['rɪt(ə)n] ,

| written | , |
|---|---|
| 书面 | , |

开篇段落与最后一段文字之间可能相隔数年之久。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['endləs] [taɪm][ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

| and | there | is | endless | time | in | the | composition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 无尽的 | 时间 | 在 | 这 | 作品 | . |

创作过程中有无限的时间。

['dʒu:əlz][ɔ:l] !

| Jewels | all | ! |
|---|---|---|
| 珠宝 | 全部 | ! |

全是珠宝!

['seprət] [stɑ:z] .

| separate | stars | . |
|---|---|---|
| 分离 | 明星 | . |

分离的恒星。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['gæləksi] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] , [ɔ:(r)] [vju:] [ðem; ðəm] ['seprət]

| You | may | have | them | in | a | galaxy | , | if | you | like | , | or | view | them | separate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 他们 | 在 | 一个 | 星系 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | , | 或者 | 看法 | 他们 | 分离 |

[ænd; ənd][ə'pɑ:t] .

| and | apart | . |
|---|---|---|
| 和 | 除 | . |

如果你愿意，你可以把它们放在一个星系中，也可以把它们分开来看。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [teɪk] [æn; ən] ['eseɪ] [ɔ:(r)]['vɜ:rsəz] ,

| But | every | one | knows | that | , | if | he | take | an | essay | or | verses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 一 | 知道 | 那 | , | 如果 | 他 | 拿 | 一个 | 散文 | 或者 | 诗句 | , |

但人人都知道，如果他写一篇散文或诗歌，

[haʊ'evə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [pli:zd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wɜ:kmənʃɪp] , -

| however | the | writer | may | have | pleased | himself | with | the | cunning | workmanship | , | 36 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 作家 | 可能 | 有 | 高兴 | 他自己 | 和 | 这 | 狡猾 | 做工 | , | - |

然而，作者或许对这种巧妙的构思感到满意，36

- [tɪz] [ɔ:l] [klaʊd] - ['fæʃ(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pɑ:θweɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [els] .

**' tis all cloud - fashioned , and there is no pathway for any one else .**

- 的 全部 云 - 造型 , 和 那里 是 不 路径 为了 任何 一 别的 .

一切都如云雾缭绕，没有其他人的出路。

[krɒs] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [ɔ:(r)] [nɒt] [krɒs] , [ˌaɪ 'ti:] ['mætəz] [nɒt] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [klaɪm] [ɔ:(r)] [li:p] ,

**Cross as you can , or not cross , it matters not ; you may climb or leap ,**

叉 作为 你 能 , 或者 不是 叉 , 它 事情 不是 ; 你 可能 爬 或者 飞跃 ,

你可以选择过河，也可以选择不过河，这都无所谓；你可以攀爬，也可以跳跃。

[mu:v] [ɪn] ['sɜ˞klz] , [tɜ:n] ['sʌməsɔ:lt] ;

**move in circles , turn somersaults ;**

移动 在 界 , 转动 空翻 ;

绕圈移动，翻跟头；

“ [ɪn] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['sɒrəʊ] [swi:p] [ðə; ði] [graʊnd] ,

**“ In sympathetic sorrow sweep the ground ,**

“ 在 交感神经 悲哀 扫 这 地面 ,

“怀着同情的悲痛，清扫大地，

” [laɪk] [hɪz; ɪz] ['swɒləʊ] [ɪn] ['mɜ:lɪn] .

**” like his swallow in Merlin .**

” 喜欢 他的 吞 在 梅林 .

“就像他在《梅林传奇》里吞下的那一只燕子一样。”

[dɪ'zɑ:lvɪŋ] [v'ju:z] , ['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts] , [ 'vistə ] ['əʊpən] [waɪd] [ænd; ənd] [fɑ:(r)] , — [jet] [ɜ:θ] , [skaɪ] ,

**Dissolving views , projects , vistas open wide and far , — yet earth , sky ,**

溶解 浏览 , 项目 , 景色 打开 宽的 和 远的 , — 然而 地球 , 天空 ,

[ri'ælitiz] [ɔ:l] , [nɒt] [ɪ'ljʊʒən] .

**realities all , not illusions .**

现实 全部 , 不是 幻觉 .

视野、项目、景色逐渐消融，变得广阔无垠——然而，大地、天空、一切皆是现实，而非幻象。

[hɪə(r)] [ɪz] ['sʌbstəns] , [sɒd] , [sʌn] ; [mʌtʃ] [feə(r)] ['weðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɪə(r)] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [li:vz] .

**Here is substance , sod , sun ; much fair weather in the seer as in his leaves .**

这里 是 物质 , 草皮 , 太阳 ; 很多 公平的 天气 在 这 先知 作为 在 他的 树叶 .

这里有实质、草皮、阳光；先知和他的树叶都预示着美好的天气。

[ðə; ði] [həʊl] [kwɔ:r'tɜ:rniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)nz] , [ðə; ði] [saɪ'dɪəriəl] [jɪə(r)] , [hæz; həz] [bi:n] [ pɔ: ] ['ɪntu:]

**The whole quarternion of the seasons , the sidereal year , has been poured into**

这 所有的 四分之一 的 这 季节 , 这 恒星 年 , 有 到过 倾倒 进入

[ði:z] [pɪərɪədz] .

**these periods .**

这些 时期 .

整个季节的四分之一，即恒星年，都倾注于这些时期之中。

[ˌɑ:ftə'nu:n] [wɔ:ks] ['fɜ:nɪʃt] [ðə; ði] [pə' spektɪvz] , ['raʊndɪd] [ænd; ənd] [ 'meləˌdaiz ] [ðem; ðəm] .

**Afternoon walks furnished the perspectives , rounded and melodized them .**

下午 散步 提供 这 视角 , 圆润 和 旋律化的 他们 .

午后散步拓展了视野，使之更加圆润、动听。

[ði:z] [gʊd] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɔ:l] been37

**These good things have all been37**

这些 好的 事物 有 全部 been37

这些好事都是37

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 拉尔夫·沃尔多·爱默生，(Ralph Waldo Emerson,)
# 第2/3页

[tɔːkt] [ænd; ənd] [slept] ['əʊvə(r)] , [ 'mediteit ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] , [riːd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ɪn]
**talked and slept over , meditated standing and sitting , read and polished in**
谈话 和 睡着了 超过 , 冥想 常设 和 坐着 , 读 和 抛光 在
[ðə; ði] ['ʌtərəns] ,
**the utterance ,**
这 发声 ,

交谈、过夜，站着冥想、坐着冥想，阅读、润色，

[səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] ['veəriəs] [tests] , [ænd; ənd] , [səʊ] [ək'septɪd] , [ðeɪ] [pɑːs] ['ɪntuː] [prɪnt] .
**submitted to all various tests , and , so accepted , they pass into print .**
提交 到 全部各种各样的 测试 , 和 , 所以 公认 , 他们 经过 进入 打印 .

经过各种测试，并被接受后，即可付梓出版。

[lait] ['fænsiz] , [driːmz] , [muːdz] , [ ,riː'frein ] , [wɜː(r); wə(r)] [set] [ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd] [sent] [ dʒɔːnt ]
**Light fancies , dreams , moods , refrains , were set on foot , and sent jaunting**
光 幻想 , 梦境 , 情绪 , 副歌 , 是 放 在 脚 , 和 发送 短途旅行
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
**about the fields ,**
关于 这 字段 ,

轻快的幻想、梦想、情绪、旋律，都被赋予了生命，并在田野间自由驰骋。

[ə'lɒŋ] - , [baɪ] ['wɔːldən] [ʃɔːz] , [baɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [brʊk] - [saɪdz] ,
**along woodpaths , by Walden shores , by hill and brook - sides ,**
沿着 - , 经过 瓦尔登湖 海岸 , 经过 爬坡道 和 溪 - 侧面 ,

沿着林间小路，在瓦尔登湖畔，在山坡和溪流边，

— [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [kleɪm] [ðeə(r)] [ræŋk] [ænd; ənd] ['ɑːnərz] [tuː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪdʒɪz] .
**— to come home and claim their rank and honors too in his pages .**
— 到 来 家 和 宣称 他们的 秩 和 荣誉 也 在 他的 页面 .

——回到家乡，在他的笔下也应享有他们的地位和荣誉。

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['mætəz] , ['pɒpjələs] [wɪð] [θɔːts] , [brɪsk] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] , [ðiːz]
**Composed of surrounding matters , populous with thoughts , brisk with images , these**
由 的 周围 事情 , 人口众多 和 想法 , 轻快 和 图片 , 这些
[bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlsəm] ,
**books are wholesome ,**
图书 是 健康 ,

这些书内容丰富，思想深刻，图文并茂，是有益身心的。

['həʊmlaɪk] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['əʊnli] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ɪn] ['kɒŋkɔːd] ,
**homelike , and could have been written only in New England , in Concord ,**
家的感觉 , 和 可以 有 到过 书面 仅有的 在 新的 英格兰 , 在 和睦 ,
[ænd; ənd] [baɪ] ['aʊə(r)] ['pəʊɪt] .
**and by our poet .**
和 经过 我们的 诗人 .

这首歌充满家的感觉，只能在新英格兰的康科德，由我们的诗人写出来。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['kɒntent ] [wɪð] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fiːldz] ,
**“ Because I was content with these poor fields ,**
“ 因为 我 曾是 内容 和 这些 贫穷的 字段 ,

“因为我满足于这些贫瘠的田地，

[ləʊ] , ['əʊpən] [miːdz] , ['slendə(r)] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [striːmz] , -
**Low , open meads , slender and sluggish streams , 38**
低的 , 打开 蜂蜜酒 , 苗条 和 迟缓 溪流 , -

低洼开阔的草地，细长而缓慢的溪流，38

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn] [ hɔ:nt ] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [skɔ:nd] ,

| And | found | a | home | in | haunts | which | others | scorned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 一个 | 家 | 在 | 闹鬼的地方 | 哪个 | 其他的 | 被鄙视 | , |

并在别人不屑一顾的地方找到了归宿。

[ðə; ði] ['pɑ:ʃ(ə)l] [wʊd] - [gɒdz] [ˌəʊvə'peɪd] [maɪ] [lʌv] ,

| The | partial | wood | - | gods | overpaid | my | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分的 | 木头 | - | 神 | 过高薪酬 | 我的 | 爱 | , |

那些半木神们给了我过高的爱情报酬，

[ænd; ənd] ['grɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [steɪt] ;

| And | granted | me | the | freedom | of | their | state | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 我 | 这 | 自由 | 的 | 他们的 | 状态 | ; |

他们授予我该州的自由;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðeə(r)] ['si:krət] ['senət] [hæv; həv] [prɪ'veɪld]

| And | in | their | secret | senate | have | prevailed |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们的 | 秘密 | 参议院 | 有 | 最终获胜 |

他们在秘密议会中取得了胜利。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪə(r)] , ['deɪndʒərəs] [lɔ:dz] [ðæt] [ru:l] ['aʊə(r)] [laɪf] ,

| With | the | dear | , | dangerous | lords | that | rule | our | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 亲爱的 | , | 危险的 | 领主们 | 那 | 规则 | 我们的 | 生活 | , |

以及那些主宰我们生活的既亲切又危险的统治者们，

[meɪd] [mu:n] [ænd; ənd] ['plænɪts] ['pɑ:tiz] [tu:; tə] [ðeə(r)] [bɒnd] ,

| Made | moon | and | planets | parties | to | their | bond | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 月亮 | 和 | 行星 | 各方 | 到 | 他们的 | 纽带 | , |

让月亮和行星参与到它们的联系中来，

[ænd; ənd] [θru:] [maɪ] [rɒk] - [laɪk] , ['sɒlətri] [wəʊnt]

| And | through | my | rock | - | like | , | solitary | wont |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 我的 | 岩石 | - | 喜欢 | , | 孤 | 惯于 |

透过我如磐石般孤独的意志

[ʃɒt] ['mɪljən] [reɪz] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['tendənəs] .

| Shot | million | rays | of | thought | and | tenderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 百万 | 射线 | 的 | 想法 | 和 | 压痛 | . |

射出百万道思想与温柔的光芒。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [ɪn] ['ʃaʊərz] , [ɪn] ['swi:pɪŋ] ['ʃaʊərz] , [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

| For | me | , | in | showers | , | in | sweeping | showers | , | the | spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | , | 在 | 淋浴 | , | 在 | 扫荡 | 淋浴 | , | 这 | 春天 | , |

对我来说，在阵雨中，在倾盆大雨中，春天，

['vɪzɪts] [ðə; ði] ['væli] ; — [breɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] , —

| Visits | the | valley | ; | — | break | away | the | clouds | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 这 | 谷 | ; | — | 休息 | 离开 | 这 | 云 | , | — |

造访山谷；——拨开云雾，——

[aɪ] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] - [spft] [ænd; ənd] ['sɪlvəd] [eə(r)] ,

| I | bathe | in | the | morn's | soft | and | silvered | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 洗澡 | 在 | 这 | - | 柔软的 | 和 | 银色 | 空气 | , |

我沐浴在清晨柔和而银白的空气中，

[ænd; ənd] ['lɔɪtə(r)] ['wɪlɪŋ] [baɪ] [jɒn] ['lɔɪtərɪŋ] [stri:m] .

| And | loiter | willing | by | yon | loitering | stream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 游荡 | 愿意的 | 经过 | 远 | 游荡 | 溪流 | . |

心甘情愿地在那条潺潺的小溪边徘徊。

['spærəʊz] [fɑ:(r)] [ɒf] , [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] , ['eɪprəlz] [bɜ:d] ,

| Sparrows | far | off | , | and | nearer | , | April's | bird | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻雀 | 远的 | 离开 | , | 和 | 更近 | , | 四月的 | 鸟 | , |

远处有麻雀，近处有四月的鸟儿，

[bluː] - ['kəʊtɪd] , ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ,

| Blue | - | coated | , | flying | before | from | tree | to | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | - | 涂层 | , | 飞行 | 前 | 从 | 树 | 到 | 树 | , |

披着蓝色外套的，在树间飞来飞去，

[kə'reɪdʒəs] , [sɪŋ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['əʊvətʃʊə(r)]

| Courageous | , | sing | a | delicate | overture |
|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢 | , | 唱歌 | 一个 | 精美的 | 序曲 |

勇敢地唱一首轻柔的序曲

[tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['tɑːdi] ['kɒnsət] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

| To | lead | the | tardy | concert | of | the | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 带领 | 这 | 迟迟 | 音乐会 | 的 | 这 | 年 | . |

引领年度最迟到的音乐会。

['ɒnwəd] [ænd; ənd]['nɪərə(r)] [raɪdz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [meɪ] ;

| Onward | and | nearer | rides | the | sun | of | May | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 和 | 更近 | 骑行 | 这 | 太阳 | 的 | 可能 | ; |

五月的太阳继续向前，越来越近;

[ænd; ənd] [waɪd] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts]

| And | wide | around | , | the | marriage | of | the | plants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 宽的 | 大约 | , | 这 | 婚姻 | 的 | 这 | 植物 |

周围到处都是植物的结合。

[ɪz] ['swiːtli] [ 'sɔləmnaiz ] .

| Is | sweetly | solemnized | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 甜蜜地 | 庄严的 | . |

庄严肃穆。

[ðen] [fləʊz] [ə'meɪn]

| Then | flows | amain |
|---|---|---|
| 然后 | 流量 | 主 |

然后流向主干道

[ðə; ði] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['sʌmərz] ['bjuːti] ; [del] [ænd; ənd][kræg] , -

| The | surge | of | summer's | beauty | ; | dell | and | crag | , | 39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 涌 | 的 | 夏季 | 美丽 | ; | 戴尔 | 和 | 岩 | , | - |

夏日美景涌现；山谷与峭壁，39

['hɒləʊ] [ænd; ənd] [leɪk] , ['hɪlsaɪd] , [ænd; ənd][paɪn] [ɑː'keɪd] ,

| Hollow | and | lake | , | hillside | , | and | pine | arcade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空洞的 | 和 | 湖 | , | 山坡 | , | 和 | 松树 | 拱廊 | , |

山谷和湖泊，山坡和松树拱廊，

[ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] ['dʒiːniəs] .

| Are | touched | with | Genius | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 感动 | 和 | 天才 | . |

具有天才气质。

['jɒndə(r)] ['rægɪd] [klɪf]

| Yonder | ragged | cliff |
|---|---|---|
| 远处 | 破烂不堪 | 悬崖 |

远处崎岖的悬崖

[hæz; həz] ['θaʊz(ə)nd] ['feɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊəz] . . . .

| Has | thousand | faces | in | a | thousand | hours | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 千 | 面孔 | 在 | 一个 | 千 | 小时 | . | . | . | . |

一千个小时里，有千百种面孔.....

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['diəti]

| The | gentle | deities |
|---|---|---|
| 这 | 温和的 | 神灵 |

温柔的神灵

[ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði][lɔː(r)][ɒv; əv] [kˈʌləz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [saʊndz] ,

| Showed | me | the | lore | of | colors | and | of | sounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 我 | 这 | 知识 | 的 | 颜色 | 和 | 的 | 声音 | , |

它向我展示了色彩和声音的奥秘，

[ðə; ði][ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈtenəmənts] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] ,

| The | innumerable | tenements | of | beauty | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无数 | 廉租公寓 | 的 | 美丽 | , |

数不胜数的美丽公寓，

[ðə; ði][ˈmɪrək(ə)l][ɒv; əv] [ˈdʒenərətɪv] [fɔːs] ,

| The | miracle | of | generative | force | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇迹 | 的 | 生成式 | 力量 | , |

创造力的奇迹

[fɑː(r)] - [ˈriːtʃɪŋ] [ ˈkɔŋkɔːd, kənˈkɔːd ][ɒv; əv] [əˈstrɒnəmi]

| Far | - | reaching | concords | of | astronomy |
|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | - | 到达 | 协和 | 的 | 天文学 |

天文学的深远共识

[felt] [ɪn][ðə; ði][plɑːnts][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈpʌŋktʃuəl] [bɜːdz] ;

| Felt | in | the | plants | and | in | the | punctual | birds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 在 | 这 | 植物 | 和 | 在 | 这 | 准时 | 鸟类 | ; |

从植物和准时的鸟儿身上都能感受到；

[ˈbetə(r)] , [ðə; ði] [lɪŋkt] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,

| Better | , | the | linked | purpose | of | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | , | 这 | 链接 | 目的 | 的 | 这 | 所有的 | , |

更确切地说，是整体的关联目标，

[ænd; ənd] , [tʃˈiːfəst] [praɪz] , [faʊnd] [aɪ] [truː] [ˈlɪbəti]

| And | , | chiefest | prize | , | found | I | true | liberty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 酋长 | 奖 | , | 成立 | 我 | 真的 | 自由 |

而最重要的奖赏，我找到了真正的自由。

[ɪn][ðə; ði][glæd] [həʊm] [pleɪn] - [ˈdiːlɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] [geɪv] .

| In | the | glad | home | plain | - | dealing | nature | gave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 高兴的 | 家 | 清楚的 | - | 处理 | 自然 | 给予 | . |

在快乐的家中，坦率的性格赋予了它幸福。

[ðə; ði][pəˈlaɪt] [faʊnd] [ˌem ˈiː][ˌɪmpəˈlaɪt] ; [ðə; ði] [greɪt]

| The | polite | found | me | impolite | ; | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有礼貌的 | 成立 | 我 | 不礼貌 | ; | 这 | 伟大的 |

有礼貌的人觉得我无礼；伟大的

[wʊd] [ˈmɔːtɪfaɪ][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; [fɔː(r); fə(r)] [stɪl]

| Would | mortify | me | , | but | in | vain | ; | for | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 羞辱 | 我 | , | 但 | 在 | 徒劳 | ; | 为了 | 仍然 |

这会让我感到羞愧，但徒劳无功；因为仍然

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,

| I | am | a | willow | of | the | wilderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 柳 | 的 | 这 | 荒野 | , |

我是旷野中的一棵柳树，

[ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bent][ˌem ˈiː] .

| Loving | the | wind | that | bent | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 这 | 风 | 那 | 弯曲 | 我 | . |

我喜欢这吹拂着我的风。

[ɔːl] [maɪ] [həːts]

| All | my | hurts |
|---|---|---|
| 全部 | 我的 | 疼痛 |

我所有的伤痛

[maɪ]['gɑːd(ə)n] [speɪd] [kæn; kən] [hiːl] .

| My | garden | spade | can | heal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 花园 | 铲 | 能 | 愈合 | . |

我的园艺铲可以治愈疾病。

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] [wɔːk] ,

| A | woodland | walk | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 林地 | 走 | , |

林间漫步

[ə; eɪ] [kwest] [ɒv; əv] ['rɪvə(r)] - [greɪps] , [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [θrʌʃ] ,

| A | quest | of | river | - | grapes | , | a | mocking | thrush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寻求 | 的 | 河 | - | 葡萄 | , | 一个 | 嘲讽 | 画眉 | , |

寻找河边葡萄，一只嘲鸫，

[ə; eɪ] [waɪld] [rəʊz] , [ɔː(r)] [rɒk] - ['lʌvɪŋ] ['kɒləmbaɪn] ,

| A | wild | rose | , | or | rock | - | loving | columbine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 玫瑰 | , | 或者 | 岩石 | - | 爱 | 耧斗菜 | , |

野玫瑰，或称岩生耧斗菜

[sælv] [maɪ] [wɜːst] [wuːndz] . -

| Salve | my | worst | wounds | . | 40 |
|---|---|---|---|---|---|
| 药膏 | 我的 | 最差 | 伤口 | . | - |

抚慰我最深的伤口。40

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðə; ði] [wʊd] - [gɒdz] [m'ɜːməd] [ɪn] [maɪ] [ɪə(r)] :

| For | thus | the | wood | - | gods | murmured | in | my | ear | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 因此 | 这 | 木头 | - | 神 | 低声说道 | 在 | 我的 | 耳朵 | : |

于是，林中神灵在我耳边低语:

- [dʌst] [lʌv] ['aʊə(r)] ['mænəz] ?

| ' | Dost | love | our | manners | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 多斯特 | 爱 | 我们的 | 礼仪 | ? |

你喜欢我们的礼仪吗?

[kænst] [ðaʊ] ['saɪlənt] [laɪ] ?

| Canst | thou | silent | lie | ? |
|---|---|---|---|---|
| 罐 | 你 | 沉默的 | 说谎 | ? |

你能无声地说谎吗?

[kænst] [ðaʊ] , [ðaɪ] [praɪd] [fə'gɒt] , [laɪk] ['neɪtʃə(r)] [pɑːs]

| Canst | thou | , | thy | pride | forgot | , | like | nature | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罐 | 你 | , | 你的 | 自豪 | 忘了 | , | 喜欢 | 自然 | 经过 |

你能否忘却骄傲，如自然般消逝

['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [naɪts] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [muːd] ?

| Into | the | winter | night's | extinguished | mood | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 冬天 | 夜晚 | 熄灭 | 情绪 | ? |

沉浸在冬夜熄灭的氛围中?

[kænst] [ðaʊ] [ʃaɪn] [naʊ] , [ðen] ['dɑːk(ə)l] ,

| Canst | thou | shine | now | , | then | darkle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罐 | 你 | 闪耀 | 现在 | , | 然后 | 达克尔 | , |

你此刻能闪耀，然后黯淡吗?

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['leɪt(ə)nt] [fiːl] [ðaɪ'self] [nəʊ] [les] ?

| And | being | latent | feel | thyself | no | less | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 潜 | 感觉 | 你自己 | 不 | 较少的 | ? |

即使处于潜伏状态，你也不会因此而感到自卑吗?

[æz; əz] , [wen] [ðə; ði] [ɔːl] - ['wəːʃɪp] [muːn] [ ə'trækt ] [ðə; ði] [aɪ] ,

| As | , | when | the | all | - | worshipped | moon | attracts | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 什么时候 | 这 | 全部 | - | 崇拜 | 月亮 | 吸引 | 这 | 眼睛 | , |

就像，当万众瞩目的月亮吸引人们的目光时，

[ðə; ði]['rɪvə(r)] , [hɪl] , [stemz] , ['fəʊliɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)][əb'skjʊə(r)] ;

| The | river | , | hill | , | stems | , | foliage | , | are | obscure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | , 爬坡道 | , | 茎 | , | 叶子 | , | 是 | 朦胧 | ; | |

河流、山丘、树干、树叶，都模糊不清；

[jet] [ 'envi ] [nʌn] , [nʌn] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'enviəbl] . -

| Yet | envies | none | , | none | are | unenviable | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 羡慕 | 没有任何 | , 没有任何 | 是 | 令人羡慕的 | . | - | |

然而，没有人会羡慕别人，也没有人不令人羡慕。

" [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][bʌt; bət][wʌn][səb'trækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| " | I | know | of | but | one | subtraction | from | the | pleasure | the | reading | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 的 | 但 | 一 | 减法 | 从 | 这 | 乐趣 | 这 | 阅读 | 的 | 他的 |

[bʊks] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?

| books | — | shall | I | say | his | conversation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图书 | — | 将 | 我 | 说 | 他的 | 对话 | ? |

"我唯一知道的，他作品的阅读乐趣的不足之处，就是他的谈话方式？"

— [gɪvz] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz][peɪnz][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɜːsənl] [ɔː(r)] [dɪ'skriːt] ,

| — | gives | me | , | his | pains | to | be | impersonal | or | discrete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 给予 | 我 | , | 他的 | 疼痛 | 到 | 是 | 不具个人色彩 | 或者 | 离散的 | , |

——让我感到，他的痛苦在于保持客观或谨慎，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəd] ['eni] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪm'self][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ə'fens]

| as | if | he | feared | any | the | least | intrusion | of | himself | were | an | offence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 害怕 | 任何 | 这 | 至少 | 入侵 | 的 | 他自己 | 是 | 一个 | 罪行 |

['ɒfəd] [tuː; tə][self] - [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [djuː] [tuː; tə] ['ɪntəkɔːs] [ænd; ənd] ['ɔːθəʃɪp] ;

| offered | to | self | - | respect | the | courtesy | due | to | intercourse | and | authorship | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 到 | 自己 | - | 尊重 | 这 | 礼貌 | 到期的 | 到 | 交往 | 和 | 作者身份 | ; |

仿佛他害怕自己受到的任何最轻微的侵犯都是对他自尊、交往和写作应有的礼貌的冒犯；

[ðʌs] [dɪ'praɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [ɒv; əv] [ət'rækʃnz] [ðə; ði] [greɪt] masters41

| thus | depriving | his | page | , | his | company | , | of | attractions | the | great | masters41 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 剥夺 | 他的 | 页 | , | 他的 | 公司 | , | 的 | 景点 | 这 | 伟大的 | masters41 |

从而剥夺了他的侍从、他的同伴们欣赏伟大大师们的机会[41]

[ɒv; əv][bəuθ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ['ɪntuː][ðeə(r)][tekst][ænd; ənd] [tɔːk] ,

| of | both | knew | how | to | insinuate | into | their | text | and | talk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 两个都 | 知道 | 如何 | 到 | 暗示 | 进入 | 他们的 | 文本 | 和 | 讲话 | , |

他们两人都懂得如何在文字和谈话中暗示对方的意思。

[wɪ'ðaʊt] ['əuvəstepɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ɔː(r)] ['lɪtərəri] [dɪ'kɔːrəm] .

| without | overstepping | the | bounds | of | social | or | literary | decorum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 越界 | 这 | 界限 | 的 | 社会的 | 或者 | 文学 | 礼仪 | . |

不越过社会或文学礼仪的界限。

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən]['pɜːsən(ə)l]['mægnətɪzəm] ?

| What | is | more | delightful | than | personal | magnetism | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 更多的 | 愉快 | 比 | 个人的 | 磁性 | ? |

还有什么比个人魅力更令人愉悦的呢?

- [tɪz][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] [æz; əz][ɒv; əv] [gʊd] ['raɪtɪŋ] .

| ' | Tis | the | charm | of | good | fellowship | as | of | good | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 这 | 魅力 | 的 | 好的 | 奖学金 | 作为 | 的 | 好的 | 写作 | . |

这就是友谊的魅力，就像好的写作一样。

[tuː; tə][get][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['meʒəz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| To | get | and | to | give | the | largest | measures | of | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 和 | 到 | 给 | 这 | 最大 | 措施 | 的 | 满意 | , |

为了获得和给予最大的满足感，

[tuː; tə] [fɪl] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['nektə(r)][ɒv; əv] [sɪ'lekt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

| to | fill | ourselves | with | the | nectar | of | select | experiences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 充满 | 我们自己 | 和 | 这 | 花蜜 | 的 | 选择 | 经历 | , |

让自己沉浸在精选体验的甘露之中，

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] - [ɒv; əv]['egətɪz(ə)m; 'iː-][səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pænjən] ,

| not | without | some | intertinctures | of | egotism | so | charming | in | a | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 没有 | 一些 | - | 的 | 自负 | 所以 | 迷人 | 在 | 一个 | 伴侣 | , |

并非完全没有些许伴侣身上那种迷人的自负，

[ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [siːk] [ɪn] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] ['ɔːθəz] .

| is | what | we | seek | in | books | of | the | class | of | his | , | as | in | their | authors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 什么 | 我们 | 寻找 | 在 | 图书 | 的 | 这 | 班级 | 的 | 他的 | , | 作为 | 在 | 他们的 | 作者 | . |

这正是我们在他这类书籍及其作者身上所寻求的。

[wiː; wi][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['dɪfɪdəns] ['prɒpəli] [wɪð] ['lɜːnɪŋ] , ['fræŋknəs] [wɪð] ['feləʊʃɪp] , [ænd; ənd]

| We | associate | diffidence | properly | with | learning | , | frankness | with | fellowship | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 联系 | 羞怯 | 适当地 | 和 | 学习 | , | 坦率 | 和 | 奖学金 | , | 和 |

[əʊ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['blʌʃɪŋ] ['revərəns] [tuː; tə][bəuθ] .

| owe | a | certain | blushing | reverence | to | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠 | 一个 | 肯定 | 脸红 | 尊敬 | 到 | 两个都 | . |

我们理所当然地将谦逊与学识联系起来，将坦率与友谊联系起来，并且对两者都怀有某种羞涩的敬畏之心。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['aʊə(r)][kəm'pænjən][biː; bi][ə; eɪ] ['bæʃfl] [mæn] , — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wɜːs]

| For | though | our | companion | be | a | bashful | man | , | — | and | he | is | the | worse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 我们的 | 伴侣 | 是 | 一个 | 害羞的 | 男人 | , | — | 和 | 他 | 是 | 这 | 更糟 |

[ɪf] ['wɒntɪŋ] this42

| if | wanting | this42 |
|---|---|---|
| 如果 | 想要 | this42 |

即使我们的同伴是个害羞的人，——如果他想要这个42，那就更糟糕了。

[greɪs] , — [wiː; wi] [jet] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'θjuːziæst] [bɪ'haɪnd][ɔːl] [rɪ'zɜːvz] ,

| grace | , | — | we | yet | wish | him | to | be | an | enthusiast | behind | all | reserves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | , | — | 我们 | 然而 | 希望 | 他 | 到 | 是 | 一个 | 爱好者 | 在后面 | 全部 | 储备 | , |

恩典，——我们仍然希望他能保留所有热情。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'bændənmənt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] .

| and | capable | of | abandonment | sometimes | in | his | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有能力的 | 的 | 放弃 | 有时 | 在 | 他的 | 图书 | . |

在他的作品中，有时也会出现被抛弃的情节。

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [reə(r)] [ðɪs] ['dʒiːniəl]['hjuːmə(r)][ɪz] , [ðɪs] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

| I | know | how | rare | this | genial | humor | is | , | this | frankness | of | the | blood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 如何 | 稀有的 | 这 | 和蔼可亲 | 幽默 | 是 | , | 这 | 坦率 | 的 | 这 | 血 | , |

我知道这种和蔼的幽默感，这种血脉相连的坦率是多么难得，

[ænd; ənd] [haʊ] [sə'pɑːsɪŋ] [ɪz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [gʊd] ['spɪrɪt] , [ɪ'speʃəli] [hɪə(r)][ɪn][kəʊld] [njuː]

| and | how | surpassing | is | the | gift | of | good | spirits | , | especially | here | in | cold | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 超越 | 是 | 这 | 礼物 | 的 | 好的 | 烈酒 | , | 尤其 | 这里 | 在 | 寒冷的 | 新的 |

['ɪŋgləndˌ] ,

| England | , |
|---|---|
| 英格兰 | , |

而好心情是多么珍贵的礼物啊，尤其是在寒冷的新英格兰地区。

[weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,

| where | , | for | the | most | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 为了 | 这 | 最多 | 部分 | , |

其中，大部分情况下，

“ ['aʊə(r)]['vɜːtjuːz] [grəʊ]

| “ | Our | virtues | grow |
|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 美德 | 生长 |

我们的美德不断增长

[bɪ'niːθ] ['aʊə(r)]['hjuːməz] , [ænd; ənd][æt; ət]['siːz(ə)nz] [ʃəʊ] .

| **Beneath** | **our** | **humors** | **,** | **and** | **at** | **seasons** | **show** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 我们的 | 体液 | , | 和 | 在 | 季节 | 展示 | . |

在我们喜怒哀乐之下，随着季节更迭而展现。

" [ænd; ənd] [jet] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [iːst] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] [rɪ'zɜːv] , [ðeə(r)] [haɪdz] [æn; ən][əb'skjʊə(r)]

| **"** | **And** | **yet** | **,** | **under** | **our** | **east** | **winds** | **of** | **reserve** | **,** | **there** | **hides** | **an** | **obscure** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | , | 在下面 | 我们的 | 东方 | 风 | 的 | 预订 | , | 那里 | 隐藏 | 一个 | 朦胧 |

['kɜːtəsi] [ɪn][ðə; ði][best] [n'eɪtʃəz] ,

| **courtesy** | **in** | **the** | **best** | **natures** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 礼貌 | 在 | 这 | 最好的 | 自然 | , |

"然而，在我们矜持的东风之下，最善良的本性中也隐藏着一种不易察觉的礼貌。"

[wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['temprəmənt] [nɔː(r)] ['briːdɪŋ] [kæn; kən] [spɔɪl] .

| **which** | **neither** | **temperament** | **nor** | **breeding** | **can** | **spoil** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 两者都不 | 气质 | 也不 | 选育 | 能 | 剧透 | . |

既非性情，也非出身所能改变。

['sʌmtaɪmz] ['mænəz] [ðə; ði][məʊst]['dɪstənt][ɑː(r); ə(r)] ['frendli] [fɔɪlz][fɔː(r); fə(r)]['həʊldɪŋ]['iːgə(r)]

| **Sometimes** | **manners** | **the** | **most** | **distant** | **are** | **friendly** | **foils** | **for** | **holding** | **eager** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 礼仪 | 这 | 最多 | 遥远 | 是 | 友好的 | 箔 | 为了 | 保持 | 渴望的 |

[ˌdɪspə'zɪʃnz] ['sʌbdʒɪkt] to43

| **dispositions** | **subject** | **to43** |
|---|---|---|
| 性情 | 主题 | to43 |

有时，最疏远的礼仪反而会友好地衬托出人们渴望的性情，而这种性情却受制于43

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [raɪt] [bɪ'heɪvjə(r)] . - [tɪz] [nɒt] ['evri] [njuː] ['ɪŋgləndə(r)] [ðæt] [dɛəz] ['ventʃə(r)] [ə'pɒn]

| **the** | **measure** | **of** | **right** | **behavior** | **.** | **'** | **Tis** | **not** | **every** | **New** | **Englander** | **that** | **dares** | **venture** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 措施 | 的 | 正确的 | 行为 | . | - | 的 | 不是 | 每一个 | 新的 | 英格兰人 | 那 | 敢于 | 风险投资 | 之上 |

[ðə; ði] ['fræŋknəs] ,

| **the** | **frankness** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 坦率 | , |

衡量正确行为的标准。并非每个新英格兰人都敢于如此坦率，

[ðə; ði] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] , [ kə'mend ] [baɪ][ðə; ði] [griːk] ['pəʊɪt] .

| **the** | **plain** | **speaking** | **,** | **commended** | **by** | **the** | **Greek** | **poet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 清楚的 | 请讲 | , | 赞扬 | 经过 | 这 | 希腊语 | 诗人 | . |

直言不讳，受到希腊诗人的赞扬。

“ [kə'res] [ˌem 'iː][nɒt] [wɪð] [wɜːdz] , [waɪl] [fɑː(r)] [ə'weɪ]

| **“** | **Caress** | **me** | **not** | **with** | **words** | **,** | **while** | **far** | **away** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 抚摸 | 我 | 不是 | 和 | 字 | , | 尽管 | 远的 | 离开 |

“不要用言语抚慰我，即使远隔重洋”

[ðaɪ] [hɑːt] [ɪz]['æbsənt] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['fiːlɪŋz] [streɪ] ;

| **Thy** | **heart** | **is** | **absent** | **,** | **and** | **thy** | **feelings** | **stray** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 心 | 是 | 缺席的 | , | 和 | 你的 | 情怀 | 流浪 | ; |

你的心不在焉，你的感情游离不定；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [brest] ,

| **But** | **if** | **thou** | **love** | **me** | **with** | **a** | **faithful** | **breast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 爱 | 我 | 和 | 一个 | 忠实 | 胸部 | , |

但如果你真心爱我，

[biː; bi] [ðæt] [pjʊə(r)] [lʌv] [wɪð] [ziːl] [sɪn'sɪə(r)] ;

| **Be** | **that** | **pure** | **love** | **with** | **zeal** | **sincere** | **exprest** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 纯的 | 爱 | 和 | 热情 | 真诚 | 表达 | ; |

要有那份纯粹的爱，带着热情和真诚的表达；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [heɪt] , [ðə; ði][bəʊld] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ʃəʊ]

| **And** | **if** | **thou** | **hate** | **,** | **the** | **bold** | **aversion** | **show** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 恨 | , | 这 | 大胆的 | 厌恶 | 展示 |

如果你憎恨，那就大胆地表现出你的厌恶吧。

[wɪð] ['əʊpən] [feɪs] [ə'vaʊd] , [ænd; ənd] [nəʊn] [maɪ][fəʊ] .

| With | open | face | avowed | , | and | known | my | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 脸 | 公开承认 | , | 和 | 已知 | 我的 | 敌人 | . |

坦诚相告，我认识的就是我的敌人。

" ['fɔːtʃənət] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [huː] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] ['dɪskɔːs] ,

| " | Fortunate | the | visitor | who | is | admitted | of | a | morning | for | the | high | discourse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 幸运 | 这 | 游客 | WHO | 是 | 承认 | 的 | 一个 | 早晨 | 为了 | 这 | 高的 | 话语 | , |

"有幸在清晨聆听这场高水平演讲的访客，真是幸运。"

[ɔː(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['pəʊɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔːks] [tuː; tə]['wɔːldən] , [ðə; ði] [klɪfs] ,

| or | permitted | to | join | the | poet | in | his | afternoon | walks | to | Walden | , | the | Cliffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 允许 | 到 | 加入 | 这 | 诗人 | 在 | 他的 | 下午 | 散步 | 到 | 瓦尔登湖 | , | 这 | 悬崖 | , |

或者获准与诗人一起在午后漫步瓦尔登湖畔的悬崖边，

[ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] , — ['aʊəz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] , [æz; əz][ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)z][ɪn][hɪz; ɪz]

| or | elsewhere | , | — | hours | likely | to | be | remembered | , | as | unlike | any | others | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别处 | , | — | 小时 | 可能 | 到 | 是 | 记得 | , | 作为 | 与此不同 | 任何 | 其他的 | 在 | 他的 |

['kælɪndə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

| calendar | of | experiences | . |
|---|---|---|---|
| 日历 | 的 | 经历 | . |

或者在其他地方——这些时刻很可能会被铭记，因为它们与他人生经历中的其他任何时刻都截然不同。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðeɪ] have44

| I | may | say | , | for | me | they | have44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 说 | , | 为了 | 我 | 他们 | have44 |

我可以说，对我来说，他们有44

[meɪd] [aɪ'diəz]['pɒsəb(ə)l] , [baɪ] [ ˌhɔspi'tæləti ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] [səʊ][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

| made | ideas | possible | , | by | hospitalities | given | to | a | fellowship | so | enjoyable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 想法 | 可能的 | , | 经过 | 热情好客 | 给定 | 到 | 一个 | 奖学金 | 所以 | 令人愉悦 | . |

热情好客让这个令人愉快的团体得以实现各种想法。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm][æz; əz] ['sæli] ['ɒf(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊd] - [lændz] , ['ɪntuː] [siːnz]

| Shall | I | describe | them | as | sallies | oftenest | into | the | cloud | - | lands | , | into | scenes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 描述 | 他们 | 作为 | 萨利斯 | 最常 | 进入 | 这 | 云 | - | 土地 | , | 进入 | 场景 |

[ænd; ənd] [ 'intiməsi ] ['evə(r)] [njuː] ?

| and | intimacies | ever | new | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 亲密关系 | 曾经 | 新的 | ? |

我是否应该将它们描述为经常深入云端、探索全新场景和亲密关系的冒险之旅?

[nʌn] [ðə; ði] [les] ['nɒv(ə)l][nɔː(r)] [rɪ'məʊt] [ðæn; ðən] [wen] [fɜːst] [ɪk'spɪərɪənst] ; ['kɔləkwiz] , [ɪn] ['feɪvəd]

| none | the | less | novel | nor | remote | than | when | first | experienced | ; | colloquies | , | in | favored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 这 | 较少的 | 小说 | 也不 | 偏僻的 | 比 | 什么时候第一的 | | 经验丰富的 | ; | 研讨会 | , | 在 | 受青睐 |

['momənts] , [ɒn] [θiːmz] , [pə'tʃɑːns]

| moments | , | on | themes | , | perchance |
|---|---|---|---|---|---|
| 时刻 | , | 在 | 主题 | , | 或许 |

然而，即便如此，它仍然像初次体验时那样新奇而遥远；在特定的时刻，就某些主题进行对话，或许.....

" [ɒv; əv] [feɪt] , [friː] - [wɪl] , [fɔː'nɒlɪdʒ] ['æbsəluːt] ;

| " | Of | fate | , | free | - | will | , | foreknowledge | absolute | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 命运 | , | 自由的 | - | 将要 | , | 预知 | 绝对 | ; |

"关于命运、自由意志、绝对预知；

" [nɔː(r)] [jet]

| " | nor | yet |
|---|---|---|
| " | 也不 | 然而 |

"尚未"

" [ɪn] [wɑːndrɪŋ] [meɪz] [lɒst] ,

| " | In | wand'ring | mazes | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 魔杖戒指 | 迷宫 | 丢失的 | , |

"迷失在迷宫中，

" [æz; əz][ɪn] ['mɪltənz] [peɪdʒ] ;
" as in Milton's page ;
" 作为 在 米尔顿的 页 ;

如同弥尔顿的诗句中所描述的那样;

[bʌt; bət] ['pɑːθweiz] [pleɪn] [θruː] ['stɑːri] [ 'ælkəuv ] [haɪ] ,
But pathways plain through starry alcoves high ,
但 路径 清楚的 通过 繁星 壁龛 高的 ,

但通往高处星空壁龛的平坦小路,

[ɔː(r)] [ðens] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪnz] .
Or thence descending to the level plains .
或者 因此 下降 到 这 等级 平原 .

或者由此下降到平坦的平原。

['ɪntərˌvjʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [ðeə(r)][treɪl] [ɒv; əv] [pə'pleksɪŋ] [θɔːts] , costing45
Interviews , however , bringing their trail of perplexing thoughts , costing45
访谈 , 然而 , 带来 他们的 踪迹 的 令人费解 想法 , costing45

然而，访谈却带来了一系列令人困惑的想法，花费了45美元。

[sʌm; səm] [deɪz] - ['djuːtiz] , ['sevrəl] [naɪts] - [sliːp] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] ,
some days ' duties , several nights ' sleep oftentimes ,
一些 天 - 职责 , 一些 夜晚 - 睡觉 经常 ,

有时需要工作几天，却要睡上好几个晚上。

[tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [pɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəməri] [ɪm'plɔɪmənt] ;
to restore one to his place and poise for customary employment ;
到 恢复 一 到 他的 地方 和 沉着 为了 习惯 就业 ;

使某人恢复到正常工作岗位和状态;

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ænjuəli] ['biːɪŋ] [fʊl] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði] ['staʊtɪst] [hedz] [meɪ] [wel]
half a dozen annually being full as many as the stoutest heads may well
一半 一个 打 每年 存在 满的 作为 许多 作为 这 最粗壮的 头部 可能 出色地
[ˌʌndə'teɪk] [wɪ'ðaʊt] ['detrɪmənt] .
undertake without detriment .
承担 没有 损害 .

每年六次，对于最强壮的头脑来说，都是可以承受的，而且不会造成损害。

['sɜːt(ə)nli] [sefə] [nɒt][tuː; tə]['ventʃə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ʃʊə(r)][krə'denʃ(ə)lz] , [ən'les] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv]
Certainly safer not to venture without the sure credentials , unless one will have
当然 更安全 不是 到 风险投资 没有 这 当然 证书 , 除非 一 将要 有
[hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃən] ['prɪkt] ,
his pretensions pricked ,
他的 虚荣心 刺痛 ,

当然，如果没有确凿的资质，最好不要冒险，除非你想让自己的自负被戳穿。

[hɪz; ɪz] [ kən'siːt ] [rɪ'djuːst] [ɪn][ðeə(r)] [veɪg] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
his conceits reduced in their vague dimensions .
他的 奇想 减少 在 他们的 模糊的 方面 .

他的自负被简化到了模糊的程度。

" [fuːlz] [hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [tuː; tə] [miːt]
" Fools have no means to meet
" 傻瓜 有 不 方法 到 见面

愚人没有办法满足

[bʌt; bət][baɪ][ðeə(r)] [fiːt] .
But by their feet .
但 经过 他们的 脚 .

但靠的是他们的脚。

” [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒdɪst] , [ðə; ði][ɪn'dʒenjuəs] , [ðə; ði] ['gɪftɪd] , ['welkəm] !

| ” | But | to | the | modest | , | the | ingenuous | , | the | gifted | , | welcome | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 到 | 这 | 谦虚的 | , | 这 | 天真无邪 | , | 这 | 天才 | , | 欢迎 | ! |

但是，对于谦逊的、天真的、有天赋的人，我们表示欢迎!

[nɔː(r)][kæn; kən] ['eni] ['beərɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)][pəʊ'etɪk][ænd; ənd][pə'laɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] ,

| Nor | can | any | bearing | be | more | poetic | and | polite | than | his | to | all | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 任何 | 轴承 | 是 | 更多的 | 诗意的 | 和 | 有礼貌的 | 比 | 他的 | 到 | 全部 | 这样的 | , |

任何人的态度都不可能比他更富有诗意和礼貌。

[tuː; tə] [juːθ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] women46

| to | youth | and | accomplished | women46 |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 青年 | 和 | 完成 | women46 |

致青年和杰出女性46

[ɪ'speʃəli] .

| especially | . |
|---|---|
| 尤其 | . |

尤其。

[aɪ] [meɪ] [nɒt] [ɪn'truːd] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , [bɪ'jɒnd] ['eni] [aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ,

| I | may | not | intrude | farther | than | to | say | , | that | , | beyond | any | I | have | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 不是 | 侵入 | 更远 | 比 | 到 | 说 | , | 那 | , | 超过 | 任何 | 我 | 有 | 已知 | , |

我恐怕不能再多说了，但可以说，在我所知的所有人中，

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [feɪθ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['ædmərəb(ə)l] [p'ɜːsənz] ;

| his | is | a | faith | approaching | to | superstition | concerning | admirable | persons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 是 | 一个 | 信仰 | 接近 | 到 | 迷信 | 有关 | 令人钦佩的 | 人 | ; |

他对令人敬佩的人抱有近乎迷信的信仰;

[ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ɒv; əv] ['frendʃɪp] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [sə'vaɪvɪŋ] [jet] [ɪn]

| the | divinity | of | friendship | come | down | from | childhood | , | and | surviving | yet | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神 | 的 | 友谊 | 来 | 向下 | 从 | 童年 | , | 和 | 幸存 | 然而 | 在 |

['meməri] [ɪf] [nɒt][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ;

| memory | if | not | in | expectation | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 记忆 | 如果 | 不是 | 在 | 期待 | ; |

友谊的神圣性源于童年，即使不再存在于期待之中，也依然存在于记忆中;

[ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv] ['eksələns] [ɒv; əv]['eni] [sɔːt] , ['biːɪŋ] [laɪk][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] [gɪft]

| the | rumor | of | excellence | of | any | sort | , | being | like | the | arrival | of | a | new | gift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谣言 | 的 | 卓越 | 的 | 任何 | 种类 | , | 存在 | 喜欢 | 这 | 到达 | 的 | 一个 | 新的 | 礼物 |

[tuː; tə][mæn'kaɪnd] ,

| to | mankind | , |
|---|---|---|
| 到 | 人类 | , |

任何形式的卓越成就，都如同赐予人类一份新的礼物。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['prɒfə(r)][hɪz; ɪz] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd][həʊp] .

| and | he | the | first | to | proffer | his | recognition | and | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 这 | 第一的 | 到 | 报价 | 他的 | 认出 | 和 | 希望 | . |

他是第一个表达认可和希望的人。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [klʌbz] , [ɪz][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| His | affection | for | conversation | , | for | clubs | , | is | a | lively | intimation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 感情 | 为了 | 对话 | , | 为了 | 俱乐部 | , | 是 | 一个 | 热闹 | 暗示 | 的 | 这 |

[rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] .

| religion | of | fellowship | . |
|---|---|---|---|
| 宗教 | 的 | 奖学金 | . |

他对谈话和俱乐部的热爱，生动地体现了友谊的宗教精神。

[hiː; hi] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ?

| He | , | shall | we | say | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 将 | 我们 | 说 | ? |

我们可以称他为他吗?

[ɪf] ['eni] , [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['sensəs][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| if | any | , | must | have | taken | the | census | of | the | admirable | people | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | , | 必须 | 有 | 已采取 | 这 | 人口普查 | 的 | 这 | 令人钦佩的 | 人们 | 的 | 他的 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

如果有的话，那他一定对当时那些令人敬佩的人们进行了人口普查。

['nʌmbərɪŋ] [æz; əz]['meni] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [pə'hæps] , [æz; əz][məʊst] ['lɪvɪŋ] [ə'mɛrɪkənz] ; [waɪl]

| numbering | as | many | among | his | friends | , | perhaps | , | as | most | living | Americans | ; | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编号 | 作为 | 许多 | 之中 | 他的 | 朋友们 | , | 也许 | , | 作为 | 最多 | 活的 | 美国人 | ; | 尽管 |

[hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] ['rekəg'naɪzd] as47

| he | is | already | recognized | as47 |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 已经 | 认可 | as47 |

他的朋友数量或许与大多数在世的美国人一样多；而他已被公认为47

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [maɪnd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [tu:; tə] [hu:m] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɒrənəz] [ɑ:(r); ə(r)]

| the | representative | mind | of | his | country | , | to | whom | distinguished | foreigners | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 代表 | 头脑 | 的 | 他的 | 国家 | , | 到 | 谁 | 杰出的 | 外国人 | 是 |

[ɪ'speʃəli] [ kə'mend ] [ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌju: 'es] .

| especially | commended | on | visiting | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 赞扬 | 在 | 访问 | 我们 | . |

他是本国的代表人物，我们特别欢迎杰出的外国友人来访。

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [p'ɜ:sənz] [meɪ] [bi:; bi] [fə'givn] [sʌm; səm] ['kwɛrʊləsnəs] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['kʌmpəni] ,

| Extraordinary | persons | may | be | forgiven | some | querulousness | about | their | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非凡的 | 人 | 可能 | 是 | 已原谅 | 一些 | 爱抱怨 | 关于 | 他们的 | 公司 | , |

杰出之人对自己的同伴有些抱怨，这是可以理解的。

[wen] [wi:; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['pi:p(ə)l]['ɒf(ə)n][kəm'pleɪn][ɒv; əv] [ðeəz] .

| when | we | remember | that | ordinary | people | often | complain | of | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 记住 | 那 | 普通的 | 人们 | 经常 | 抱怨 | 的 | 他们的 | . |

当我们想起普通人也经常抱怨自己的生活时。

[ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] ['skɑ:lərz] [kəʊd][ɒv; əv] [ si'viləti ] ,

| Impossible | for | such | to | comprehend | the | scholar's | code | of | civilities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | 为了 | 这样的 | 到 | 理解 | 这 | 学者的 | 代码 | 的 | 礼貌 | , |

这样的人不可能理解学者的礼仪规范。

— [dɪ'spəʊzd][æz; əz][men][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][həʊld][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə][ðeə(r)]['speʃ(ə)l] ['stændəd] .

| — | disposed | as | men | are | to | hold | all | persons | to | their | special | standard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 处置 | 作为 | 男人 | 是 | 到 | 抓住 | 全部 | 人 | 到 | 他们的 | 特别的 | 标准 | . |

—人总是倾向于用自己的特殊标准来要求所有人。

[jet] ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə] [haɪ] [ 'leibə ] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)][strɪkt][ɪz][ðə; ði]['skɒlə(r)] [wɪð] [hɪm'self] ,

| Yet | dedicated | to | high | labors | , | so | much | the | more | strict | is | the | scholar | with | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 投入的 | 到 | 高的 | 劳动 | , | 所以 | 很多 | 这 | 更多的 | 严格的 | 是 | 这 | 学者 | 和 | 他自己 | , |

然而，学者越是致力于高深的学问，就越会对自己要求严格。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['hɪndrənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [les] [ə'pri:ʃəb(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] , [bɪ'saɪdz] ,

| as | his | hindrances | are | the | less | appreciable | , | and | he | has | , | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 障碍 | 是 | 这 | 较少的 | 值得赞赏 | , | 和 | 他 | 有 | , | 除了 | , |

[hɪz; ɪz] [əʊn] [mu:dz] [tu:; tə]['hju:mə(r)] .

| his | own | moods | to | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 情绪 | 到 | 幽默 | . |

因为他的障碍不太明显，而且，他还有自己的情绪需要调侃。

“ [ɑ:sk] [haʊ] [lɒŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [steɪ] ,

| “ | Askest | how | long | thou | shalt | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 最 | 如何 | 长的 | 你 | 应 | 停留 | , |

“问问你还能停留多久，

['devəˌsteɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] ？ ” -
**Devastator of the day ? ” 48**
毁灭者 的 这 天 ？ ” -

今日最佳破坏者？“48

“ ['hɑːtɪli] [nəʊ] ,
**“ Heartily know ,**
“ 衷心地 知道 ,

“衷心知道，

[wen] [hɑːf] - [gɒdz][gəʊ] ,
**When half - gods go ,**
什么时候 一半 - 神 去 ,

当半神们离去时，

[ðə; ði][gɒdz] [ə'raɪv] .
**The Gods arrive .**
这 神 到达 .

众神降临。

” [kəm'pænjənəblnəs] ['kɒmz] [baɪ]['neɪtʃə(r)] .
**” Companionableness comes by nature .**
” 友善 来 经过 自然 .

“亲和力是天性使然。”

[wiː; wi] [miːt] ['mædʒɪkli] , [ænd; ənd][pɑːs] [wɪð] ['saʊndɪŋ] ['mænəz] ; [els] [wiː; wi][ɪn'kaʊntə(r)] [ ri'pʌls ]
**We meet magically , and pass with sounding manners ; else we encounter repulses**
我们 见面 神奇地 , 和 经过 和 听起来 礼仪 ; 别的 我们 遇到 排斥
, [strəʊks] [ɒv; əv] [feɪt] ;
**, strokes of fate ;**
, 笔画 的 命运 ;

我们相遇如梦似幻，举止得体；否则，我们将遭遇挫折，命运的打击；

['temprəmənt] ['telɪŋ] [ə'genst] ['temprəmənt] , [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['vɔːtɪsiːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
**temperament telling against temperament , precipitating us into vortices from which**
气质 讲述 反对 气质 , 沉淀 我们 进入 涡旋 从 哪个
[ðə; ði] ['nɪmblɪst] [faindz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] .
**the nimblest finds no escape .**
这 最敏捷的 发现 不 逃脱 .

性格与性格相悖，将我们卷入漩涡，即使是最敏捷的人也无法逃脱。

[wiː; wi] ['pɪti] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃəʊz] [hɪm'self] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ; [ðə; ði]['skɒlə(r)] ,
**We pity the person who shows himself unequal to such occasions ; the scholar ,**
我们 遗憾 这 人 WHO 演出 他自己 不等 到 这样的 场合 ; 这 学者 ,

我们同情那些在这种场合表现得力不从心的人；学者，

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [huːz] ['ɪntəlekt] [ɪz][səʊ][ɪg'zæktɪŋ] , [səʊ] [prɪ'saɪs] ,
**for example , whose intellect is so exacting , so precise ,**
为了 例子 , 谁 智力 是 所以 严格 , 所以 精确的 ,

例如，他的智力如此严谨，如此精确，

[ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [miːt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['krɪtɪkli] ;
**that he cannot meet his company otherwise than critically ;**
那 他 不能 见面 他的 公司 否则 比 关键 ;

他无法以批评的态度对待他的公司；

['kænɒt] [dɪ'send] [θruː] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['sentɪmənts] [tuː; tə] [ðæt] ['kɒmən] ['lev(ə)l] [weə(r)]
**cannot descend through the senses or the sentiments to that common level where**
不能 下降 通过 这 感官 或者 这 情感 到 那 常见的 等级 在哪里
['ɪntəkɔːs] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [men] ; -
**intercourse is possible with men ; 49**
交往 是 可能的 和 男人 ; -

无法通过感官或情感下降到与男性进行性交的共同水平；49

[bʌt; bət][wi:; wi]['pɪti][hɪm][ðə; ði][mɔ:(r)] , [hu:] , [frɒm; frəm][kə'pri:s][ɔ:(r)][kən'fju:ʒn] , [kæn; kən][mi:t]

| but | we | pity | him | the | more | , | who | , | from | caprice | or | confusion | , | can | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 遗憾 | 他 | 这 | 更多的 | , | WHO | , | 从 | 任性 | 或者 | 困惑 | , | 能 | 见面 |

[θru:] [ði:z] ['əʊnli] .

| through | these | only | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这些 | 仅有的 | . |

但我们更同情那些因为任性或迷茫而只能通过这些途径相遇的人。

[stɪl] [wɜ:s] [ðə; ði][keɪs][ɒv; əv][hɪm] [hu:] [kæn; kən] [mi:t] [men]['naɪðə(r)][æz; əz] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [nɔ:(r)]

| Still | worse | the | case | of | him | who | can | meet | men | neither | as | sentimentalist | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更糟 | 这 | 案件 | 的 | 他 | WHO | 能 | 见面 | 男人 | 两者都不 | 作为 | 感伤主义者 | 也不 |

[aɪ'di:əlɪst] ,

| idealist | , |
|---|---|
| 理想主义者 | , |

更糟糕的是，有些人既不能把人看作感伤主义者，也不能把人看作理想主义者。

[ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['hju:mən][weɪ] .

| or | , | rather | not | at | all | in | a | human | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 相当 | 不是 | 在 | 全部 | 在 | 一个 | 人类 | 方式 | . |

或者说，完全不像人类。

['ɪntəlekt] [wɪð] ['sentɪmənt][ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] [maɪnd] , [ænd; ənd][wɪt] [wɪð]

| Intellect | interblends | with | sentiment | in | the | companionable | mind | , | and | wit | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 智力 | 混合物 | 和 | 情绪 | 在 | 这 | 友善的 | 头脑 | , | 和 | 有 | 和 |

['hju:mə(r)] .

| humor | . |
|---|---|
| 幽默 | . |

在友善的心灵中，智慧与情感交融，机智与幽默相得益彰。

[wi:; wi] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [taɪd][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [læpsɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] ['ɪntu:]

| We | detain | the | flowing | tide | at | the | cost | of | lapsing | out | of | perception | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 扣留 | 这 | 流动 | 潮 | 在 | 这 | 成本 | 的 | 失效 | 出去 | 的 | 洞察力 | 进入 |

['meməri] ,

| memory | , |
|---|---|
| 记忆 | , |

我们试图阻止潮水的奔涌，却以从感知中消逝到记忆中为代价。

['ɪntu:][ðə; ði]['lɪmbəʊ][ɒv; əv] [fu:lz] .

| into | the | limbo | of | fools | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 炼狱 | 的 | 傻瓜 | . |

陷入愚人之境。

['eksələnt] ['pi:p(ə)l]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] ['kænɒt] [mi:t] [ænd; ənd] [kən'vɜ:s] .

| Excellent | people | wonder | why | they | cannot | meet | and | converse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色的 | 人们 | 想知道 | 为什么 | 他们 | 不能 | 见面 | 和 | 交谈 | . |

优秀的人常常疑惑，为什么他们无法相遇交流。

[ðeɪ] ['kænɒt] , — [nəʊ] — [ðeə(r)][wɪts][hæv; həv] [ eb ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][left][ðem; ðəm] ['helpləs] .

| They | cannot | , | — | no | — | their | wits | have | ebbed | away | , | and | left | them | helpless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不能 | , | — | 不 | — | 他们的 | 智慧 | 有 | 退潮 | 离开 | , | 和 | 左边 | 他们 | 无助 | . |

他们做不到——不——他们的理智已经消退，让他们无能为力。

[waɪ] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['hɒstaɪl] [ 'tempərəmənt ] , ['dɪfrənt] [steɪts] [ɒv; əv][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ?

| Why | , | but | because | of | hostile | temperaments | , | different | states | of | animation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 但 | 因为 | 的 | 敌对的 | 性情 | , | 不同的 | 各州 | 的 | 动画片 | ? |

为什么？难道是因为彼此敌对的性情，以及不同的生命状态吗？

[ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l]['mægnətɪzəm][faindz][nəʊ][kən'dʌktə(r)] , [wen] one50

| The | personal | magnetism | finds | no | conductor | , | when | one50 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 个人的 | 磁性 | 发现 | 不 | 导体 | , | 什么时候 | one50 |

当一个人50岁时，个人魅力就找不到导体了。

[ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][nəʊ] [les] .

| is | individual | , | and | the | other | individual | no | less | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 个人 | , | 和 | 这 | 其他 | 个人 | 不 | 较少的 | . |

是独立的个体，另一个个体也同样独立。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [rɪ'pel] ; [p'ɜːsənz] [miːt] ; [ænd; ənd]['əʊnli][æz; əz] [wʌnz] [ˌpɜːsə'næləti] [ɪz] [sə'fɪʃntli]

| Individuals | repel | ; | persons | meet | ; | and | only | as | one's | personality | is | sufficiently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人 | 击退 | ; | 人 | 见面 | ; | 和 | 仅有的 | 作为 | 一个人的 | 性格 | 是 | 足够 |

[ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] [ðə; ði] ['ʌðərz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ,

| overpowering | to | dissolve | the | other's | individualism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 压倒性的 | 到 | 溶解 | 这 | 其他的 | 个人主义 | , |

人与人之间会互相排斥；人与人之间才会相遇；只有当一个人的个性足够强大，足以瓦解另一个人的个性时，

[kæn; kən][ðə; ði] ['pɑːtiz] [fləʊ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn] .

| can | the | parties | flow | together | and | become | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 这 | 各方 | 流动 | 一起 | 和 | 变得 | 一 | . |

各方能否融合为一体?

[bʌt; bət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

| But | individuals | have | no | power | of | this | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 个人 | 有 | 不 | 力量 | 的 | 这 | 种类 | . |

但个人并没有这种权力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] , [nɒt][wʌn] , [pə'hæps] ['meni] .

| They | are | two | , | not | one | , | perhaps | many | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 二 | , | 不是 | 一 | , | 也许 | 许多 | . |

他们是两个人，不是一个，或许是很多个。

[ 'prizən ] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [laɪk] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [stænd]

| Prisoned | within | themselves | by | reason | of | their | egotism | , | like | animals | , | they | stand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被监禁 | 之内 | 他们自己 | 经过 | 原因 | 的 | 他们的 | 自负 | , | 喜欢 | 动物 | , | 他们 | 站立 |

[ə'luːf] ;

| aloof | ; |
|---|---|
| 超然 | ; |

由于他们的自私自利，他们被囚禁在自己内心深处，像动物一样，冷漠疏离；

[ɑː(r); ə(r)] ['seprət] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [tʌtʃ] ; [ɑː(r); ə(r)] ['sɒlətri] [ɪn]['eni] ['kʌmpəni] , ['hævɪŋ] [nəʊ]

| are | separate | even | when | they | touch | ; | are | solitary | in | any | company | , | having | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 分离 | 甚至 | 什么时候 | 他们 | 触碰 | ; | 是 | 孤 | 在 | 任何 | 公司 | , | 拥有 | 不 |

['kʌmpəni] [ɪn] [ðəm'selvz] .

| company | in | themselves | . |
|---|---|---|---|
| 公司 | 在 | 他们自己 | . |

即使接触也是分离的；在任何群体中都是孤独的，自身没有同伴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [friː] ['pɜːsən(ə)l][maɪnd] [miːts] [ɔːl] , [ɪz] [ ˌæpri'hend ] [baɪ][ɔːl] ; [baɪ][ðə; ði] [liːst]

| But | the | free | personal | mind | meets | all | , | is | apprehended | by | all | ; | by | the | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 自由的 | 个人的 | 头脑 | 满足 | 全部 | , | 是 | 被捕 | 经过 | 全部 | ; | 经过 | 这 | 至少 |

['kʌltɪveɪtɪd] ,

| cultivated | , |
|---|---|
| 栽培 | , |

但是，自由的个人思想能够与所有人相遇，为所有人所理解；即使是最缺乏教养的人，也能理解它。

[ðə; ði][məʊst] ['gɪftɪd] ; [ 'mægnitaiz ] [ɔːl] ; [ɪz][ðə; ði] [spel] - ['baɪndə(r)] , [ðə; ði]['lɪbəreɪtə(r)][ɒv; əv] ['evri] [wʌn]

| the | most | gifted | ; | magnetizes | all | ; | is | the | spell | - | binder | , | the | liberator | of | every | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 天才 | ; | 磁化 | 全部 | ; | 是 | 这 | 拼写 | - | 活页夹 | , | 这 | 救星 | 的 | 每一个 | 一 |

. -

| . | 51 |
|---|---|

. -

他是最有天赋的；他能吸引所有人；他是魅惑者，是每个人的解放者。51

[wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] ['sɪmpəθiz] , [ æn'tipəθi ] , [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [feɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .

| We | speak | of | sympathies | , | antipathies | , | fascinations | , | fates | , | for | this | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 说话 | 的 | 同情 | , | 反感 | , | 魅力 | , | 命运 | , | 为了 | 这 | 原因 | . |

正因如此，我们才会谈论同情、厌恶、迷恋、命运。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['eləkwəns] , [tuː; tə] ['feləʊʃɪp] .

| Here | we | have | the | key | to | literary | composition | , | to | eloquence | , | to | fellowship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 有 | 这 | 钥匙 | 到 | 文学 | 作品 | , | 到 | 口才 | , | 到 | 奖学金 | . |

这就是文学创作、雄辩和友谊的关键所在。

[let] [juː 'es] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [tuː; tə] ['ɛmərsənz] ['dʒiːniəs] .

| Let | us | apply | it | , | for | the | moment | , | to | Emerson's | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 申请 | 它 | , | 为了 | 这 | 片刻 | , | 到 | 爱默生的 | 天才 | . |

让我们暂时将它应用于爱默生的天才之处。

[wiː; wi][fɔː'beə(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['priːsɪŋkts][ɒv; əv]['dʒenəsɪs] , [ænd; ənd] [kəm'plekʃənz] ,

| We | forbear | entering | into | the | precincts | of | genesis | , | and | complexions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 忍耐 | 进入 | 进入 | 这 | 辖区 | 的 | 创世纪 | , | 和 | 肤色 | , |

我们避免涉足起源和肤色的领域，

[weər'ɪn] [sliːp] [ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['mænəz] .

| wherein | sleep | the | secrets | of | character | and | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 睡觉 | 这 | 秘密 | 的 | 特点 | 和 | 礼仪 | . |

其中沉睡着性格和礼仪的秘密。

['eləkwənt][ɪn][trəʊp][ænd; ənd] ['ʌtərəns] [wen] [hɪz; ɪz] ['vɔːltɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [friːz] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)]

| Eloquent | in | trope | and | utterance | when | his | vaulting | intelligence | frees | itself | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雄辩 | 在 | 套路 | 和 | 发声 | 什么时候 | 他的 | 拱形 | 智力 | 自由 | 本身 | 为了 |

[ðə; ði]['ɪnstənt] ,

| the | instant | , |
|---|---|---|
| 这 | 立即的 | , |

当他那惊人的智慧瞬间迸发时，他的修辞和措辞都极具感染力。

[jet] [siː] [hɪz; ɪz] ['ləʊdɪd] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['vɔlid] ['pɪəriəd] ; [dʒets] [ɒv; əv][wɪt] , ['sæli] [ɒv; əv] [sens] ,

| yet | see | his | loaded | eye | , | his | volleyed | period | ; | jets | of | wit | , | sallies | of | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 看 | 他的 | 已加载 | 眼睛 | , | 他的 | 凌空抽射 | 时期 | ; | 喷气式飞机 | 的 | 有 | , | 萨利斯 | 的 | 感觉 | , |

[breɪks] , [ɪn'kɒnsɪkwəns] ,

| breaks | , | inconsequences | , |
|---|---|---|---|
| 休息 | , | 无关紧要 | , |

然而，看看他那充满张力的眼神，他那犀利的言辞；机智的火花，理智的突袭，停顿，以及无关紧要的瞬间。

[ɔːl] [ bi'trei ] [ðə; ði] [pent] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][reə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]

| all | betraying | the | pent | personality | from | which | his | rare | accomplishments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 背叛 | 这 | 五角星 | 性格 | 从 | 哪个 | 他的 | 稀有的 | 成就 |

[hæv; həv][nɒt] [jet] ['lɪbəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][gɪfts] ,

| have | not | yet | liberated | his | gifts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 然而 | 解放 | 他的 | 礼物 | , |

这一切都暴露了他那受束缚的性格，他罕见的成就尚未让他的天赋从中解放出来。

[nɔː(r)]['gɪv(ə)n][hɪm] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdlɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːz][ænd; ənd][mæn'kaɪnd] . -

| nor | given | him | unreservedly | to | the | Muse | and | mankind | . | 52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 给定 | 他 | 毫无保留 | 到 | 这 | 沉思 | 和 | 人类 | . | - |

也没有毫无保留地将他献给缪斯和人类。52

[teɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

| Take | his | own | account | of | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 他的 | 自己的 | 帐户 | 的 | 这 | 事情 | . |

让他自己来解释这件事。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

| “ | When | I | was | born | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 我 | 曾是 | 出生 | , |

“我出生的时候，

[frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['si:z] [ɒv; əv] [streŋθ] [feɪt] [fɪld] [ə; eɪ] ['tʃælɪs] ,

| From | all | the | seas | of | strength | Fate | filled | a | chalice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 这 | 海域 | 的 | 力量 | 命运 | 已填 | 一个 | 圣杯 | , |

命运从所有力量的海洋中汲取精华，斟满一只圣杯。

['seɪɪŋ] : - [ðɪs] [bi:; bi] [ðaɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] , [tʃaɪld] : [ðɪs] ['tʃælɪs] ,

| Saying | : | ' | This | be | thy | portion | , | child | : | this | chalice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | : | - | 这 | 是 | 你的 | 部分 | , | 孩子 | : | 这 | 圣杯 | , |

说："孩子，这是你的份：这只圣杯，

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪliz] , [ðaʊ] [ʃælt] ['deɪli] [drɔ:]

| Less | than | a | lily's | , | thou | shalt | daily | draw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 比 | 一个 | 莉莉的 | , | 你 | 应 | 日常的 | 画 |

每日所抽的，比百合花还少。

[frɒm; frəm][maɪ] [greɪt] ['ɑ:təɹiz] , — [nɒt] [les] [nɔ:(r)][mɔ:(r)] .

| From | my | great | arteries | , | — | not | less | nor | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我的 | 伟大的 | 动脉 | , | — | 不是 | 较少的 | 也不 | 更多的 | . |

从我的大动脉中，——不多也不少。

- [ɔ:l] ['sʌbstəns] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['kemɪst] , [taɪm] ,

| ' | All | substances | the | cunning | chemist | , | Time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 全部 | 物质 | 这 | 狡猾 | 化学家 | , | 时间 | , |

"所有物质，狡猾的化学家，《时代》杂志，

[melts] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , —

| Melts | down | into | the | liquor | of | my | life | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 融化 | 向下 | 进入 | 这 | 酒 | 的 | 我的 | 生活 | , | — |

融化成我生命中的一滩酒，——

[frendz] , [fəʊz] , [dʒɔɪz] , ['fɔ:tʃənz] , ['bju:ti] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ;

| Friends | , | foes | , | joys | , | fortunes | , | beauty | and | disgust | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | , | 敌人 | , | 喜悦 | , | 财富 | , | 美丽 | 和 | 厌恶 | ; |

朋友、敌人、快乐、财富、美丽和厌恶；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æŋgri][ɔ:(r)]['kɒntent ] ,

| And | whether | I | am | angry | or | content | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 我 | 是 | 生气的 | 或者 | 内容 | , |

无论我是愤怒还是满足，

[ɪn'detɪd] [ɔ:(r)] [ in'sʌlt ] , [lʌvd] [ɔ:(r)] [hɜ:t] ,

| Indebted | or | insulted | , | loved | or | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负债累累 | 或者 | 受辱 | , | 喜爱 | 或者 | 伤害 | , |

负债或受辱，被爱或被伤害，

[ɔ:l] [hi:; hi][ dis'til ]['ɪntu:][saɪ'dɪəriəl][waɪn] ,

| All | he | distils | into | sidereal | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 蒸馏 | 进入 | 恒星 | 葡萄酒 | , |

他将所有精华提炼成星辰之酒，

[ænd; ənd] [brɪmz] [maɪ]['lɪt(ə)l] [kʌp] , ['hi:dləs] , [ə'læs] !

| And | brims | my | little | cup | , | heedless | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帽檐 | 我的 | 小的 | 杯子 | , | 鲁莽 | , | 唉 | ! |

而我的小杯子却满溢了，唉！

[ɒv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [ʃedz] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [həʊld] ,

| Of | all | he | sheds | , | how | little | it | will | hold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 他 | 棚屋 | , | 如何 | 小的 | 它 | 将要 | 抓住 | , |

他所抛弃的一切，最终能留住的却寥寥无几。

[haʊ] [mʌtʃ] [rʌnz] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dezət] [sændz] .

| How | much | runs | over | on | the | desert | sands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 跑步 | 超过 | 在 | 这 | 沙漠 | 沙子 | . |

有多少水流淌在沙漠的沙地上。

[ɪf] [ə; eɪ] [njuː] [mjuːz] [drɔː] [ˌem ˈiː] [wɪð] ['splendɪd] [reɪ] ,
**If a new Muse draw me with splendid ray ,**
如果 一个 新的 沉思 画 我 和 灿烂 射线 ,

如果一位新的缪斯用绚丽的光芒为我描绘，

[ænd; ənd][ai] ['ʌplɪft] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ɪts] ['hev(ə)n] ,
**And I uplift myself into its heaven ,**
和 我 提升 我 进入 它是 天堂 ,

我将自己提升到它的天堂，

[ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [əb'zɔːb] [maɪ] [blʌd] ;
**The needs of the first sight absorb my blood ;**
这 需求 的 这 第一的 视线 吸收 我的 血 ;

第一眼的需求让我血脉贲张;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ]
**And all the following hours of the day**
和 全部 这 下列的 小时 的 这 天

接下来的几个小时

[dræg] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [eɪdʒ] .
**Drag a ridiculous age .**
拖 一个 荒谬的 年龄 .

拖延一个荒谬的年龄。

[tuː; tə] - [deɪ] , [wen] [frendz] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] ['evri] hour53
**To - day , when friends approach , and every hour53**
到 - 天 , 什么时候 朋友们 方法 , 和 每一个 hour53

今天，当朋友们走近时，以及每隔53个小时

[brɪŋz] [bʊk] , [ɔː(r)] [stɑː(r)] - [braɪt] [skrəʊl] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,
**Brings book , or star - bright scroll of Genius ,**
带来 书 , 或者 星星 - 明亮的 滚动 的 天才 ,

带来一本书，或者说是天才的星光卷轴，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kʌp] [wɪl] [həʊld] [nɒt] [ə; eɪ] [biːd] [mɔː(r)] ,
**The little cup will hold not a bead more ,**
这 小的 杯子 将要 抓住 不是 一个 珠子 更多的 ,

这个小杯子再也装不下一滴珠子了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒstli] ['lɪkə(r)] [rʌnz] [tuː; tə] [weɪst] ;
**And all the costly liquor runs to waste ;**
和 全部 这 昂贵 酒 跑步 到 浪费 ;

而所有昂贵的酒水都浪费掉了;

[nɔː(r)] [gɪvz] [ðə; ði] ['dʒeləs] [lɔːd] [wʌn] ['daɪmənd] [drɒp]
**Nor gives the jealous lord one diamond drop**
也不 给予 这 嫉妒的 主 一 钻石 降低

嫉妒的领主连一滴钻石也不肯给。

[səʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ ˈhʌzbənd ] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊrər] [deɪz] .
**So to be husbanded for poorer days .**
所以 到 是 丈夫 为了 贫穷 天 .

所以，要留着以后养老。

[waɪ] [niːd] [aɪ] ['vɒljuːmz] , [ɪf] [wʌn] [wɜːd] [sə'faɪs] ?
**Why need I volumes , if one word suffice ?**
为什么 需要 我 卷 , 如果 一 单词 足够了 ?

如果一个词就能表达清楚，为什么需要那么多卷呢?

[waɪ] [niːd] [aɪ] ['gæləriz] , [wen] [ə; eɪ] ['pjuːpəlz] [drɑːft] ,
**Why need I galleries , when a pupil's draught ,**
为什么 需要 我 画廊 , 什么时候 一个 学生们的 草稿 ,

我为何需要画廊，当学生的草稿.....

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['maːstəz] [sketʃ] , [fɪlz] [ænd; ənd] -
**After** **the** **master's** **sketch** **,** **fills** **and** **o'erfills**
后 这 硕士学位 草图 , 填充 和 -

在大师的草图之后，进行填充和过度填充。

[maɪ] [ˌæprɪ'henʃn] ?
**My** **apprehension** **?**
我的 忧虑 ?

我的担忧?

[waɪ] [siːk] ['ɪtəli] ,
**Why** **seek** **Italy** **,**
为什么 寻找 意大利 ,

为什么要去意大利?

[huː] ['kænɒt] [ˌsɜːkəm'nævɪgeɪt] [ðə; ði] [siː]
**Who** **cannot** **circumnavigate** **the** **sea**
WHO 不能 环球航行 这 海

谁不能环游世界

[ɒv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [æt; ət] [həʊm] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə'dʒɜːn]
**Of** **thoughts** **and** **things** **at** **home** **,** **but** **still** **adjourn**
的 想法 和 事物 在 家 , 但 仍然 休会

思绪万千，家中琐事缠身，但仍暂缓。

[ðə; ði] ['nɪərɪst] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [deɪz] ?
**The** **nearest** **matter** **for** **a** **thousand** **days** **?**
这 最近的 事情 为了 一个 千 天 ?

最近一千天之内的事情?

" ['pluːtɑːk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɒv; əv] [əʊld] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt] [tuː; tə] [kɔːl] [men] - ,
**"** **Plutarch** **tells** **us** **that** **of** **old** **they** **were** **wont** **to** **call** **men** **Φῶτα** **,**
" 普鲁塔克 讲述 我们 那 的 老的 他们 是 惯于 到 称呼 男人 - ,

"普鲁塔克告诉我们，古人习惯称男人为Φῶτα，

[wɪtʃ] [ɪm'pɔːts] [laɪt] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['viːəmənt] [dɪ'zaɪə(r)][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [nəʊ] ,
**which** **imports** **light** **,** **not** **only** **for** **the** **vehement** **desire** **man** **has** **to** **know** **,**
哪个 进口 光 , 不是 仅有的 为了 这 慷慨 欲望 男人 有 到 知道 ,
[bʌt; bət][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['ɔːlsəʊ] .
**but** **to** **communicate** **also** **.**
但 到 交流 还 .

它引入光明，不仅是为了满足人类强烈的求知欲，也是为了交流。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪtənɪst] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði][gɒdz] , ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [men] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]
**And** **the** **Platonists** **fancied** **that** **the** **gods** **,** **being** **above** **men** **,** **had** **something**
和 这 柏拉图主义者 幻想 那 这 神 , 存在 多于 男人 , 有 某物
[weər'ɒv] [mæn][dɪd][nɒt] [pɑː'teɪk] ,
**whereof** **man** **did** **not** **partake** **,**
其中 男人 做过 不是 参加 ,

柏拉图主义者认为，神凌驾于人之上，拥有人类所不具备的某种特质。

pure54
**pure54**
pure54

pure54

['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kept] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ['kwaɪətli] .
**intellect** **and** **knowledge** **,** **and** **thus** **kept** **on** **their** **way** **quietly** **.**
智力 和 知识 , 和 因此 保留 在 他们的 方式 悄悄 .

他们凭借智慧和知识，默默地继续前行。

[ðə; ði] [biːsts] , ['biːɪŋ] [bɪ'ləʊ] [men] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [weər'ɒv] [mæn][hæd; həd] [les] , [sens]

| The | beasts | , | being | below | men | , | had | something | whereof | man | had | less | , | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野兽 | , | 存在 | 以下 | 男人 | , | 有 | 某物 | 其中 | 男人 | 有 | 较少的 | , | 感觉 |

[ænd; ənd] [grəʊθ] ,

| and | growth | , |
|---|---|---|
| 和 | 生长 | , |

动物们虽然地位低于人类，却拥有人类所缺乏的东西：感知和生长能力。

[səʊ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd]['kwaɪətli][ɪn][ðeə(r)] [wei] .

| so | they | lived | quietly | in | their | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 居住地 | 悄悄 | 在 | 他们的 | 方式 | . |

于是他们就以自己的方式平静地生活着。

[waɪl] [mæn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm] [weər'ɒv] ['naɪðə(r)][gɒdz][nɔː(r)] [biːsts] [hæd; həd]['eni] [treɪs] ,

| While | man | had | something | in | him | whereof | neither | gods | nor | beasts | had | any | trace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 男人 | 有 | 某物 | 在 | 他 | 其中 | 两者都不 | 神 | 也不 | 野兽 | 有 | 任何 | 痕迹 | , |

人身上有一种东西，是神兽都找不到的。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| which | gave | him | all | the | trouble | , | and | made | all | the | confusion | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 他 | 全部 | 这 | 麻烦 | , | 和 | 制成 | 全部 | 这 | 困惑 | 在 | 这 | 世界 | , |

这给他带来了所有的麻烦，也造成了世间所有的混乱。

— [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]['egətɪz(ə)m; 'iː-][ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .

| — | and | that | was | egotism | and | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 那 | 曾是 | 自负 | 和 | 观点 | . |

——那只是自负和个人意见。

[ə; eɪ][faɪnə] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][gɪfts] [mait] [ʃəʊ] [ðæt] ['dʒiːniəs]['reɪndʒɪz] [θruː] [ðɪs] ['θriːfəʊld]

| A | finer | discrimination | of | gifts | might | show | that | Genius | ranges | through | this | threefold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更精细 | 歧视 | 的 | 礼物 | 可能 | 展示 | 那 | 天才 | 范围 | 通过 | 这 | 三重 |

[də'mɪnjən] ,

| dominion | , |
|---|---|
| 统治权 | , |

对天赋更细致的辨别或许会发现，天才的才能涵盖了这三重领域。

[pɑː'teɪkɪŋ] [ɪn] [tɜːn] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'griː] .

| partaking | in | turn | of | each | essence | and | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参与 | 在 | 转动 | 的 | 每个 | 本质 | 和 | 程度 | . |

依次参与每一种本质和程度。

[wɒz; wəz]['aʊə(r)]['pəʊɪt]['plɑːntɪd][səʊ][fɑːst][ɪn] ['ɪntəlekt] , [səʊ]['fɜːmli] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

| Was | our | poet | planted | so | fast | in | intellect | , | so | firmly | rooted | in | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 我们的 | 诗人 | 已种植 | 所以 | 快速地 | 在 | 智力 | , | 所以 | 牢牢 | 根 | 在 | 这 | 头脑 | , |

我们的诗人是否如此迅速地扎根于理智，如此牢固地扎根于心灵？

[səʊ] ['dæzld] [wɪð] [lait] , [jet] [səʊ] [kleft] [wɪ'ðɔːl] by55

| so | dazzled | with | light | , | yet | so | cleft | withal | by55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 眼花缭乱 | 和 | 光 | , | 然而 | 所以 | 裂 | 此外 | by55 |

如此耀眼夺目，却又如此破碎55

[djuː'plɪsəti][ɒv; əv][gɪfts] , [ðæt] , [ðʌs] [fɔːst] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði][mɪd] - [wɜːld] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst]

| duplicity | of | gifts | , | that | , | thus | forced | to | traverse | the | mid | - | world | of | contrast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表里不一 | 的 | 礼物 | , | 那 | , | 因此 | 强制 | 到 | 横穿 | 这 | 中 | - | 世界 | 的 | 对比 |

[ænd; ənd][ˌkɒntrə'raɪəti] ,

| and | contrariety | , |
|---|---|---|
| 和 | 相反性 | , |

礼物的双重性，因此被迫穿越对比和矛盾的中间世界，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['glɑːnsɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ 'kʌvət ] [æt; ət][laɪf][æz; əz] [rɪ'flektɪd] [θruː]

| he | was | ever | glancing | forth | from | his | coverts | at | life | as | reflected | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 曾经 | 瞥了一眼 | 前进 | 从 | 他的 | 隐蔽人员 | 在 | 生活 | 作为 | 反映 | 通过 |

[hɪz; ɪz][dɪ'vaɪdɪŋ]['prɪzəm] ,

| his | dividing | prism | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 分割 | 棱镜 | , |

他总是从隐蔽处向外窥视，透过他那棱镜般的视角观察着生活。

— ['rezɪdənt]['nevə(r)] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][trækts][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] , [jet] [ðeə(r)] [pə'sɪstənt] [mjuːz]

| — | resident | never | long | in | the | tracts | he | surveyed | , | yet | their | persistent | Muse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 居民 | 绝不 | 长的 | 在 | 这 | 小册子 | 他 | 调查 | , | 然而 | 他们的 | 执着的 | 沉思 |

[ˌnevəðə'les] ?

| nevertheless | ? |
|---|---|
| 尽管如此 | ? |

——他所考察的地区，居民从未久居，然而，缪斯女神却始终萦绕其间?

[ænd; ənd][səʊ] , [haʊzd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðens] ['sælɪɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][kwest][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| And | so | , | housed | in | the | Mind | , | and | thence | sallying | forth | in | quest | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 房屋 | 在 | 这 | 头脑 | , | 和 | 因此 | 突袭 | 前进 | 在 | 寻求 | 的 | 他的 |

[geɪm] ,

| game | , |
|---|---|
| 游戏 | , |

于是，他栖身于心灵之中，并从那里出发去寻找他的游戏，

['weðə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)] [θɪŋz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɜːkjəri] , [ðə; ði] ['mɜːtʃəntmən] [ɒv; əv]

| whether | of | persons | or | things | , | he | was | the | Mercury | , | the | merchantman | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 的 | 人 | 或者 | 事物 | , | 他 | 曾是 | 这 | 汞 | , | 这 | 商船 | 的 |

[aɪ'diəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sentʃəri] .

| ideas | to | his | century | . |
|---|---|---|---|---|
| 想法 | 到 | 他的 | 世纪 | . |

无论对于人还是事物，他都是他那个时代的思想商人，是墨丘利。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][left][ə'ləʊn][ɪn][laɪf][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .

| Nor | was | he | left | alone | in | life | and | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 他 | 左边 | 独自的 | 在 | 生活 | 和 | 思维 | . |

他的人生和思考也并非孤单。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['taʊnzmən] , [ [wʌn] ] [huːz] ['sɪlvən] [ɪn'telɪdʒəns] , [fɑːst] ['ruːtɪd] [ɪn] [sens]

| Beside | him | stood | his | townsman | , | [ | 1 | ] | whose | sylvan | intelligence | , | fast | rooted | in | sense |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他 | 站立 | 他的 | 镇民 | , | [ | 1 | ] | 谁 | 森林 | 智力 | , | 快速地 | 根 | 在 | 感觉 |

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] ,

| and | Nature | , |
|---|---|---|
| 和 | 自然 | , |

他的同乡站在他旁边[1]，他拥有森林般的智慧，深深扎根于感官和自然之中。

[wɒz; wəz] [jet] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][sə'gæsəti] , [ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] [streŋθ] , [ðæt] penetrated56

| was | yet | armed | with | a | sagacity | , | a | subtlety | and | strength | , | that | penetrated56 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 然而 | 武装 | 和 | 一个 | 睿智 | , | 一个 | 微妙之处 | 和 | 力量 | , | 那 | penetrated56 |

然而，他却拥有敏锐的洞察力、精妙的技巧和强大的力量，足以穿透56

[waɪl] [dɪ'vaɪnɪŋ][ðə; ði] ['esnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hiː; hi] ['stʌdid] ,

| while | divining | the | essences | of | the | creatures | and | things | he | studied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 占卜 | 这 | 精华 | 的 | 这 | 生物 | 和 | 事物 | 他 | 研究 | , |

在探寻他所研究的生物和事物的本质时，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [bəuθ] ['ætləs] [ænd; ənd] [hed] . [wʌn] .

| and | of | which | he | seemed | both | Atlas | and | Head | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 哪个 | 他 | 似乎 | 两个都 | 阿特拉斯 | 和 | 头 | . | 1 | . |

他似乎既是阿特拉斯又是首领。1.

['θɔ:rəu] .
**Thoreau** .
梭罗 .

梭罗。

['fɔ:səbl] ['prɔtistənts] [ə'genst] [ðə; ði][mə'tɪəriəlɪzəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [æz; əz][ɒv; əv] [prɪ'si:dɪŋ] [taɪmz]
**Forcible** **protestants** **against** **the** **materialism** **of** **their** **own** **,** **as** **of** **preceding** **times**
强制的 新教徒 反对 这 唯物主义 的 他们的 自己的 , 作为 的 前 时代
,
,
,

像以往一样，新教徒们强烈反对他们自身的物质主义。

[ðiːz] ['mɑːstəli] [aɪ'dɪəlɪsts] [səb'stænʃieɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kwestʃən] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɛmpaɪəz]
**these** **masterly** **Idealists** **substantiated** **beyond** **all** **question** **their** **right** **to** **the** **empires**
这些 精湛 理想主义者 已证实 超过 全部 问题 他们的 正确的 到 这 帝国
[ðeɪ] [sweɪd] ,
**they** **swayed** **,**
他们 摇摆 ,

这些杰出的理想主义者毫无疑问地证明了他们有权统治他们所掌控的帝国。

— [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs] .
**—** **the** **rich** **estates** **of** **an** **original** **genius** **.**
— 这 富有的 庄园 的 一个 原来的 天才 .

——一位原创天才的丰厚遗产。

['ɛmərsənz] ['sʌmə(r)] [haʊs] .
**Emerson's** **Summer** **House** **.**
爱默生的 夏天 房子 .

爱默生的避暑别墅。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skuːl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , ['kɒŋkɔːd] , [mæs] . -
**The** **Summer** **School** **of** **Philosophy** **,** **Concord** **,** **Mass** **.** **59**
这 夏天 学校 的 哲学 , 和睦 , 大量的 . -

马萨诸塞州康科德夏季哲学学校59

['aɪən] : [ə; eɪ] ['mɒnədi] .
**ION** **:** **A** **MONODY** **.**
离子 : 一个 单声部 .

离子：一种单体。

[baɪ][ə; eɪ] . ['brɑːnsən] ['ɔːlkət] .
**By** **A** **.** **BRONSON** **ALCOTT** **.**
经过 一个 . 布朗森 奥尔科特 .

作者：A. 布朗森·阿尔科特

[riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] [skuːl] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
**Read** **before** **the** **Concord** **School** **of** **Philosophy** **,** **July** **22** **,** **1882** **.**
读 前 这 和睦 学校 的 哲学 , 七月 - , - .

1882 年 7 月 22 日在康科德哲学学院宣读。

[ai] .
**I** **.**
我 .

我。

[waɪ] , [əʊ] , [jiː; ji] ['wiləuz] , [ænd; ənd][jiː; ji] ['pɑːstʃəz] [beə(r)] ,
**Why** **,** **oh** **,** **ye** **willows** **,** **and** **ye** **pastures** **bare** **,**
为什么 , 哦 , 是的 柳树 , 和 是的 牧场 裸 ,

哦，柳树啊，还有光秃秃的牧场啊！

[waɪ] [wɪl] [jiː; ji] [ðʌs] [jɔː(r); jə(r)] [bluːm] [səʊ] [leɪt] [dɪ'leɪ] ,

| **Why** | **will** | **ye** | **thus** | **your** | **bloom** | **so** | **late** | **delay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 将要 | 是的 | 因此 | 你的 | 盛开 | 所以 | 晚的 | 延迟 | , |

你们为何要如此迟迟不绽放?

[ræp] [ɪn] [tʃɪl] [wiːdz] [ðə; ði] [sɪə] [ænd; ənd] ['sʌlən] [deɪ] ,

| **Wrap** | **in** | **chill** | **weeds** | **the** | **sere** | **and** | **sullen** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裹 | 在 | 寒意 | 杂草 | 这 | 塞雷 | 和 | 忧郁 | 天 | , |

用寒冷的杂草包裹这干燥阴沉的日子,

[ænd; ənd] ['tʃɪələs] [griːt] [ˌem 'iː] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][dɪ'speə(r)] ?

| **And** | **cheerless** | **greet** | **me** | **wandering** | **in** | **despair** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冷冷清清 | 迎接 | 我 | 漫游 | 在 | 绝望 | ? |

难道迎接我的,只有一片凄凉,我正徘徊在绝望之中吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [ɑː] , [tel] [ˌem 'iː] ! — [jiː; ji][ɒv; əv][əʊld][kʊd; kəd] [tel] , —

| **Tell** | **me** | **,** | **ah** | **,** | **tell** | **me** | **!** | **—** | **ye** | **of** | **old** | **could** | **tell** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 啊 | , | 告诉 | 我 | ! | — | 是的 | 的 | 老的 | 可以 | 告诉 | , | — |

告诉我,啊,告诉我!——你们古人懂得如何讲述,——

['wɪðə(r)] [maɪ] ['vænɪʃd] ['aɪən] [naʊ] [dʌθ] [feə(r)] .

| **Whither** | **my** | **vanished** | **Ion** | **now** | **doth** | **fare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 往哪里去 | 我的 | 消失了 | 离子 | 现在 | 确实 | 票价 | . |

我那消失的伊昂如今去了哪里?

[seɪ] , [hæv; həv][jiː; ji] [siːn] [hɪm] ['leɪtli] [pɑːs] [ðɪs] [weɪ] ,

| **Say** | **,** | **have** | **ye** | **seen** | **him** | **lately** | **pass** | **this** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 有 | 是的 | 已见 | 他 | 最近 | 经过 | 这 | 方式 | , |

请问,你们最近有没有见过他经过这边?

[jiː; ji] [huː] [hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [ hɔːnt ] [dɪd] [nəʊ] [fʊl] [wel] ?

| **Ye** | **who** | **his** | **wonted** | **haunts** | **did** | **know** | **full** | **well** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | WHO | 他的 | 惯常 | 闹鬼的地方 | 做过 | 知道 | 满的 | 出色地 | ? |

你们当中谁对他常去的地方非常熟悉?

[hɜːd] [jiː; ji][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪt] [swel] ,

| **Heard** | **ye** | **his** | **voice** | **forth** | **from** | **the** | **thicket** | **swell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 是的 | 他的 | 嗓音 | 前进 | 从 | 这 | 灌木丛 | 膨胀 | , |

你们听见他的声音从茂密的灌木丛中传来了吗?

[weə(r)] [mɪdst][ðə; ði] ['druːpɪŋ] [fɜːrnz][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [streɪ] ?

| **Where** | **midst** | **the** | **drooping** | **ferns** | **he** | **loved** | **to** | **stray** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 中间 | 这 | 下垂 | 蕨类植物 | 他 | 喜爱 | 到 | 流浪 | ? |

他最喜欢漫步在哪片垂头丧气的蕨类植物丛中?

[kɔːt] [jiː; ji][nəʊ] [ glimps ] [ɒv; əv][maɪ]['truːənt][ðeə(r)] ?

| **Caught** | **ye** | **no** | **glimpses** | **of** | **my** | **truant** | **there** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 是的 | 不 | 惊鸿一瞥 | 的 | 我的 | 逃学 | 那里 | ? |

你没看到我逃学的样子吗?

[tel] [ˌem 'iː] , [əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [fləʊn] —

| **Tell** | **me** | **,** | **oh** | **,** | **tell** | **me** | **,** | **whither** | **he** | **hath** | **flown** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | , | 哦 | , | 告诉 | 我 | , | 往哪里去 | 他 | 有 | 飞行 | — |

告诉我,哦,告诉我,他飞去了哪里——

[bɪ'lʌvɪd] ['aɪən] [fləʊn] , [ænd; ənd][left][jiː; ji][sæd][ænd; ənd][ləʊn] ,

| **Beloved** | **Ion** | **flown** | **,** | **and** | **left** | **ye** | **sad** | **and** | **lone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心爱 | 离子 | 飞行 | , | 和 | 左边 | 是的 | 伤心 | 和 | 孤独 | , |

心爱的伊恩飞走了,留下你们悲伤孤独。

[waɪlst] [aɪ] [θruː] [wʊd] [ænd; ənd] [fiːld] [hɪz; ɪz] [lɒs] [bɪ'məʊn] . -

| **Whilst** | **I** | **through** | **wood** | **and** | **field** | **his** | **loss** | **bemoan** | **.** | **60** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 我 | 通过 | 木头 | 和 | 场地 | 他的 | 损失 | 哀叹 | . | - |

当我穿过树林和田野,哀悼他的损失时。60

[ˌaɪ 'aɪ] .

**II** **.**

二 .

二、

['ɜːli] [θruː] [fiːld] [ænd; ənd] [wʊd] [iːtʃ] [sprɪŋ] [wiː; wi] [sped] ,

| **Early** | **through** | **field** | **and** | **wood** | **each** | **Spring** | **we** | **sped** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 通过 | 场地 | 和 | 木头 | 每个 | 春天 | 我们 | 加速 | , |

每年春天清晨，我们都会飞快地穿过田野和树林，

[jʌŋ] ['aɪən] ['liːdɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['riːdi] [pɑːs] ;

| **Young** | **Ion** | **leading** | **o'er** | **the** | **reedy** | **pass** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 离子 | 领导 | 超过 | 这 | 芦苇 | 经过 | ; |

年轻的伊恩领头翻过芦苇丛生的隘口;

[haʊ] [fliːt] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [tred] !

| **How** | **fleet** | **his** | **footsteps** | **and** | **how** | **sure** | **his** | **tread** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 舰队 | 他的 | 脚步声 | 和 | 如何 | 当然 | 他的 | 踏 | ! |

他的脚步多么轻快，他的步伐多么稳健!

[hɪz; ɪz] [kən'vɜːs] [diːp] [ænd; ənd] ['weɪti] ; — [weə(r)] , [ə'læs] !

| **His** | **converse** | **deep** | **and** | **weighty** | **;** | **—** | **where** | **,** | **alas** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 交谈 | 深的 | 和 | 重 | ; | — | 在哪里 | , | 唉 | ! |

他的谈话深沉而沉重;——唉!

[laɪk] [fɔːs] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪð] [s'ʌtləst] ['bjuːti] [wed] ?

| **Like** | **force** | **of** | **thought** | **with** | **subtlest** | **beauty** | **wed** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 力量 | 的 | 想法 | 和 | 最微妙的 | 美丽 | 结婚 | ? |

思想的力量与最微妙的美结合在一起?

[ðə; ði] [biː] [ænd; ənd] [bɜːd] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] , [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

| **The** | **bee** | **and** | **bird** | **and** | **flower** | **,** | **the** | **pile** | **of** | **grass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜜蜂 | 和 | 鸟 | 和 | 花 | , | 这 | 桩 | 的 | 草 | , |

蜜蜂、鸟儿、花朵，还有那堆草，

[ðə; ði] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [stɑːz] , [ðə; ði] ['æʒə(r)] [skaɪ] ,

| **The** | **lore** | **of** | **stars** | **,** | **the** | **azure** | **sky** | **o'erhead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识 | 的 | 明星 | , | 这 | 蔚蓝 | 天空 | 头顶 | , |

星辰的传说，头顶蔚蓝的天空，

[ðə; ði] [aɪz] [wɔːm] [glɑːns] , [ðə; ði] [feɪts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [dred] , —

| **The** | **eye's** | **warm** | **glance** | **,** | **the** | **Fates** | **of** | **love** | **and** | **dread** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 温暖的 | 瞥一眼 | , | 这 | 命运 | 的 | 爱 | 和 | 恐惧 | , | — |

那双眼睛温暖的目光，爱与恐惧的命运，——

[ɔːl] ['mɪrəd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɪz'mætɪk] [glɑːs] ;

| **All** | **mirrored** | **were** | **in** | **his** | **prismatic** | **glass** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 镜像 | 是 | 在 | 他的 | 棱镜 | 玻璃 | ; |

他的棱镜中映照着一切;

[fɔː(r); fə(r)] ['endləs] ['biːɪŋz] ['mɪriəd] - ['maɪndɪd] [reɪs]

| **For** | **endless** | **Being's** | **myriad** | **-** | **minded** | **race** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 无尽的 | 存在的 | 无数 | - | 有思想 | 种族 |

为了无尽存在万千心智的种族

[hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ðeə(r)] ['redʒɪstri] [ænd; ənd] [pleɪs] , —

| **Had** | **in** | **his** | **thought** | **their** | **registry** | **and** | **place** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 他的 | 想法 | 他们的 | 注册表 | 和 | 地方 | , | — |

他心中已将他们的登记信息和所在地记在了心里——

[braɪt] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔː(r)] [drʌgd] [wɪð] [sliːp] ,

| **Bright** | **with** | **intelligence** | **,** | **or** | **drugged** | **with** | **sleep** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明亮的 | 和 | 智力 | , | 或者 | 吸毒 | 和 | 睡觉 | , |

神采奕奕，还是昏昏欲睡?

[hɪd] [ɪn] [dɑːk] [keɪv] , [ə'lɒft] [ɒn] ['maʊntən] [stiːp] ,
**Hid in dark cave , aloft on mountain steep ,**
隐藏 在 黑暗的 洞穴 , 高空 在 山 陡 ,

隐藏在黑暗的洞穴中，高耸于陡峭的山峰之上，

[ɪn] ['siːz] [ɪ'mɜːst] , [ɛn'soʊld] [ɪn] ['stɑːri] [kiːp] .
**In seas immersed , ensouled in starry keep .**
在 海域 沉浸式 , 有灵魂的 在 繁星 保持 .

沉浸于大海，灵魂栖息于星光璀璨的堡垒之中。

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

[naʊ] ['ekəʊ] ['ɑːnsəz] [ləʊn] [frɒm; frəm] [klɪf] [ænd; ənd] [breɪk] ,
**Now Echo answers lone from cliff and brake ,**
现在 回声 答案 孤独 从 悬崖 和 制动 ,

现在，Echo独自一人在悬崖边和刹车处回答。

[weə(r)] [wiː; wi] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] [ 'sɔːntə, 'sɑːn- ] [lʌvd] [tuː; tə] [gəʊ] , —
**Where we in springtime sauntering loved to go , —**
在哪里 我们 在 春天 闲逛 喜爱 到 去 , —

我们春天漫步时最喜欢去的地方，——

[ɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɒsi] [bæŋk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [leɪk] ,
**Or at the mossy bank beyond the lake ,**
或者 在 这 苔藓 银行 超过 这 湖 ,

或者在湖对岸长满青苔的河岸上，

[ɒn] [ɪts] [griːn] [plʌʃ] [ɒft] [ɑː'selvz] [dɪd] [θrəʊ] :
**On its green plushes oft ourselves did throw :**
在 它是 绿色的 毛绒玩具 经常 我们自己 做过 扔 :

我们常常把东西扔到它绿色的绒毛上：

[ðeə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [weɪv] ['aʊə(r)] [θɜːst] [tuː; tə] [sleɪk] , -
**There from the sparkling wave our thirst to slake , 61**
那里 从 这 闪闪发光 海浪 我们的 口渴 到 熄灭 , -

从那波光粼粼的海浪中，我们得以解渴，61

[ dip ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] ['bʌb(ə)ld] [ʌp] [bɪ'ləʊ] ,
**Dipped in the spring that bubbled up below ,**
浸入 在 这 春天 那 冒泡 向上 以下 ,

浸入下方涌出的泉水中，

['aʊə(r)] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [kʌps] , [ænd; ənd] [dɪd] [wɪð] [gliː] [pɑː'teɪk] .
**Our hands for cups , and did with glee partake .**
我们的 双手 为了 杯子 , 和 做过 和 高兴 参加 .

我们用手当杯子，兴高采烈地享用起来。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɜːrmɪts] [sel] ['aʊə(r)] [wei] [wiː; wi] [meɪk] ,
**Next to the Hermit's cell our way we make ,**
下一个 到 这 隐士的 细胞 我们的 方式 我们 制作 ,

我们沿着隐士的房间走去，

[weə(r)] ['spraɪtli] [tɔːk] [dʌθ] [həʊld] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [leɪt] ;
**Where sprightly talk doth hold the morning late ;**
在哪里 轻快的 讲话 确实 抓住 这 早晨 晚的 ;

清晨，人们谈笑风生，久久不息；

[dɪ'zɜːtɪd] [naʊ] : [ɑː] , ['haɪləz] , [tuː] , [ɪz] [gɒn] !
**Deserted now : ah , Hylas , too , is gone !**
荒凉的 现在 : 啊 , 希拉斯 , 也 , 是 已消失 !

现在这里空无一人：啊，海拉斯也走了！

['haɪləz] , [dɪə(r)]['aɪənz] [frend] [ænd; ənd][maɪn] , — [aɪ][ɔːl][ə'ləʊn] ,

| **Hylas** | **,** | **dear** | **Ion's** | **friend** | **and** | **mine** | **,** | **—** | **I** | **all** | **alone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希拉斯 | , | 亲爱的 | 离子的 | 朋友 | 和 | 矿 | , | — | 我 | 全部 | 独自的 | , |

海拉斯，亲爱的伊昂的朋友，也是我的朋友，——我孤身一人，

[ə'ləʊn] [ˌeɪ 'em] [left] [baɪ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [feɪt] , —

| **Alone** | **am** | **left** | **by** | **unrelenting** | **fate** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 是 | 左边 | 经过 | 毫不留情 | 命运 | , | — |

无情的命运只留下我孤身一人。

['vænɪʃd] [maɪ] [lʌvd] [wʌnz][ɔːl] , — [ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði] [greɪt] , —

| **Vanished** | **my** | **loved** | **ones** | **all** | **,** | **—** | **the** | **good** | **,** | **the** | **great** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失了 | 我的 | 喜爱 | 一个 | 全部 | , | — | 这 | 好的 | , | 这 | 伟大的 | , | — |

我所有的亲人都消失了——善良的、伟大的——

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [speəd] ?

| **Why** | **am** | **I** | **spared** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 是 | 我 | 幸存 | ? |

为什么我能幸免?

[waɪ] [left] [dɪs'kɒnsələt] ?

| **why** | **left** | **disconsolate** | **?** |
|---|---|---|---|
| 为什么 | 左边 | 沮丧的 | ? |

为什么会感到如此沮丧?

[ˌaɪ 'viː] .

| **IV** | **.** |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[sləʊ] [wɪndz; waɪndz]['aʊə(r)]['ɪndiən] [striːm] [θruː] [medəuz] [griːn] ,

| **Slow** | **winds** | **our** | **Indian** | **stream** | **through** | **meadows** | **green** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | 风 | 我们的 | 印度 | 溪流 | 通过 | 草地 | 绿色的 | , |

微风轻拂着印度的小溪，流经绿茵茵的草地。

[baɪ] ['bendɪŋ] ['wiləuz] , ['tæŋg(ə)ld][fen][ænd; ənd] [breɪk] ,

| **By** | **bending** | **willows** | **,** | **tangled** | **fen** | **and** | **brake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 弯曲 | 柳树 | , | 纠缠不清 | 分 | 和 | 制动 | , |

弯曲的柳树、缠绕的沼泽和灌木丛，

[smuːð] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɑːmsted] [dʌθ] [ɪts] [fləʊ] [fə'seɪk] ;

| **Smooth** | **field** | **and** | **farmstead** | **doth** | **its** | **flow** | **forsake** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | 场地 | 和 | 农场 | 确实 | 它是 | 流动 | 背叛 | ; |

平坦的田野和农舍离去;

- [twɒz] [ɪn][fɑː(r)] - ['aɪən] , [tuː] , [wɒz; wəz] [siːn] ,

| **'** | **Twas** | **in** | **far** | **woodpaths** | **Ion** | **,** | **too** | **,** | **was** | **seen** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那是 | 在 | 远的 | - | 离子 | , | 也 | , | 曾是 | 已见 | , |

在远处的林间小路上，也看到了伊恩。

[bʌt; bət] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [æt; ət] [wɔːldənz] ['emərəld] [leɪk] ,

| **But** | **oftenest** | **found** | **at** | **Walden's** | **emerald** | **lake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最常 | 成立 | 在 | 瓦尔登湖 | 翠 | 湖 | , |

但最常在瓦尔登湖的翡翠湖中发现。

( [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [paɪnz] [ɪn'vɜːtɪd] [ɪn][ɪts] [ʃiːn] ; )

| **(** | **The** | **murmuring** | **pines** | **inverted** | **in** | **its** | **sheen** | **;** | **)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 淙淙 | 松树 | 倒 | 在 | 它是 | 光泽 | ; | ) |

（松树在它的光泽中倒映着，发出沙沙的低语;）

[ðeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [skɪf] [hiː; hi] ['rɪp(ə)lɪŋ] [raɪmz] [dɪd] [meɪk] ,

| **There** | **in** | **his** | **skiff** | **he** | **rippling** | **rhymes** | **did** | **make** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 他的 | 小艇 | 他 | 涟漪 | 韵律 | 做过 | 制作 | , |

他乘着小船，谱写着荡漾的韵律，

[ɪts] ['ɑ:nsərɪŋ] [ʃɔ:z] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] [vɜ:s] [bɪ'twi:n] :
**Its answering shores echoing the verse between :**
它是 回答 海岸 回声 这 诗 之间 :

它回应的海岸回荡着诗句:

[fʊl] - [vɔɪst] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪzəd] [sɒŋ] ,
**Full - voiced the meaning of the wizard song ,**
满的 - 配音 这 意义 的 这 巫师 歌曲 ,

完整地表达了巫师之歌的含义,

[fɑ:(r)] [wʊd] [ænd; ənd] [weɪv] [ænd; ənd] [ʃɔ:(r)] , [wɪð] ['kɪndrəd] [wɪl] ,
**Far wood and wave and shore , with kindred will ,**
远的 木头 和 海浪 和 支撑 , 和 亲属 将要 ,

远方的树林、波浪和海岸,怀着共同的意志,

['strəʊfi] , [æn'tɪstrəfɪ] , [ɪn] [tɜ:n] [prə'lɒŋ] : — -
**Strophe , antistrophe , in turn prolong : — 62**
诗节 , 反音 , 在 转动 延长 : — -

节节、反节节,依次延长:—62

[naʊ] [weɪv] [ænd; ənd] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [ɑ:(r); ə(r)] [mju:t] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
**Now wave and shore and wood are mute and chill ,**
现在 海浪 和 支撑 和 木头 是 沉默的 和 寒意 ,

如今,海浪、海岸和木头都变得沉默而冰冷。

['aɪən] , [mə'ləʊdiəs] [bɑ:d] , [hæθ] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [kwɪl] ,
**Ion , melodious bard , hath dropt his quill ,**
离子 , 悦耳动听 诗人 , 有 掉落 他的 鹅毛笔 ,

吟游诗人伊翁,他的笔已掉落。

[hɪz; ɪz] [hɑ:p] [ɪz] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [stɪl] .
**His harp is silent , and his voice is still .**
他的 竖琴 是 沉默的 , 和 他的 嗓音 是 仍然 .

他的竖琴不再响起,他的声音也已沉寂。

[vi:] .
**V .**
V .

五、

['bleɪmləs] [wɒz; wəz] ['aɪən] , ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:] ,
**Blameless was Ion , beautiful to see ,**
无责 曾是 离子 , 美丽的 到 看 ,

无辜的伊恩,真是赏心悦目。

[wɪð] ['neɪtɪv] ['dʒi:niəs] , [wɪð] [rɪtʃ] [gɪfts] [ɪn'daʊd] ;
**With native genius , with rich gifts endowed ;**
和 本国的 天才 , 和 富有的 礼物 捐赠 ;

他天资聪颖,天赋异禀;

[hi:; hi] [maɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [bi:; bi] ['nəʊbli] [praʊd] ,
**He might of his descent be nobly proud ,**
他 可能 的 他的 下降 是 高贵地 自豪的 ,

他或许会为自己的出身感到高贵自豪,

[jet] ['mi:kli] ['tempəd] [wɒz; wəz] , [speɪk] ['mɒdɪstli] ,
**Yet meekly tempered was , spake modestly ,**
然而 温顺地 淬火 曾是 , 说 谦虚地 ,

然而,他性情温和,说话谦逊。

[nɔ:(r)] [sɔ:t] [ðə; ði] ['plɔ:dɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [kraʊd] ,
**Nor sought the plaudits of the noisy crowd ,**
也不 寻求 这 赞誉 的 这 嘈杂 人群 ,

他也不寻求喧闹人群的赞扬,

[wen] ['dju:ti] [kɔ:ld] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [tu:; tə][bi:; bi] .

| When | Duty | called | him | in | the | thick | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 责任 | 称为 | 他 | 在 | 这 | 厚的 | 到 | 是 | . |

当职责召唤他身处险境时。

[hɪz; ɪz][laɪf] [fləʊd] ['kɑ:mli][klɪə(r)] , [nɒt] [hɔ:s] [nɔ:(r)][laʊd] ;

| His | life | flowed | calmly | clear | , | not | hoarse | nor | loud | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 生活 | 流动 | 平静地 | 清除 | , | 不是 | 嘶哑 | 也不 | 大声 | ; |

他的一生平静而清晰，既不沙哑也不喧闹；

[hi:; hi] ['wɪərid] [nɒt][ɒv; əv] [ˌɪmɔ:'tælətɪ] ,

| He | wearied | not | of | immortality | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 疲惫 | 不是 | 的 | 不朽 | , |

他并不厌倦永生，

[nɔ:(r)][laɪk] [tɪ'θəunəs] [begd] [ə; eɪ][taɪm] - [spʌn] [ʃraʊd] ;

| Nor | like | Tithonus | begged | a | time | - | spun | shroud | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 喜欢 | 提托诺斯 | 乞求 | 一个 | 时间 | - | 旋转 | 裹尸布 | ; |

也不像提托诺斯那样乞求用时间织成的裹尸布；

[bʌt; bət][laɪf] - [lɒŋ] [dræŋk][æt; ət] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][pjʊə(r)] [tru:θ] ,

| But | life | - | long | drank | at | fountains | of | pure | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 生活 | - | 长的 | 喝 | 在 | 喷泉 | 的 | 纯的 | 真相 | , |

但一生都在畅饮纯粹真理的泉水，

[ðə; ði][sɪə(r)] [ˌʌn'seɪtɪd][ɒv; əv]['tɜ:n(ə)l] [ju:θ] .

| The | seer | unsated | of | eternal | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先知 | 未满足 | 的 | 永恒 | 青年 | . |

永葆青春的先知。

- [tɪz] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)]['aɪənz] [seɪk] [ði:z] [tɪəz] [ai] [ʃed] ,

| ' | Tis | not | for | Ion's | sake | these | tears | I | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 不是 | 为了 | 离子的 | 清酒 | 这些 | 眼泪 | 我 | 棚 | , |

我流下的这些眼泪并非为了伊恩，

- [tɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][hi:; hi] [ nə:s ] , [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] [fed] , —

| ' | Tis | for | the | Age | he | nursed | , | his | genius | fed | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 为了 | 这 | 年龄 | 他 | 护理 | , | 他的 | 天才 | 美联储 | , | — |

这是为了他所培育的时代，为了他所孕育的天才——

['aɪən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ɪz] , — [hi:; hi][ɪz][nɒt] [ded] .

| Ion | immortal | is | , | — | he | is | not | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离子 | 不朽 | 是 | , | — | 他 | 是 | 不是 | 死的 | . |

离子是不朽的，——他并没有死。

['sɪksθ] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[dɪd] [i:n] [ðə; ði][aɪ'əʊnɪən][bɑ:d] , - ,

| Did | e'en | the | Ionian | bard | , | Mæonides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | e'en | 这 | 爱奥尼亚 | 诗人 | , | - | , |

甚至连爱奥尼亚吟游诗人迈奥尼德斯也.....

[blaɪnd] ['mɪnstrəl] ['wɒndərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['eɪʒəz] [naɪt] , -

| Blind | minstrel | wandering | out | of | Asia's | night | , | 63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞎的 | 吟游诗人 | 漫游 | 出去 | 的 | 亚洲的 | 夜晚 | , | - |

盲吟游诗人漫步于亚洲的夜色中，63

[ðə; ði] ['iliəd] [ɒv; əv] [trɔɪz] [lʌvz] [ænd; ənd] ['raɪvlrɪz] ,

| The | Iliad | of | Troy's | loves | and | rivalries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 《伊利亚特》 | 的 | 特洛伊的 | 爱 | 和 | 竞争 | , |

《特洛伊的伊利亚特》中的爱情与竞争

[ɪn] [streɪnz] [fər'evə(r)] ['tjuːnfl] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] ,

| In | strains | forever | tuneful | to | recite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 菌株 | 永远 | 悦耳动听 | 到 | 背诵 | , |

那些旋律优美动听，令人忍不住吟诵。

[hɪz; ɪz] ['ræptʃəd] ['lɪsnər] [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'laɪt] ?

| His | raptured | listeners | the | more | delight | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 被提 | 听众 | 这 | 更多的 | 喜 | ? |

他那些如痴如醉的听众岂不更加欣喜?

[ɔː(r)] [drɒpt] ['lɜːnɪd] ['pleɪtəʊ] - [niːθ] [hɪz; ɪz] ['ɒlɪv] [triːz] ,

| Or | dropt | learned | Plato | ' | neath | his | olive | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 掉落 | 学习 | 柏拉图 | - | 下方 | 他的 | 橄榄 | 树木 | , |

或者，柏拉图曾在橄榄树下学习，

[mɔː(r)][stɑː(r)] - [braɪt] ['wɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] [fʊl] [saɪt] ,

| More | star | - | bright | wisdom | in | the | world's | full | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 星星 | - | 明亮的 | 智慧 | 在 | 这 | 世界的 | 满的 | 视线 | , |

更多璀璨的智慧闪耀在世人面前，

[wel] [ 'gɑːnə ] [ɪn][fə'mɪliə(r)] ['kɔləkwiz] ,

| Well | garnered | in | familiar | colloquies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 获得 | 在 | 熟悉的 | 研讨会 | , |

在日常对话中积累的良好口语

[ðæn; ðən][dɪd]['aʊə(r)]['hɑːvɪstə(r)][ɪn]['fiːldz] [ɒv; əv] [laɪt] ?

| Than | did | our | harvester | in | fields | of | light | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 做过 | 我们的 | 收割机 | 在 | 字段 | 的 | 光 | ? |

那么，我们的收割机在光之田野里做了什么呢?

[nɔː(r)] [spəʊk] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋli] [jʌŋ] ['tʃɑːrmaɪdiːz] ,

| Nor | spoke | more | charmingly | young | Charmides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 辐 | 更多的 | 迷人地 | 年轻的 | 粲酰胺 | , |

年轻的卡尔米德斯说话也同样迷人，

[ðæn; ðən]['aʊə(r)][glæd] ['ræpsədɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][fɑː(r)] [flaɪt]

| Than | our | glad | rhapsodist | in | his | far | flight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我们的 | 高兴的 | 狂想曲家 | 在 | 他的 | 远的 | 航班 |

比我们那位远行的快乐狂想曲家更甚

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənts] , [bəuθ] [njuː] [ænd; ənd][əʊld] ;

| Across | the | continents | , | both | new | and | old | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 各大洲 | , | 两个都 | 新的 | 和 | 老的 | ; |

横跨各大洲，无论是新大陆还是古大陆;

[hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] ['stjuːdiəs] [θ'aʊzəndz] [ðʌs] [hiː; hi][təʊld]

| His | tale | to | studious | thousands | thus | he | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 故事 | 到 | 好学的 | 数千 | 因此 | 他 | 讲述 |

他就这样把他的故事讲给了成千上万求知若渴的学子们。

[ɪn] ['sʌmərz] ['sɒlstɪs] [ænd; ənd] - [kəʊld] .

| In | summer's | solstice | and | midwinter's | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夏季 | 冬至 | 和 | - | 寒冷的 | . |

在夏至和冬至的寒冷中。

[sevn] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[ʃæl; ʃəl][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ə'nʌðə(r)] ['ɔːfjuːs] [raɪz]

| Shall | from | the | shades | another | Orpheus | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 从 | 这 | 色调 | 其他 | 俄耳甫斯 | 上升 |

难道又一位俄耳甫斯将从阴影中升起?

['swiːpɪŋ] [wɪð] ['ventʃərəs] [hænd][ðə; ði]['vəʊk(ə)l] [strɪŋ] ,
**Sweeping with venturous hand the vocal string ,**
扫荡 和 冒险的 手 这 声乐 细绳 ,

用大胆的手拨动声带，

['kɪnd(ə)l][glæd][ 'ræptʃə; 'ræptʃər ] , ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
**Kindle glad raptures , visions of surprise ,**
点燃 高兴的 狂喜 , 愿景 的 惊喜 ,

Kindle 带来欣喜若狂的体验，以及惊喜的景象。

[ænd; ənd] [weɪk] [tuː; tə] ['ekstəsi] [iːtʃ] ['slʌmbərəs] [θɪŋ] ;
**And wake to ecstacy each slumberous thing ;**
和 唤醒 到 狂喜 每个 昏昏欲睡的 事物 ;

唤醒沉睡的一切，让它们在狂喜中苏醒；

[flæʃ] [laɪf][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'njuː][ɪn] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] ,
**Flash life and thought anew in wondering eyes ,**
闪光 生活 和 想法 重新 在 好奇 眼睛 ,

在惊奇的眼神中，闪现出新的生活和思想，

[æz; əz] [wen] ['aʊə(r)][sɪə(r)] [træn'sendənt] , [swiːt] , [ænd; ənd][waɪz] ,
**As when our seer transcendent , sweet , and wise ,**
作为 什么时候 我们的 先知 超凡脱俗 , 甜的 , 和 明智的 ,

就像我们的先知超凡脱俗、和蔼可亲、智慧过人时一样，

[wɜːld] - [waɪd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['melədiz] [dɪd] [sɪŋ] ,
**World - wide his native melodies did sing ,**
世界 - 宽的 他的 本国的 旋律 做过 唱歌 ,

他的家乡旋律传遍了世界各地，

[flʌʃt] [wɪð] [feə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['meməriz] ? -
**Flushed with fair hopes and ancient memories ? 64**
酡 和 公平的 希望 和 古老的 回忆 ? -

满怀美好的希望和古老的回忆？64

[ɑː] , [nəʊ] !
**Ah , no !**
啊 , 不 !

啊，不！

[hɪz; ɪz] ['mætʃləs] ['laɪə(r)][mʌst; məst]['saɪlənt][laɪ] ,
**his matchless lyre must silent lie ,**
他的 无比 竖琴 必须 沉默的 说谎 ,

他那无与伦比的竖琴必须静静地躺在那里。

[nʌn] [hæθ] [ðə; ði] ['vænɪʃd] ['mɪnstrəlz] ['wʌndrəs] [skɪl]
**None hath the vanished minstrel's wondrous skill**
没有任何 有 这 消失了 吟游诗人的 奇妙的 技能

无人能及那位逝去吟游诗人的奇妙技艺

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [ɑːt][ænd; ənd] [wɪl] ;
**To touch that instrument with art and will ;**
到 触碰 那 乐器 和 艺术 和 将要 ;

用艺术和意志去触碰那件乐器；

[wɪð] [hɪm] [wɪŋd] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] [dʌθ] [druːp] [ænd; ənd][daɪ] ,
**With him winged Poesy doth droop and die ,**
和 他 有翅膀的 诗 确实 下垂 和 死 ,

与他一同，长着翅膀的诗歌也凋零消亡。

[waɪl] ['aʊə(r)] [dʌl] [eɪdʒ] , [left] ['vɔɪsləs] , [wɪð] [sæd] [aɪ]
**While our dull age , left voiceless , with sad eye**
尽管 我们的 乏味的 年龄 , 左边 无声 , 和 伤心 眼睛

我们这个沉闷的时代，沉默不语，带着悲伤的眼神

[fˈɒləʊz] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [tuː; tə] [grəʊvz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ɒn] [haɪ] .
**Follows his flight to groves of song on high .**
跟随 他的 航班 到 小树林 的 歌曲 在 高的 .

跟随他的脚步，飞向高处的歌声之林。

[eɪtθ] .
**VIII .**
八 .

第八章

[kʌm] , [ðen] , [niːˈmɒzɪˌniː] !
**Come , then , Mnemosyne !**
来 , 然后 , 记忆女神 !

来吧，记忆女神谟涅摩辛涅！

[ænd; ənd] [ɒn] [ˌem ˈiː] [weɪt] ,
**and on me wait ,**
和 在 我 等待 ,

等等我。

[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaɪənz] [hɑːp] [ðaʊ] - [ðaɪn] [əʊn] ;
**As if for Ion's harp thou gav'st thine own ;**
作为 如果 为了 离子的 竖琴 你 - 你的 自己的 ;

仿佛你用自己的竖琴换取了伊翁的竖琴；

[rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [mænz] [ˈeɪnʃənt] [steɪt] ,
**Recall the memories of man's ancient state ,**
记起 这 回忆 的 男人的 古老的 状态 ,

回想一下人类远古时代的记忆，

[eə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ləʊ] [ɔːb] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [drɒpt] [daʊn] ,
**Ere to this low orb had his form dropt down ,**
埃雷 到 这 低的 球体 有 他的 形式 掉落 向下 ,

在他形态坠落到这低矮的球体之前，

[kləʊðd] [ɪn] [ðə; ði] [ ˈsiəmənt ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃəʊzn] [feɪt] ;
**Clothed in the cerements of his chosen fate ;**
穿着衣服 在 这 寿衣 的 他的 选定 命运 ;

身披他所选择的命运的裹尸布；

[əˈblɪviəs] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)nli] [ˈglɔːriz] [fləʊn] ,
**Oblivious here of heavenly glories flown ,**
浑然不觉 这里 的 天上 荣耀 飞行 ,

这里的人对飞翔的天堂荣光浑然不觉，

[læpst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] , [ðə; ði] [feə(r)] , [ðə; ði] [blest] [ɪˈsteɪt] ,
**Lapsed from the high , the fair , the blest estate ,**
失效 从 这 高的 , 这 公平的 , 这 祝福 财产 ,

已从高贵、美好、幸福的境地中失落，

[ʌnˈnəʊɪŋ] [ðiːz] , [ænd; ənd] [baɪ] [hɪmˈself] [ˌʌnˈnəʊn] :
**Unknowing these , and by himself unknown :**
无知 这些 , 和 经过 他自己 未知 :

他对此一无所知，而且他自己也对此一无所知：

[ləʊ] ! [ˈaɪən] , [ˌʌnˈfɔːlən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːdli] [praɪm] ,
**Lo ! Ion , unfallen from his lordly prime ,**
洛 ! 离子 , 未堕落者 从 他的 尊贵的 主要的 ,

瞧！伊昂，没有从他的巅峰时期堕落，

[pɔːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːsɪŋ] [flaɪt] , [ænd; ənd] , [ˈgɪvɪŋ] [ɪə(r)]
**Paused in his passing flight , and , giving ear**
暂停 在 他的 通过 航班 , 和 , 给予 耳朵

他停下飞过的脚步，侧耳倾听

[tuː; tə] ['hiːdləs] ['soʊdʒɜːrnərz][ɪn] ['wɪəri] [taɪm] ,

| To | heedless | sojourners | in | weary | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 鲁莽 | 旅居者 | 在 | 厌倦 | 时间 | , |

致疲惫时光中漫不经心的旅人，

[sæŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [sɒŋ] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] ['lɒfti] [tʃɪə(r)] ;

| Sang | his | full | song | of | hope | and | lofty | cheer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桑 | 他的 | 满的 | 歌曲 | 的 | 希望 | 和 | 高远 | 欢呼 | ; |

他唱起了充满希望和振奋人心的歌；

[ə'raʊzd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [dʌl] [sliːp] , [frɒm; frəm] ['grɪzli] [fɪə(r)] ,

| Aroused | them | from | dull | sleep | , | from | grisly | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被唤醒 | 他们 | 从 | 乏味的 | 睡觉 | , | 从 | 可怕的 | 害怕 | , |

将他们从沉睡中唤醒，从可怕的恐惧中唤醒。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɑːz] [ðeə(r)]['feɪsɪz][dɪd][ʌp'rɪə(r)] . -

| And | toward | the | stars | their | faces | did | uprear | . | 65 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 朝向 | 这 | 明星 | 他们的 | 面孔 | 做过 | 后部 | . | - |

他们的脸庞朝着星空仰望。[65]

[ɪks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [heɪst] [ə'weɪ] , [eə(r)] [jet] [ðə; ði] [griːn]

| Why | didst | thou | haste | away | , | ere | yet | the | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 迪斯特 | 你 | 匆忙 | 离开 | , | 埃雷 | 然而 | 这 | 绿色的 |

你为何匆匆离去，趁着青翠尚未凋零。

[ɪ'næməld] ['medəʊ] , [ðə; ði] [sɪ'kwestəd] [del] ,

| Enameled | meadow | , | the | sequestered | dell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 珐琅 | 草地 | , | 这 | 隔离 | 戴尔 | , |

珐琅彩绘的草地，僻静的山谷，

[ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] ['ɔːtʃəd] , ['liːfi] [grəʊv][wɜː(r); wə(r)] [siːn]

| The | blossoming | orchard | , | leafy | grove | were | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛开 | 果园 | , | 绿叶 | 树林 | 是 | 已见 |

可以看到盛开的果园和绿树成荫的小树林。

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['siːz(ə)n] [ðaʊ] [hædst] [sʌŋ] [səʊ] [wel] ?

| In | the | sweet | season | thou | hadst | sung | so | well | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 甜的 | 季节 | 你 | 哈斯特 | 唱 | 所以 | 出色地 | ? |

在美好的季节里，你曾歌声嘹亮?

[waɪ] [kɑːst] [ðɪs] ['ʃædəʊ] ['or] [ðə; ði]['vɜːn(ə)l] [siːn] ?

| Why | cast | this | shadow | o'er | the | vernal | scene | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 投掷 | 这 | 阴影 | 超过 | 这 | 春季 | 场景 | ? |

为何要给这春光明媚的景色蒙上阴影?

[nəʊ][mɔː(r)][ɪts]['rʌstɪk] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [ðiː] [meɪ] [tel]

| No | more | its | rustic | charms | of | thee | may | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 它是 | 乡村 | 魅力 | 的 | 你 | 可能 | 告诉 |

它那质朴的魅力，或许再也无法诉说了。

[ænd; ənd][səʊ]['kɒntent ][juː 'es] [wɪð] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [miːn] .

| And | so | content | us | with | their | simple | mien | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 内容 | 我们 | 和 | 他们的 | 简单的 | 面容 | . |

他们朴素的外表就足以让我们感到满足。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mɛməriz] [ˌʌn.rɪ'lɪŋ.kwɪʃt] [spel]
**Was** **it** **that** **memory's** **unrelinquished** **spell**
曾是 它 那 记忆的 未放弃的 拼写

难道是那段记忆挥之不去的魔力?

( [eə(r)][mæn][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][hɪə(r)][ə'mɪd][ðə; ði] [tuːmz] ， )
**( Ere man had stumbled here amid the tombs , )**
( 埃雷 男人 有 踉跄 这里 之中 这 陵墓 ， )

（在人类偶然闯入这片墓地之前，）

[rɪ'vaɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ðæt] [sprɪŋz] [pə'reniəl] [bluːmz] ，
**Revived for thee that Spring's perennial blooms ,**
复活 为了 你 那 春天 多年生 花朵 ，

为你复苏的春日多年生花朵，

[ðəʊz] [klaʊd] - [kæpt] [ 'ælkəuv ] [weə(r)] [wiː; wi][wʌns][dɪd] [dwel] ?
**Those cloud - capped alcoves where we once did dwell ?**
那些 云 - 封顶 壁龛 在哪里 我们 一次 做过 住 ?

我们曾经居住过的那些云雾缭绕的幽静之处?

[trænz'leɪtɪd] [wɒst; wəst] [ðaʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['ræptʃərəs] [driːm] ?
**Translated wast thou in some rapturous dream ?**
翻译 浪费 你 在 一些 欣喜若狂 梦 ?

你是在沉醉于美梦之中吗?

['aʊə(r)][wʌns][fə'mɪliə(r)]['feɪsɪz][streɪndʒ][mʌst; məst] [siːm] ，
**Our once familiar faces strange must seem ,**
我们的 一次 熟悉的 面孔 奇怪的 必须 似乎 ，

我们曾经熟悉的面孔现在一定变得陌生了。

[waɪlst] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [əʊn] [sə'lestiəl] [smaɪlz] [dɪd] [striːm] !
**Whilst from thine own celestial smiles did stream !**
而 从 你的 自己的 天体 微笑 做过 溪流 !

而你那来自天上的微笑却洋溢而出!

[eks] .
**X .**
X .

X.

[ai] [tred] [ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,
**I tread the marble leading to his door ,**
我 踏 这 大理石 领导 到 他的 门 ，

我踏着通往他房门的大理石地面，

( [ə'laʊd] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] [frend] ; )
**( Allowed the freedom of a chosen friend ; )**
( 允许 这 自由 的 一个 选定 朋友 ; )

（允许一位选定的朋友享有自由;）

[hiː; hi] [ griːt ] [ˌem 'iː][nɒt][æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][wəʊnt][bɪ'fɔː(r)] ,
**He greets me not as was his wont before ,**
他 问候 我 不是 作为 曾是 他的 惯于 前 ，

他不像以前那样热情地跟我打招呼了。

[ðə; ði] [feɪts] [wɪ'ðɪn] [fraʊn] [ɒn][ˌem 'iː][æz; əz][ɒv; əv][jɔː(r)] ， —
**The Fates within frown on me as of yore , —**
这 命运 之内 皱眉 在 我 作为 的 昔时 ， —

命运女神像往常一样对我心怀不满，——

[kʊd; kəd][jiː; ji][nɒt][wʌns][jɔː(r); jə(r)]['ɑː.fɪsɪz] [sə'spend] ? -
**Could ye not once your offices suspend ? 66**
可以 是的 不是 一次 你的 办公室 暂停 ? -

你们的职务难道不能暂停吗? 66

[hæd; həd]['ætrəˌpɒs][hɜː(r); hə(r)] ['sevərɪŋ] [ʃɪəz] [fɔː'bɔː(r)] !

| Had | Atropos | her | severing | shears | forbore | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 阿特洛波斯 | 她 | 切断 | 剪 | 前钻孔 | ！ |

阿特洛波斯竟舍弃了她的剪刀!

[ɔː(r)]['kləuθəu] [stuːpt] [ðə; ði] ['sʌndəd] [θred] [tuː; tə] [mend] !

| Or | Clotho | stooped | the | sundered | thread | to | mend | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 克洛托 | 弯腰 | 这 | 分离 | 线 | 到 | 修补 | ！ |

或者克洛托弯下腰，将断线缝好!

[jet] [waɪ] [dɪə(r)]['aɪənz]['destəni] [dɪ'plɔː(r)] ?

| Yet | why | dear | Ion's | destiny | deplore | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 为什么 | 亲爱的 | 离子的 | 命运 | 遗憾 | ？ |

然而，为何亲爱的伊恩的命运如此悲惨?

[wɒt] [mɔː(r)][hæd; həd] ['enviəs] [taɪm] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] ?

| What | more | had | envious | Time | himself | to | give | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 有 | 羡慕 | 时间 | 他自己 | 到 | 给 | ？ |

就连嫉妒心极强的时间还能给予什么呢?

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['fɑːðɪst] [ʃɔː(r)] ， —

| His | fame | had | reached | the | ocean's | farthest | shore | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 名声 | 有 | 达到 | 这 | 海洋的 | 最远 | 支撑 | ， | — |

他的名声传到了海洋的最远彼岸。

[waɪ] [ 'prizən ] [hɪə(r)][ʃʊd; ʃəd]['aɪən][lɒŋgə(r)][lɪv; laɪv] ?

| Why | prisoned | here | should | Ion | longer | live | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 被监禁 | 这里 | 应该 | 离子 | 更长 | 居住 | ？ |

为什么被囚禁于此的伊恩应该继续活下去?

[ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [sfɪŋks] [dɪ'kleəd] [hɪm] [vɔɪd] [ɒv; əv] [bleɪm] ；

| The | questioning | Sphinx | declared | him | void | of | blame | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提问 | 狮身人面像 | 声明 | 他 | 空白 | 的 | 责备 | ； |

质问他的斯芬克斯宣布他无罪;

[fɔː(r); fə(r)]['waɪzə(r)]['ɑːnsə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd]['evə(r)] [freɪm] ；

| For | wiser | answer | none | could | ever | frame | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更明智 | 回答 | 没有任何 | 可以 | 曾经 | 框架 | ； |

无人能给出更明智的答案;

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] [taɪm] [ sə'vaiv ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [neɪm] .

| Beyond | all | time | survives | his | mighty | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 全部 | 时间 | 幸存 | 他的 | 强大的 | 姓名 | . |

他那伟大的名字将超越时间长河，永垂不朽。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

| XI | : |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

[naʊ] [ 'piləu ] [nɪə(r)] [lʌvd] ['haɪləz] - ['ləʊli] [bed] ,

| Now | pillowed | near | loved | Hylas | ' | lowly | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 枕头 | 靠近 | 喜爱 | 希拉斯 | - | 卑微的 | 床 | ， |

现在，枕头就靠在心爱的海拉斯简陋的床边，

[bɪ'niːθ] ['aʊə(r)][eɪdʒd][əʊks][ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [paɪnz] ,

| Beneath | our | aged | oaks | and | sighing | pines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 我们的 | 老年人 | 橡树 | 和 | 叹息 | 松树 | ， |

在我们古老的橡树和叹息的松树下，

[peɪl] ['aɪən] [rests] [ə'waɪl] [hɪz; ɪz][ 'lɔrəl, 'lɔː- ] [hed] ；

| Pale | Ion | rests | awhile | his | laureled | head | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 离子 | 休息 | 一会儿 | 他的 | 桂冠 | 头 | ； |

苍白的伊昂稍作休息，他那戴着桂冠的头颅得以安息;

( [haʊ] [swiːt] [hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)][æz; əz][hiː; hi][ðeə(r)] [ ri'klain ] ！ )

| ( | How | sweet | his | slumber | as | he | there | reclines | ！ | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 如何 | 甜的 | 他的 | 睡眠 | 作为 | 他 | 那里 | 向后倾斜 | ！ | ) |

（他斜倚在那里，睡得多么香甜啊！）

[waɪ] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)]['aɪən][hɪə(r)] ?

| Why | weep | for | Ion | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 哭泣 | 为了 | 离子 | 这里 | ? |

为什么要在这里为伊恩哭泣?

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] ,

| He | is | not | dead | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 死的 | , |

他没死。

[nɔːt] [ɒv; əv][hɪm]['pɜːsən(ə)l] [ðæt] [maʊnd] ['kɒnfaɪnz] ;

| Nought | of | him | Personal | that | mound | confines | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 零 | 的 | 他 | 个人的 | 那 | 冢 | 限制 | ; |

他个人与那土堆之间毫无关联;

[ðə; ði] [hjʊ] [ɪ'θɪəriəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [red]

| The | hues | ethereal | of | the | morning | red |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 色调 | 空灵的 | 的 | 这 | 早晨 | 红色的 |

晨曦中空灵的红色色调

[ðɪs] [klɒd] [ im'breis ] ['nevə(r)] , [nɔː(r)] [ in'ʃrain ] .

| This | clod | embraces | never | , | nor | enshrines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泥块 | 拥抱 | 绝不 | , | 也不 | 圣殿 | . |

这块泥土既不拥抱，也不珍视。

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [hæθ] [sped] ,

| Away | the | mourning | multitude | hath | sped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 丧 | 民众 | 有 | 加速 | , |

哀悼的人群已经散去，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ˌjuː 'es][kləuziz][fɑːst][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [naɪt] ,

| And | round | us | closes | fast | the | gathering | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 圆形的 | 我们 | 关闭 | 快速地 | 这 | 采集 | 夜晚 | , |

夜幕迅速降临，在我们周围渐渐消失。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['draʊzi] [del] [ðə; ði] [sʌn] [dɪ'klaɪnz] ,

| As | from | the | drowsy | dell | the | sun | declines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 从 | 这 | 昏昏欲睡 | 戴尔 | 这 | 太阳 | 下降 | , |

夕阳从昏昏欲睡的山谷中缓缓西沉。

['aɪən] [hæθ] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['klaʊdɪd] [saɪt] , —

| Ion | hath | vanished | from | our | clouded | sight | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离子 | 有 | 消失了 | 从 | 我们的 | 阴天 | 视线 | , | — |

伊恩已从我们迷雾笼罩的视线中消失，——

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [meɪ] ,

| But | on | the | morrow | , | with | the | budding | May | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 明天 | , | 和 | 这 | 萌芽 | 可能 | , |

但到了第二天，随着五月的到来，

[ə; eɪ] [fiːld] [gəʊz]['aɪən] , [æt; ət][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [deɪ] ,

| A | field | goes | Ion | , | at | first | flush | of | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 场地 | 去 | 离子 | , | 在 | 第一的 | 冲洗 | 的 | 天 | , |

清晨的第一缕阳光洒在田野上，

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['djuːi] [wei] .

| Across | the | pastures | on | his | dewy | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 牧场 | 在 | 他的 | 露水 | 方式 | . |

他沿着沾满露水的路，穿过牧场。

['mɪstə(r)] . ['ælkəts] ['stʌdi] . -
**Mr** . **Alcott's** **Study** . **71**
先生 . 奥尔科特的 学习 . -

奥尔科特先生的书房。71

[ðə; ði] ['poʊɪts] ['kaʊntəsaɪn] .
**THE** **POET'S** **COUNTERSIGN** .
这 诗人的 会签 .

诗人的暗号。

[æn; ən] [əʊd] [riːd] [baɪ][ef] . [biː] . ['sænbɔːn] , [æt; ət][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkɔːd] [skuːl] ,
**An** **Ode** **read** **by** **F** . **B** . **Sanborn** , **at** **the** **opening** **of** **the** **Concord** **School** ,
[dʒʊ'laɪ] - , - .
**July** **17** , **1882** .
七月 - , - .

1882 年 7 月 17 日，在康科德学校开幕式上，FB Sanborn 朗诵了一首颂歌。

“ [ai][grɑːnt] , [swiːt] [səʊl] , [ðaɪ] ['lʌvli] ['ɑːgjumənt]
**“** **I** **grant** , **sweet** **soul** , **thy** **lovely** **argument**
“ 我 授予 , 甜的 灵魂 , 你的 迷人的 争论

“我承认，亲爱的灵魂，你那美好的论点。”

[dɪ'zɜːvs] [ðə; ði]['træveɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wəːðiə] [pen] ;
**Deserves** **the** **travail** **of** **a** **worthier** **pen** **;**
值得 这 劳作 的 一个 更值得 笔 ;

值得更有才华的作家倾注心血；

[jet] [wɒt] [ɒv; əv] [ðiː] [ðaɪ]['pəʊɪt] [dʌθ] [ɪn'vent] ,
**Yet** **what** **of** **thee** **thy** **poet** **doth** **invent** **,**
然而 什么 的 你 你的 诗人 确实 发明 ,

然而，你的诗人究竟为你虚构了什么呢?

[hiː; hi][rɒbz] [ðiː] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [peɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [ə'gen] ;
**He** **robs** **thee** **of** **,** **and** **pays** **it** **thee** **again** **;**
他 抢劫 你 的 , 和 支付 它 你 再次 ;

他夺走你的财物，又把它还给你；

[hiː; hi] [ lend ] [ðiː] ['vɜːtʃuː] , — [ænd; ənd][hiː; hi] [stəʊl] [ðæt] [wɜːd]
**He** **lends** **thee** **virtue** **,** **—** **and** **he** **stole** **that** **word**
他 借贷 你 美德 , — 和 他 偷窃 那 单词

他赐予你美德，——而他窃取了这个词。

[frɒm; frəm][ðaɪ][bɪ'heɪvjə(r)] ; ['bjuːti] [dʌθ] [hiː; hi] [gɪv] ,
**From** **thy** **behavior** **;** **beauty** **doth** **he** **give** **,**
从 你的 行为 ; 美丽 确实 他 给 ,

他从你的品行中赐予美丽。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðaɪ] [tʃiːk] ; [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːd]
**And** **found** **it** **on** **thy** **cheek** **;** **he** **can** **afford**
和 成立 它 在 你的 脸颊 ; 他 能 买得起

他发现它就在你脸颊上；他负担得起。

[nəʊ] [preɪz] [tuː; tə] [ðiː] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn] [ðiː] [dʌθ] [lɪv; laɪv] .
**No** **praise** **to** **thee** **but** **what** **in** **thee** **doth** **live** **.**
不 称赞 到 你 但 什么 在 你 确实 居住 .

除了你里面活着的，别无赞美你。

” [ai] .
**”** **I** **.**
” 我 .

”我。

[ə'krɒs] [ðiːz] [medəuz] , ['or] [ðə; ði] [hɪlz] ,
**Across these meadows , o'er the hills ,**
穿过 这些 草地 , 超过 这 丘陵 ,

穿过这些草地，越过这些山丘，

[bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] ['sliːpɪŋ] ['wɔːtəz] , ['hʌrɪɪŋ] [ ril ] ,
**Beside our sleeping waters , hurrying rills ,**
旁 我们的 睡眠 水 , 匆忙 小溪 ,

在我们沉睡的水边，潺潺的溪流，

[θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [dɑːk] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] [ɑː'keɪd] , -
**Through many a woodland dark , and many a bright arcade , 72**
通过 许多 一个 林地 黑暗的 , 和 许多 一个 明亮的 拱廊 , -

穿过许多幽暗的林地，以及许多明亮的拱廊，72

[weə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [ 'sʌnbiːm ] [breɪd]
**Where out and in the shifting sunbeams braid**
在哪里 出去 和 在 这 转变 阳光 编织

往外看，往里看，变幻的阳光交织在一起

[æn; ən] ['ɪndiən] [mæt] [ɒv; əv] [tʃɛkɘd] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] , —
**An Indian mat of checquered light and shade , —**
一个 印度 垫 的 方格 光 和 阴影 , —

一块由光影交错构成的印度方格地毯，——

[ðə; ði] ['sɪstə(r)] ['siːz(ə)nz] [ɪn] [ðeə(r)] [meɪz] ,
**The sister seasons in their maze ,**
这 姐姐 季节 在 他们的 迷宫 ,

姐妹们在迷宫中轮回，

[sɪns] [lɑːst] [wiː; wi] [ 'weikən ] [hɪə(r)]
**Since last we wakened here**
自从 最后的 我们 醒来 这里

自从我们上次在这里醒来以来

[frɒm; frəm] [hɒt] [si'estə] [ðə; ði] [stɪl] ['draʊzi] [jɪə(r)] ,
**From hot siesta the still drowsy year ,**
从 热的 午休 这 仍然 昏昏欲睡 年 ,

从炎热的午睡到依然昏昏欲睡的一年，

[hæv; həv] [led] [ðə; ði] ['fɔːfəʊld] [dɑːns] [ə'lɒŋ] ['aʊə(r)] ['kwaɪət] [weɪz] , —
**Have led the fourfold dance along our quiet ways , —**
有 引领 这 四重 舞蹈 沿着 我们的 安静的 方式 , —

我们沿着静谧的道路引领着四重舞，——

['ɔːtəm] [ə'pɛrəld] ['sædli] [geɪ] ,
**Autumn apparelled sadly gay ,**
秋天 穿着 令人遗憾的是同性恋 ,

秋天穿着悲伤的同性恋服装，

['wɪntərz] [waɪt] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [deɪ] ,
**Winter's white furs and shortened day ,**
冬天的 白色的 毛皮 和 缩短 天 ,

冬日的白色皮毛和逐渐缩短的白昼，

[sprɪŋz] ['lɔɪtərɪŋ] ['fʊtstep] , [ 'kwikən ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ,
**Spring's loitering footstep , quickened at the last ,**
春天 游荡 脚步 , 加速 在 这 最后的 ,

春天徘徊的脚步，在最后加快了。

[ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] ['æfluənt] ['sʌmə(r)] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ,
**And half the affluent summer went and came ,**
和 一半 这 富裕的 夏天 去 和 来了 ,

富裕人的夏天就这样过去了一半，又过去了一半。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'kaʊntɪd] [j'iəz] [ðə; ði] [seɪm] —
**As** **for** **uncounted** **years** **the** **same** **—**
作为 为了 未统计的 年 这 相同的 —

至于那些未被计算过的年份，情况也是如此——

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
**Ah** **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[ə'nʌðə(r)] [ˌʌnrɪ'tɜ:rnɪŋ] [sprɪŋ] [hæθ] [pɑ:st] .
**another** **unreturning** **spring** **hath** **passed** **.**
其他 不可逆转 春天 有 通过了 .

又一个不再重来的春天过去了。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II** **.**
二 .

二、

“ [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [daɪ] , ” [ðə; ði] ['gri:ʃn] ['mɔ:nə(r)] [sed] ,
**“** **When** **the** **young** **die** **,** **”** **the** **Grecian** **mourner** **said** **,**
“ 什么时候 这 年轻的 死 , ” 这 希腊 哀悼者 说 ,

“当年轻人死去时，”希腊哀悼者说道。

“ [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] [hæθ] ['vænɪʃd] ;
**“** **The** **springtime** **from** **the** **year** **hath** **vanished** **;**
“ 这 春天 从 这 年 有 消失了 ;

“一年中的春天已经过去了；

” [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['pəʊɪt] , [ɪn] [ʌn'feɪlɪŋ] [ju:θ] ,
**”** **The** **gray** **-** **haired** **poet** **,** **in** **unfailing** **youth** **,**
” 这 灰色的 - 头发 诗人 , 在 永不失败 青年 ,

“这位白发苍苍的诗人，却永远年轻，

[sɪts] [baɪ][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [tru:θ] ,
**Sits** **by** **the** **shrine** **of** **Truth** **,**
坐 经过 这 神社 的 真相 ,

坐在真理神龛旁，

[hɜ:(r); hə(r)]['ɔ:rəkəlz][tu:; tə] [spel] ,
**Her** **oracles** **to** **spell** **,**
她 神谕 到 拼写 ,

她的神谕用来拼写，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [di:p] ['mi:nɪŋ] [tel] ;
**And** **their** **deep** **meaning** **tell** **;**
和 他们的 深的 意义 告诉 ;

它们蕴含的深意是：

[ɔ:(r)] [els] [hi:; hi] [tʃɑ:nts] [ə; eɪ][bɜ:d] - [laɪk] note73
**Or** **else** **he** **chants** **a** **bird** **-** **like** **note73**
或者 别的 他 吟唱 一个 鸟 - 喜欢 note73

或者他会吟唱一种类似鸟鸣的音符73

[frɒm; frəm] [ðæt] [θɪk] - ['bɪədɪd] [θrəʊt]
**From** **that** **thick** **-** **bearded** **throat**
从 那 厚的 - 留着胡子的 喉

从那浓密胡须的喉咙里

[wɪtʃ] ['wɔ:b(ə)ld] [fɔ:θ] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ɒv; əv] [smu:ð] - [tʃi:kt] [meɪ]
**Which** **warbled** **forth** **the** **songs** **of** **smooth** **-** **cheeked** **May**
哪个 鸣啭 前进 这 歌曲 的 光滑的 - 脸颊 可能

那柔嫩脸颊的五月，唱起了歌。

[bɪ'saɪd] [juːθs] ['sʌni] ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɔːl][ðə; ði][deɪ] ;
**Beside Youth's sunny fountain all the day ;**
旁 青年的 阳光明媚 喷泉 全部 这 天 ;

整天都沐浴在青春之泉的阳光下;

['swiːtli] [ðə; ði] ['ekəʊz] [rɪŋ]
**Sweetly the echoes ring**
甜蜜地 这 回声 戒指

回声甜美地响起

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ;
**As in the flush of spring ;**
作为 在 这 冲洗 的 春天 ;

如同春天万物复苏一般;

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['pəʊɪt][daɪz] ,
**At last the poet dies ,**
在 最后的 这 诗人 死亡 ,

诗人最终去世了。

[ðə; ði] ['sʌni] ['faʊntən; 'faʊntɪn][draɪz] , —
**The sunny fountain dries , —**
这 阳光明媚 喷泉 干燥 , —

阳光下的喷泉干涸了。

[ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ɑː(r); ə(r)] [dʌm] , [nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [wʊd] - [bɜ͡ːdz] [sɪŋ] .
**The oracles are dumb , no more the wood - birds sing .**
这 神谕 是 哑的 , 不 更多的 这 木头 - 鸟类 唱歌 .

神谕哑口无言，林中鸟儿不再歌唱。

[θriː] .
**III .**
三、 .

三、

['həʊmə(r)] [ fɔ'seik ] [ðə; ði] ['bɪləʊi] [raʊnd]
**Homer forsakes the billowy round**
荷马 遗弃 这 波涛汹涌 圆形的

荷马放弃了蓬松的圆顶

[ɒv; əv] ['seɪləz] ['sɜːklɪŋ] ['or] [ðə; ði]['aɪlənd] - [siː] ;
**Of sailors circling o'er the island - sea ;**
的 水手们 盘旋 超过 这 岛 - 海 ;

水手们在岛屿海域上空盘旋;

['pɪndə] , [frɒm; frəm] ['θiːbən] ['faʊntɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnd]
**Pindar , from Theban fountains and the mound**
品达 , 从 底比斯 喷泉 和 这 冢

品达，来自底比斯喷泉和土丘

['bɪldɪd] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wəʊ][baɪ] [duːmd] [æn'tɪgəni] ,
**Builded in love and woe by doomed Antigone ,**
已建成 在 爱 和 悲哀 经过 注定失败 安提戈涅 ,

由注定悲剧收场的安提戈涅在爱与悲伤中建造而成

[mʌst; məst][pɑːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [graʊnd] ;
**Must pass beneath the ground ;**
必须 经过 下面 这 地面 ;

必须穿过地下;

[staʊt] [ðæt] [sluː] [ðə; ði] [diːp] - [heəd] [miːd]
**Stout Æschylus that slew the deep - haired Mede**
肥硕 埃斯库罗斯 那 一万 这 深的 - 头发 麦德

强壮的埃斯库罗斯杀死了头发浓密的米底人

[æt; ət] ['mærəθən] , [æt; ət]['sæləmis] , [ænd; ənd] [fri:d]
**At** **Marathon** **,** **at** **Salamis** **,** **and** **freed**
在 马拉松 , 在 萨拉米香肠 , 和 自由

在马拉松、萨拉米斯和自由

['æθənz] [frɒm; frəm] ['pɜ:ʃn] [θrɔ:l] ,
**Athens** **from** **Persian** **thrall** **,**
雅典 从 波斯语 奴隶 ,

雅典摆脱波斯奴役

[ðen] [sʌŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][kɔ:l] , —
**Then** **sung** **the** **battle** **call** **,** **—**
然后 唱 这 战斗 称呼 , —

然后唱起了战斗号角——

[mʌst; məst] [ji:ld] [tu:; tə] [ðæt] [wʌn][fəʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwel] ; -
**Must** **yield** **to** **that** **one** **foe** **he** **could** **not** **quell** **;** **74**
必须 屈服 到 那 一 敌人 他 可以 不是 荡平 ; -

不得不向那个他无法战胜的敌人屈服；74

[ɪn] [dʒɛləs] ['flaʊəri] [pleɪn] [hi:; hi] [ 'slʌmbə ] [wel] . [ [ˌtu:'tu:] ]
**In** **Gela's** **flowery** **plain** **he** **slumbers** **well** **.** **[** **2** **]**
在 吉拉的 如花 清楚的 他 睡眠 出色地 . [ 2 ]

在盖拉繁花似锦的平原上，他睡得很香。[2]

[si'siljən] ['rəʊzɪz] [blu:m]
**Sicilian** **roses** **bloom**
西西里 玫瑰 盛开

西西里玫瑰盛开

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['neɪmləs] [tu:m] ;
**Above** **his** **nameless** **tomb** **;**
多于 他的 无名 墓 ;

在他那座无名墓碑之上；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [dʌθ] [mɔ:n] [ɪn][veɪn]
**And** **there** **the** **nightingale** **doth** **mourn** **in** **vain**
和 那里 这 夜莺 确实 哀悼 在 徒劳

夜莺在那里徒劳地哀鸣

[fɔ:(r); fə(r)]['baɪən] , [tu:] , [hu:] [sʌŋ] [ðə; ði]['dɔ:rɪən] [streɪn] ;
**For** **Bion** **,** **too** **,** **who** **sung** **the** **Dorian** **strain** **;**
为了 比昂 , 也 , WHO 唱 这 多里安 拉紧 ;

比昂也唱多利亚调式；

[baɪ] - [taɪd] ,
**By** **Arethusa's** **tide** **,**
经过 - 潮 ,

以阿瑞图萨的潮汐为名，

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [ swein ] [mait] [flu:t] [ɪn]['dɔ:rɪən] [mu:d] , —
**His** **brother** **swains** **might** **flute** **in** **Dorian** **mood** **,** **—**
他的 兄弟 斯温斯 可能 长笛 在 多里安 情绪 , —

他的兄弟们可能会用多利安调式吹奏笛子，——

[ðə; ði][bɜ:d][ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] ['θɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd]
**The** **bird** **of** **love** **in** **thickets** **of** **the** **wood**
这 鸟 的 爱 在 灌木丛 的 这 木头

林中灌木丛中的爱情鸟

[sɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [hɪz; ɪz] [greɪv] [bɪ'saɪd] —
**Sing** **for** **a** **thousand** **years** **his** **grave** **beside** **—**
唱歌 为了 一个 千 年 他的 严重 旁 —

在他墓旁歌唱千年——

[jet] ['baɪən] [stɪl] [wɒz; wəz] [mjuːt] — [ðə; ði]['dɔːrɪən] [leɪ] [hæd; həd] [daɪd] .

| Yet | Bion | still | was | mute | — | the | Dorian | lay | had | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 比昂 | 仍然 | 曾是 | 沉默的 | — | 这 | 多里安 | 躺 | 有 | 死亡 | . |

然而比昂仍然沉默不语——多里安已经死了。

[ˌtuːˈtuː] . . sp1

| 2 | . | . | sp1 |
|---|---|---|---|
| 2 | . | . | sp1 |

2. .sp1

[əˈθiːniən] - [sʌn] ,

| Athenian | Æschylus | Euphorion's | son | , |
|---|---|---|---|---|
| 雅典 | 埃斯库罗斯 | - | 儿子 | , |

雅典人埃斯库罗斯，欧福里翁之子

['berid] [ɪn] [dʒɛləs] [fiːld] [ðiːz] [wɜːdz] [dɪˈkleə(r)] :

| Buried | in | Gela's | field | these | words | declare | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 埋葬 | 在 | 吉拉的 | 场地 | 这些 | 字 | 宣布 | : |

埋在盖拉墓地里的这些文字宣告着：

[hɪz; ɪz] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['redʒɪstəd] [æt; ət] ['mærəθən] ,

| His | deeds | are | registered | at | Marathon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 契约 | 是 | 挂号的 | 在 | 马拉松 | , |

他的契约登记在马拉松市。

[nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] - [heəd] [miːd] [huː] [miːt] [hɪm][ðeə(r)] .

| Known | to | the | deep | - | haired | Mede | who | meet | him | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 到 | 这 | 深的 | - | 头发 | 麦德 | WHO | 见面 | 他 | 那里 | . |

在那里与他相遇的黑发美德人都知道这一点。

— [griːk] [ænˈθɒlədʒi] .

| — | Greek | Anthology | . |
|---|---|---|---|
| — | 希腊语 | 选集 | . |

—希腊文选集。

[ˌaɪ ˈviː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ðə; ði] ['ætɪk] ['pəʊɪt] [æt; ət] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [eɪdʒ]

| The | Attic | poet | at | approach | of | age |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阁楼 | 诗人 | 在 | 方法 | 的 | 年龄 |

即将成年的阿提卡诗人

[leɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gɑːlənd] , [tʊk] [ðə; ði] [stɑːf] [ænd; ənd] [skrɪp] ,

| Laid | by | his | garland | , | took | the | staff | and | scrip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 经过 | 他的 | 花环 | , | 采取 | 这 | 职员 | 和 | 处方药 | , |

他把花环放在身边，拿起权杖和行囊，

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [rəʊbz] [ðə; ði]['mænt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪdʒ] , —

| For | singing | robes | the | mantle | of | the | sage | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 歌唱 | 长袍 | 这 | 地幔 | 的 | 这 | 圣人 | , | — |

歌唱的长袍，圣贤的斗篷，——

[ænd; ənd] [tɔːt] [greɪ] ['wɪzdəm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [lɪp]

| And | taught | gray | wisdom | with | the | same | grave | lip |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教授 | 灰色的 | 智慧 | 和 | 这 | 相同的 | 严重 | 唇 |

他用那严肃的嘴唇传授着灰色的智慧。

[ðæt] [wʌns][hæd; həd] ['kærəld] [geɪ]

| That | once | had | carolled | gay |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 一次 | 有 | 颂歌 | 同性恋 |

那曾经唱过同性恋颂歌

[weə(r)] ['sɪlvə(r)] [fluːts] [briːðd] [sɒft] [ænd; ənd]['fest(ə)l][hɑːrps][dɪd] [pleɪ] ; -

| **Where** | **silver** | **flutes** | **breathed** | **soft** | **and** | **festal** | **harps** | **did** | **play** | **;** | **75** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 银 | 长笛 | 呼吸 | 柔软的 | 和 | 节日 | 竖琴 | 做过 | 玩 | ; | - |

银笛轻柔吹奏，竖琴欢快弹奏；75

[jʌŋ] ['pleɪtəʊ] [sæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːtiz] [tʃɑːm] ,

| **Young** | **Plato** | **sang** | **of** | **love** | **and** | **beauty's** | **charm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 柏拉图 | 唱 | 的 | 爱 | 和 | 美的 | 魅力 | , |

年轻的柏拉图歌颂爱情和美的魅力，

[waɪl] [hiː; hi] [ðæt] [frɒm; frəm][stə'dʒairə] [keɪm] [tuː; tə][hɪə(r)]

| **While** | **he** | **that** | **from** | **Stagira** | **came** | **to** | **hear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 那 | 从 | 斯塔吉拉 | 来了 | 到 | 听到 |

当他从斯塔吉拉来听时

[ɪn] ['lɪrɪk] ['meʒəz] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['pjuːp(ə)l] [ɑːm] ,

| **In** | **lyric** | **measures** | **bade** | **his** | **princely** | **pupil** | **arm** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 歌词 | 措施 | 巴德 | 他的 | 王子 | 瞳孔 | 手臂 | , |

用抒情的韵律，他向他那英俊的学生挥动手臂，

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['pɜːʃn] ['taɪrənt] [mjuːt] [wɪð] [fɪə(r)] .

| **And** | **strike** | **the** | **Persian** | **tyrant** | **mute** | **with** | **fear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罢工 | 这 | 波斯语 | 暴君 | 沉默的 | 和 | 害怕 | . |

让波斯暴君吓得哑口无言。

[haɪ] [θɔːt] [dʌθ] [wel] [ə'kɔːd] [wɪð] ['meləʊdi] ,

| **High** | **thought** | **doth** | **well** | **accord** | **with** | **melody** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 想法 | 确实 | 出色地 | 符合 | 和 | 旋律 | , |

高尚的思想与优美的旋律相得益彰。

[breɪv] [diːd] [wɪð] ['pəʊəzi; 'pəʊəsi] ,

| **Brave** | **deed** | **with** | **Poesy** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 契据 | 和 | 诗 | , |

勇敢的举动与诗歌，

[ænd; ənd] [sɒŋ] [ɪz] ['preljuːd] [feə(r)][tuː; tə] [swiːt] [fə'lɒsəfi] .

| **And** | **song** | **is** | **prelude** | **fair** | **to** | **sweet** | **Philosophy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 歌曲 | 是 | 序幕 | 公平的 | 到 | 甜的 | 哲学 | . |

歌声是通往美好哲学的序曲。

[bʌt; bət]['waɪzə(r)] ['ɪŋglɪʃ] - ['nəʊb(ə)l] [tʃɔɪs] ,

| **But** | **wiser** | **English** | **Shakspeare's** | **noble** | **choice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更明智 | 英语 | - | 高贵 | 选择 | , |

但更明智的英国人莎士比亚做出了高尚的选择，

['pəʊɪt][ænd; ənd][seɪdʒ][æt; ət][wʌns] , [huːz] ['veərid] [vɔɪs]

| **Poet** | **and** | **sage** | **at** | **once** | **,** | **whose** | **varied** | **voice** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗人 | 和 | 圣人 | 在 | 一次 | , | 谁 | 多种多样 | 嗓音 |

他既是诗人又是智者，他的声音变化多端。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 拉尔夫·沃尔多·爱默生，(Ralph Waldo Emerson,)
# 第3/3页

[tɔːt] [bɪˈjɒnd] [ˈpleɪtoʊz] [ken] , [jet] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈevri] [ɪə(r)] ; —
**Taught beyond Plato's ken , yet charming every ear ; —**
教授 超过 柏拉图的 肯 , 然而 迷人 每一个 耳朵 ; —

其内容远超柏拉图的理解范围，却又引人入胜；

[ə; eɪ] [ˈkɪndrəd] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] , [huːz] [ˈspɪrɪt] [ˈhɔvəz] [hɪə(r)] .
**A kindred choice was his , whose spirit hovers here .**
一个 亲属 选择 曾是 他的 , 谁 精神 悬停 这里 .

他做出了一个与他志同道合的选择，他的精神至今仍萦绕于此。

[viː] .
**V .**
V .

五、

[naʊ] [ˈeɪvn] [glaɪdz] [θruː] [ˈsevən] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
**Now Avon glides through Severn to the sea ,**
现在 雅芳 滑翔 通过 塞文 到 这 海 ,

现在，埃文河蜿蜒流经塞文河，最终汇入大海。

[ænd; ənd] [ˈməːməz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃeɪkˌspɪər] [sɪŋz] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
**And murmurs that her Shakspeare sings no more ;**
和 低语 那 她 莎士比亚 唱歌 不 更多的 ;

她低声说，她心目中的莎士比亚不再歌唱了；

[temz] [beəz] [ðə; ði] [freɪt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈtrɪbjuːt] [ʃɔː(r)] ,
**Thames bears the freight of many a tribute shore ,**
泰晤士河 熊 这 货运 的 许多 一个 贡 支撑 ,

泰晤士河承载着许多朝贡海岸的货物，

[bʌt; bət] [ɒn] [ðəʊz] [bæŋks] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpəʊɪt] [bəʊld] [ænd; ənd] [friː] ,
**But on those banks her poet bold and free ,**
但 在 那些 银行 她 诗人 大胆的 和 自由的 ,

但在那片河岸上，她的诗人大胆而自由，

[ðæt] [stuːpt] [ɪn] [ˈblaɪndnəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈhʌmb(ə)l] [dɔː(r)] ,
**That stooped in blindness at his humble door ,**
那 弯腰 在 失明 在 他的 谦逊的 门 ,

那双双失明的眼睛弯腰站在他简陋的家门口，

[jet] [ˈnevə(r)] [baʊd] [tuː; tə] [priːst] [ɔː(r)] [prɪns] [ðə; ði] [niː] ,
**Yet never bowed to priest or prince the knee ,**
然而 绝不 鞠躬 到 牧师 或者 王子 这 膝盖 ,

然而，他从未向牧师或王子下跪。

[ ˈwɔndə ] [nəʊ] [mɔː(r)] [baɪ] [ðəʊz] [sæd] [ˈsɪstəz] [led] ; -
**Wanders no more by those sad sisters led ; 76**
流浪者 不 更多的 经过 那些 伤心 姐妹 引领 ; -

不再受那些悲伤的姐妹们的牵绊；76

[ˈhɜːbət] [ænd; ənd] [ˈspensər] [ded]
**Herbert and Spenser dead**
赫伯特 和 斯宾塞 死的

赫伯特和斯宾塞去世

[hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [nems] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [hɪm] [huːz] [skiːm]

| Have | left | their | names | alone | to | him | whose | scheme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 他们的 | 姓名 | 独自的 | 到 | 他 | 谁 | 方案 |

他们的名字只留给了那个阴谋家。

['stɪfli] [en'devəz] [tuː; tə] [sə'plɑːnt] [ðə; ði] [driːm]

| Stiffly | endeavors | to | supplant | the | dream |
|---|---|---|---|---|---|
| 僵硬地 | 努力 | 到 | 取代 | 这 | 梦 |

僵硬地试图取代梦想

[ɒv; əv] [sɪə(r)] [ænd; ənd] ['pəʊɪt] , [wɪð] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ruːl]

| Of | seer | and | poet | , | with | mechanic | rule |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 先知 | 和 | 诗人 | , | 和 | 机械 | 规则 |

先知与诗人，以及机械的规则

['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kemists] ['klɒzɪt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [tuːl] .

| Learned | from | the | chemist's | closet | , | from | the | surgeon's | tool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 从 | 这 | 化学家的 | 壁橱 | , | 从 | 这 | 外科医生的 | 工具 | . |

从化学家的储物柜里学到，从外科医生的工具里学到。

[wɪð] [juː 'es] [fə'lɒsəfi] [stɪl] [spredz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] ,

| With | us | Philosophy | still | spreads | her | wing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 哲学 | 仍然 | 传播 | 她 | 翼 | , |

哲学在我们这里依然展翅高飞。

[ænd; ənd] [sɔːrz] [tuː; tə] [siːk] ['hɛvənz] [kɪŋ] —

| And | soars | to | seek | Heaven's | King | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 翱翔 | 到 | 寻找 | 天 | 国王 | — |

并翱翔天际，去寻找天上的君王——

[nɔː(r)] [kriːps] [θruː] [ 'tʃɑːnəl ] , ['praɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [glɑːs]

| Nor | creeps | through | charnels | , | prying | with | the | glass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 令人毛骨悚然 | 通过 | 人葬台 | , | 窥探 | 和 | 这 | 玻璃 |

诺尔不会潜入尸骸，用玻璃窥视。

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɪg] , — [waɪl] [gɒdz] [ˌʌn'siːn] [meɪ] [pɑːs] .

| That | makes | the | little | big | , | — | while | gods | unseen | may | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制作 | 这 | 小的 | 大的 | , | — | 尽管 | 神 | 看不见 | 可能 | 经过 | . |

这使得渺小之事变得伟大，——而看不见的神灵可能会消逝。

['sɪksθ] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [mɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [sləʊ] - ['glaɪdɪŋ] [striːmz] ,

| Along | the | marge | of | these | slow | - | gliding | streams | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 玛吉 | 的 | 这些 | 慢的 | - | 滑翔 | 溪流 | , |

沿着这些缓缓流淌的溪流边缘，

['aʊə(r)] ['waɪndɪŋ] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪdə(r)] [fləʊ]

| Our | winding | Concord | and | the | wider | flow |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 绕线 | 和睦 | 和 | 这 | 更广泛 | 流动 |

我们蜿蜒的协和以及更广阔的河流

[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [baɪ] ['keɪmbrɪdʒ] , [wɔːks] [ænd; ənd] [driːmz]

| Of | Charles | by | Cambridge | , | walks | and | dreams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 查尔斯 | 经过 | 剑桥 | , | 散步 | 和 | 梦境 |

剑桥的查尔斯，漫步与梦想

[ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['poʊəts] , — ['tɪəfəli] [ðeɪ] [gəʊ] ;

| A | throng | of | poets | , | — | tearfully | they | go | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人群 | 的 | 诗人 | , | — | 泪流满面 | 他们 | 去 | ; |

一群诗人，——他们含泪离去；

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [braɪt] ['rɪvə(r)] ['mɪsɪz] [frɒm; frəm][ɪts][bænd]
**For** **each** **bright** **river** **misses** **from** **its** **band**
为了 每个 明亮的 河 错过 从 它是 乐队

每条明亮的河流都错过了它的河带

[ðə; ði] ['kiːnɪst] [aɪ] , [ðə; ði] [truːist] [hɑːt] , [ðə; ði]['ʃʊərɪst] ['mɪnstrəl] [hænd] , —
**The** **keenest** **eye** **,** **the** **truest** **heart** **,** **the** **surest** **minstrel** **hand** **,** **—**
这 最热衷 眼睛 , 这 最真实的 心 , 这 最可靠的 吟游诗人 手 , —

最敏锐的目光，最真诚的心灵，最娴熟的吟游诗人技艺，——

[ðeɪ] [sliːp] [iːtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wʊdɪd] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] [lænd] . -
**They** **sleep** **each** **on** **his** **wooded** **hill** **above** **the** **sorrowing** **land** **.** **77**
他们 睡觉 每个 在 他的 树木繁茂的 爬坡道 多于 这 悲伤 土地 . -

他们各自长眠于俯瞰这片悲伤土地的林木葱郁的山丘之上。77

['djuːli] [iːtʃ] [maʊnd] [wɪð] ['gɑːləndz] [wiː; wi] [ə'dɔːn]
**Duly** **each** **mound** **with** **garlands** **we** **adorn**
正式地 每个 冢 和 花环 我们 装饰

我们用花环装饰每一个土堆

[ɒv; əv]['vaɪələt] , ['lɪli] , [ 'lɔrəl, 'lɔː- ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [θɔːn] , —
**Of** **violet** **,** **lily** **,** **laurel** **,** **and** **the** **flowering** **thorn** **,** **—**
的 紫色 , 百合 , 月桂树 , 和 这 开花 刺 , —

紫罗兰、百合、月桂和开花的刺山柑——

['sædli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [weɪv]
**Sadly** **above** **them** **wave**
令人遗憾的是 多于 他们 海浪

可惜的是，他们头顶上方飘扬着波浪。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [paɪn] - [triːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [strænd] ;
**The** **wailing** **pine** **-** **trees** **of** **their** **native** **strand** **;**
这 哀嚎 松树 - 树木 的 他们的 本国的 链 ;

它们原生海岸的松树发出哀鸣；

['sædli] [ðə; ði]['dɪstənt] [ 'biləu ] [smaɪt][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
**Sadly** **the** **distant** **billows** **smite** **the** **shore** **,**
令人遗憾的是 这 遥远 波澜 惩击 这 支撑 ,

远处波涛汹涌，拍打着海岸，令人惋惜。

[plæʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ɔː(r)][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [rɔː(r)] ;
**Plash** **in** **the** **sunlight** **,** **or** **at** **midnight** **roar** **;**
水花 在 这 阳光 , 或者 在 午夜 吼 ;

在阳光下嬉戏，或在午夜咆哮；

[ɔːl] [saʊndz] [ɒv; əv] ['melədi] , [ɔːl] [θɪŋz] [swiːt] [ænd; ənd][feə(r)] ,
**All** **sounds** **of** **melody** **,** **all** **things** **sweet** **and** **fair** **,**
全部 声音 的 旋律 , 全部 事物 甜的 和 公平的 ,

所有悦耳的旋律，所有美好美好的事物，

[ɒn] [ɜːθ] , [ɪn] [siː] [ɔː(r)][eə(r)] ,
**On** **earth** **,** **in** **sea** **or** **air** **,**
在 地球 , 在 海 或者 空气 ,

无论在陆地、海洋还是空中，

[druːp] [ænd; ənd] [grəʊ] ['saɪlənt][baɪ][ðə; ði]['poʊɪts] [greɪv] .
**Droop** **and** **grow** **silent** **by** **the** **poet's** **grave** **.**
下垂 和 生长 沉默的 经过 这 诗人的 严重 .

在诗人的坟墓旁，垂头丧气，沉默不语。

[sevn] .
**VII** **.**
七 .

七、

[jet] ['weəfɔ:(r)] [wi:p] ?
**Yet** **wherefore** **weep** **?**
然而 因此 哭泣 ?

为何哭泣?

[əʊld][eɪdʒ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tu:m] ,
**Old** **age** **is** **but** **a** **tomb** **,**
老的 年龄 是 但 一个 墓 ,

老年不过是一座坟墓。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hɜ:s] , [sləʊ] ['kri:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m]
**A** **living** **hearse** **,** **slow** **creeping** **to** **the** **gloom**
一个 活的 灵车 , 慢的 爬行 到 这 愁云

一辆活着的灵车，缓缓驶向黑暗。

[ænd; ənd]['ʌtə(r)] ['saɪləns] .
**And** **utter** **silence** **.**
和 说出 沉默 .

一片寂静。

[hi:; hi][frɒm; frəm][eɪdʒ][ɪz] [fri:d]
**He** **from** **age** **is** **freed**
他 从 年龄 是 自由

他因年龄而获得自由。

[hu:] [mi:ts] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['raɪzɪz] [ðens]
**Who** **meets** **the** **stroke** **of** **Death** **and** **rises** **thence**
WHO 满足 这 中风 的 死亡 和 上升 因此

谁遭遇死神之击，又从中复活

['vɪktə(r)] ['or] ['evri] [wəʊ] ; [hɪz; ɪz][ʃʊə(r)] [dɪ'fens]
**Victor** **o'er** **every** **woe** **;** **his** **sure** **defence**
胜利者 超过 每一个 悲哀 ; 他的 当然 防御

战胜一切苦难；他可靠的防御

[ɪz] [swɪft] [dɪ'fi:t] ; [baɪ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌθ] [sək'si:d] .
**Is** **swift** **defeat** **;** **by** **that** **he** **doth** **succeed** **.**
是 迅速 击败 ; 经过 那 他 确实 成功 .

迅速的失败；正是凭借这种失败，他才能成功。

[deθ] [ɪz][ðə; ði]['poʊɪts] [frend] — [ai] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:] [su:θ] ;
**Death** **is** **the** **poet's** **friend** **—** **I** **speak** **it** **sooth** **;**
死亡 是 这 诗人的 朋友 — 我 说话 它 舒缓 ;

死亡是诗人的朋友——我深有同感；

[deθ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'stɔ:(r)] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [ju:θ] ,
**Death** **shall** **restore** **him** **to** **his** **golden** **youth** **,**
死亡 将 恢复 他 到 他的 金的 青年 ,

死亡将使他重返青春。

[ˌʌn'lɒk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] ['pɔ:tl] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] ,
**Unlock** **for** **him** **the** **portal** **of** **renown** **,**
开锁 为了 他 这 门户网站 的 名声 ,

为他开启通往荣耀之门。

[ænd; ənd][ɒn] [feɪmz] ['tæblət] [raɪt] [hɪz; ɪz]['vɜ:rsəz] [daʊn] , -
**And** **on** **Fame's** **tablet** **write** **his** **verses** **down** **,** **78**
和 在 名声 药片 写 他的 诗句 向下 , -

在Fame的石板上写下他的诗句，78

[fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [eɪdʒ][ɪn] ['endləs] [taɪm][tu:; tə] [ri:d] .
**For** **every** **age** **in** **endless** **time** **to** **read** **.**
为了 每一个 年龄 在 无尽的 时间 到 读 .

适合所有年龄段的人在无尽的时间里阅读。

[wɪð] [ˌjuː 'es] [dɛθs] ['kwɒrəl] [ɪz] : [hiː; hi] [teɪks] [ə'weɪ]
**With us Death's quarrel is : he takes away**
和 我们 死亡人数 争吵 是 : 他 需要 离开

对我们来说，死亡的争执在于：他要带走一切

[dʒɔɪ][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [aɪz] — [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɑːk] [wɜːld] [ðə; ði] [deɪ] —
**Joy from our eyes — from this dark world the day —**
喜悦 从 我们的 眼睛 — 从 这 黑暗的 世界 这 天 —

眼中绽放的喜悦——从这黑暗的世界里，迎来了白昼——

[wen] ['ʌðə(r)] [skaɪz] [hiː; hi]['əupənz][tuː; tə][ðə; ði]['poʊɪts] [reɪ] .
**When other skies he opens to the poet's ray .**
什么时候 其他 天空 他 打开 到 这 诗人的 射线 .

当其他天空向诗人的光芒敞开时。

[eɪtθ] .
**VIII .**
八 .

第八章

['ləʊnli] [ðiːz] [medəuz] [griːn] ,
**Lonely these meadows green ,**
孤独 这些 草地 绿色的 ,

这些绿色的草地显得格外孤寂，

['saɪlənt] [ðiːz] ['wɔːblɪŋ] ['wʊdləndz] [mʌst; məst] [ə'pɪə(r)]
**Silent these warbling woodlands must appear**
沉默的 这些 鸣唱 林地 必须 出现

这些鸣啭的林地必须变得寂静无声

[tuː; tə][ˌjuː 'es] , [baɪ] [huːm] ['aʊə(r)]['pəʊɪt] - [seɪdʒ][wɒz; wəz] [siːn]
**To us , by whom our poet - sage was seen**
到 我们 , 经过 谁 我们的 诗人 - 圣人 曾是 已见

对我们而言，我们的诗人圣贤曾被视为

['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [bjʊ'uːtɪz] , [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)] , —
**Wandering among their beauties , year by year , —**
漫游 之中 他们的 美女 , 年 经过 年 , —

年复一年，漫步于它们的美景之中——

['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['delɪkət] [ɪə(r)]
**Listening with delicate ear**
聆听 和 精美的 耳朵

用细心的耳朵聆听

[tuː; tə] [iːtʃ] [faɪn] [nəʊt] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] [triː] [ɔː(r)][skaɪ] ,
**To each fine note that fell from tree or sky ,**
到 每个 美好的 笔记 那 跌倒 从 树 或者 天空 ,

每一个从树上或天上飘落的美妙音符，

[ɔː(r)][rəʊz][frɒm; frəm] [ɜːθ] [ɒn] [haɪ] :
**Or rose from earth on high :**
或者 玫瑰 从 地球 在 高的 :

或者从大地升起，高高在上：

['glɑːnsɪŋ] [ðæt] ['fɔːlkən] [aɪ] ,
**Glancing that falcon eye ,**
瞥了一眼 那 鹘 眼睛 ,

瞥了一眼那只猎鹰的眼睛，

[ɪn]['kaɪndli] ['reɪdiəns] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [stɑː(r)] ,
**In kindly radiance as of some young star ,**
在 亲切地 辐射 作为 的 一些 年轻的 星星 ,

如同年轻恒星般散发着和蔼的光辉，

[æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [ʃəʊz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][nɪə(r)][ænd; ənd][fɑ:(r)] ,

| At | all | the | shows | of | Nature | near | and | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 演出 | 的 | 自然 | 靠近 | 和 | 远的 | , |

无论远近，大自然的所有景象

[ɔ:(r)][ɒn][ðə; ði] [teɪm] [prə'seʃ(ə)n] ['plɒdɪŋ] [baɪ] ,

| Or | on | the | tame | procession | plodding | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 这 | 驯服 | 游行 | 缓慢地 | 经过 | , |

或者，在缓慢行进的驯服的队伍中，

[ɒv; əv] ['deɪli] [tɔɪl] [ænd; ənd][keə(r)] , — [ænd; ənd][ɔ:l] [laɪfs] ['pædʒəntri] ;

| Of | daily | toil | and | care | , | — | and | all | life's | pageantry | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 日常的 | 辛劳 | 和 | 关心 | , | — | 和 | 全部 | 生活的 | 盛大场面 | ; |

日常的辛劳和操劳，以及生活中的一切盛事；

[ðen] [dɑ:tɪŋ] [fɔ:θ] [wɔ:m] [bi:mz] [ɒv; əv][wɪt][ænd; ənd] [lʌv] ,

| Then | darting | forth | warm | beams | of | wit | and | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 飞镖 | 前进 | 温暖的 | 光束 | 的 | 有 | 和 | 爱 | , |

然后，智慧和爱意如温暖的光束般射出，

[waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] [greɪt] ['ɔ:bɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [haɪ] [ə'bʌv]

| Wide | as | the | sun's | great | orbit | , | and | as | high | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宽的 | 作为 | 这 | 太阳的 | 伟大的 | 轨道 | , | 和 | 作为 | 高的 | 多于 |

宽广如太阳的轨道，高耸如天

[ði:z] [pɑ:ðz] [weə'ɪn] ['aʊə(r)] ['ləʊli] [tɑ:sks][wi:; wi] [plaɪ] . -

| These | paths | wherein | our | lowly | tasks | we | ply | . | 79 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 路径 | 其中 | 我们的 | 卑微的 | 任务 | 我们 | 胶合板 | . | - |

我们从事卑微工作的这些道路。79

[ɪks] .

## IX .

第九章 .

九、

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][tɑ:sk][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ðə; ði] ['lɔ:dli] [gɪft]

| His | was | the | task | and | his | the | lordly | gift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 曾是 | 这 | 任务 | 和 | 他的 | 这 | 尊贵的 | 礼物 |

那是他的任务，也是他蒙受的恩赐。

['aʊə(r)] [aɪz] , ['aʊə(r)] [hɑ:ts] , [bent] ['ɜ:θwəd] , [tu:; tə] ['ʌplɪft] ;

| Our | eyes | , | our | hearts | , | bent | earthward | , | to | uplift | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 眼睛 | , | 我们的 | 心 | , | 弯曲 | 向地球 | , | 到 | 提升 | ; |

我们的眼睛，我们的心，都向着大地低垂，为了提升；

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌju: 'es] [tʃeɪnd] [ɪn]['pleɪtoʊz] ['feɪbld] [keɪv] ,

| He | found | us | chained | in | Plato's | fabled | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 我们 | 连锁 | 在 | 柏拉图的 | 传说中的 | 洞穴 | , |

他发现我们被锁链锁在柏拉图传说中的洞穴里。

['aʊə(r)]['feɪsɪz] [lɒŋ] [ə'vɜ:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bleɪz]

| Our | faces | long | averted | from | the | blaze |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 面孔 | 长的 | 避免了 | 从 | 这 | 火焰 |

我们一直刻意避开那场大火。

[ɒv; əv] ['hɛvənz] [brɔ:d] [laɪt] , [ænd; ənd]['aɪdli] [tɜ:nd] [tu:; tə] [geɪz]

| Of | Heaven's | broad | light | , | and | idly | turned | to | gaze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 天 | 广阔 | 光 | , | 和 | 闲散地 | 转向 | 到 | 目光 |

仰望天堂的灿烂光芒，漫不经心地转头凝视

[ɒn] ['ʃædəʊz] , ['flɪtɪŋ] ['si:sləs] [æz; əz][ðə; ði] [weɪv]

| On | shadows | , | flitting | ceaseless | as | the | wave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 阴影 | , | 飞掠 | 不停歇 | 作为 | 这 | 海浪 |

在阴影中，像波浪一样不停地飘动

[ðæt] ['dæʃɪz] ['evə(r)]['aɪdli][ɒn][sʌm; səm] [aɪl] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ;
**That dashes ever idly on some isle enchanted ;**
那 破折号 曾经 闲散地 在 一些 小岛 迷人的 ;

那只总是闲散地冲向某个迷人的小岛;

[baɪ] ['ʃædəʊz] ['hɔ:ntɪd]
**By shadows haunted**
经过 阴影 闹鬼的

被阴影笼罩

[wi:; wi][sæt] , — [ə'mju:zd][ɪn] [ju:θ] , [ɪn] ['mænhʊd] [ dɔ:nt ] ,
**We sat , — amused in youth , in manhood daunted ,**
我们 卫星 , — 觉得好笑 在 青年 , 在 男子气概 畏惧 ,

我们坐着，——年轻时感到愉悦，成年后感到畏惧，

[ɪn]['veɪkənt][eɪdʒ] [fə'lɔ:n] , — [ðen] [slɪpt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,
**In vacant age forlorn , — then slipped within the grave ,**
在 空缺 年龄 绝望 , — 然后 滑倒了 之内 这 严重 ,

在空荡荡的岁月里，孤独地，——然后悄然滑入坟墓，

[ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [tʃeɪn] [stɪl] [ klɑ:sp, klæsp ] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] [ʃraʊd] ;
**The same dull chain still clasped around our shroud ;**
这 相同的 乏味的 链 仍然 紧握 大约 我们的 裹尸布 ;

那条暗淡的链子仍然扣在我们的裹尸布上;

[ði:z] ['kæptɪvz] , [baʊnd] [ænd; ənd] [baʊd] ,
**These captives , bound and bowed ,**
这些 俘虏 , 边界 和 鞠躬 ,

这些俘虏，被捆绑着，弓着身子，

[hi:; hi][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['dʌndʒən] [laɪk] [ðæt] ['eɪndʒl][led]
**He from their dungeon like that angel led**
他 从 他们的 地牢 喜欢 那 天使 引领

他像天使一样从地牢里走了出来。

[hu:] ['sɒftli] [tu:; tə] [ɪm'prɪznd] ['pi:tə(r)] [sed] ,
**Who softly to imprisoned Peter said ,**
WHO 轻轻 到 被监禁 彼得 说 ,

谁轻声对被囚禁的彼得说:

“ [ə'raɪz] [ʌp] ['kwɪkli] !
**“ Arise up quickly !**
“ 出现 向上 迅速地 !

“快起来！”

[gɜ:d] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [fli:] !
**gird thyself and flee !**
格栅 你自己 和 逃跑 !

收拾行囊，逃命吧!

” [wi:; wi] [wɪst] [nɒt] [hu:z] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] , [wi:; wi] [nju:] ['aʊə(r)] [səʊlz] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] .
**” We wist not whose the thrilling voice , we knew our souls were free .**
” 我们 维斯特 不是 谁 这 惊险 嗓音 , 我们 知道 我们的 灵魂 是 自由的 .

“我们不知道那激动人心的声音是谁的，但我们知道我们的灵魂是自由的。”

[eks] .
**X .**
X .

X.

[ɑ:] ! [blest] [ðəʊz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ju:θfl] [həʊp] ,
**Ah ! blest those years of youthful hope ,**
啊 ! 祝福 那些 年 的 青春 希望 ,

啊！那些充满青春希望的岁月真美好!

[wen] ['evri] [briːz] [wɒz; wəz] ['zefə(r)] , ['evri] ['mɔːnɪŋ] [meɪ] ! -

| When | every | breeze | was | Zephyr | , | every | morning | May | ! | 80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 每一个 | 微风 | 曾是 | 和风 | ， | 每一个 | 早晨 | 可能 | ！ | - |

当每一阵微风都像西风一样轻柔，每个清晨都是五月！80

[ðen] [æz; əz][wiː; wi] ['breɪvli] [klaɪmd] [ðə; ði][sləʊp]

| Then | as | we | bravely | climbed | the | slope |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 我们 | 勇敢地 | 攀登 | 这 | 坡 |

然后，我们勇敢地爬上了山坡

[ɒv; əv] [laɪfs] [stiːp] [maʊnt] , [wiː; wi] [geɪnd] [ə; eɪ]['waɪdə(r)][skəʊp]

| Of | life's | steep | mount | , | we | gained | a | wider | scope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 生活的 | 陡 | 山 | ， | 我们 | 获得 | 一个 | 更广泛 | 范围 |

在人生的陡峭山坡上，我们获得了更广阔的视野。

[æt; ət] ['evri] [steə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɪð] [dʒɔɪ] ['sɜːveɪ]

| At | every | stair | , | and | could | with | joy | survey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 楼梯 | ， | 和 | 可以 | 和 | 喜悦 | 民意调查 |

每走一步，我都能欣喜地审视一番。

[ðə; ði] [træk] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpwəd] [wei] ;

| The | track | beneath | us | , | and | the | upward | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 追踪 | 下面 | 我们 | ， | 和 | 这 | 向上 | 方式 | ； |

我们脚下的轨道，以及向上攀登的道路；

[bəuθ] [leɪ] [ɪn] [lait] — [raʊnd] [bəuθ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [lʌv]

| Both | lay | in | light | — | round | both | the | breath | of | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 躺 | 在 | 光 | — | 圆形的 | 两个都 | 这 | 气息 | 的 | 爱 |

两者都沐浴在光芒中——周围环绕着爱的气息。

['freɪgrənt] [ænd; ənd] [wɔːm] [frɒm; frəm] ['hɛvənz] [əʊn] ['trɒpɪk] [bluː] ;

| Fragrant | and | warm | from | Heaven's | own | tropic | blew | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香 | 和 | 温暖的 | 从 | 天 | 自己的 | 热带 | 吹 | ； |

来自天堂热带的芬芳和温暖；

[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [wɒt] [glæd] ['kɒmreɪdz] [smaɪld] [ænd; ənd] [strəʊv] !

| Beside | us | what | glad | comrades | smiled | and | strove | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 我们 | 什么 | 高兴的 | 同志们 | 微笑 | 和 | 努力 | ！ |

在我们身边，有多少快乐的同志在微笑奋斗！

[bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] [wɒt] [dɪm] ['vɪʒnz] [rəʊz] [tuː; tə] [vjuː] !

| Beyond | us | what | dim | visions | rose | to | view | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 我们 | 什么 | 暗淡 | 愿景 | 玫瑰 | 到 | 看法 | ！ |

在我们之外，究竟升起了怎样的模糊景象！

[wɪð] [ðiː] , [dɪə(r)]['mɑːstə(r)] !

| With | thee | , | dear | Master | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | ， | 亲爱的 | 掌握 | ！ |

与你同在，亲爱的主人！

[θruː] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [lænd]

| through | that | morning | land |
|---|---|---|---|
| 通过 | 那 | 早晨 | 土地 |

那片晨曦之地

[wiː; wi] ['dʒɜːrnid] ['hæpi] : [ðaɪn] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [hænd] ,

| We | journeyed | happy | : | thine | the | guiding | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 旅程 | 快乐的 | ： | 你的 | 这 | 指导 | 手 | ， |

我们一路欢欣：你的指引之手，

[ðaɪn] [ðə; ði][fɑː(r)] - ['lʊkɪŋ] [aɪ] , [ðə; ði] ['dɔːntləs] [smaɪl] ;

| Thine | the | far | - | looking | eye | , | the | dauntless | smile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘦 | 这 | 远的 | - | 寻找 | 眼睛 | ， | 这 | 无畏 | 微笑 | ； |

你拥有远见卓识的目光和无畏的笑容；

[ðaɪ] ['lɒfti] [sɒŋ] [ɒv; əv] [həʊp] [dɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] [mɑːtʃ] [bɪ'gaɪl] .
**Thy lofty song of hope did the long march beguile .**
你的 高远 歌曲 的 希望 做过 这 长的 行进 欺骗 .

你那充满希望的崇高歌声，迷惑了漫长的征程。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**XI :**
十一 .

十一、

[naʊ] ['skætəd] [waɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [tuː; tə] ['lʌvɪŋ] [saɪt]
**Now scattered wide and lost to loving sight**
现在 疏散 宽的 和 丢失的 到 爱 视线

如今四散各地，已然消失在爱人的视线之外。

[ðə; ði] ['gælənt] [treɪn]
**The gallant train**
这 英勇 火车

英勇的列车

[ðæt] [hɜːd] [ðaɪ] [streɪn] ;
**That heard thy strain ;**
那 听到 你的 拉紧 ;

听到了你的歌声；

- [tɪz] [meɪ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , — ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt]
**' Tis May no longer , — shadows of the night**
- 的 可能 不 更长 , — 阴影 的 这 夜晚

五月已逝，——夜的阴影

[bɪ'set] [ðə; ði] ['daʊnwəd] ['pɑːθweɪ] ; [ðaʊ] [ɑːt] [gɒn] ,
**Beset the downward pathway ; thou art gone ,**
围困 这 向下 路径 ; 你 艺术 已消失 ,

已走上下坡路；你已离去，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiː] ['vænɪʃd] [ðæt] [pə'petʃuəl] [dɔːn]
**And with thee vanished that perpetual dawn**
和 和 你 消失了 那 永久 黎明

随着你的离去，那永恒的黎明也随之消逝。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wɜːt] [ðə; ði] ['hɑːbɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [sɪə(r)] .
**Of which thou wert the harbinger and seer .**
的 哪个 你 沃特 这 预兆 和 先知 .

而你正是这一切的先驱和先知。

[jet] ['kʌrɪdʒ] !
**Yet courage !**
然而 勇气 !

然而，勇气！

['kɒmreɪdz] , — [ðəʊ]
**comrades , — though**
同志们 , — 尽管

同志们，——尽管

[nəʊ] [mɔː(r)] [wiː; wi] [hɪə(r)]
**no more we hear**
不 更多的 我们 听到

我们再也听不到任何消息了

[iːtʃ] ['ʌðərz] ['vɔɪsɪz] , [lɒst] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [klaʊd]
**Each other's voices , lost within this cloud**
每个 其他的 声音 , 丢失的 之内 这 云

彼此的声音，都消失在这片云雾之中。

[ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃɑːns] [əˈbaʊt] [ˈaʊə(r)] [wei] [hæv; həv] [kɑːst] ,

| That | time | and | chance | about | our | way | have | cast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 时间 | 和 | 机会 | 关于 | 我们的 | 方式 | 有 | 投掷 | , |

时间和机遇已经塑造了我们的道路，

[stɪl] [hɪz; ɪz] [breɪv] [ˈmjuːzɪk] [ hɔːnt ] [ðə; ði] [ ˈhɑːkən ] [ɪə(r)] ,

| Still | his | brave | music | haunts | the | hearkening | ear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他的 | 勇敢的 | 音乐 | 闹鬼的地方 | 这 | 倾听 | 耳朵 | , |

他那勇敢的音乐至今仍萦绕在聆听者的耳畔。

[æz; əz] - [mɪd] [bəʊld] [klɪfs] [ænd; ənd] [ˈdjuːi] [ˈpɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] .

| As | ' | mid | bold | cliffs | and | dewy | passes | of | the | Past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 中 | 大胆的 | 悬崖 | 和 | 露水 | 通过 | 的 | 这 | 过去的 | . |

仿佛置身于昔日巍峨的悬崖峭壁和露水潺潺的山口之间。

[biː; bi] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈkaʊntəsaɪn] !

| Be | that | our | countersign | ! |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 我们的 | 会签 | ! |

就用这个作为我们的反击信号吧!

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɑːntɪŋ] [laʊd]

| for | chanting | loud |
|---|---|---|
| 为了 | 吟唱 | 大声 |

大声吟唱

[hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪk] [sɒŋ] , [ðəʊ] [fɑː(r)] [əˈpɑːt] [wiː; wi] [gəʊ] ,

| His | magic | song | , | though | far | apart | we | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 魔法 | 歌曲 | , | 尽管 | 远的 | 除 | 我们 | 去 | , |

他那充满魔力的歌声，即便我们远隔重洋，

[best] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [ðʌs] [dɪˈsɜːn] [bəuθ] [frend] [ænd; ənd] [fəʊ] .

| Best | shall | we | thus | discern | both | friend | and | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 将 | 我们 | 因此 | 辨别 | 两个都 | 朋友 | 和 | 敌人 | . |

这样我们才能最好地分辨敌友。

[brɪdʒ] [æt; ət] [ˈkɒŋkɔːd] .

| Bridge | at | Concord | . |
|---|---|---|---|
| 桥 | 在 | 和睦 | . |

康科德桥。

[ˈriːs(ə)nt] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz]

| Recent | Publications |
|---|---|
| 最近的 | 出版物 |

近期出版物

[ɒv; əv]

| OF |
|---|
| 的 |

的

[ˈkʌpəlz] & [hɜːrd] ,

| Cupples | & | Hurd | , |
|---|---|---|---|
| 杯状物 | & | 赫德 | , |

Cupples & Hurd

[ˈpʌblɪʃəz] , [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbʊkselə(r)] , [ænd; ənd] [ˈlaɪbrəri] [ˈeɪdʒənts] ,

| PUBLISHERS | , | GENERAL | BOOKSELLERS | , | AND | LIBRARY | AGENTS | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出版商 | , | 一般的 | 书店 | , | 和 | 图书馆 | 代理人 | , |

出版商、普通书商和图书馆代理商

- [ˈbɔɪlstən] [striːt] , [ˈbɒstən] , [mæs] .

| 94 | Boylston | Street | , | Boston | , | Mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 博伊尔斯顿 | 街道 | , | 波士顿 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州波士顿博伊尔斯顿街94号

⁂ [nəʊt] . — [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] [kə'rekt] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːks] ,

⁂ **Note . — In order to insure the correct delivery of the actual works ,**

⁂ 笔记 . — 在 命令 到 保证 这 正确的 送货 的 这 实际的 作品 ,

⁂ 注：为了确保实际作品的正确交付，

[ɔː(r)][pə'tɪkjələ(r)] [ɪ'dɪʃnz] ['spesɪfaɪd][ɪn] [ðɪs] [lɪst] , [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

**or particular Editions specified in this List , the name of the Publishers should be**

或者 特别的 版本 指定的 在 这 列表 , 这 姓名 的 这 出版商 应该 是

[dɪ'stɪŋktli] ['gɪv(ə)n] .

**distinctly given .**

明显地 给定 .

对于本清单中指定的特定版本，应明确标明出版商的名称。

[ðiːz] [bʊks] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm]['eni]['ləʊk(ə)l] ['bʊkselə(r)] ;

**These books can be had from any local bookseller ;**

这些 图书 能 是 有 从 任何 当地的 书商 ;

这些书在任何一家当地书店都能买到；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd]['eni] ['dɪfɪkəlti] [biː; bi] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ][ðem; ðəm] ,

**but should any difficulty be experienced in procuring them ,**

但 应该 任何 困难 是 经验丰富的 在 采购 他们 ,

但如果获取这些物品时遇到任何困难，

['mesəz] . ['kʌpəlz] & [hɜːrd] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðem; ðəm][də'rekt] , ['pəʊstɪdʒ] [peɪd] ,

**Messrs . Cupples & Hurd will be happy to forward them direct , postage paid ,**

先生们 . 杯状物 & 赫德 将要 是 快乐的 到 向前 他们 直接的 , 邮资 有薪酬的 ,

Cupples & Hurd 先生很乐意直接寄送，邮资已付。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [tʃek] , [stæmps] , [ɔː(r)]['pəʊst(ə)l]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] ,

**on receipt of cheque , stamps , or Postal order for the amount ,**

在 收据 的 查看 , 邮票 , 或者 邮政 命令 为了 这 数量 ,

收到支票、邮票或邮政汇票后，

[wɪð] [ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pliːt] ['kætəlɒg] .

**with a copy of their complete catalogue .**

和 一个 复制 的 他们的 完全的 目录 .

附上他们的完整产品目录。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['tauknits] ['sɪəriːz] .

**THE AMERICAN TAUCHNITZ SERIES .**

这 美国人 陶赫尼茨 系列 .

美国陶赫尼茨系列。

[skweə(r)] 16mo .

**Square 16mo .**

正方形 16mo .

16个月方格

['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , - [sents] .

**Paper covers , 50 cents .**

纸 封面 , - 分 .

纸质封面，50美分。

[klɒθ] , $1 . - .

**Cloth , $1 . 00 .**

布 , $1 . - .

布料，1.00美元。

[aɪ] .

**I .**

我 .

我。

[mɪs] ['frɑːnsɪs] [mɜ˞ːli] :
**Miss Frances Merley :**
错过 弗朗西丝 默利 :

弗朗西丝·默利小姐:

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
**A Novel .**
一个 小说 .

一部小说。

[baɪ][dʒɒn] ['eliət] ['kɜːrən] . - ['peɪdʒɪz] .
**By John Elliot Curran . 420 pages .**
经过 约翰 埃利奥特 柯伦 . - 页面 .

作者：约翰·艾略特·柯伦。420页。

[ðə; ði][fɜːst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['ridər] [baɪ][hɪz; ɪz]
**The first important work of an author familiar to American readers by his**
这 第一的 重要的 工作 的 一个 作者 熟悉的 到 美国人 读者 经过 他的
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sketʃɪz] [tuː; tə] ['skrɪbnərz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mægəziːnz] .
**remarkable sketches to Scribner's and other magazines .**
卓越 草图 到 斯克里布纳出版社 和 其他 杂志 .

这是这位作家的第一部重要作品，他此前曾为《斯克里布纳杂志》和其他杂志撰写过许多精彩的素描作品，为美国读者所熟知。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋgləɪnd] [fɑːm] [haʊs] :
**Autobiography of a New England Farm House :**
自传 的 一个 新的 英格兰 农场 房子 :

新英格兰农舍自传:

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] [lændz] .
**A Romance of the Cape Cod Lands .**
一个 浪漫 的 这 岬 鳕鱼 土地 .

科德角地区的浪漫故事。

[baɪ][en] . [eɪtʃ] . ['tʃeɪmbəlɪn] . - ['peɪdʒɪz] .
**By N . H . Chamberlain . 380 pages .**
经过 N . H . 管家 . - 页面 .

作者：NH Chamberlain。380页。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] , [greɪt] [əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd] ['rʌgɪd] [fɔːs] .
**A novel of singular power and beauty , great originality and rugged force .**
一个 小说 的 单数 力量 和 美丽 , 伟大的 独创性 和 崎岖 力量 .

一部具有独特力量和美感、极具原创性和强劲力量的小说。

[bɔːn] [ænd; ənd][bred][ɒn] [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['wɪntə(r)][ 'faiəsaid ][ɒv; əv]
**Born and bred on Cape Cod , the author , at the winter firesides of**
出生 和 繁殖 在 岬 鳕鱼 , 这 作者 , 在 这 冬天 炉边 的
['kʌntri] ['piːp(ə)l] ,
**country people ,**
国家 人们 ,

作者出生并成长于科德角，在乡村居民的冬日炉火旁，

['veri] [kən'sɜːvətɪv] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌstəmz] [naʊ] [gɒn] , [hɜːd] ['kjʊəriəs] [tɔːk] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
**very conservative of ancient English customs now gone , heard curious talk of kings ,**
非常 保守的 的 古老的 英语 海关 现在 已消失 , 听到 好奇的 讲话 的 国王 ,

他们非常保守，固守着如今已不复存在的古老英国习俗，还听人谈论过一些关于国王的奇特话题。

['pjʊərɪtən] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði][wɔː(r)][ænd; ənd] ['presɪdənt] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌrevə'luːʃn] ,

| **Puritan** | **ministers** | **,** | **the** | **war** | **and** | **precedent** | **struggle** | **of** | **our** | **Revolution** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清教徒 | 部长们 | , | 这 | 战争 | 和 | 先例 | 斗争 | 的 | 我们的 | 革命 | , |

清教徒牧师、战争以及我们革命的先例斗争

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [naʊ] [pɑːst] [ə'weɪ] .

| **and** | **touched** | **a** | **race** | **of** | **men** | **and** | **women** | **now** | **passed** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感动 | 一个 | 种族 | 的 | 男人 | 和 | 女性 | 现在 | 通过了 | 离开 | . |

并感动了一群如今已逝去的男男女女。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [hɜːd] , ['tʃiːfli] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [gəʊsts] , [witʃiz]

| **He** | **also** | **heard** | **,** | **chiefly** | **from** | **ancient** | **women** | **,** | **the** | **traditions** | **of** | **ghosts** | **,** | **witches** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 听到 | , | 主要 | 从 | 古老的 | 女性 | , | 这 | 传统 | 的 | 鬼魂 | , | 女巫 |

[ænd; ənd] ['ɪndiənz] ,

| **and** | **Indians** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 印度人 | , |

他还听说了关于鬼魂、女巫和印第安人的传统故事，这些故事主要来自一些老妇人。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [bɪ'liːvd] , [baɪ] ['ɒnɪst] ['krɪstʃən] [fəʊk]

| **as** | **they** | **are** | **preserved** | **,** | **and** | **to** | **a** | **degree** | **believed** | **,** | **by** | **honest** | **Christian** | **folk** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 保存完好 | , | 和 | 到 | 一个 | 程度 | 相信 | , | 经过 | 诚实的 | 基督教 | 民间 |

,

**,**

,

因为它们被诚实的基督徒保存了下来，并且在某种程度上也被他们所相信。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [tiːθ] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['prəʊgres] .

| **in** | **the** | **very** | **teeth** | **of** | **modern** | **progress** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 牙齿 | 的 | 现代的 | 进步 | . |

在现代进步的浪潮中，却逆势而行。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

| **These** | **things** | **are** | **embodied** | **in** | **this** | **book** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 事物 | 是 | 具身化的 | 在 | 这 | 书 | . |

这些内容都体现在这本书中。

['ʌðə(r)] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

| **OTHER** | **VOLUMES** | **OF** | **THIS** | **SERIES** | **IN** | **PREPARATION** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 卷 | 的 | 这 | 系列 | 在 | 准备 | . |

本系列其他卷册正在筹备中。

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [kruːz]

| **A** | **SUMMER** | **CRUISE** |
|---|---|---|
| 一个 | 夏天 | 巡航 |

夏季游轮之旅

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] .

| **ON** | **THE** | **COAST** | **OF** | **NEW** | **ENGLAND** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海岸 | 的 | 新的 | 英格兰 | . |

在新英格兰海岸。

[baɪ] ['rɒbət] ['kɑːtə(r)] .

| **By** | **Robert** | **Carter** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 罗伯特 | 卡特 | . |

作者：罗伯特·卡特。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['rɔsɪtər] ['dʒɒnsn] . 12mo .

| **With** | **an** | **Introduction** | **by** | **Rossiter** | **Johnson** | **.** | **12mo** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 介绍 | 经过 | 罗西特 | 约翰逊 | . | 12mo | . |

由罗斯特·约翰逊作序。12开本。

[klɒθ] , [wɪð] [mæp] . $1 . - .
**Cloth , with Map . $1 . 50 .**
布 , 和 地图 . $1 . - .

布面精装，附地图。1.50美元。

[ə; eɪ] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɒv; əv][sɔ:lt] - ['wɔ:tə(r)][jɑ:rnz] , [fʊl] [ɒv; əv]
**A new edition of one of the most fascinating of salt - water yarns , full of**
一个 新的 版 的 一 的 这 最多 迷人 的 盐 - 水 纱线 , 满的 的
['dʒi:niəl]['hju:mə(r)] ,
**genial humor ,**
和蔼可亲 幽默 ,

这部引人入胜的海上冒险故事新版本，充满了轻松幽默的笔触。

['vɪvɪd] [wɜ:d] - ['peɪntɪŋ] , ['ækjərət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['præktɪkl] " ['rɪŋklz] .
**vivid word - painting , accurate information , and practical " wrinkles .**
生动 单词 - 绘画 , 准确的 信息 , 和 实际的 " 皱纹 .

生动的文字描绘、准确的信息和实用的"细节"。

" [ə; eɪ] ['klæsɪk] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][held][baɪ] ['jɒtsmen] ,
**" A classic by reason of the esteem in which it is held by yachtsmen ,**
" 一个 经典的 经过 原因 的 这 尊重 在 哪个 它 是 握住 经过 游艇运动员 ,

"由于它在游艇爱好者中享有极高的声誉，因此堪称经典。"

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['i:kwəl][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['æŋgləʊ]
**and as a literary production equal to anything of the kind in the Anglo**
和 作为 一个 文学 生产 平等的 到 任何事物 的 这 种类 在 这 盎格鲁
- ['sæksn] [tʌŋ] .
**- Saxon tongue .**
- 撒克逊 舌头 .

作为一部文学作品，它足以媲美任何盎格鲁-撒克逊语同类作品。

[ə; eɪ] [nju:] [bʊk] [baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mʌri] .
**A New Book by W . H . H . Murray .**
一个 新的 书 经过 W . H . H . 默里 .

WHH Murray 的新书。

['deɪlaɪt] [lænd] .
**DAYLIGHT LAND .**
日光 土地 .

日光之地。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , ['ɪnsɪdənts] , [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] , ['hju:mərəs] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , [wɪtʃ]
**The experiences , incidents , and adventures , humorous and otherwise , which**
这 经历 , 事件 , 和 冒险 , 幽默 和 否则 , 哪个
[bɪ'fel] [dʒʌdʒ][dʒɒn][dəʊ] ,
**befell Judge John Doe ,**
发生 法官 约翰 牝鹿 ,

约翰·多伊法官所经历的各种奇遇、事件和冒险，无论幽默与否。

['tʊərɪst] , [ɒv; əv][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] ; ['mɪstə(r)] . ['si:fəs] ['pɛpərəl] , ['kæpɪtəlɪst] , [ɒv; əv]['bɒstən] ;
**Tourist , of San Francisco ; Mr . Cephas Pepperell , Capitalist , of Boston ;**
游客 , 的 圣 弗朗西斯科 ; 先生 . 头足类 佩珀雷尔 , 资本家 , 的 波士顿 ;
['kɜ:n(ə)l] [gɔ:f] , [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [nju:] ['hæmpʃɪə] ,
**Colonel Goffe , the Man from New Hampshire ,**
上校 戈夫 , 这 男人 从 新的 汉普郡 ,

旧金山游客；波士顿资本家塞法斯·佩珀雷尔先生；来自新罕布什尔州的戈夫上校

[ænd; ənd]['daɪvəz]['ʌðə(r)z] , [ɪn][ðeə(r)]['pɑ:lə(r)] - [kɑ:(r)] [ɪk'skɜ:ʃn] ['əʊvə(r)] ['preəri] [ænd; ənd] ['maʊntən] ;
**and divers others , in their Parlor - Car Excursion over Prairie and Mountain ;**
和 潜水员 其他的 , 在 他们的 客厅 - 车 短途旅行 超过 草原 和 山 ;

以及其他游客，乘坐豪华车厢游览草原和山脉；

[æz; əz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ænd; ənd][set] [fɔ:θ] [baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mʌri] .

| as | recorded | and | set | forth | by | W | . | H | . | H | . | Murray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 记录 | 和 | 放 | 前进 | 经过 | W | . | H | . | H | . | 默里 | . |

经 WHH Murray 记录和阐述。

[su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [kʌts] [ɪn] ['veəriəs] [kʌləz] [baɪ][ðə; ði] [best] ['ɑ:tɪsts] .

| Superbly | illustrated | with | 150 | cuts | in | various | colors | by | the | best | artists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极好 | 插图 | 和 | - | 削减 | 在 | 各种各样的 | 颜色 | 经过 | 这 | 最好的 | 艺术家 | . |

由顶尖艺术家绘制，精美绝伦，包含 150 幅色彩各异的插图。

['kɒntents] :

| Contents | : |
|---|---|
| 内容 | : |

内容：

— [ˌɪntrə'dʌkʃn] — [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] — [ə; eɪ] ['brekfəst] — [ə; eɪ] ['veri] ['həʊpf(ə)l][mæn] — [ðə; ði][bɪg]

| — | Introduction | — | The | Meeting | — | A | Breakfast | — | A | Very | Hopeful | Man | — | The | Big |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 介绍 | — | 这 | 会议 | — | 一个 | 早餐 | — | 一个 | 非常 | 充满希望 | 男人 | — | 这 | 大的 |

- [traʊt] — [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['velvəti:n] ['dʒækɪt] — [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] — [kæmp][æt; ət] [rʌʃ]

| Nepigon | Trout | — | The | Man | in | the | Velveteen | Jacket | — | The | Capitalist | — | Camp | at | Rush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 鳟鱼 | — | 这 | 男人 | 在 | 这 | 平绒 | 夹克 | — | 这 | 资本家 | — | 营 | 在 | 匆忙 |

[leɪk] — [bɪg] [geɪm] — [ə; eɪ][streɪndʒ] ['mɪdnaɪt] [raɪd] — [bænf] — ['sʌndeɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz]

| Lake | — | Big | Game | — | A | Strange | Midnight | Ride | — | Banff | — | Sunday | among | the | Mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湖 | — | 大的 | 游戏 | — | 一个 | 奇怪的 | 午夜 | 骑 | — | 班夫 | — | 星期日 | 之中 | 这 | 山脉 |

— ['neɪmləs] ['maʊntənz] — [ðə; ði] [greɪt] ['glæsiə(r)] — [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [ɒv; əv]['freɪzər]['kænjən] — [fɪʃ]

| — | Nameless | Mountains | — | The | Great | Glacier | — | The | Hermit | of | Frazer | Cañon | — | Fish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 无名 | 山脉 | — | 这 | 伟大的 | 冰川 | — | 这 | 隐士 | 的 | 弗雷泽 | 峡谷 | — | 鱼 |

[ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] — [væn'ku:və(r)] ['sɪti] — ['pɑ:tɪŋ] [æt; ət][vɪk'tɔ:riə] .

| and | Fishing | in | British | Columbia | — | Vancouver | City | — | Parting | at | Victoria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 钓鱼 | 在 | 英国 | 哥伦比亚 | — | 温哥华 | 城市 | — | 离别 | 在 | 维多利亚 | . |

—引言—会面—早餐—一个充满希望的人—大尼皮贡鳟鱼—穿天鹅绒夹克的男人—资本家—拉什湖营地—大型猎物—奇怪的午夜骑行—班夫—山中星期日—无名山脉—大冰川—弗雷泽峡谷的隐士—不列颠哥伦比亚省的鱼和钓鱼—温哥华市—维多利亚的告别。

8vo .

| 8vo | . |
|---|---|
| 8vo | . |

8开。

- ['peɪdʒɪz] .

| 350 | pages | . |
|---|---|---|
| - | 页面 | . |

350页。

[ju'ni:k] ['peɪpə(r)] ['kʌvəz] , $2 . - ; [hɑ:f] ['leðə(r)] ['baɪndɪŋ] , $3 . - .

| Unique | paper | covers | , | $2 | . | 50 | ; | half | leather | binding | , | $3 | . | 50 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独特的 | 纸 | 封面 | , | $2 | . | - | ; | 一半 | 皮革 | 结合 | , | $3 | . | - | . |

独特的纸质封面，2.50 美元；半皮装订，3.50 美元。

['mɪstə(r)] . ['mʌri] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [nɔ:θ] - ['westən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [fɔ:(r); fə(r)]

| Mr | . | Murray | has | chosen | the | north | - | western | side | of | the | continent | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 默里 | 有 | 选定 | 这 | 北 | - | 西 | 边 | 的 | 这 | 大陆 | 为了 |

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ;

| the | scene | of | this | book | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 的 | 这 | 书 | ; |

默里先生选择北美大陆的西北部作为本书的故事背景；

[ə; eɪ]['riːdʒən][ɒv; əv] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]['ævərɪdʒ]['riːdə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts]

| a | region | of | country | which | is | little | known | by | the | average | reader | , | but | which | in | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地区 | 的 | 国家 | 哪个 | 是 | 小的 | 已知 | 经过 | 这 | 平均的 | 读者 | , | 但 | 哪个 | 在 | 它是 |

['siːnəri] ,

| scenery | , |
|---|---|
| 风景 | , |

这是一个鲜为人知的地区，但就其风景而言，

[ɪts] [geɪm] , [ænd; ənd][ɪts][vɑːst][mə'tɪəriəl][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'veləpt] [rɪ'sɔːsɪz] ,

| its | game | , | and | its | vast | material | and | undeveloped | resources | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 游戏 | , | 和 | 它是 | 广阔的 | 材料 | 和 | 未开发的 | 资源 | , |

它的游戏，以及它丰富的物质资源和未开发的资源，

[sə'plaɪz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [trentʃt] [ə'pɒn]['iːv(ə)n][baɪ]

| supplies | the | author | with | a | subject | which | has | not | been | trenched | upon | even | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 补给品 | 这 | 作者 | 和 | 一个 | 主题 | 哪个 | 有 | 不是 | 到过 | 挖沟 | 之上 | 甚至 | 经过 |

[ðə; ði] ['mægəziːnz] ,

| the | magazines | , |
|---|---|---|
| 这 | 杂志 | , |

为作者提供了一个连杂志都尚未涉足的主题，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ɪn] [ðæt] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

| and | which | he | has | treated | in | that | lively | and | spirited | manner | for | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 有 | 治疗 | 在 | 那 | 热闹 | 和 | 精神抖擞 | 方式 | 为了 | 哪个 |

[hiː; hi][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['gɪftɪd] .

| he | is | especially | gifted | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 尤其 | 天才 | . |

他以他特有的生动活泼的方式处理了这件事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [fʊl] [ɒv; əv]['nɒv(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , ['hjuːmərəs]

| The | result | is | a | volume | full | of | novel | information | of | the | country | , | humorous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 是 | 一个 | 体积 | 满的 | 的 | 小说 | 信息 | 的 | 这 | 国家 | , | 幽默 |

[ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['ɪnsɪdənts] ,

| and | pathetic | incidents | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 可怜的 | 事件 | , |

最终呈现的是一本充满了关于这个国家的新信息、幽默和令人心酸的事件的书籍。

['vɪvɪd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ɪts][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['siːnəri] , [ʃruːd] ['fɔː-kɑːsts] [ɒv; əv][ɪts]['fjuːtʃə(r)] [welθ]

| vivid | descriptions | of | its | magnificent | scenery | , | shrewd | forecasts | of | its | future | wealth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生动 | 描述 | 的 | 它是 | 壮丽 | 风景 | , | 精明 | 预测 | 的 | 它是 | 未来 | 财富 |

[ænd; ənd] ['greɪtnəs] [wen] [dɪ'veləpt] ,

| and | greatness | when | developed | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大 | 什么时候 | 发达 | , |

对其壮丽景色的生动描述，对其开发后未来的财富和辉煌的精辟预测，

['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [sʌtʃ] ['læviʃnis] [ænd; ənd][ɑː'tɪstɪk] ['elɪgəns] [æz; əz][hæz; həz]

| illustrated | and | embellished | with | such | lavishness | and | artistic | elegance | as | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 插图 | 和 | 修饰过的 | 和 | 这样的 | 奢华 | 和 | 艺术 | 优雅 | 作为 | 有 |

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ə'temptɪd] [ɪn] ['eni] ['sɪmələ(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

| never | before | been | attempted | in | any | similar | work | in | this | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 前 | 到过 | 尝试过 | 在 | 任何 | 相似的 | 工作 | 在 | 这 | 国家 | . |

这部作品的插图和装饰如此奢华精美，艺术气息如此高雅，在我国同类作品中前所未有。

[ˌædi'rɔndæk] [teɪlz; 'teɪliːz] .

| ADIRONDACK | TALES | . |
|---|---|---|
| 阿迪朗达克 | 故事 | . |

阿迪朗达克故事集。

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mʌri] .

| By | W | . | H | . | H | . | Murray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | W | . | H | . | H | . | 默里 | . |

作者：WHH Murray。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated** **.**
插图 .

插图。

12mo .
**12mo** **.**
12mo .

12个月

- ['peɪdʒɪz] . $1 . - .
**300** **pages** **.** **$1** **.** **25** **.**
- 页面 . $1 . - .

300页，1.25美元。

[kən'teɪnɪŋ] [dʒɒn] ['nɔ:rtənz] ['krɪsməs] — ['henri] ['hɜ:rbərts] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['vɪzɪtə(r)]
**Containing** **John** **Norton's** **Christmas** **—** **Henry** **Herbert's** **Thanksgiving** **—** **A** **Strange** **Visitor**
包含 约翰 诺顿的 圣诞节 — 亨利 赫伯特的 感恩 — 一个 奇怪的 游客
— [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [ə; eɪ]['dʒɒli][kæmp] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['su:ɪsaɪd] ?
**— Lost in the Woods — A Jolly Camp — Was it Suicide ?**
— 丢失的 在 这 伍兹 — 一个 乔利 营 — 曾是 它 自杀 ?

收录了约翰·诺顿的圣诞节——亨利·赫伯特的感恩节——一位奇怪的访客——迷失在森林里——一个快乐的营地——是自杀吗?

— [ðə; ði] ['gæmblərz] [deθ] — [ðə; ði][əʊld] ['bɛgərz] [dɒg] — [ðə; ði][bɔ:l] — [hu:] [wɒz; wəz][hi:; hi] ?
**— The Gambler's Death — The Old Beggar's Dog — The Ball — Who was he ?**
— 这 赌徒的 死亡 — 这 老的 乞丐的 狗 — 这 球 — WHO 曾是 他 ?

—赌徒之死—老乞丐的狗—球—他是谁?

[ʃɔ:t] ['stɔ:riz] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['mɜ:riz] [best] [veɪn] — ['hju:mərəs] ; [pə'θetɪk] ; [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]
**Short stories in Mr . Murray's best vein — humorous ; pathetic ; full of the spirit**
短的 故事 在 先生 . 默里的 最好的 静脉 — 幽默 ; 可怜的 ; 满的 的 这 精神
[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
**of the woods .**
的 这 树林 .

穆雷先生最擅长的短篇小说——幽默、感人、充满森林气息。

[haʊ] ['di:kən] ['tʌbmən] [ænd; ənd] ['pɑ:sn] ['wɪtni] [kept] [nju:] [j'iəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔ:riz] .
**HOW DEACON TUBMAN AND PARSON WHITNEY KEPT NEW YEARS , and other Stories .**
如何 执事 塔布曼 和 牧师 惠特尼 保留 新的 年 , 和 其他 故事 .

执事塔布曼和牧师惠特尼如何过新年，以及其他故事。

[baɪ]['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['mʌri] . 16mo .
**By W . H . H . Murray . 16mo .**
经过 W . H . H . 默里 . 16mo .

作者：WHH Murray。16个月。

['ɪləstreɪtɪd] . $1 . - .
**Illustrated** **.** **$1** **.** **25** **.**
插图 . $1 . - .

带插图。1.25美元。

[ə; eɪ] [hɑ:t] [ ri'gein, ri:- ] .
**A HEART REGAINED .**
一个 心 恢复 .

重获一颗心。

[baɪ] ['kɑ:men] ['sɪlvə] ( [kwi:n] [ɒv; əv] [ro'menɪr] ) .
**By Carmen Sylva ( Queen of Roumania ) .**
经过 卡门 西尔瓦 ( 女王 的 罗马尼亚 ) .

作者：卡门·西尔瓦（罗马尼亚女王）。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ]['meəri][ə; eɪ] . ['mɪtʃəl] .
**Translated by Mary A . Mitchell .**
翻译 经过 玛丽 一个 . 米切尔 .

由玛丽·A·米切尔翻译。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
**Fcap . 8vo .**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[klɒθ] . $1 . - .
**Cloth . $1 . 00 .**
布 . $1 . - .

布料。1.00美元。

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['stɔːri] [baɪ] [ðɪs] ['tæləntɪd] ['ɔːθəres] , [təʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['vɪvɪd] , [ˌpɪktʃə'resk]
**A charming story by this talented authoress , told in her vivid , picturesque**
一个 迷人 故事 经过 这 才华横溢 作者 , 讲述 在 她 生动 , 如画
['mænə(r)] ,
**manner ,**
方式 ,

这位才华横溢的女作家用她生动、富有画面感的笔触，讲述了一个迷人的故事。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] [ ə'tein ] [tuː; tə] ['ʌltɪmət] [rɪ'wɔːd] .
**and showing how patient waiting attains to ultimate reward .**
和 显示 如何 病人 等待 达到 到 最终的 报酬 .

并展现了耐心等待最终如何获得回报。

[dʒɒn] [braʊn] .
**JOHN BROWN .**
约翰 棕色的 .

约翰·布朗。

[baɪ] ['hɜːrmən] [vɒn] [hoʊlst] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
**By Hermann Von Holst , author of “ Constitutional History of the United States**
经过 赫尔曼 冯 霍尔斯特 , 作者 的 “ 宪法 历史 的 这 团结的 各州
, ” & [siː] . ,
**, ” & c . ,**
, ” & c . ,

赫尔曼·冯·霍尔斯特著，《美国宪政史》等书作者

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ə'pendɪks] [baɪ] [fræŋk] [piː] . [stɜːrnz] , [ə; eɪ]['pəʊɪm][baɪ]
**together with an introduction and appendix by Frank P . Stearns , a poem by**
一起 和 一个 介绍 和 附录 经过 坦率 P . 斯特恩斯 , 一个 诗 经过
['mɪstə(r)] . ['weɪsən] ,
**Mr . Wason ,**
先生 . 沃森 ,

本书还附有弗兰克·P·斯特恩斯的导言和附录，以及沃森先生的一首诗。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['letə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [dʒɒn] [braʊnz] [greɪv] .
**and a letter describing John Brown's grave .**
和 一个 信 描述 约翰 布朗的 严重 .

还有一封描述约翰·布朗墓地的信。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

16mo , [gɪlt] [tɒp] . $1 . - .
**16mo , gilt top . $1 . 50 .**
16mo , 镀金 顶部 . $1 . - .

16个月，金顶。1.50美元。

[ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] “ [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['hɪstri; 'hɪstəri]
**This book , the author of which is so well known by his “ Constitutional History**
这 书 , 这 作者 的 哪个 是 所以 出色地 已知 经过 他的 “ 宪法 历史
,
,
,

这本书的作者因其著作《宪政史》而闻名，

” [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][dʒɒn][siː] . [kæl'huːn] ,
**” and by his biography of John C . Calhoun ,**
” 和 经过 他的 传 的 约翰 C . 卡尔霍恩 ,

”以及他所著的约翰·C·卡尔霍恩传记，

['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [huː]
**cannot fail to be of interest to all students of American history , who**
不能 失败 到 是 的 兴趣 到 全部 学生 的 美国人 历史 , WHO
[ə'priːʃieɪt] [ə; eɪ][kɑːm] ,
**appreciate a calm ,**
欣赏 一个 冷静的 ,

本书一定会引起所有美国历史研究者的兴趣，他们欣赏冷静、平和的叙述方式。

[ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][æn; ən]['epɪsəʊd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]
**impartial criticism of a man and an episode which have been universally**
公正 批评 的 一个 男人 和 一个 插曲 哪个 有 到过 普遍地
[ænd; ənd] ['paʊəfəli] [dɪ'skʌst] .
**and powerfully discussed .**
和 强大的 讨论 .

对一位男士和一件引发了普遍而强烈讨论的事件进行公正的批评。

['mɑːgrət] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋərz] ['stɔːri] .
**MARGARET ; and THE SINGER'S STORY .**
玛格丽特 ; 和 这 歌手的 故事 .

玛格丽特；以及歌手的故事。

[baɪ] ['efi] ['dʌgləs] ['pʌtnəm] .
**By Effie Douglass Putnam .**
经过 艾菲 道格拉斯 普特南 .

作者：艾菲·道格拉斯·普特南。

['deɪntɪli] [baʊnd] [ɪn] [waɪt] , [stæmpt] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['kʌlə(r)] , [gɪlt] ['edʒɪz] .
**Daintily bound in white , stamped in gold and color , gilt edges .**
轻柔地 边界 在 白色的 , 盖章 在 金子 和 颜色 , 镀金 边缘 .

精装本，白色封面，烫金彩色图案，烫金书边。

16mo . $1 . - .
**16mo . $1 . 25 .**
16mo . $1 . - .

16个月，1.25美元。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋ] ['poʊəmz] ,
**A collection of charming poems ,**
一个 收藏 的 迷人 诗歌 ,

一系列优美的诗篇，

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mægəziːnz] [ænd; ənd]
**many of which are familiar through the medium of the magazines and**
许多 的 哪个 是 熟悉的 通过 这 中等的 的 这 杂志 和
['njuːzpeɪpə(r)] [pres] ,
**newspaper press ,**
报纸 按 ,

其中许多内容都通过杂志和报纸等媒体为人熟知。

[wɪð] [sʌm; səm][mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] [flaɪts] , ['æmpli] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːtə]
**with** **some** **more** **ambitious** **flights** **,** **amply** **fulfilling** **the** **promise** **of** **the** **shorter**
和 一些 更多的 雄心勃勃 航班 , 充足的 满足 这 承诺 的 这 较短
['efəts] .
**efforts** **.**
努力 .

其中一些更具挑战性的航班，充分兑现了较短航程的承诺。

['tendə(r)][ænd; ənd]['pɑːstərəl] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd]
**Tender** **and** **pastoral** **,** **breathing** **the** **simple** **atmosphere** **of** **the** **fields** **and**
投标 和 牧灵 , 呼吸 这 简单的 气氛 的 这 字段 和
[wʊdz] .
**woods** **.**
树林 .

温柔而田园牧歌，散发着田野和森林的质朴气息。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gəʊldən] [diːp] .
**AROUND** **THE** **GOLDEN** **DEEP** **.**
大约 这 金的 深的 .

环绕黄金深海。

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siərəz] .
**A** **Romance** **of** **the** **Sierras** **.**
一个 浪漫 的 这 山脉 .

塞拉山脉的浪漫故事。

[baɪ][ə; eɪ] . [piː] . ['riː.dər] . - ['peɪdʒɪz] .
**By** **A** **.** **P** **.** **Reeder** **.** **500** **pages** **.**
经过 一个 . P . 里德 . - 页面 .

作者：AP Reeder。500页。

12mo .
**12mo** **.**
12mo .

12个月

[klɒθ] . $1 . - .
**Cloth** **.** **$1** **.** **50** **.**
布 . $1 . - .

布料。1.50美元。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv]['ɪnsɪdənt][ænd; ənd][əd'ventʃə(r)] ,
**A** **novel** **of** **incident** **and** **adventure** **,**
一个 小说 的 事件 和 冒险 ,

一部充满奇遇和冒险的小说

[dɪ'pɪktɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [hænd][ðə; ði]['vɪraɪl][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][maɪn] [ðæt] [gɪvz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə]
**depicting** **with** **a** **strong** **hand** **the** **virile** **life** **of** **the** **mine** **that** **gives** **its** **name** **to**
描绘 和 一个 强的 手 这 阳刚的 生活 的 这 矿 那 给予 它是 姓名 到
[ðə; ði]['stɔːri] ,
**the** **story** **,**
这 故事 ,

这部作品以强烈的笔触描绘了矿井充满活力的生活，而故事也正是以此命名。

[ænd; ənd] [kən'trɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]
**and** **contrasting** **it** **with** **the** **more** **refined** **touches** **of** **society** **in** **the** **larger**
和 对比 它 和 这 更多的 精制 触摸 的 社会 在 这 更大的
['sɪtɪz] ;
**cities** **;**
城市 ;

并将其与大城市中更为精致的社会风貌进行对比；

[wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .
**well written and interesting .**
出色地 书面 和 有趣的 .

文笔流畅，引人入胜。

['siːnjɔː(r)] [ai] . [baɪ] ['sælvətɔː] [fə'riːnə] .
**SIGNOR I . By Salvatore Farina .**
签名者 我 . 经过 萨尔瓦托雷 法里纳 .

SIGNOR I. 作者：萨尔瓦托·法里纳。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bærənəs] - .
**Translated by the Baroness Langenau .**
翻译 经过 这 男爵夫人 - .

由朗格瑙男爵夫人翻译。

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

[klɒθ] . $1 . - .
**Cloth . $1 . 25 .**
布 . $1 . - .

布料。1.25美元。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['stɔːri] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['ɔːθə(r)] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [juˈniːk] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnsɪdənts] ,
**A dainty story by an Italian author , recalling in the unique handling of its incidents ,**
一个 纤巧 故事 经过 一个 意大利语 作者 , 回忆 在 这 独特的 处理 的 它是 事件 ,

一位意大利作家创作的精巧故事，以其独特的事件处理手法令人回味无穷。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [plɒt] , [ðə; ði] ['delɪkət] [tʃɑːm] [ɒv; əv] “ ['mɑːrdʒəri] [dɔː] .
**and in the development of its plot , the delicate charm of “ Marjorie Daw .**
和 在 这 发展 的 它是 阴谋 , 这 精美的 魅力 的 “ 玛乔丽 道 .

在其情节发展中，“玛乔丽·道”展现了细腻的魅力。

” ['mɪdnaɪt] [ 'sʌnbiːm ] , [ɔː(r)] ['bɪts] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːsmən] .
**” MIDNIGHT SUNBEAMS , OR BITS OF TRAVEL THROUGH THE LAND OF THE NORSEMAN**
” 午夜 阳光 , 或者 比特 的 旅行 通过 这 土地 的 这 北欧人 .
**:**
.

“午夜阳光，或穿越北欧之地的零星旅程。”

[baɪ] ['edwɪn] ['kuːlɪdʒ] ['kɪmbəl] .
**By Edwin Coolidge Kimball .**
经过 埃德温 柯立芝 金博尔 .

作者：埃德温·库利奇·金博尔。

[ɒn] [faɪn] ['peɪpə(r)] , ['fuːlskæp] 8vo , ['teɪstfəli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [baʊnd] , [wɪð] [vɪn'jet] .
**On fine paper , foolscap 8vo , tastefully and strongly bound , with vignette .**
在 美好的 纸 , 活页纸 8vo , 品味高雅 和 强烈 边界 , 和 小插曲 .

采用优质纸张，8开本，装订精美牢固，并带有插图。

[klɒθ] . $1 . - .
**Cloth . $1 . 25 .**
布 . $1 . - .

布料。1.25美元。

[prə'naʊnst] [baɪ][ˌskændɪ'neɪvɪənz][tuː; tə][biː; bi] ['ækjərət] [ɪn][ɪts][fækts][ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

| Pronounced | by | Scandinavians | to | be | accurate | in | its | facts | and | descriptions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发音 | 经过 | 斯堪的纳维亚人 | 到 | 是 | 准确的 | 在 | 它是 | 事实 | 和 | 描述 | , |

斯堪的纳维亚人发音准确，内容与事实和描述相符。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɪn'tend][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ɔː(r)][hæv; həv] [kʌm]

| and | of | great | interest | to | all | who | intend | to | travel | in | or | have | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 伟大的 | 兴趣 | 到 | 全部 | WHO | 打算 | 到 | 旅行 | 在 | 或者 | 有 | 来 |

[frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] [ɔː(r)]['swiːd(ə)n] .

| from | Norway | or | Sweden | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 挪威 | 或者 | 瑞典 | . |

对于所有计划前往挪威或瑞典旅行或已经从挪威或瑞典来过的人来说，这都极具吸引力。

['wʊdnəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] .

| WOODNOTES | IN | THE | GLOAMING | . |
|---|---|---|---|---|
| 木音符 | 在 | 这 | 黄昏 | . |

暮色中的木音。

['poʊəmz][ænd; ənd] [træns'leʃən] [baɪ]['meəri] ['mɔːgən] .

| Poems | and | Translations | by | Mary | Morgan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗歌 | 和 | 翻译 | 经过 | 玛丽 | 摩根 | . |

玛丽·摩根的诗歌和译作。

[skweə(r)] 16mo .

| Square | 16mo | . |
|---|---|---|
| 正方形 | 16mo | . |

16个月方格

[klɒθ] , [fʊl] [gɪlt] . $1 . - .

| Cloth | , | full | gilt | . | $1 | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | , | 满的 | 镀金 | . | $1 | . | - | . |

布面精装，全烫金。1.25美元。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['poʊəmz][ænd; ənd] ['sɒnɪts] ['ʃəʊɪŋ] [greɪt] ['tælənt] , [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]

| A | collection | of | poems | and | sonnets | showing | great | talent | , | and | valuable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收藏 | 的 | 诗歌 | 和 | 十四行诗 | 显示 | 伟大的 | 天赋 | , | 和 | 有价值的 |

[træns'leʃən] [frɒm; frəm] [goʊ'tieɪ] ,

| translations | from | Gautier | , |
|---|---|---|---|
| 翻译 | 从 | 戈蒂埃 | , |

这是一部诗歌和十四行诗集，展现了作者卓越的才华，并收录了戈蒂埃的珍贵译作。

['haɪnə] , ['uːlænd] , ['sʌli] - [ˌpruː'dɔm] , ["gɑːtʃɑːlk] , ['maɪk(ə)l]['ændʒɪləʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .

| Heine | , | Uhland | , | Sully | - | Prudhomme | , | Gottschalk | , | Michael | Angelo | , | and | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海涅 | , | 乌兰德 | , | 玷污 | - | 普吕多姆 | , | 戈特沙尔克 | , | 迈克尔 | 安杰洛 | , | 和 | 其他的 | . |

海涅、乌兰德、苏利-普吕多姆、戈特沙克、米开朗基罗等。

['ɔːlsəʊ][prəʊz] [træns'leʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən] , ['edɪtɪd] [ænd; ənd] ['prefəst] [baɪ][mæks] ['mʏlər] .

| Also | prose | translations | from | the | German | , | edited | and | prefaced | by | Max | Müller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 散文 | 翻译 | 从 | 这 | 德语 | , | 编辑 | 和 | 序言 | 经过 | 最大限度 | 穆勒 | . |

此外，还有由马克斯·穆勒编辑并作序的德语散文译本。

[rælf] ['wɔːldəʊ] ['eməsn] , [fə'lɒsəfə(r)] [ænd; ənd][sɪə(r)] .

| RALPH | WALDO | EMERSON | , | Philosopher | and | Seer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | 沃尔多 | 爱默生 | , | 哲学家 | 和 | 先知 | . |

拉尔夫·沃尔多·爱默生，哲学家和先知。

[æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['dʒiːniəs] .

| An | Estimate | of | his | Character | and | Genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 估计 | 的 | 他的 | 特点 | 和 | 天才 | . |

对他的性格和才华的评价。

[baɪ][ə; eɪ] . ['brɑːnsən] ['ɔːlkət] .
**By A . Bronson Alcott .**
经过 一个 . 布朗森 奥尔科特 .

作者：A·布朗森·奥尔科特

[wɪð] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**With portraits and other illustrations .**
和 肖像 和 其他 插图 .

配有肖像画和其他插图。

['fuːlskæp] [ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .
**Foolscap octavo .**
活页纸 八开本 .

八开本。

[gɪlt] [tɒp] . $1 . - .
**Gilt top . $1 . 50 .**
镀金 顶部 . $1 . - .

镀金顶。1.50美元。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɒn]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][faɪnə]['peɪpə(r)] , 8vo ,
**One hundred copies will be printed on larger and finer paper , 8vo ,**
一 百 副本 将要 是 打印 在 更大的 和 更精细 纸 , 8vo ,

将印制一百册，采用更大更精细的纸张，8开本。

['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv]['ekstrə] [ɪˌlʌs'treʃən] .
**suitable for the insertion of extra illustrations .**
合适的 为了 这 插入 的 额外的 插图 .

适合插入额外的插图。

[baʊnd] [ɪn] ['rɔksbərə] , [gɪlt] [tɒp] .
**Bound in Roxburgh , gilt top .**
边界 在 罗克斯堡 , 镀金 顶部 .

罗克斯堡装帧，烫金封面。

[praɪs] [tuː; tə] [səbskɹ'aɪbəz] , $3 . - .
**Price to Subscribers , $3 . 00 .**
价格 到 订阅者 , $3 . - .

订阅用户价格：3.00 美元。

[ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['eməsn] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [stʊd] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ɔːl]
**A book about Emerson , written by the one man who stood nearest to him of all**
一个 书 关于 爱默生 , 书面 经过 这 一 男人 WHO 站立 最近的 到 他 的 全部
[men] .
**men .**
男人 .

一本关于爱默生的书，由与爱默生关系最密切的人所写。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] - ;
**It is an original and vital contribution to Emersonia ;**
它 是 一个 原来的 和 必不可少的 贡献 到 - ;

这是对艾默森尼亚的原创性和重要性贡献；

[laɪk][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] ['peɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [brʌʃ] .
**like a portrait of one of the old masters painted by his own brush .**
喜欢 一个 肖像 的 一 的 这 老的 大师 绘 经过 他的 自己的 刷子 .

就像他用自己的画笔描绘了一幅古代大师的肖像。

[ [ɪn] [pres] .
**[ In Press .**
[ 在 按 .

[即将出版。

['hɜːmən] ['grɪmz] [wɜːks] .
**HERMAN GRIMM'S WORKS .**
赫尔曼 格林童话 作品 .

赫尔曼·格林的作品。

[ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [wɜːks] .
**THE LIFE OF RAPHAEL as shown in his principal works .**
这 生活 的 拉斐尔 作为 所示 在 他的 主要的 作品 .

拉斐尔的生平及其主要作品。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv] ['hɜːmən] [grɪm] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['maɪk(ə)l]
**From the German of Herman Grimm , author of " The Life of Michael**
从 这 德语 的 赫尔曼 格林 , 作者 的 " 这 生活 的 迈克尔
['ændʒɪləʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Angelo , " etc .**
安杰洛 , " ETC .

出自赫尔曼·格林（Herman Grimm）的德语著作，他是《米开朗基罗传》等书的作者。

[wɪð] ['frʌntɪspiːs] , ['ɑːftə(r)] [braʊn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] ['pɔːtreɪt] , ['aʊtlaɪnd] [baɪ]
**With frontispiece , after Braun , of the recently discovered portrait , outlined by**
和 卷首插图 , 后 布劳恩 , 的 这 最近 发现 肖像 , 概述 经过
['ræfeɪəl] [ɪn] [tʃɔːk] .
**Raphael in chalk .**
拉斐尔 在 粉笔 .

卷首插图为布劳恩仿照拉斐尔用粉笔勾勒出的新近发现的肖像画。

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
**Cr . 8vo .**
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

[klɒθ] . $2 . - .
**Cloth . $2 . 00 .**
布 . $2 . - .

布料。2.00美元。

[ ['nɪəli] ['redi] .
**[ Nearly ready .**
[ 几乎 准备好 .

快完成了。

['eseɪz; e'seɪz] [ɒn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**ESSAYS ON LITERATURE .**
散文 在 文学 .

文学论文集。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv] ['hɜːmən] [grɪm] , ['juːnɪfɔːm] [wɪð] " [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] .
**From the German of Herman Grimm , uniform with " The Life of Raphael .**
从 这 德语 的 赫尔曼 格林 , 制服 和 " 这 生活 的 拉斐尔 .

出自赫尔曼·格林的德语著作，与《拉斐尔的一生》一脉相承。

" [njuː] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['keəfəli] [kə'rektɪd] .
**" New and enlarged edition carefully corrected .**
" 新的 和 放大 版 小心 已更正 .

"全新扩充版，经过精心校对。"

[ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
**Cr . 8vo .**
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

[klɒθ] . $2 . - .
**Cloth . $2 . 00 .**
布 . $2 . - .

布料。2.00美元。

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [stɑːk] .
**BY JAMES H . STARK .**
经过 詹姆斯 H . 斯塔克 .

作者：詹姆斯·H·斯塔克

[æn'tiːk] [v'juːz] [ɒv; əv][jiː; ji] [taʊn] [ɒv; əv] ['bɒstən] .
**ANTIQUE VIEWS OF YE TOWNE OF BOSTON .**
古董 浏览 的 耶 城镇 的 波士顿 .

波士顿小镇的古老景色。

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [stɑːk] , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl][ə; eɪ] . [griːn] , [eks] - [meə(r)][ɒv; əv]
**By James H . Stark , Assisted by Dr . Samuel A . Green , Ex - Mayor of**
经过 詹姆斯 H . 斯塔克 , 协助 经过 博士 . 塞缪尔 一个 . 绿色的 , 前任 - 市长 的
['bɒstən] ,
**Boston ,**
波士顿 ,

作者：詹姆斯·H·斯塔克，协助者：塞缪尔·A·格林博士，前波士顿市长

[laɪ'breərɪən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ; [dʒɒn] [wɔːd] [diːn] , [laɪ'breərɪən][ɒv; əv]
**Librarian of the Massachusetts Historical Society ; John Ward Dean , Librarian of**
图书管理员 的 这 马萨诸塞州 历史 社会 ; 约翰 沃德 院长 , 图书管理员 的
[ðə; ði] [njuː] ['ɪŋglənd] [hɪ'stɒrɪk] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪəti] ;
**the New England Historic Genealogical Society ;**
这 新的 英格兰 历史性 家谱 社会 ;

马萨诸塞州历史学会图书馆馆长；约翰·沃德·迪恩，新英格兰历史谱系学会图书馆馆长；

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] ['mɛlən] ['tʃeɪmbəlɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['laɪbrəri] .
**and Judge Mellen Chamberlain , of the Public Library .**
和 法官 梅伦 管家 , 的 这 民众 图书馆 .

以及公共图书馆的梅伦·张伯伦法官。

[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv] [wɜːk] [ɪn] - ['peɪdʒɪz] .
**An extensive and exhaustive work in 378 pages .**
一个 广泛的 和 详尽的 工作 在 - 页面 .

一部内容详尽、涵盖面广的著作，共378页。

[lɑːdʒ] ['kwɔːtəʊ] .
**Large quarto .**
大的 四开本 .

大四开本。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['nɪəli] - [fʊl] [saɪz] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][ɔːl] [nəʊn] [reə(r)][mæps] , [əʊld][prɪnts] ,
**Illustrated with nearly 200 full size reproductions of all known rare maps , old prints ,**
插图 和 几乎 - 满的 尺寸 复制品 的 全部 已知 稀有的 地图 , 老的 印刷 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [wʌn][vɒl] .
**etc . 1 vol .**
ETC . 1 卷 .

本书收录了近 200 幅已知珍稀地图、古版画等的全尺寸复制品。共 1 卷。

4to .
**4to .**
4to .

4到。

[klɒθ] . $6 . - .
**Cloth . $6 . 00 .**
布 . $6 . - .

布料。6.00美元。

[bə'mju:də] [gaɪd] .
**BERMUDA GUIDE .**
百慕大 指导 .

百慕大指南。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɒn][ɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ðɪ][bə'mju:də]['aɪlənds] ,
**A description of everything on or about the Bermuda Islands ,**
一个 描述 的 一切 在 或者 关于 这 百慕大 岛屿 ,

对百慕大群岛及其周边一切事物的描述

[kən'sɜ:nɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)][ɔ:(r)]['rezɪdənt] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɪts]
**concerning which the visitor or resident may desire information , including its**
有关 哪个 这 游客 或者 居民 可能 欲望 信息 , 包括 它是
['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] , [ɪn'hæbətənt] ,
**history , inhabitants ,**
历史 , 居民 ,

访客或居民可能希望了解的信息，包括其历史、居民等。

['klaɪmət] , ['ægrɪkʌltʃə(r)] , [dʒɪ'ɒlədʒɪ] , ['gʌvənmənt] , ['mɪlətrɪ] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] [ ɪ'stæbliʃmənt ] .
**climate , agriculture , geology , government , military and naval establishments .**
气候 , 农业 , 地质学 , 政府 , 军队 和 海军 机构 .

气候、农业、地质、政府、军事和海军机构。

[baɪ][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [stɑ:k] .
**By James H . Stark .**
经过 詹姆斯 H . 斯塔克 .

作者：詹姆斯·H·斯塔克。

[wɪð] [mæps] , [ɪn'greɪvɪŋ] [ænd; ənd] - ['fəʊtəʊ] - [prɪnts] . [wʌn][vɒl] .
**With Maps , Engravings and 16 photo - prints . 1 vol .**
和 地图 , 雕刻 和 - 照片 - 印刷 . 1 卷 .

包含地图、版画和16张照片。1卷。

12mo , [klɒθ] , - [ˌpi: 'pi:] . $2 . - .
**12mo , cloth , 157 pp . $2 . 00 .**
12mo , 布 , - pp . $2 . - .

12开本，布面精装，157页，2.00美元。

[pɔ:l] [rɪ'vɪə(r)] :
**PAUL REVERE :**
保罗 尊敬 :

保罗·里维尔：

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ledʒəndrɪ] .
**Historical and Legendary .**
历史 和 传奇 .

历史悠久，充满传奇色彩。

[baɪ] ['ɛlˌbrɪdʒ] [eɪtʃ] . [gɒs] .
**By Elbridge H . Goss .**
经过 埃尔布里奇 H . 戈斯 .

作者：埃尔布里奇·H·戈斯

[wɪð] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [rɪ'vɪrz] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**With reproductions of many of Revere's engravings , etc .**
和 复制品 的 许多 的 里维尔的 雕刻 , ETC .

收录了里维尔的许多版画复制品等。

[ [ɪn] [pres] .
**[ In press .**
[ 在 按 .

[即将出版。

[ə; eɪ] [də'rektəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] [ɒv; əv] ['bɒstən] ,

| **A** | **DIRECTORY** | **OF** | **THE** | **CHARITABLE** | **AND** | **BENEFICENT** | **ORGANIZATIONS** | **OF** | **BOSTON** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 目录 | 的 | 这 | 慈善 | 和 | 仁慈的 | 组织 | 的 | 波士顿 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| **ETC** | **.** |
|---|---|
| ETC | . |

波士顿等地慈善和公益组织名录

[prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['tʃærəti] .

| **Prepared** | **for** | **the** | **Associated** | **Charities** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 为了 | 这 | 联系 | 慈善机构 | . |

为联合慈善机构准备。

[wʌn][vɒl] . , - [ˌpi: 'pi:] .

| **1** | **vol** | **.** | **,** | **196** | **pp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 卷 | . | , | - | pp | . |

1卷，196页。

16mo .

| **16mo** | **.** |
|---|---|
| 16mo | . |

16个月

[klɒθ] , $1 . - .

| **Cloth** | **,** | **$1** | **.** | **00** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 布 | , | $1 | . | - | . |

布料，1.00美元。

[prɒf] .

| **PROF** | **.** |
|---|---|
| 教授 | . |

教授

[klɑ:k] ['mɜ:riz] [wɜ:ks] .

| **CLARK** | **MURRAY'S** | **WORKS** | **.** |
|---|---|---|---|
| 克拉克 | 默里的 | 作品 | . |

克拉克·默里的作品。

['sɒləmən] ['maɪmən] :

| **SOLOMON** | **MAIMON** | **:** |
|---|---|---|
| 所罗门 | 迈蒙 | : |

所罗门·迈蒙：

[æn; ən] [ˌɔ:təbaɪ'ɒgrəfi] .

| **An** | **Autobiography** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 自传 | . |

自传。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən] , [wɪð] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd] [nəʊts] , [baɪ][prɒf] . [dʒeɪ] . [klɑ:k]

| **Translated** | **from** | **the** | **German** | **,** | **with** | **Additions** | **and** | **Notes** | **,** | **by** | **Prof** | **.** | **J** | **.** | **Clark** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 从 | 这 | 德语 | , | 和 | 新增内容 | 和 | 笔记 | , | 经过 | 教授 | . | J | . | 克拉克 |

['mʌri] .

| **Murray** | **.** |
|---|---|
| 默里 | . |

由 J. Clark Murray 教授从德语翻译，并添加注释。

[wʌn][vɒl] .

| **1** | **vol** | **.** |
|---|---|---|
| 1 | 卷 | . |

1卷

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo .
**Cr** . **8vo** .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

[klɒθ] .
**Cloth** .
布 .

布。

- [ˌpiː ˈpiː] . $2 . - .
**307** **pp** . **$2** . **00** .
- pp . $2 . - .

307 页，2.00 美元。

[ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [fɔːmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [baɪˈɑːgrəfiz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
**A** **life** **which** **forms** **one** **of** **the** **most** **extraordinary** **biographies** **in** **the** **history**
一个 生活 哪个 表格 一 的 这 最多 非凡的 传记 在 这 历史
[ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
**of** **literature** .
的 文学 .

他的一生堪称文学史上最非凡的传记之一。

[ðə; ði] ['lʌndən] [spekˈteɪtə(r)] [sez] :
**The** **London** **Spectator** **says** **:**
这 伦敦 旁观者 说道 :

《伦敦观察家报》评论道：

“ ['dɑːktər; draɪv] . [klɑːk] ['mʌri] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][reə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][fɜːst] [prɪ'zentɪŋ]
**“** **Dr** . **Clark** **Murray** **has** **had** **the** **rare** **good** **fortune** **of** **first** **presenting**
“ 博士 . 克拉克 默里 有 有 这 稀有的 好的 财富 的 第一的 呈现
[ðɪs] ['sɪŋgjələli] ['vɪvɪd] [bʊk] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænzˈleɪʃ(ə)n][æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz] [ɪf]
**this** **singularly** **vivid** **book** **in** **an** **English** **translation** **as** **pure** **and** **lively** **as** **if**
这 单独地 生动 书 在 一个 英语 翻译 作为 纯的 和 热闹 作为 如果
[ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] ,
**it** **were** **an** **original** **,**
它 是 一个 原来的 ,

“克拉克·默里博士非常幸运，率先将这本生动鲜活的著作翻译成英文，译文纯净生动，宛如原著一般。”

[ænd; ənd][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['klæsɪk] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtə(r)] .
**and** **an** **original** **by** **a** **classic** **English** **writer** **.**
和 一个 原来的 经过 一个 经典的 英语 作家 .

出自一位英国经典作家之手。

” [dʒɔːdʒ] ['eliət] , [ɪn] “ ['dænjəl][dəˈrɑːndə] ,
**”** **George** **Eliot** **,** **in** **“** **Daniel** **Deronda** **,**
” 乔治 艾略特 , 在 “ 丹尼尔 德隆达 ,

乔治·艾略特在《丹尼尔·德龙达》中写道：

” ['menʃnz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] “ [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] — [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
**”** **mentions** **it** **as** **“** **that** **wonderful** **bit** **of** **autobiography** **—** **the** **life** **of** **the**
” 提及 它 作为 “ 那 精彩的 少量 的 自传 — 这 生活 的 这
['pɒlɪʃ] [dʒuː] ,
**Polish** **Jew** **,**
抛光 犹 ,

”提到它是“那段精彩的自传——波兰犹太人的生活”，

['sɒləmən] ['maɪmən] ” ; [ænd; ənd]['mɪlˌmæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
**Solomon** **Maimon** **”** **;** **and** **Milman** **,** **in** **his** **“** **History** **of** **the** **Jews** **,**
所罗门 迈蒙 ” ; 和 米尔曼 , 在 他的 “ 历史 的 这 犹太人 ,

所罗门·迈蒙”；以及米尔曼，在他的《犹太人史》中，

" [ri'fə:z] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd][reə(r)] [bʊk] .
" refers to it as a curious and rare book .
" 指 到 它 作为 一个 好奇的 和 稀有的 书 .

称其为一本奇特而罕见的书。

['hændbʊk] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] .
HANDBOOK OF PSYCHOLOGY .
手册 的 心理学 .

心理学手册。

[baɪ][prɒf] . [dʒeɪ] . [klɑ:k] ['mʌri] , ['el'el] . [di:] . , [prə'fesə(r)][ɒv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [fə'lɒsəfi]
By Prof . J . Clark Murray , LL . D . , Professor of Mental and Moral Philosophy
经过 教授 . J . 克拉克 默里 , 二 . D . , 教授 的 精神的 和 道德 哲学
, - ['kɒlɪdʒ] , [ˌmɒntri'ɔ:l] .
, M'Gill College , Montreal .
, - 大学 , 蒙特利尔 .

作者：J. Clark Murray 教授，法学博士，蒙特利尔麦吉尔学院心理与道德哲学教授。

[ˌsi:'ɑ:r] . 8vo .
Cr . 8vo .
Cr . 8vo .

Cr. 8vo。

2d [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɑ:dʒd] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] . $1 . - .
2d edition , enlarged and improved . $1 . 75 .
2d 版 , 放大 和 改进 . $1 . - .

第二版，放大改进版。1.75美元。

['klɪəli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['rɪt(ə)n] ,
Clearly and simply written ,
清楚地 和 简单地 书面 ,

写得清晰简洁，

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [səʊ] [wel] ['tʃəʊzn] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌlɪst] ['stju:d(ə)nt][kæn; kən] ['skeəsli] [feɪl][tu:; tə] [teɪk]
with illustrations so well chosen that the dullest student can scarcely fail to take
和 插图 所以 出色地 选定 那 这 最无聊的 学生 能 几乎 失败 到 拿
[æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
an interest in the subject .
一个 兴趣 在 这 主题 .

书中插图精美，即使是最迟钝的学生也很难不被这门学科所吸引。

[ə'dɒptɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒz] [ɪn] ['skɒtlənd] , ['ɪŋgləndˌ] , ['kænədə] , [ænd; ənd][ðə; ði]
ADOPTED FOR USE IN COLLEGES IN SCOTLAND , ENGLAND , CANADA , AND THE
已采用 为了 使用 在 大学 在 苏格兰 , 英格兰 , 加拿大 , 和 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
UNITED STATES .
团结的 各州 .

已被苏格兰、英格兰、加拿大和美国的大学采用。

[prɒf] . ['mɜ:rɪz] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] " ['maɪmən]['memwɑ:z] ,
Prof . Murray's good fortune in bringing to light the " Maimon Memoirs ,
教授 . 默里的 好的 财富 在 带来 到 光 这 " 迈蒙 回忆录 ,

默里教授的幸运之处在于他发现了《迈蒙回忆录》。

" [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'krɪ:sɪŋ] [ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['hændbʊk] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] ,
" together with the increasing popularity of his " Handbook of Psychology ,
" 一起 和 这 增加 人气 的 他的 " 手册 的 心理学 ,

以及他的《心理学手册》日益普及，

" [hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɜ:ld] ,
" has attracted the attention of the intellectual world ,
" 有 吸引 这 注意力 的 这 知识分子 世界 ,

"引起了知识界的关注"，

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

| giving | him | a | position | with | the | leaders | of | thought | of | the | present | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他 | 一个 | 位置 | 和 | 这 | 领导人 | 的 | 想法 | 的 | 这 | 展示 | 年龄 | . |

使他跻身于当代思想领袖之列。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] .

| His | writings | are | at | once | original | and | suggestive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 著作 | 是 | 在 | 一次 | 原来的 | 和 | 暗示性的 | . |

他的作品既新颖又引人深思。

['ɔːləsuːn] [tuː; tə][tɛ'tjuːˌɑːn] .

| AALESUND | TO | TETUAN | . |
|---|---|---|---|
| 奥勒松 | 到 | 得突 | . |

奥勒松至得端。

[baɪ] ['tʃæs] . [ɑː(r)] . ['kɔːrnɪŋ] .

| By | Chas | . | R | . | Corning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 查斯 | . | 拉 | . | 康宁 | . |

作者：查尔斯·R·科宁

[ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['træv(ə)l] .

| A | Volume | of | Travel | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 体积 | 的 | 旅行 | . |

旅行的篇章。

12mo , - [ˌpiː 'piː] .

| 12mo | , | 400 | pp | . |
|---|---|---|---|---|
| 12mo | , | - | pp | . |

12开，400页。

[klɒθ] . $2 . - .

| Cloth | . | $2 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 布 | . | $2 | . | - | . |

布料。2.00美元。

[ ['redi] [ɪn][sep'tembə(r)] .

| [ | Ready | in | September | . |
|---|---|---|---|---|
| [ | 准备好 | 在 | 九月 | . |

[9月份即可完成。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] . — ['pɔːtsməθ] — [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] — ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] — ['nɔːməndi] —

| Table | of | Contents | . | — | Portsmouth | — | Isle | of | Wight | — | Channel | Islands | — | Normandy | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桌子 | 的 | 内容 | . | — | 朴茨茅斯 | — | 小岛 | 的 | 怀特岛 | — | 渠道 | 岛屿 | — | 诺曼底 | — |

[naɪs] — ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['kɑːləʊ] — ['dʒenəʊə] — ['neɪplz] [ænd; ənd][ɪts][ɛnv'aɪɹənmənts] — [rəʊm] —

| Nice | — | Monte | Carlo | — | Genoa | — | Naples | and | its | Environments | — | Rome | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | — | 蒙特 | 卡洛 | — | 热那亚 | — | 那不勒斯 | 和 | 它是 | 环境 | — | 罗马 | — |

[və'rəunə] — ['venɪs] — ['nɔːweɪ] — ['swiːd(ə)n] — [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] — ['mɒskəʊ] — ['wɔːsɔː] — [bɜː'lɪn]

| Verona | — | Venice | — | Norway | — | Sweden | — | St | . | Petersburg | — | Moscow | — | Warsaw | — | Berlin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维罗纳 | — | 威尼斯 | — | 挪威 | — | 瑞典 | — | 英石 | . | 圣彼得堡 | — | 莫斯科 | — | 华沙 | — | 柏林 |

— [ʌp] [ðə; ði] [raɪn] — [ˌbɑːrsə'loʊnə] — [və'lenʃɪə] — [sə'vɪl] — ['keɪdɪz] — [mə'rɒkəʊ] — [dʒɪ'brɔːltə(r)] —

| — | Up | the | Rhine | — | Barcelona | — | Valencia | — | Seville | — | Cadiz | — | Morocco | — | Gibraltar | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 向上 | 这 | 莱茵河 | — | 巴塞罗那 | — | 瓦伦西亚 | — | 塞维利亚 | — | 加的斯 | — | 摩洛哥 | — | 直布罗陀 | — |

[grə'nɑːdə] — [mə'drɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wedɪŋ] — [bʊl] [faɪts] — [es'kjuəriəl] — [ˌbɪə'rɪts] —

| Granada | — | Madrid | and | the | Royal | Wedding | — | Bull | Fights | — | Escurial | — | Biarritz | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格拉纳达 | — | 马德里 | 和 | 这 | 皇家 | 婚礼 | — | 公牛 | 战斗 | — | 埃斯库里亚尔 | — | 比亚里茨 | — |

[bɔː'dəʊ] — ['pærɪs] .

| Bordeaux | — | Paris | . |
|---|---|---|---|
| 波尔多 | — | 巴黎 | . |

目录——朴茨茅斯——怀特岛——海峡群岛——诺曼底——尼斯——蒙特卡洛——热那亚——那不勒斯及其周边地区——罗马——维罗纳——威尼斯——挪威——瑞典——圣彼得堡——莫斯科——华沙——柏林——莱茵河上游——巴塞罗那——瓦伦西亚——塞维利亚——加的斯——摩洛哥——直布罗陀——格拉纳达——马德里与皇室婚礼——斗牛——埃斯库里亚尔——比亚里茨——波尔多——巴黎。

-  [tʃɪks]  : [ɔː(r)] , [lɪŋks]  [bɪˈtwiːn]  [ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)] .

| TAPPY'S | CHICKS | : | or | , | Links | Between | Nature | and | Human | Nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 小鸡 | : | 或者 | , | 链接 | 之间 | 自然 | 和 | 人类 | 自然 | . |

塔皮的小鸡：或者，自然与人性之间的联系。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [dʒɔːdʒ]  [ˈkʌpəlz]  .

| By | Mrs | . | George | Cupples | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 太太 | . | 乔治 | 杯状物 | . |

作者：乔治·库普尔斯夫人。

[ˈɪləstreɪtɪd]  .

| Illustrated | . |
|---|---|
| 插图 | . |

插图。

16mo  .

| 16mo | . |
|---|---|
| 16mo | . |

16个月

[klɒθ]  .  $1  .  -  .

| Cloth | . | $1 | . | 25 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 布 | . | $1 | . | - | . |

布料。1.25美元。

[ðə; ði]  [ˈtendənəs]  [ænd; ənd][ˈhjuːmə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvɒljuːm][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɪmpli]  [ɪkˈskwɪzɪt]  .  — [iː] . [piː] .

| The | tenderness | and | humor | of | this | volume | are | simply | exquisite | . | — | E | . | P | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压痛 | 和 | 幽默 | 的 | 这 | 体积 | 是 | 简单地 | 精美的 | . | — | E | . | P | . |

['wipl]  .

| Whipple | . |
|---|---|
| 惠普尔 | . |

本书的温柔与幽默简直妙不可言。——EP Whipple

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɪz][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [tuː] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt][fɔː(r); fə(r)][səʊ]  [dɪˈlaɪtf(ə)l]  [ænd; ənd][ˈvæljuəb(ə)l][ə; eɪ]

| The | title | is | altogether | too | insignificant | for | so | delightful | and | valuable | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标题 | 是 | 共 | 也 | 微不足道 | 为了 | 所以 | 愉快 | 和 | 有价值的 | 一个 |

[wɜːk]  .  — [spekˈteɪtə(r)] (  [ˈlʌndən]  ) .

| work | . | — | Spectator | ( | London | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | . | — | 旁观者 | ( | 伦敦 | ) | . |

对于这样一部令人愉悦且极具价值的作品而言，这个标题实在太不贴切了。——《旁观者》（伦敦）

[ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][nɒt]  [ˈmɪəli]  [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['tælənt] , [bʌt; bət][hæz; həz]  [rɪˈpiːtɪd]  [strəʊks] [ɒv; əv] [ˌʌndɪˈnaɪəbl]

| It | is | not | merely | a | work | of | talent | , | but | has | repeated | strokes | of | undeniable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 仅仅 | 一个 | 工作 | 的 | 天赋 | , | 但 | 有 | 重复 | 笔画 | 的 | 无可否认 |

['dʒiːniəs] .  —  [dʒɔːdʒ] [məkˈdɒn(ə)ld] .

| genius | . | — | George | Macdonald | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 天才 | . | — | 乔治 | 麦克唐纳 | . |

它不仅仅是一部才华横溢的作品，而且处处体现着无可否认的天才之笔。——乔治·麦克唐纳

[ [ɪn][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .

| [ | In | preparation | . |
|---|---|---|---|
| [ | 在 | 准备 | . |

[准备中。

['tɒməs]  ['kɑːrlaɪlz]  [ 'kaunsəl ]  [tuː; tə][ə; eɪ]  ['lɪtərəri]  ['æspərənt]  ( [ə; eɪ] [ˌhɪðəˈtuː]  [ʌnˈpʌblɪʃt]

| THOMAS | CARLYLE'S | COUNSELS | TO | A | LITERARY | ASPIRANT | ( | a | Hitherto | Unpublished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 托马斯 | 凯雷集团 | 律师 | 到 | 一个 | 文学 | 有志者 | ( | 一个 | 迄今为止 | 未发表的 |

['letə(r)] [ɒv; əv]  -  ) ,

| Letter | of | 1842 | ) | , |
|---|---|---|---|---|
| 信 | 的 | - | ) | , |

托马斯·卡莱尔给一位文学爱好者的建议（一封此前未发表的1842年信件）

[ænd; ənd] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| and | What | Came | of | Them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 来 | 的 | 他们 | . |

以及他们的结局。

[wɪð] [ə; eɪ] [briːf] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

| With | a | brief | estimate | of | the | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 简短的 | 估计 | 的 | 这 | 男人 | . |

对这名男子进行简要评估。

[baɪ][dʒeɪmz] ['hʌtʃɪnsən] ['stɜːlɪŋ] , ['el'el] .

| By | James | Hutchinson | Stirling | , | LL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 詹姆斯 | 哈钦森 | 斯特灵 | , | 二 | . |

作者：詹姆斯·哈钦森·斯特林，法学博士。

[diː] . 12mo , [bɔːdz] , - [sents] .

| D | . | 12mo | , | boards | , | 50 | cents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| D | . | 12mo | , | 板 | , | - | 分 | . |

D. 12个月，纸板，50美分。

[gɪvz] [ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] [əʊld] ['skɑːtʃmən] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [njuː] [tuː; tə][məʊst] ['ridər] .

| Gives | a | side | of | the | rugged | old | Scotchman | which | will | be | new | to | most | readers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一个 | 边 | 的 | 这 | 崎岖 | 老的 | 苏格兰人 | 哪个 | 将要 | 是 | 新的 | 到 | 最多 | 读者 | . |

展现了这位苏格兰老者不为人知的坚韧一面，这对于大多数读者来说都是全新的。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [grʌf] [ænd; ənd] ['beərɪʃ] ,

| It | shows | that | he | was | not | always | gruff | and | bearish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 演出 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 总是 | 粗暴 | 和 | 看跌 | , |

这表明他并非一直都那么粗鲁和傲慢。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [taɪmz] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmbədi] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] .

| and | that | he | could | at | times | think | of | somebody | besides | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 可以 | 在 | 时代 | 思考 | 的 | 某人 | 除了 | 他自己 | . |

他有时还能想到自己以外的人。

[ðə; ði]['letə(r)][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] ['lɪtərəri] [wɜːk]

| The | letter | is | one | which | every | young | man | who | has | a | leaning | towards | literary | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 是 | 一 | 哪个 | 每一个 | 年轻的 | 男人 | WHO | 有 | 一个 | 倾斜 | 向 | 文学 | 工作 |

[wɪl] [riːd] [ænd; ənd]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)] .

| will | read | and | ponder | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 读 | 和 | 思考 | 超过 | . |

每一个对文学创作感兴趣的年轻人都会阅读并思考这封信。

['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

| SOCIAL | LIFE | AND | LITERATURE | FIFTY | YEARS | AGO | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会的 | 生活 | 和 | 文学 | 五十 | 年 | 前 | . |

五十年前的社会生活和文学。

16mo , [klɒθ] , [waɪt] ['peɪpə(r)] ['leɪblz] , [gɪlt] [tɒp] . $1 . - .

| 16mo | , | cloth | , | white | paper | labels | , | gilt | top | . | $1 | . | 00 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16mo | , | 布 | , | 白色的 | 纸 | 标签 | , | 镀金 | 顶部 | . | $1 | . | - | . |

16开本，布面精装，白色纸质标签，烫金书口。1.00美元。

[baɪ][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [ˌlɪtəræ'tɜː(r)] .

| By | a | well | - | known | litterateur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 文学家 | . |

出自一位知名文学家之手。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .

| It | will | take | a | high | place | among | the | literature | treating | of | the | period | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 拿 | 一个 | 高的 | 地方 | 之中 | 这 | 文学 | 治疗 | 的 | 这 | 时期 | . |

它将在研究这一时期的文献中占据重要地位。

[ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪkərɪŋ] [staɪl] .

| **A** | **quaint** | **and** | **delightful** | **book** | **,** | **exquisitely** | **printed** | **in** | **the** | **Pickering** | **style** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 古雅 | 和 | 愉快 | 书 | , | 精美绝伦 | 打印 | 在 | 这 | 皮克林 | 风格 | . |

一本古朴雅致的书，采用皮克林风格精美印刷。

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| **CIVILIZATION** | **IN** | **THE** | **UNITED** | **STATES** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 文明 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

美国文明。

[baɪ] ['mæθju:] ['ɑ:nəld] .

| **By** | **Matthew** | **Arnold** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 马修 | 阿诺德 | . |

作者：马修·阿诺德。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['eseɪz; e'seɪz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ə'merɪkə] .

| **And** | **Other** | **Essays** | **concerning** | **America** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 散文 | 有关 | 美国 | . |

以及其他关于美国的文章。

16mo , [ju'ni:k] ['peɪpə(r)] [bɔ:dz] .

| **16mo** | **,** | **unique** | **paper** | **boards** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 16mo | , | 独特的 | 纸 | 板 | . |

16个月，独特的纸板。

- [sents] .

| **75** | **cents** | **.** |
|---|---|---|
| - | 分 | . |

75美分。

[klɒθ] , [ˌʌn'kʌt] , $1 . - .

| **Cloth** | **,** | **uncut** | **,** | **$1** | **.** | **25** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布 | , | 未剪辑版 | , | $1 | . | - | . |

布料，未裁剪，1.25美元。

[ðə; ði] [klɒθ] ['baɪndɪŋ] ['mætʃɪz] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:m] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'lektɪd] [wɜ:ks] .

| **The** | **cloth** | **binding** | **matches** | **the** | **uniform** | **edition** | **of** | **his** | **collected** | **works** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布 | 结合 | 比赛 | 这 | 制服 | 版 | 的 | 他的 | 集 | 作品 | . |

布面精装与他的作品全集的统一版本相符。

[ kəm'praiz ] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz] , [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['neɪmli] , “

| **Comprises** | **the** | **critical** | **essays** | **,** | **which** | **created** | **so** | **much** | **discussion** | **,** | **namely** | **,** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 批判的 | 散文 | , | 哪个 | 创建 | 所以 | 很多 | 讨论 | , | 即 | , | “ |

['dʒen(ə)rəl] [grɑ:nt] , [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] . ”

| **General** | **Grant** | **,** | **an** | **Estimate** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 授予 | , | 一个 | 估计 | . | ” |

收录了引发广泛讨论的评论文章，即《格兰特将军的评估》。

“ [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] , ”

| **“** | **A** | **Word** | **about** | **America** | **,** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 单词 | 关于 | 美国 | , | ” |

“关于美国的一句话”

“ [ə; eɪ] [wɜ:d] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] , ” [ænd; ənd] “ [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

| **“** | **A** | **Word** | **more** | **about** | **America** | **,** | **”** | **and** | **“** | **Civilization** | **in** | **the** | **United** | **States** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 单词 | 更多的 | 关于 | 美国 | , | ” | 和 | “ | 文明 | 在 | 这 | 团结的 | 各州 | . |

“再多说一句关于美国的话”和“美国的文明”。

” ⁂ [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] ['gæðəz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['krɪtɪks] [lɑ:st] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] [tu:; tə] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| **”** | **⁂** | **This** | **collection** | **gathers** | **in** | **the** | **great** | **critic's** | **last** | **contributions** | **to** | **literature** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ⁂ | 这 | 收藏 | 聚集 | 在 | 这 | 伟大的 | 评论家的 | 最后的 | 贡献 | 到 | 文学 | . |

“⁂ 这套文集收录了这位伟大的评论家对文学的最后贡献。

['ledʒəndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

| LEGENDS | OF | THE | RHINE | . |
|---|---|---|---|---|
| 传说 | 的 | 这 | 莱茵河 | . |

莱茵河的传说。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][ɒv; əv][prɒf] . [bər'nɑːrd] .

| From | the | German | of | Prof | . | Bernard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 德语 | 的 | 教授 | . | 伯纳德 | . |

出自伯纳德教授的德语著作。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ef ɑːr] . ['ɑːnəld] .

| Translated | by | Fr | . | Arnold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 经过 | 弗朗西斯 | . | 阿诺德 | . |

由阿诺德神父翻译。

['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] .

| Finely | Illustrated | . |
|---|---|---|
| 精细地 | 插图 | . |

插图精美。

[smɔːl] 4to .

| Small | 4to | . |
|---|---|---|
| 小的 | 4to | . |

小型 4 开本。

[klɒθ] .

| Cloth | . |
|---|---|
| 布 | . |

布。

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,

| An | admirable | collection | of | the | popular | historical | traditions | of | the | Rhine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人钦佩的 | 收藏 | 的 | 这 | 受欢迎的 | 历史 | 传统 | 的 | 这 | 莱茵河 | , |

[təʊld] [wɪð] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [sɪm'plɪsəti] .

| told | with | taste | and | picturesque | simplicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 和 | 品尝 | 和 | 如画 | 简单 | . |

这是一部令人赞叹的莱茵河地区民间历史传说集，叙述生动有趣，语言简洁优美。

[ [ɪn] [pres] .

| [ | In | press | . |
|---|---|---|---|
| [ | 在 | 按 | . |

[即将出版。

[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] ['pʊʃkɪn] .

| A | SELECTION | FROM | THE | POEMS | OF | PUSHKIN | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 选择 | 从 | 这 | 诗歌 | 的 | 普希金 | . |

普希金诗选。

[trænz'leɪtɪd] , [wɪð] ['krɪtɪk(ə)l] [nəʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .

| Translated | , | with | Critical | Notes | and | a | Bibliography | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | , | 和 | 批判的 | 笔记 | 和 | 一个 | 参考书目 | . |

译文，附评注和参考书目。

[baɪ]['aɪvən]['pɑːnɪn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [θɔːts] .

| By | Ivan | Panin | , | author | of | “ | Thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 伊万 | 潘宁 | , | 作者 | 的 | “ | 想法 | . |

作者：伊万·帕宁，《思想》一书的作者。

” ['fuːlskæp] 8vo .

| ” | Foolscap | 8vo | . |
|---|---|---|---|
| ” | 活页纸 | 8vo | . |

“Foolscap 8vo。

[juˈniːk] [ˈbaɪndɪŋ] . $2 . - .
**Unique** **binding** **.** **$2** **.** **00** **.**
独特的 结合 . $2 . - .

独特的装订方式。2.00美元。

[ðə; ði][fɜːst] [ˈpʌblɪʃt] [trænzˈleɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [jʌŋ] [ˈrʌʃ(ə)n] , [ˈaɪvən][ˈpɑːnɪn] ,
**The** **first** **published** **translation** **by** **the** **brilliant** **young** **Russian** **,** **Ivan** **Panin** **,**
这 第一的 已发布 翻译 经过 这 杰出的 年轻的 俄语 , 伊万 潘宁 ,

这部作品的首个译本由才华横溢的俄罗斯青年伊万·帕宁翻译出版。

[huːz] [ˈlektʃəz] [ɪn] [ˈbɒstən] [ɒn][ðə; ði][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv] [ˈrʌʃə] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ɒv; əv]
**whose** **lectures** **in** **Boston** **on** **the** **literature** **of** **Russia** **,** **during** **the** **autumn** **of**
谁 讲座 在 波士顿 在 这 文学 的 俄罗斯 , 期间 这 秋天 的
[lɑːst][jɪə(r)] ,
**last** **year** **,**
最后的 年 ,

去年秋天，他在波士顿举办了关于俄罗斯文学的讲座。

[əˈtræktɪd] [ˈkraʊdɪd] [ˈhaʊzɪz] .
**attracted** **crowded** **houses** **.**
吸引 挤 房屋 .

吸引了大量人口。

[wɪt] , [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [ˈpeɪθɒs] , [frɒm; frəm][ðə; ði][prəʊz][ɒv; əv] [ˈhaɪnrɪk] [ˈhaɪnə] ,
**WIT** **,** **WISDOM** **,** **AND** **PATHOS** **,** **from** **the** **prose** **of** **Heinrich** **Heine** **,**
智慧 , 智慧 , 和 感伤 , 从 这 散文 的 海因里希 海涅 ,

海因里希·海涅散文中的机智、智慧与悲悯

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpiːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [bʊk] [ɒv; əv] [sɔːŋz] .
**with** **a** **few** **pieces** **from** **the** **“** **Book** **of** **Songs** **.**
和 一个 很少 件 从 这 “ 书 的 歌曲 .

其中还包含几首选自《雅歌》的歌曲。

” [sɪˈlektɪd] [ænd; ənd] [trænzˈleɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈsnɑːdgræs] .
**”** **Selected** **and** **translated** **by** **J** **.** **Snodgrass** **.**
” 已选 和 翻译 经过 J . 斯诺德格拉斯 .

由 J. Snodgrass 选译。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [ˈθʌrəli] [rɪˈvaɪzd] .
**Second** **edition** **,** **thoroughly** **revised** **.**
第二 版 , 彻底 修改 .

第二版，全面修订。

[ˌsiːˈɑːr] . 8vo , - [ˌpiː ˈpiː] .
**Cr** **.** **8vo** **,** **338** **pp** **.**
Cr . 8vo , - pp .

Cr. 8开本，338页。

[klɒθ] , $2 . - .
**Cloth** **,** **$2** **.** **00** **.**
布 , $2 . - .

布料，2.00美元。

“ [ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv][ˈɔːlməʊst] [ˈpraɪsləs] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈkrɪtɪsɪzəm] . ” — [kənˈtemp(ə)rəri]
**“** **A** **treasure** **of** **almost** **priceless** **thought** **and** **criticism** **.** **”** **—** **Contemporary**
“ 一个 宝藏 的 几乎 无价 想法 和 批评 . ” — 当代的

“一部蕴含着几乎无价思想和批判的宝典。”——《当代》

[rɪˈvjuː] .
**Review** **.**
审查 .

审查。

['kʌpəlz] [ænd; ənd][hɜːrd] , ['pʌblɪʃəz] , ['bʊkselə(r)] , ['laɪbrəri]['eɪdʒənts] , ['bɒstən] .

| Cupples | and | Hurd | , | Publishers | , | Booksellers | , | Library | Agents | , | BOSTON | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杯状物 | 和 | 赫德 | , | 出版商 | , | 书店 | , | 图书馆 | 代理人 | , | 波士顿 | . |

Cupples and Hurd，出版商、书商、图书馆代理商，波士顿。

[-] [nəʊts]

| TRANSCRIBER'S | NOTES |
|---|---|
| 转录员的 | 笔记 |

转录员笔记

['taipəus] [fɪkst] ; [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]['daɪəlekt] [rɪ'teɪnd] .

| Typos | fixed | ; | non | - | standard | spelling | and | dialect | retained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拼写错误 | 固定的 | ; | 非 | - | 标准 | 拼写 | 和 | 方言 | 保留 | . |

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神